LATIN SERIES · VOLUME 109

Natural History

Pliny the Elder

Naturalis Historia

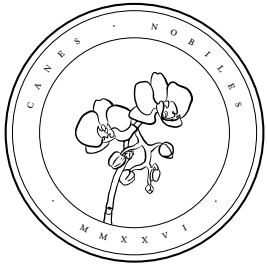
Natural History

Books VIII–XI: Land Animals, Sea Creatures, Birds, and Insects

---

with a word-for-word interlinear English translation

preserving the original word order

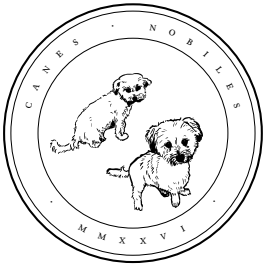


CANES NOBILES · MMXXVI

Copyright © 2026 Christopher Hench
All rights reserved

Published by Canes Nobiles
canesnobiles.com

The source text is used under a Creative Commons
Attribution-ShareAlike 4.0 International License
creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0



Volume 109 of the Canes Nobiles Latin interlinear texts

The Latin text follows Mayhoff's Teubner text, volume II (1909).

Set from the Perseus Digital Library's canonical Latin corpus, with corrections

Translated and composed with AI, edited by Christopher Hench
Artwork by Esther Steves

CONTENTS

BOOK VIII

I · The Elephant's Mind 9
II · The Elephant's Manners, and the Elephant at Rome 14
III · Elephants and Dragons 23
IV · Bison, Elk, and the Lion 29
V · The Panther, the Tiger, and the Camel 40
VI · Monsters of Ethiopia and India, and the Wolf 46
VII · The Crocodile and the Healing Animals 54
VIII · The Hyena, the Beaver, and the Stag 62
IX · Bears and the Creatures That Sleep Through Winter 72
X · The Dog 80
XI · The Horse and the Ass 86
XII · Oxen, the Apis, and the Sheep 97
XIII · Wool and Its Garments 104

BOOK VIII

(continued)

XIV · Pigs, Boars, and Wild Kin 111
XV · Apes, Hares, Mice, and Where Animals Will Not Live 117

BOOK IX

I · Monsters of the Sea 127
II · The Dolphin 136
III · Turtles, Seals, and the Coverings of Sea Creatures 144
IV · The Tunny and the Fish of the Pontus 148
V · The Fish of the Table 156
VI · The Echeneis, the Octopus, and the Crustaceans 165
VII · Shells and Pearls 176
VIII · The Purple Dye 188
IX · Partnerships, Stings, and the Divers 196
X · How Fish Breed, and the Fishponds 205
XI · Strange Fish, and the Enmities of the Sea 213

BOOK X

I · The Ostrich, the Phoenix, and the Eagles 219
II · Hawks, Crows, Owls, and Woodpeckers 229
III · The Peacock, the Cock, and the Goose 239
IV · The Migrations of Birds 246

BOOK X

(continued)

V · Where Birds Will Not Go, and the Nightingale 254
VI · Halcyons, Nests, Partridges, and Doves 260
VII · Flight, and the Birds That Speak 271
VIII · Strange Birds and the Birds of the Table 278
IX · Eggs and Hatching 286
X · Peacocks, Geese, Herons, Bats, and Serpents 294
XI · How Animals Mate and Bear 298
XII · The Senses, Food, Enmities, and Sleep 308

BOOK XI

I · The Insects 319
II · The Bees and Their Work 324
III · Honey 332
IV · The King, the Swarm, and the Enemies of Bees 342
V · Wasps, Hornets, Silkworms, and Spiders 350
VI · Scorpions, Cicadas, Beetles, and Locusts 357
VII · Ants, and Insects Born of Dew and Filth 368
VIII · The Parts of the Body 374
IX · Blood, Skin, Hair, and Milk 418
X · Hands, Knees, Feet, and Tails 428
XI · Voice, the Signs of Character, Breath, and Food 438

BOOK VIII

I · THE ELEPHANT'S MIND

Turning to land animals, Pliny begins with the elephant, the largest and nearest to man in sense: it understands its country's speech, obeys, remembers its training, and seems to know religion, purifying itself at the new moon and, it is believed, refusing to board ship without an oath of return. Elephants drew Pompey's chariot, danced, and walked tightropes, and Mucianus says one learned Greek letters; they know their tusks are sought, and, finding a man's track, pass the alarm down the herd, as the tigress moves her cubs: beasts fear man unseen.

Ad reliqua transeamus animalia et primum terrestria. 1.1
to the-remaining let-us-pass animals and first the-land-ones
Maximum est elephans proximumque humanis sensibus,
the-greatest is the-elephant and-nearest to-human senses
quippe intellectus illis sermonis patrii et imperiorum
since understanding in-them of-the-language native and of-commands
obedientia, officiorum quae didicere memoria, amoris
obedience of-the-duties which they-have-learned memory of-love
et gloriae voluptas, immo vero, quae etiam in homine
and of-glory pleasure nay indeed what even in man
rara, probitas, prudentia, aequitas, religio quoque siderum
is-rare honesty prudence fairness religion also of-the-stars
solisque ac lunae veneratio.
and-of-the-sun and of-the-moon veneration
auctores sunt in Mauretaniae saltibus ad quendam amnem, 1.2
the-authorities are in Mauretania's forests to a-certain river
cui nomen est Amilo, nitescente luna nova greges
to-which the-name is Amilo shining the-moon new the-herds
eorum descendere ibique se purificantes sollemniter
of-them to-come-down and-there themselves purifying solemnly

aqua circumspergi atque ita salutato sidere in silvas
with-water to-sprinkle-themselves and so greeted the-star into the-woods
reverti vitulorum fatigatos prae se ferentes.
to-return of-the-calves the-tired before themselves carrying
1.3 alienae quoque religionis intellectu creduntur maria
of-a-foreign also religion by-understanding they-are-believed the-seas
transituri non ante naves conscendere quam invitati rectoris
going-to-cross not before the-ships to-board than induced of-the-master
iureiurando de reditu, visique sunt fessi aegritudine,
by-the-oath about the-return and-seen-they-have been wearied by-sickness
quando et illas moles infestant morbi, herbas supini in
when even those masses attack diseases herbs on-their-backs into
caelum iacientes, veluti tellure precibus allegata. nam, quod ad
the-sky throwing as-if the-earth with-prayers commissioned for what to
docilitatem attinet, regem adorant, genua submittunt, coronas
docility pertains the-king they-worship their-knees they-bend crowns
porrigunt. Indis arant minores, quos appellant nothos.
they-hold-out for-the-Indians plow the-smaller-ones whom they-call bastards
2.4 Romae iuncti primum subiere currum Pompei Magni Africano
at-Rome yoked first went-under the-chariot of-Pompey the-Great in-his-African
triumpho, quod prius India victa triumphante Libero patre
triumph which before India conquered triumphing Liber father
memoratur. Procilius negat potuisse Pompei triumpho
is-recorded Procilius denies to-have-been-able in-Pompey's triumph
iunctos egredi porta. Germanici Caesaris munere gladiatorio
yoked-ones to-go-out by-the-gate at-Germanicus Caesar's show gladiatorial
quosdam etiam inconditos meatus edidere saltantium modo.
some even uncouth movements produced of-dancers in-the-manner
2.5 vulgare erat per auras arma iacere, non auferentibus
common it-was through the-air arms to-throw not carrying-them-off
ventis, atque inter se gladiatorios congressus edere aut
the-winds and among themselves gladiatorial bouts to-produce or

lascivienti pyrriche conludere. postea et per funes incessere,
in-sportive war-dance to-play afterward also along ropes to-walk
lecticis etiam ferentes quaterni singulos puerperas imitantes,
in-litters even carrying four-each single-ones women-in-childbed imitating
plenisque homine tricliniis accubitum iere per lectos ita
and-full of-people dining-rooms to-recline went among the-couches so
libratis vestigiis, ne quis potantium attingeretur.
balanced steps that-not anyone of-the-drinkers be-touched
certum est unum tardioris ingeni in accipiendis quae 3.6
certain it-is one of-slower wit in grasping what
tradebantur, saepius castigatum verberibus, eadem illa
was-being-taught more-often punished with-blows the-same those-things
meditantem noctu repertum. mirum et adversis quidem
practicing at-night to-have-been-found wonderful also against indeed
funibus subire, sed maxime regredi, utique pronis. Mucianus
ropes to-go-up but most to-go-back especially downward Mucianus
III consul auctor est aliquem ex iis et litterarum
three-times consul the-authority is some-one of them even of-letters
ductus Graecarum didicisse solitumque perscribere eius
the-strokes Greek to-have-learned and-accustomed to-write-out of-that
linguae verbis: Ipse ego haec scripsi et spolia Celtica
language in-words I myself these-things wrote and the-spoils Celtic
dicavi, itemque se vidente Puteolis, cum advecti e nave
dedicated and-likewise himself seeing at-Puteoli when brought from the-ship
egredi cogerentur, territos spatio pontis procul
to-disembark they-were-compelled frightened by-the-length of-the-gangway far
a continente porrecti, ut sese longinquitatis aestimatione
from the-mainland stretched-out that themselves of-the-distance by-the-judgment
fallerent, aversos retrorsus isse.
they-might-deceive turned-round backward to-have-gone

3.7 Praedam ipsi in se expetendam sciunt solam esse
the-booty they-themselves on themselves to-be-sought they-know alone to-be
in armis suis, quae Iuba cornua appellat, Herodotus tanto
in arms their-own which Juba horns calls Herodotus by-so-much
antiquior et consuetudo melius dentes. quam ob rem
older and custom better teeth which on-account-of thing
deciduos casu aliquo vel senecta defodiunt. hoc solum ebur
fallen by-chance some or by-old-age they-bury this alone ivory
est; cetero et in his quoque, qua corpus intexit, vilitas
is otherwise also in these too where the-body it-covers a-cheapness
ossea. quamquam nuper ossa etiam in laminas secari coepere
bony although lately bones even into plates to-be-cut have-begun
paenuria: etenim rara amplitudo iam dentium praeterquam
from-scarcity for rare size now of-teeth except
ex India reperitur; cetera in nostro orbe cessere luxuriae.
from India is-found the-rest in our world have-yielded to-luxury
3.8 dentium candore intellegitur iuventa. circa hos beluis
by-the-teeth's whiteness is-recognized youth around these for-the-beasts
summa cura: alterius mucroni parcunt, ne sit proeliis hebes,
highest care of-one the-point they-spare lest it-be for-fights blunt
alterius operario usu fodiunt radices, inpellunt moles;
with-the-other in-working use they-dig-up roots they-push masses
circumventique a venantibus primos constituunt quibus
and-surrounded by the-hunters in-front they-place those-for-whom
sint minimi, ne tanti proelium putetur, postea fessi
are smallest lest so-much the-fight be-thought afterward wearied
inpactos arbori frangunt praedaque se redimunt.
struck against-a-tree they-break-them and-with-the-booty themselves ransom
4.9 Mirum in plerisque animalium scire quare petantur, sed
wonderful-it-is in most of-animals to-know why they-are-sought but
et fere cuncta quid caveant. elephans homine obvio forte
also almost all what they-should-avoid the-elephant a-man met by-chance

in solitudine et simpliciter oberrante clemens placidusque
in a-solitude and simply wandering mild and-placid
etiam demonstrare viam traditur; idem vestigio hominis
even to-show the-way is-reported the-same the-footprint of-a-man
animadverso prius quam homine intremescere insidiarum
noticed before than the-man to-tremble of-ambush
metu, subsistere ab olfactu, circumspectare, iras proflare
from-fear to-stop at the-smell to-look-round anger to-snort
nec calcare, sed erutum proximo tradere, illum sequenti,
nor to-tread but dug-up to-the-nearest to-pass that-one to-the-following
simili nuntio usque ad extremum, tunc agmen circumagi
with-similar message right-up to the-last then the-column to-be-wheeled
et reverti aciemque derigi. adeo omnium odori durare
and to-turn-back and-the-line to-be-drawn-up so-far of-all to-the-smell to-last
virus illud maiore ex parte ne nudorum quidem pedum.
taint that greater from part not of-bare even feet
sic et tigris, etiam feris ceteris truculenta atque ipsa 4.10
so also the-tigress even to-beasts other savage and herself
elephanti quoque spernens vestigia, hominis viso transferre
of-the-elephant also scorning the-footprints of-a-man's seen to-move
dicitur protinus catulos, quonam modo agnito, ubi ante
is-said at-once her-cubs in-what manner recognized where before
conspecto illo quem timet? etenim tales silvas minime
seen him whom she-fears for such forests very-little
frequentari certum est. sane mirentur ipsam vestigii
to-be-frequented certain it-is no-doubt they-may-wonder-at the-very of-the-footprint
raritatem. sed unde sciunt timendi esse? immo vero cur
rarity but whence do-they-know of-fearing to-be nay indeed why
vel ipsius conspectum paveant, tanto viribus, magnitudine,
even his-own sight they-should-dread so-much in-strength size
velocitate praestantiores? nimirum haec est natura rerum,
speed superior evidently this is the-nature of-things

haec potentia eius, saevissimas ferarum maximasque numquam
this power its the-most-savage of-beasts and-greatest never
vidisse, quod debeant timere, et statim intellegere, cum
to-have-seen what they-ought to-fear and at-once to-understand when
sit timendum.
it-is to-be-feared

II · THE ELEPHANT'S MANNERS, AND THE ELEPHANT AT ROME

Elephants march in herds, the eldest leading, and send the smallest across a river first. Antiochus' Ajax and Patroclus, their sense of shame, love for a youth and for a garland seller, and Bocchus' elephants that would not trample the bound all show their temper. Italy first saw them in Pyrrhus' war; Metellus brought those taken in Sicily to Rome; they fought in the circus under Claudius Pulcher and Pompey, where they begged the crowd for mercy. Wild ones are caught with tame ones' help or in pits, broken by hunger, and kept from mating.

5.11 Elephanti gregatim semper ingrediuntur. ducit agmen maximus
elephants in-herds always advance leads the-column the-greatest
natu, cogit aetate proximus. amnem transituri minimos
by-birth brings-up-the-rear in-age the-next the-river going-to-cross the-smallest
praemittunt, ne maiorum ingressu atterente alveum crescat
they-send-ahead lest of-the-greater by-the-entry wearing-down the-bed should-increase
gurgiti altitudo. Antipater auctor est duos Antiocho
of-the-flood the-depth Antipater the-authority is two to-Antiochus
regi in bellicis usibus celebres etiam cognominibus fuisse;
the-king in warlike uses famous even by-names to-have-been
etenim novere ea. certe Cato, cum imperatorum nomina
for they-know them certainly Cato though of-the-commanders the-names

annalibus detraxerit, eum, qui fortissime proeliatus esset in
from-his-annals he-removed the-one which most-bravely fought had in
Punica acie, Surum tradidit vocatum altero dente mutilato.
the-Punic line Syrus has-recorded called with-one tusk mutilated
Antiocho vadum fluminis experienti renuit Aiax, alioqui 5.12
to-Antiochus the-ford of-the-river testing refused Ajax otherwise
dux agminis semper. tum pronuntiatum eius fore
the-leader of-the-column always then proclaimed his to-be-going-to-be
principatum qui transisset, ausumque Patroclum ob
the-leadership who should-have-crossed and-the-one-having-dared Patroclus for
id phaleris argenteis, quo maxime gaudent, et reliquo
that with-trappings silver in-which most they-rejoice and with-the-rest
omni primatu donavit. ille, qui notabatur, inedia mortem
all primacy he-presented he who was-disgraced by-starvation death
ignominiae praetulit. mirus namque pudor est, victusque
to-disgrace preferred wonderful for shame is and-conquered
vocem fugit victoris, terram ac verbenas porrigit. pudore
the-voice he-shuns of-the-victor earth and foliage he-holds-out from-shame
numquam nisi in abdito coeunt,
never except in hiding they-mate
mas quinquennis, femina decennis. initur autem biennio 5.13
the-male at-five-years the-female at-ten is-covered however for-two-years
quinis, ut ferunt, cuiusque anni diebus, nec amplius; sexto
on-five as they-report of-each year days nor more on-the-sixth
perfunduntur amne, non ante reduces ad agmen. nec
they-are-bathed in-the-river not before returning to the-column nor
adulteria novere nullave propter feminas inter se proelia
adulteries they-know nor-any on-account-of females among themselves fights
ceteris animalibus pernicialia, nec quia desit illis amoris
to-other animals deadly nor because is-lacking to-them of-love
vis, namque traditur unus amasse quandam in Aegypto
the-force for it-is-reported one to-have-loved a-certain-woman in Egypt

corollas vendentem ac, ne quis vulgariter electam putet,
garlands selling and lest anyone commonly chosen think-her
mire gratam Aristophani celeberrimo in arte grammatica,
wonderfully dear to-Aristophanes most-famous in the-art grammatical
5.14 alius Menandrum Syracusanum incipientis iuventae in
another Menander a-Syracusan of-beginning youth in
exercitu Ptolemaei, desiderium eius, quotiens non videret,
the-army of-Ptolemy his-longing for-him whenever not he-saw-him
inedia testatus. et unguentariam quandam dilectam
by-starvation showing and a-perfume-seller a-certain-woman loved
Iuba tradit. omnium amoris fuere argumenta gaudium a
Juba relates of-all of-love were proofs joy at
conspectu blanditiaeque inconditae, stipes, quas populus
the-sight and-caresses uncouth coins which the-people
dedisset, servatae et in sinum effusae. nec mirum esse
had-given kept and into her-lap poured-out nor wonderful to-be
amorem quibus sit memoria.
love in-those-to-whom be memory
5.15 idem namque tradit agnitum in senecta multos post annos
the-same for relates recognized in old-age many after years
qui rector in iuventa fuisset; idem divinationem quandam
one-who driver in youth had-been the-same a-perception certain
iustitiae, cum Bocchus rex triginta elephantis totidem,
of-justice when Bocchus the-king to-thirty elephants as-many
in quos saevire instituerat, stipitibus adligatos obiecisset,
against whom to-rage he-had-resolved to-stakes tied had-thrown
procursantibus inter eos qui lacesserent, nec potuisse
running-out among them men-who should-provoke-them nor to-have-been-able
effici ut crudelitatis alienae ministerio fungerentur.
to-be-brought-about that of-cruelty another's the-ministry they-should-perform

Elephantos Italia primum vidit Pyrri regis bello et 6.16
elephants Italy first saw in-Pyrrhus' the-king's war and
boves Lucas appellavit in Lucanis visos anno urbis
oxen Lucanian called-them in Lucania seen in-the-year of-the-city
CCCCLXXII, Roma autem in triumpho VII annis
four-hundred-seventy-two Rome however in a-triumph seven years
ad superiorem numerum additis, eadem plurimos anno
to the-higher number added the-same the-most in-the-year
DII victoria L. Metelli pontificis in Sicilia de
five-hundred-two in-the-victory of-Lucius Metellus the-pontiff in Sicily over
Poenis captos. CXLII fuere aut, ut quidam,
the-Carthaginians captured a-hundred-forty-two they-were or as some-say
CXX, travecti ratibus quas doliorum consertis
a-hundred-twenty carried-across on-rafts which of-jars in-joined
ordinibus inposuerat.
rows he-had-placed
Verrius eos pugnasse in circo interfectosque iaculis tradit 6.17
Verrius them to-have-fought in the-circus and-killed-them with-javelins relates
paenuria consilii, quoniam neque ali placuisset neque
from-lack of-a-plan since neither to-be-fed it-had-pleased nor
donari regibus; L. Piso inductos dumtaxat in circum atque,
to-be-given to-kings Lucius Piso led-in only into the-circus and
ut contemptus eorum increscerent, ab operariis hastas praepilatas
that the-contempt for-them might-grow by workmen spears blunted
habentibus per circum totum actos. nec quid deinde iis
having through the-circus whole driven nor what thereafter to-them
factum sit auctores explicant qui non putant interfectos.
done was the-authorities explain who not think-them killed
Clara est unius e Romanis dimicatio adversus elephantum, 7.18
famous is of-one of the-Romans the-fight against an-elephant
cum Hannibal captivos nostros dimicare inter sese coegisset.
when Hannibal captives our to-fight among themselves had-compelled

namque unum qui supererat obiecit elephanto, et ille dimitti
for the-one who survived he-threw to-an-elephant and he to-be-released
pactus, si interemisset, solus in harena congressus
having-bargained if he-should-have-killed-it alone in the-arena engaging
magno Poenorum dolore confecit. Hannibal, cum famam
to-the-great of-the-Carthaginians grief dispatched-it Hannibal when the-fame
eius dimicationis contemptum adlaturam beluis intellegeret,
of-that fight contempt going-to-bring to-the-beasts he-understood
equites misit qui abeuntem interficerent. proboscidem eorum
horsemen sent who him-departing should-kill the-trunk of-them
facillime amputari Pyrri proeliorum experimentis patuit.
very-easily to-be-cut-off of-Pyrrhus' battles by-the-experiences was-shown

7.19 Romae pugnasse Fenestella tradit primum omnium in
at-Rome to-have-fought Fenestella relates first of-all in
circo Claudi Pulchri aedilitate curuli M. Antonio A.
the-circus in-Claudius Pulcher's aedileship curule Marcus Antonius Aulus
Postumio cos. anno urbis DCLV, item post
Postumius being-consuls in-the-year of-the-city six-hundred-fifty-five likewise after
annos viginti Lucullorum aedilitate curuli adversus tauros.
years twenty in-the-Luculli's aedileship curule against bulls

7.20 Pompei quoque altero consulatu, dedicatione templi Veneris
in-Pompey's also second consulship at-the-dedication of-the-temple of-Venus
Victricis, viginti pugnavere in circo aut, ut quidam tradunt,
Victrix twenty fought in the-circus or as some relate
XVIII, Gaetulis ex adverso iaculantibus, mirabili unius
eighteen Gaetulians from opposite throwing-javelins with-the-wonderful of-one
dimicatione, qui pedibus confossis repsit genibus in catervas,
fight who his-feet pierced crawled on-his-knees into the-bands
abrepta scuta iaciens in sublime, quae decidentia voluptati
snatched shields throwing into the-air which falling for-a-delight
spectantibus erant in orbem circumacta, velut arte, non
to-the-spectators were in a-circle whirled as-if by-art not

furore beluae, iacerentur. magnum et in altero miraculum
by-fury of-the-beast they-were-thrown great also in another a-marvel
fuit uno ictu occiso; pilum autem sub oculo adactum
was by-one blow killed the-javelin however under the-eye driven
in vitalia capitis venerat.
into the-vitals of-the-head had-come
universi eruptionem temptavere, non sine vexatione populi, 7.21
all a-breakout attempted not without harassment of-the-people
circumdatis claustris ferreis. qua de causa Caesar dictator postea
surrounding barriers iron which for cause Caesar the-dictator afterward
simile spectaculum editurus euripis harenam circumdedit,
a-similar spectacle going-to-give with-channels the-arena surrounded
quos Nero princeps sustulit equiti loca addens. sed
which Nero the-emperor removed for-the-knights seats adding but
Pompeiani amissa fugae spe misericordiam vulgi inenarrabili
Pompey's-ones lost of-flight hope the-pity of-the-crowd by-an-indescribable
habitu quaerentes supplicavere quadam sese lamentatione
bearing seeking supplicated with-a-certain themselves lamentation
conplorantes, tanto populi dolore, ut oblitus imperatoris
bewailing with-so-great of-the-people grief that forgetting the-commander
ac munificentiae honori suo exquisitae flens universus
and the-munificence for-the-honor his-own devised weeping all-together
consurgeret dirasque Pompeio, quas ille mox luit, inprecaretur.
it-rose and-curses on-Pompey which he soon paid-for called-down
pugnavere et Caesari dictatori tertio consulatu eius viginti 7.22
fought also for-Caesar the-dictator in-the-third consulship his twenty
contra pedites D iterumque totidem turriti cum
against foot-soldiers five-hundred and-again as-many with-towers with
sexagenis propugnatoribus, eodem quo priore numero
sixty-each defenders with-the-same as in-the-former number

peditum et pari equitum ex adverso dimicante, postea singuli
of-foot-soldiers and equal of-horsemen from opposite fighting afterward one-by-one
principibus Claudio et Neroni in consummatione gladiatorum.
for-the-emperors Claudius and Nero at the-close of-the-gladiators

7.23 Ipsius animalis tanta narratur clementia contra minus
itself of-the-animal so-great is-related the-gentleness toward the-less
validos, ut in grege pecudum occurrentia manu
strong that in a-flock of-sheep those-meeting-it with-its-trunk
dimoveat, ne quod obterat inprudens. nec nisi lacessiti
it-moves-aside lest any it-crush unawares nor unless provoked
nocent idque cum gregatim semper ambulent, minime
do-they-harm and-that though in-herds always they-walk least
ex omnibus solivagi. equitatu circumventi infirmos aut
of all roaming-alone by-cavalry surrounded the-weak or
fessos vulneratosve in medium agmen recipiunt, acie
the-weary or-wounded into the-middle-of the-column they-receive the-line
velut imperio aut ratione per vices subeunte.
as-if by-command or reason by turns coming-up

8.24 Capti celerrime mitificantur hordei suco. capiuntur autem
captured very-quickly they-are-tamed by-barley's juice they-are-captured however
in India unum ex domitis agente rectore, qui deprehensum
in India one of the-tamed driving the-driver who caught
solitarium abactumve a grege verberet ferum: quo
alone or-driven-off from the-herd should-beat the-wild-one which
fatigato transcendit in eum nec secus ac priorem regit.
wearied he-climbs-over onto it nor otherwise than the-former drives
Africa foveis capit, in quas deerrante aliquo protinus
Africa in-pits captures into which straying some-one at-once
ceteri congerunt ramos, moles devolvunt, aggeres construunt
the-rest heap branches masses they-roll-down mounds they-build
omnique vi conantur extrahere.
and-with-all force try to-drag-him-out

ante domitandi gratia reges equitatu cogebant in 8.25
formerly of-taming for-the-sake the-kings with-cavalry were-driving-them into
vallem manu factam et longo tractu fallacem, cuius inclusos
a-valley by-hand made and in-long stretch deceptive in-which shut-in
ripis fossisque fame domabant. argumentum erat ramus
by-banks and-ditches by-hunger they-tamed the-proof was a-branch
homine porrigente clementer acceptus. nunc dentium causa
a-man holding-out gently accepted now of-the-tusks for-the-sake
pedes eorum iaculantur alioqui mollissimos.
the-feet their they-javelin otherwise very-soft
Trogodytae contermini Aethiopiae, qui hoc solo venatu aluntur, 8.26
the-Troglodytes neighbors of-Ethiopia who by-this alone hunting are-fed
propinquas itineri eorum conscendunt arbores; inde totius
near to-the-route their they-climb trees thence of-the-whole
agminis novissimum speculati extremas in clunes desiliunt.
column the-last having-watched the-hindmost onto haunches they-leap-down
laeva adprehenditur cauda, pedes stipantur in sinistro femine:
with-the-left is-grasped the-tail the-feet are-pressed on the-left thigh
ita pendens alterum poplitem dextra caedit ac praeacuta
thus hanging the-one hamstring with-the-right he-cuts and with-a-very-sharp
bipenni hoc crure tardato profugiens alterius poplitis nervos
axe this leg slowed fleeing of-the-other hamstring the-sinews
ferit, cuncta praeceleri pernicitate peragens. alii tutiore
he-strikes all-things with-very-swift agility carrying-out others in-a-safer
genere, sed magis fallaci, ingentes arcus intentos defigunt
method but more deceitful huge bows stretched they-fix
humi longius; hos praecipui viribus iuvenes continent, alii
in-the-ground further-off these the-outstanding in-strength young-men hold others
conixi pari conatu contendunt ac praetereuntibus sagittarum
straining with-equal effort draw and into-those-passing of-arrows
venabula infigunt, mox sanguinis vestigiis secuntur.
the-hunting-spears they-drive-in soon of-the-blood by-the-tracks they-follow

9.27 Elephantorum generis feminae multo pavidiores. domantur
of-elephants' kind the-females much more-timid are-tamed
autem rabidi fame et verberibus, elephantis aliis admotis,
however the-mad by-hunger and blows elephants other brought-up
qui tumultuantem catenis coerceant. et alias circa
which the-one-raging with-chains should-restrain and at-other-times around
coitus maxime efferantur et stabula Indorum dentibus
mating most they-are-made-wild and the-stables of-the-Indians with-their-tusks
sternunt. quapropter arcent eos coitu feminarumque
they-lay-low on-account-of-which they-keep them from-mating and-of-the-females
pecuaria separant, quae haut alio modo quam armentorum
the-herds they-separate which not in-other manner than of-cattle
habent. domiti militant et turres armatorum in dorsis
they-have tamed they-serve-as-soldiers and towers of-armed-men on their-backs
ferunt magnaque ex parte orientis bella conficiunt: prosternunt
they-carry and-great in part of-the-east wars they-finish they-lay-low
acies, proterunt armatos. iidem minimo suis stridore
lines they-trample armed-men the-same by-the-smallest of-pigs squeal
terrentur vulneratique et territi retro semper cedunt, haut
are-terrified and-wounded and frightened back always they-give-way not
minore partium suarum pernicie. Indicum Africi pavent
with-less of-sides their-own ruin the-Indian the-African-ones dread
nec contueri audent, nam et maior Indicis magnitudo est.
nor to-look-at-them dare for also greater of-the-Indian the-size is

The elephant carries its young two years, as Aristotle says, and lives two hundred years, some three hundred. It loves rivers, eats earth and stones, breathes, drinks, and smells with its trunk, and kills flies in the folds of its skin; its tusks fetch the highest price. India breeds the largest, and dragons there so huge that they coil round them and die crushed in the fall; others say dragons drink their cold blood. Pliny adds the serpents of Ethiopia and India and Regulus' serpent of a hundred and twenty feet at the Bagradas.

Decem annis gestare in utero vulgus existimat, 10.28
for-ten years to-carry-young in the-womb the-common-people think
Aristoteles biennio nec amplius quam singulos, vivere
Aristotle for-two-years nor more than single-ones to-live
ducenis annis et quosdam CCC. iuventa eorum a
for-two-hundred years and some three-hundred youth their from
sexagesimo incipit. gaudent amnibus maxime et circa fluvios
the-sixtieth begins they-delight-in rivers most and around streams
vagantur, cum alioqui nare propter magnitudinem corporis
they-wander though otherwise to-swim on-account-of the-size of-their-body
non possint. iidem frigoris inpatientes; maximum hoc malum
not they-can the-same of-cold intolerant greatest this ill
inflationemque et profluvium alvi nec alia morborum genera
and-flatulence and flux of-the-bowel nor other of-diseases kinds
sentiunt. olei potu tela, quae corpori eorum inhaereant,
they-feel by-oil's drinking the-missiles which to-the-body their stick
decidere invenio, a sudore autem facilius adhaerescere.
to-fall-out I-find from sweat however more-easily to-cling
et terram edisse iis tabificum est, nisi saepius mandant; 10.29
and earth to-have-eaten for-them wasting is unless more-often they-chew
devorant autem et lapides; truncos quidem gratissimo in
they-devour however also stones trunks indeed most-welcome in

cibatu habent. palmas excelsiores fronte prosternunt
fodder they-have palms higher with-their-forehead they-lay-low
atque ita iacentium absumunt fructum. mandunt ore,
and so of-them-lying they-consume the-fruit they-chew with-the-mouth
spirant et bibunt odoranturque haut inproprie appellata
they-breathe and drink and-smell not improperly called
manu. animalium maxime odere murem et, si pabulum
with-the-hand of-animals most they-hate the-mouse and if the-fodder
in praesepio positum attingi ab eo videre, fastidiunt.
in the-manger placed to-be-touched by it they-have-seen they-disdain-it
cruciatum in potu maximum sentiunt hausta hirudine, quam
torment in drinking the-greatest they-feel swallowed a-leech which
sanguisugam vulgo coepisse appellari adverto. haec ubi in
bloodsucker commonly to-have-begun to-be-called I-notice this when in
ipso animae canali se fixit, intolerando adficit dolore.
the-very of-the-breath channel itself has-fixed with-unbearable affects pain
10.30 durissimum dorso tergus, ventri molle, saetarum nullum
very-hard on-the-back the-hide on-the-belly soft of-bristles no
tegimentum, ne in cauda quidem praesidium abigendo
covering not on the-tail even a-defense for-driving-off
taedio muscarum (namque id et tanta vastitas sentit),
the-annoyance of-flies for that even so-great a-vastness feels
sed cancellata cutis, et invitans id genus animalium odore.
but a-latticed skin and inviting that kind of-animals by-its-smell
ergo cum extentis recepere examina, artatis
therefore when on-the-stretched-skin they-have-received the-swarms drawn-together
in rugas repente cancellis comprehensas enecant. hoc iis
into wrinkles suddenly the-lattices caught they-kill this for-them
pro cauda, iuba, villo est.
for a-tail mane hair is

dentibus ingens pretium et deorum simulacris lautissima 10.31
for-the-tusks huge the-price and for-the-gods' images the-most-sumptuous
ex his materia. invenit luxuria commendationem et aliam
from these the-material found luxury a-recommendation also another
expetiti in callo manus saporis, haud alia de causa, credo,
sought in the-callus of-the-trunk of-taste not other for reason I-believe
quam quia ipsum ebur sibi mandere videtur. magnitudo
than because the-very ivory itself to-chew it-seems the-size
dentium videtur quidem in templis praecipua, sed tamen
of-the-tusks seems indeed in the-temples outstanding but yet
in extremis Africae, qua confinis Aethiopiae est, postium
in the-farthest-parts of-Africa where bordering on-Ethiopia it-is of-doorposts
vicem in domiciliis praebere saepesque in his et pecorum
the-function in houses to-supply and-fences in these and of-cattle
stabulis pro palis elephantorum dentibus fieri Polybius
the-stalls as stakes from-elephants' tusks to-be-made Polybius
tradidit auctore Gulusa regulo.
has-reported on-the-authority-of Gulusa the-chieftain
Elephantos fert Africa ultra Syrticas solitudines et in 11.32
elephants bears Africa beyond the-Syrtic deserts and in
Mauretania, ferunt Aethiopes et Trogodytae, ut dictum est,
Mauretania bear-them the-Ethiopians and the-Troglodytes as said it-has-been
sed maximos India bellantesque cum iis perpetua discordia
but the-largest India and-warring with them in-perpetual discord
dracones tantae magnitudinis et ipsos, ut circumplexu facili
dragons of-so-great size also themselves that with-an-embrace easy
ambiant nexuque nodi praestringant. conmoritur ea
they-encircle-them and-with-the-binding of-a-knot squeeze-them dies-together that
dimicatio, victusque conruens conplexum elidit pondere.
fight and-the-conquered-one collapsing the-embracer crushes by-its-weight

12.33 Mira animalium pro se cuique sollertia astutissima.
wonderful of-animals for itself each the-cunning most-astute
ascendendi in tantam altitudinem difficultas draconi; itaque
of-climbing to so-great a-height the-difficulty for-the-dragon and-so
tritum iter ad pabula speculatus ab excelsa se arbore
the-trodden path to the-fodder having-watched from a-high itself tree
inicit. scit ille inparem sibi luctatum contra nexus;
it-throws knows that-one unequal for-itself the-struggle against the-coils
itaque arborum aut rupium attritum quaerit. cavent hoc
and-so of-trees or rocks a-rubbing it-seeks guard-against this
dracones ob idque gressus primum alligant cauda:
the-dragons on-account-of and-this the-steps first they-bind with-the-tail
resolvunt illi nodos manu; at hi in ipsas nares caput
loosen they the-knots with-the-trunk but these into the-very nostrils their-head
condunt pariterque spiritum praecludunt et mollissimas
they-hide and-equally the-breath they-shut-off and the-softest
lancinant partes. iidem obvii deprehensi in adversos erigunt
tear parts the-same met caught against the-opposing raise
se oculosque maxime petunt. ita fit ut plerumque
themselves and-the-eyes chiefly attack so it-happens that mostly
caeci ac fame et maeroris tabe confecti reperiantur.
blind and with-hunger and of-grief by-the-wasting worn-out they-are-found
12.34 quam quis aliam tantae discordiae causam attulerit
what anyone other of-so-great a-discord cause would-bring-forward
nisi naturam spectaculum sibi paria conponentem? Est
except nature a-spectacle for-herself pairs composing there-is
et alia dimicationis huius fama. elephantis frigidissimum
also another of-fight this report for-elephants coldest
esse sanguinem; ob id aestu torrente praecipue
to-be the-blood on-account-of this in-heat scorching especially
draconibus expeti. quam ob rem in amnes mersos
by-the-dragons to-be-sought which on-account-of thing in rivers submerged

insidiari bibentibus coortosque inligata manu in aurem
to-lie-in-wait for-the-drinking-ones and-risen-up bound the-trunk into the-ear
morsum defigere, quoniam is tantum locus defendi non
a-bite to-fix since that only place to-be-defended not
possit manu. dracones esse tantos, ut totum sanguinem
can by-the-trunk the-dragons to-be so-great that all the-blood
capiant, itaque elephantos ab iis ebibi siccatosque
they-take and-so the-elephants by them to-be-drained and-dried-up
concidere et dracones inebriatos opprimi conmorique.
to-collapse and the-dragons drunk to-be-crushed and-to-die-together
Generat eos Aethiopia Indicis pares, vicenum cubitorum. 13.35
produces them Ethiopia to-the-Indian-ones equal of-twenty-each cubits
id modo mirum, unde cristatos Iuba crediderit. Asachaei
this only is-wonderful whence crested Juba believed-them the-Asachaeans
vocantur Aethiopes apud quos maxime nascuntur; narrantque
are-called the-Ethiopians among whom most they-are-born and-they-tell
in maritimis eorum quaternos quinosque inter se
in the-coastal-parts their four-each and-five-each among themselves
cratium modo inplexos erectis capitibus velificantes
of-wickerwork in-the-manner intertwined with-raised heads sailing
ad meliora pabula Arabiae vehi fluctibus.
to better pastures of-Arabia to-be-carried by-the-waves
Megasthenes scribit in India serpentes in tantam magnitudinem 14.36
Megasthenes writes in India serpents to so-great a-size
adolescere, ut solidos hauriant cervos taurosque, Metrodorus
to-grow that whole they-swallow stags and-bulls Metrodorus
circa Rhyndacum amnem in Ponto, supervolantes ut quamvis
around the-Rhyndacus river in Pontus flying-over-them that however
alte perniciterque alites haustu raptas absorbeant.
high and-swiftly birds by-a-drink snatched they-swallow

14.37 nota est in Punicis bellis ad flumen Bagradam a Regulo
known is on the-Punic wars at the-river Bagradas by Regulus
imperatore ballistis tormentisque, ut oppidum aliquod,
the-commander with-ballistae and-catapults like a-town some
expugnata serpens CXX pedum longitudinis; pellis eius
stormed a-serpent of-a-hundred-twenty feet in-length the-skin its
maxillaeque usque ad bellum Numantinum duravere Romae
and-jaws right-up to the-war Numantine lasted at-Rome
in templo. faciunt his fidem in Italia appellatae bovae
in a-temple give to-these credibility in Italy called boas
in tantam amplitudinem exeuntes, ut Divo Claudio
to so-great a-size growing that under-the-deified Claudius
principe occisae in Vaticano solidus in alvo spectatus sit
as-emperor killed on-the the-Vatican whole in the-belly seen was
infans. aluntur primo bubuli lactis suctu, unde nomen traxere.
an-infant they-are-fed at-first by-cow's milk sucking whence the-name they-drew

IV · BISON, ELK, AND THE LION

Scythia and Germany breed few animals but notable wild oxen, the bison and the urus, besides the elk, the achlis, and the bonasus, which fends off pursuers with burning dung. The big cats sheathe their claws. Pliny turns to the lion, drawing on Aristotle's researches for Alexander: its breeding and cubs, its two kinds, its clemency to the suppliant, its tail as the index of its mind, its courage under spears, the first shows of lions at Rome, Antony's lion-drawn chariot, and the lions Mentor and Elpis healed.

Ceterorum animalium, quae modo convecta undique Italiae 15.38
of-the-other animals which lately brought-together from-all-sides to-Italy
contigere saepius, formas nihil attinet scrupulose referre.
have-come more-often the-forms nothing it-pertains scrupulously to-report
paucissima Scythia gignit inopia fruticum, pauca contermina
very-few Scythia produces from-lack of-shrubs few bordering
illi Germania, insignia tamen boum ferorum genera, iubatos
on-it Germany remarkable yet of-oxen wild the-kinds maned
bisontes excellentique et vi et velocitate uros, quibus
bison and-excelling both in-strength and in-speed aurochs on-which
inperitum volgus bubalorum nomen inponit, cum id gignat
the-ignorant crowd of-buffaloes the-name imposes though that produces
Africa vituli potius cervique quadam similitudine.
Africa of-a-calf rather and-of-a-stag with-a-certain likeness
septentrio fert et equorum greges ferorum, sicut asinorum 15.39
the-north bears also of-horses herds wild as of-asses
Asia et Africa, praeterea alcen iumento similem, ni
Asia and Africa besides the-elk to-a-beast-of-burden like unless
proceritas aurium et cervicis distinguat; item natam in
the-length of-the-ears and of-the-neck distinguish-it likewise born in
Scadinavia insula nec umquam visam in hoc orbe, multis
Scadinavia the-island and-not ever seen in this world by-many

tamen narratam achlin haud dissimilem illi, set nullo
yet told the-achlis not unlike that but with-no
suffraginum flexu, ideoque non cubantem et adclinem arbori
of-the-hocks bending and-therefore not lying-down and leaning to-a-tree
in somno eaque incisa ad insidias capi, alias velocitatis
in sleep and-that cut for ambush to-be-caught otherwise of-speed
memoratae. labrum ei superius praegrande; ob id
remarkable lip for-it the-upper very-large on-account-of this
retrograditur in pascendo, ne in priora tendens involvatur.
it-goes-backward in grazing lest into the-front pressing it-be-entangled
15.40 tradunt in Paeonia feram quae bonasus vocetur, equina
they-relate in Paeonia a-beast which bonasus is-called with-a-horse's
iuba, cetera tauro similem, cornibus ita in se flexis, ut
mane in-the-rest to-a-bull like with-horns so towards itself bent that
non sint utilia pugnae. quapropter fuga sibi auxiliari
not they-are useful for-fight on-account-of-which by-flight itself to-help
reddentem in ea fimum, interdum et trium iugerum
giving-off in it dung sometimes even of-three acres
longitudine, cuius contactus sequentes ut ignis aliquis amburat.
in-length whose touch the-pursuers like fire some burns
15.41 Mirum pardos, pantheras, leones et similia condito
wonderful-it-is leopards panthers lions and similar hidden
in corporis vaginas unguium mucrone, ne refringantur
into of-the-body the-sheaths of-the-claws the-point lest they-be-broken
hebetenturve, ingredi aversisque falculis currere nec nisi
or-be-blunted to-walk and-with-turned-back little-hooks to-run nor except
in adpetendo protendere.
in attacking to-stretch-them-out
16.42 leoni praecipua generositas tunc, cum colla armosque
for-the-lion outstanding nobility then when the-neck and-shoulders
vestiunt iubae; id enim aetate contingit e leone conceptis.
clothe manes this for at-an-age befalls from a-lion to-those-conceived

quos vero pardi generavere, semper insigni hoc carent;
whom however leopards have-begotten always distinction this lack
simili modo feminae. magna his libido coitus et ob
in-a-similar manner the-females great in-them the-lust of-mating and on-account-of
hoc maribus ira. Africa haec maxime spectat, inopia
this for-the-males anger Africa this most sees from-the-lack
aquarum ad paucos amnes congregantibus se feris. ideo
of-waters at a-few rivers gathering themselves the-beasts therefore
multiformes ibi animalium partus, varie feminis cuiusque
multiform there of-animals the-births variously with-the-females of-each
generis mares aut vi aut voluptate miscente: unde etiam
kind the-males either by-force or by-pleasure mingling whence also
vulgare Graeciae dictum semper aliquid novi Africam adferre.
the-common of-Greece saying always something new Africa to-bring
odore pardi coitum sentit in adultera leo totaque 16.43
by-the-smell of-the-leopard the-mating perceives in the-adulteress the-lion and-with-all
vi consurgit in poenam; idcirco ea culpa flumine abluitur aut
force rises to punishment therefore that fault in-the-river is-washed-off or
longius comitatur. semel autem edi partum, lacerato
further-off she-accompanies-him once however to-be-produced the-offspring torn
unguium acie utero in enixu, volgum credidisse video.
by-the-claws' edge the-womb in bringing-forth the-crowd to-have-believed I-see
Aristoteles diversa tradit, vir quem in his magna 16.44
Aristotle different-things relates a-man whom in these-matters great
secuturus ex parte praefandum reor. Alexandro Magno rege
going-to-follow in part to-be-said-beforehand I-think Alexander the-Great the-king
inflammato cupidine animalium naturas noscendi delegataque
inflamed with-desire of-animals the-natures of-knowing and-entrusted
hac commentatione Aristoteli, summo in omni doctrina viro,
this study to-Aristotle highest in all learning man
aliquot milia hominum in totius Asiae Graeciaeque tractu
several thousands of-men in of-all Asia and-Greece the-tract

parere iussa, omnium quos venatus, aucupia piscatusque
to-obey ordered all whom hunting fowling and-fishing
alebant quibusque vivaria, armenta, alvaria, piscinae, aviaria in
were-feeding and-to-whom game-parks herds beehives fishponds aviaries in
cura erant, ne quid usquam genitum ignoraretur ab eo. quos
care were lest anything anywhere born be-unknown by him whom
percunctando quinquaginta ferme volumina illa praeclara de
by-questioning fifty about volumes those famous about
animalibus condidit. quae a me collecta in artum cum
animals he-composed which by me collected into a-narrow-compass with
iis, quae ignoraverat, quaeso ut legentes boni consulant,
those-things which he-had-not-known I-ask that the-readers kindly take-it
in universis rerum naturae operibus medioque clarissimi
in all of-things of-the-nature the-works and-in-the-middle-of the-most-famous
regum omnium desiderio cura nostra breviter peregrinantes.
of-kings all the-desire with-care our briefly traveling
16.45 is ergo tradit leaenam primo fetu parere quinque catulos
he therefore relates the-lioness at-the-first birth to-bear five cubs
ac per annos singulis minus, ab uno sterilescere.
and through the-years by-one-each less after one to-become-barren
informes minimasque carnes magnitudine mustellarum
shapeless and-very-small lumps-of-flesh of-the-size of-weasels
esse initio, semenstres vix ingredi posse nec nisi
to-be at-the-beginning at-six-months scarcely to-walk to-be-able nor except
bimenstres moveri; in Europa autem inter Acheloum
at-two-months to-be-moved in Europe however between the-Achelous
tantum Mestumque amnes leones esse, sed longe viribus
only and-the-Mestus rivers lions to-be but far in-strength
praestantiores iis quos Africa aut Syria gignant.
superior to-those which Africa or Syria produce

Leonum duo genera, compactile et breve crispioribus iubis. 16.46
of-lions two kinds the-compact and short with-curlier manes
hos pavidiores esse quam longos simplicique villo; eos
these more-timid to-be than the-long and-with-simple hair those
contemptores vulnerum. urinam mares crure sublato reddere
despisers of-wounds urine the-males with-leg raised to-pass
ut canes. gravem odorem, nec minus halitum. raros in
like dogs heavy the-smell nor less the-breath rarely in
potu vesci alternis diebus, a saturitate interim triduo
drinking to-eat on-alternate days after satiety sometimes for-three-days
cibis carere. quae possint, in mandendo solida devorare,
food to-lack what they-can in chewing whole to-devour
nec capiente aviditatem alvo coniectis in fauces unguibus
nor holding the-greed the-belly thrust into the-throat the-claws
extrahere aut si fugiendum in satietate habeant.
to-draw-out or if to-be-fled in satiety they-have
vitam iis longam docet argumento, quod plerique dentibus 16.47
life for-them long he-shows by-the-proof that most with-teeth
defecti reperiantur. Polybius, Aemiliani comes, in senecta
failed are-found Polybius of-Aemilianus the-companion in old-age
hominem ab his adpeti refert, quoniam ad persequendas
man by them to-be-attacked reports since for pursuing
feras vires non suppetant; tunc obsidere Africae urbes,
beasts the-strength not suffices then to-besiege of-Africa the-cities
eaque de causa cruci fixos vidisse se cum Scipione, quia
and-that for cause on-the-cross fixed to-have-seen himself with Scipio because
ceteri metu poenae similis absterrerentur eadem noxa.
the-others by-fear of-a-punishment similar might-be-deterred from-the-same offense
Leoni tantum ex feris clementia in supplices. prostratis 16.48
in-the-lion only of beasts mercy toward suppliants the-prostrate
parcit et, ubi saevit, in viros potius quam in feminas
it-spares and when it-rages against men rather than against women

fremit, in infantes non nisi magna fame. credit Iuba pervenire
it-roars against infants not unless in-great hunger believes Juba to-reach
intellectum ad eos precum; in captivam certe Gaetuliae
understanding to them of-prayers about a-captive-woman certainly of-Gaetulia
reducem audivit multorum in silvis impetum esse
returned he-heard of-many in the-forests the-attack to-have-been
mitigatum adloquio ausae dicere, se feminam,
softened by-the-address of-her-having-dared to-say herself a-woman
profugam, infirmam, supplicem animalis omnium generosissimi
a-fugitive weak a-suppliant of-the-animal of-all most-noble
ceterisque imperitantis, indignam eius gloria praedam. varia
and-over-the-others ruling unworthy of-its glory booty varied
circa hoc opinio ex ingenio cuiusque vel casu, mulceri
around this opinion from the-disposition of-each or chance to-be-soothed
alloquiis feras, quippe cum etiam serpentes extrahi cantu
by-addresses the-beasts for since even serpents to-be-drawn-out by-a-charm
cogique in poenam verum falsumne sit, non vita decreverit.
and-forced into punishment true or-false it-be not life has-decided
16.49 leonum animi index cauda, sicut et equorum aures;
of-the-lion's mind the-index the-tail as also of-horses the-ears
namque et has notas generosissimo cuique natura tribuit.
for even these marks to-the-most-noble each nature has-given
inmota ergo placido, clemens blandienti, quod rarum est:
motionless therefore in-the-placid gentle in-the-fawning which rare is
crebrior enim iracundia, cuius in principio terra verberatur,
more-frequent for anger whose at beginning the-earth is-beaten
incremento terga ceu quodam incitamento flagellantur. vis
at-the-increase the-back as-if with-a-certain goad is-lashed strength
summa in pectore. ex omni vulnere sive ungue inpresso
highest in the-chest from every wound whether by-claw pressed
sive dente ater profluit sanguis. iidem satiati innoxii sunt.
or by-tooth black flows blood the-same sated harmless are

generositas in periculis maxime deprehenditur, non illo 16.50
nobility in dangers most is-detected not in-that
tantum modo, quo spernens tela diu se terrore solo
only manner by-which scorning missiles long itself by-terror alone
tuetur ac velut cogi testatur cooriturque non tamquam
it-protects and as-if to-be-forced it-testifies and-rises not as-though
periculo coactus, sed tamquam amentiae iratus. illa nobilior
by-danger forced but as-though at-madness angry that nobler
animi significatio: quamlibet magna canum et venantium
of-mind a-sign however great of-dogs and of-hunters
urguente vi contemptim restitansque cedit in campis et
pressing the-force contemptuously and-standing-firm it-yields in the-plains and
ubi spectari potest; idem ubi virgulta silvasque penetravit,
where to-be-seen it-can the-same when thickets and-forests it-has-entered
acerrimo cursu fertur velut abscondente turpitudinem
with-the-fiercest speed is-carried as-if hiding the-disgrace
loco. dum sequitur, insilit saltu, quo in fuga non utitur.
the-place while it-follows it-springs with-a-leap which in flight not it-uses
vulneratus observatione mira percussorem novit et in 16.51
wounded with-observation wonderful the-striker it-knows and in
quantalibet multitudine adpetit; eum vero, qui telum quidem
however-great a-multitude attacks-him him but who a-missile indeed
miserit, sed non vulneraverit, correptum rotatumque sternit
has-thrown but not has-wounded seized and-whirled it-lays-low
nec vulnerat. cum pro catulis feta dimicat, oculorum
nor wounds when for her-cubs having-borne she-fights of-the-eyes
aciem traditur defigere in terram, ne venabula expavescat.
the-gaze is-reported to-fix on the-earth lest the-hunting-spears she-dread
cetero dolis carent et suspicione nec limis intuentur oculis 16.52
otherwise of-tricks they-are-free and of-suspicion nor sidelong look with-eyes
aspicique simili modo nolunt. creditum est a moriente
and-to-be-looked-at in-a-similar manner refuse believed it-has by the-dying-one

humum morderi lacrimamque leto dari. atque hoc tale
the-ground to-be-bitten and-a-tear to-death to-be-given and this such
tamque saevum animal rotarum orbes circumacti currusque
and-so savage an-animal of-wheels the-circles turned-round and-chariots
inanes et gallinaceorum cristae cantusque etiam magis terrent,
empty and of-cocks the-crests and-crowing even more terrify
sed maxime ignes. aegritudinem fastidii tantum sentit, in
but most fires the-sickness of-loathing only it-feels in
qua medetur ei contumelia, in rabiem agente adnexarum
which heals it the-insult into madness driving of-attached
lascivia simiarum; gustatus deinde sanguis in remedio est.
the-playfulness of-apes tasted then the-blood in remedy is
16.53 Leonum simul plurium pugnam Romae princeps dedit Scaevola
of-lions at-once of-several a-fight at-Rome first gave Scaevola
P. F. in curuli aedilitate, centum autem iubatorum
of-Publius son in his-curule aedileship of-a-hundred however maned-ones
primus omnium L. Sulla, qui postea dictator fuit, in
first of-all Lucius Sulla who afterward dictator was in
praetura. post eum Pompeius Magnus in circo DC,
his-praetorship after him Pompey the-Great in the-circus six-hundred
in iis iubatorum CCCXV, Caesar dictator CCCC.
among them of-maned-ones three-hundred-fifteen Caesar the-dictator four-hundred
16.54 Capere eos ardui erat quondam operis, foveisque maxime.
to-capture them of-hard was once labor and-with-pits chiefly
principatu Claudii casus rationem docuit, pudendam paene
in-the-principate of-Claudius chance a-method taught shameful almost
talis ferae nomine, a pastore Gaetuliae sago contra
for-such a-beast's name by a-shepherd of-Gaetulia with-a-cloak against
ingruentis impetum obiecto, quod spectaculum in harenam
the-charging-one's onset thrown which spectacle into the-arena
protinus tralatum est, vix credibili modo torpescente
at-once transferred was in-a-scarcely credible manner growing-numb

tanta illa feritate quamvis levi iniectu operto capite, ita
so-great that ferocity however light by-the-throwing covered the-head so
ut devinciatur non repugnans. videlicet omnis vis constat
that it-be-bound not resisting evidently all strength consists
in oculis, quo minus mirum sit a Lysimacho Alexandri
in the-eyes so-that less wonderful it-be by Lysimachus by-Alexander's
iussu simul incluso strangulatum leonem.
order together shut-in strangled the-lion
iugo subdidit eos primusque Romae ad currum iunxit 16.55
to-the-yoke subjected them and-first at-Rome to a-chariot yoked
M. Antonius, et quidem civili bello, cum dimicatum
Marcus Antonius and indeed in-civil war when fought
esset in Pharsaliis campis, non sine ostento quodam
it-had-been in the-Pharsalian plains not without portent some
temporum, generosos spiritus iugum subire illo prodigio
of-the-times noble spirits the-yoke to-undergo by-that prodigy
significante. nam quod ita vectus est cum mima Cytheride,
signifying for that so carried he-was with the-actress Cytheris
super monstra etiam illarum calamitatium fuit. primus autem
beyond the-monsters even of-those calamities was the-first however
hominum leonem manu tractare ausus et ostendere
of-men a-lion with-the-hand to-handle having-dared and to-show
mansuefactum Hanno e clarissimis Poenorum traditur
tamed Hanno of the-most-famous of-the-Carthaginians is-reported
damnatusque illo argumento, quoniam nihil non persuasurus
and-condemned on-that ground since nothing not going-to-persuade
vir tam artificis ingenii videbatur et male credi
a-man of-so artful a-mind seemed and badly to-be-entrusted
libertas ei, cui in tantum cessisset etiam feritas.
liberty to-him to-whom to so-great-a-degree had-yielded even ferocity

16.56 Sunt vero et fortuitae eorum quoque clementiae exempla.
there-are indeed also chance of-their also mercy examples
Mentor Syracusanus in Syria, leone obvio suppliciter
Mentor the-Syracusan in Syria a-lion meeting-him suppliantly
volutante, attonitus pavore, cum refugienti undique fera
rolling stunned with-fear when as-he-fled-back from-all-sides the-beast
opponeret sese et vestigia lamberet adulanti similis,
placed-in-the-way itself and his-footprints licked to-one-fawning like
animadvertit in pede eius tumorem vulnusque. extracto
noticed in the-foot its a-swelling and-a-wound drawn-out
surculo liberavit cruciatu.
the-splinter he-freed-it from-torment

16.57 pictura casum hunc testatur Syracusis. simili modo
a-painting the-occurrence this attests at-Syracuse in-a-similar manner
Elpis Samius natione in Africam delatus nave, iuxta litus
Elpis a-Samian by-birth to Africa carried by-ship near the-shore
conspecto leone hiatu minaci, arborem fuga petit Libero
seen a-lion with-gaping menacing a-tree in-flight seeks Liber
patre invocato, quoniam tum praecipuus votorum locus est,
father invoked since then chiefly for-vows the-place is
cum spei nullus est. set neque profugienti, cum potuisset,
when for-hope none is but neither on-him-fleeing though it-could-have
fera institerat et procumbens ad arborem hiatu, quo
the-beast had-pressed and lying-down by the-tree with-the-gaping with-which
terruerat, miserationem quaerebat. os morsu avidiore
it-had-terrified compassion was-seeking a-bone by-a-bite too-greedy
inhaeserat dentibus cruciabatque inedia, non tantum
had-stuck in-its-teeth and-was-tormenting-it with-hunger not only
poena in ipsis eius telis, suspectantem ac velut mutis
with-the-pain in the-very its weapons looking-up and as-if with-mute

precibus orantem, dum fortuitis fidens non est contra feram
prayers begging while in-chances trusting not he-is against the-beast
multoque diutius miraculo quam metu cessatum est.
and-much longer from-wonder than from-fear delay was-made
degressus tandem evellit praebenti et qua maxime 16.58
having-come-down at-last he-pulled-it-out for-the-one-offering and where most
opus esset adcommodanti. traduntque, quamdiu navis ea
need was adjusting-it and-they-report as-long-as the-ship that
in litore steterit, retulisse gratiam venatus adgerendo.
on the-shore stood to-have-returned the-favor with-game by-bringing-up
qua de causa Libero patri templum in Samo Elpis sacravit,
which for cause to-Liber father a-temple in Samos Elpis dedicated
quod ab eo facto Graeci κεχηνότος Διονύσου appellavere.
which from that deed the-Greeks of-the-Gaping Dionysus called
miremur postea vestigia hominum intellegi a feris, cum
let-us-wonder afterward the-footprints of-men to-be-understood by beasts when
etiam auxilia ab uno animalium sperent? cur enim non
even help from one of-animals they-hope why for not
ad alia iere aut unde medicas manus hominis sciunt?
to others did-they-go or whence healing the-hands of-man do-they-know
nisi forte vis malorum etiam feras omnia experiri cogit.
unless perhaps the-force of-ills even beasts all-things to-try compels

A panther led a traveler to its fallen cubs and saw him out of the desert, as Democritus' serpent saved Thoas. The panther and tiger alone are prized for their spots; the leopards came to Rome by a tribune's law, the tiger first under Augustus. The tigress hunts the thief who takes her cubs to his ship. Camels of Bactria and Arabia serve as beasts of burden and in war; the camelopard, the chama, the cephi, and the rhinoceros, the elephant's enemy, were first shown at Pompey's and Caesar's games.

17.59 Aeque memorandum et de panthera tradit Demetrius
equally worth-recording also about the-panther relates Demetrius
physicus: iacentem in media via hominis desiderio
the-natural-philosopher lying in the-middle-of the-road of-a-man from-desire
repente apparuisse patri cuiusdam Philini, adsectatoris
suddenly to-have-appeared to-the-father of-a-certain Philinus a-follower
sapientiae; illum pavore coepisse regredi, feram vero
of-wisdom he from-fear to-have-begun to-go-back the-beast however
circumvolutari non dubie blandientem seseque conflictantem
to-roll-about not doubtfully fawning and-itself tormenting
maerore qui etiam in panthera intellegi posset. feta
with-a-grief which even in a-panther to-be-understood could having-young
erat, catulis procul in foveam delapsis.
she-was her-cubs far-off into a-pit fallen
17.60 primum ergo miserationis fuit non expavescere, proximum
the-first therefore of-pity it-was not to-take-fright the-next
et curam intendere, secutusque qua trahebat vestem
also attention to-direct and-following where she-was-dragging his-garment
unguium levi iniectu, ut causam doloris intellexit
with-the-claws' light hooking when the-cause of-the-grief he-understood
simulque salutis suae mercedem, exemit catulos, ea
and-at-the-same-time of-safety his-own the-reward he-took-out the-cubs she

cum his prosequente usque extra solitudines deductus laeta
with them escorting right-up outside the-deserts led joyful
atque gestiente, ut facile appareret gratiam referre et
and exultant so-that easily it-was-plain gratitude to-return and
nihil in vicem inputare, quod etiam in homine rarum est.
nothing in return to-claim which even in man rare is
Haec fidem et Democrito adferunt, qui Thoantem in Arcadia 17.61
these-things credibility also to-Democritus bring who Thoas in Arcadia
servatum a dracone narrat. nutrierat eum puer dilectum
saved by a-dragon relates had-reared it as-a-boy loved
admodum, parensque serpentis naturam et magnitudinem
very and-his-father of-the-serpent the-nature and size
metuens in solitudines tulerat, in quibus circumvento
fearing into the-deserts had-carried-it in which him-surrounded
latronum insidiis agnitoque voce subvenit. nam quae
by-robbers' ambush and-recognized by-the-voice it-came-to-help for the-things-which
de infantibus ferarum lacte nutritis, cum essent expositi,
about infants by-wild-beasts' milk reared when they-had-been exposed
produntur, sicut de conditoribus nostris a lupa, magnitudini
are-related as about founders our by a-she-wolf to-the-greatness
fatorum accepta fieri aequius quam ferarum naturae arbitror.
of-the-fates credited to-be-done more-fairly than to-the-beasts' nature I-think
Panthera et tigris macularum varietate prope solae bestiarum 17.62
the-panther and the-tiger for-the-spots' variety almost alone of-beasts
spectantur, ceteris unus ac suus cuique generi color est,
are-admired for-the-others one and its-own to-each kind color is
leonum tantum in Syria niger. pantheris in candido breves
of-lions only in Syria black on-panthers on white small
macularum oculi. ferunt odore earum mire sollicitari
of-spots the-eyes they-say by-the-scent of-them wonderfully to-be-attracted
quadripedes cunctas, sed capitis torvitate terreri; quam
four-footed-beasts all but by-the-head's fierceness to-be-frightened which

ob rem occultato eo reliqua dulcedine invitatas
on-account-of thing hidden that by-the-rest's sweetness enticed
corripiunt. sunt qui tradant in armo iis similem
they-seize-them there-are who report on the-shoulder on-them like
lunae esse maculam crescentem in orbem seque cavantem
to-the-moon to-be a-spot growing into a-circle and-itself hollowing
pari modo.
in-equal manner

17.63 nunc varias et pardos, qua mares sunt, appellant in eo omni
now spotted-ones and leopards where males they-are they-call in that whole
genere, creberrimo in Africa Syriaque. quidam ab his pantheras
kind very-frequent in Africa and-Syria some from these the-panthers
candore solo discernunt, nec adhuc aliam differentiam inveni.
by-whiteness alone distinguish nor yet another difference I-have-found

17.64 Senatus consultum fuit vetus, ne liceret Africanas
of-the-senate a-decree there-was old that-not it-be-allowed African-ones
in Italiam advehere. contra hoc tulit ad populum Cn.
into Italy to-import against this proposed to the-people Gnaeus
Aufidius tribunus plebis permisitque circensium gratia
Aufidius tribune of-the-plebs and-permitted for-the-circus-games' sake
inportare. primus autem Scaurus aedilitate sua varias
to-bring-in the-first however Scaurus in-aedileship his spotted-ones
CL universas misit, dein Pompeius Magnus CCCCX,
a-hundred-fifty together sent-out then Pompey the-Great four-hundred-ten
Divus Augustus CCCCXX.
the-deified Augustus four-hundred-twenty

17.65 idem Q. Tuberone Paulo Fabio Maximo cos.
the-same in-Quintus Tubero's Paulus Fabius Maximus' consulship
IIII non. Mai. theatri Marcelli dedicatione tigrim
four-days-before the-Nones of-May at-the-theater of-Marcellus' dedication a-tiger

primus omnium Romae ostendit in cavea mansuefactam,
first of-all at-Rome showed in a-cage tamed
Divus vero Claudius simul IIII.
the-deified however Claudius at-once four
Tigrim Hyrcani et Indi ferunt, animal velocitatis 18.66
the-tiger the-Hyrcanians and the-Indians produce an-animal of-speed
tremendae et maxime cognitae, dum capitur totus eius
terrifying and most known when is-captured all its
fetus, qui semper numerosus est. ab insidiante rapitur
brood which always numerous is by the-ambusher it-is-snatched
equo quam maxime pernici atque in recentes subinde
on-a-horse as much swift and onto fresh-ones repeatedly
transfertur. at ubi vacuum cubile reperit feta — maribus
is-transferred but when empty the-lair finds the-mother for-the-males
enim subolis cura non est—, fertur praeceps odore
for of-offspring care not is she-is-carried headlong by-scent
vestigans. raptor adpropinquante fremitu abicit unum ex
tracking the-robber at-the-approaching roar throws-away one of
catulis; tollit illa morsu et pondere etiam ocior acta
the-cubs picks-it-up she with-a-bite and by-the-weight even swifter driven
remeat iterumque consequitur ac subinde, donec in navem
returns and-again overtakes and repeatedly until into the-ship
regresso inrita feritas saevit in litore.
to-him-having-returned vain ferocity rages on the-shore
Camelos inter armenta pascit oriens, quarum duo genera, 18.67
camels among herds pastures the-east of-which two kinds
Bactriae et Arabiae; differunt, quod illae bina habent
the-Bactrian and the-Arabian they-differ in-that those two-each have
tubera in dorso, hae singula et sub pectore alterum,
humps on the-back these one-each and under the-breast another
cui incumbant. dentium superiore ordine, ut boves, carent
on-which they-may-lean of-teeth in-the-upper row like oxen they-lack

in utroque genere. omnes autem iumentorum ministeriis
in both kinds all however of-beasts-of-burden the-services
dorso funguntur atque etiam equitatus in proeliis.
with-the-back perform and also of-cavalry in battles
18.68 velocitas ut equo, sed sua cuique mensura sicuti vires.
speed as for-the-horse but its-own to-each measure as strength
nec ultra adsuetum procedit spatium nec plus instituto
nor beyond the-accustomed does-it-advance distance nor more than-the-established
onere recipit. odium adversus equos gerunt naturale. sitim et
load accepts hatred towards horses they-bear natural thirst even
quadriduo tolerant inplenturque, cum bibendi occasio est,
for-four-days they-endure and-they-fill-themselves when of-drinking an-opportunity is
et in praeteritum et in futurum, obturbata proculcatione prius
both for the-past and for the-future stirred-up by-trampling first
aqua: aliter potu non gaudent. vivunt quinquagenis annis,
the-water otherwise in-drinking not they-delight they-live fifty years
quaedam et centenis. utrimque rabiem et ipsae sentiunt.
some even a-hundred on-both-sides madness also themselves they-feel
castrandi genus etiam feminas, quae bello praeparentur,
of-castrating a-method even the-females which for-war are-prepared
inventum est: fortiores ita fiunt coitu negato.
invented has-been stronger so they-become mating denied
18.69 Harum aliqua similitudo in duo transfertur animalia. Nabun
of-these some likeness to two is-transferred animals Nabun
Aethiopes vocant collo similem equo, pedibus et cruribus
the-Ethiopians call in-neck like to-a-horse in-feet and legs
bovi, camelo capite, albis maculis rutilum colorem
to-an-ox to-a-camel in-head with-white spots a-ruddy color
distinguentibus, unde appellata camelopardalis, dictatoris
varying whence called camelopard the-dictator
Caesaris circensibus ludis primum visa Romae. ex eo
Caesar's at-the-circus games first seen at-Rome from that-time

subinde cernitur, aspectu magis quam feritate conspicua,
repeatedly it-is-seen for-its-appearance more than for-ferocity conspicuous
quare etiam ovis ferae nomen invenit.
wherefore even of-a-sheep wild the-name it-has-found
Pompei Magni primum ludi ostenderunt chama, quem 19.70
of-Pompey the-Great first the-games showed the-chama which
Galli rufium vocabant, effigie lupi, pardorum maculis.
the-Gauls rufius used-to-call in-the-likeness of-a-wolf with-leopards' spots
iidem ex Aethiopia quas vocant κήπους, quarum pedes
the-same from Ethiopia those-which they-call cephi of-which the-feet
posteriores pedibus humanis et cruribus, priores manibus
hind to-human feet and legs the-front to-hands
fuere similes. hoc animal postea Roma non vidit.
were like this animal afterward Rome not saw
Isdem ludis et rhinoceros unius in nare cornus, qualis 20.71
at-the-same games also a-rhinoceros of-one on the-nose born such-as
saepe, visus. alter hic genitus hostis elephanto cornu
often was-seen another this born enemy to-the-elephant with-its-horn
ad saxa limato praeparat se pugnae, in dimicatione alvum
on rocks sharpened prepares itself for-fight in the-struggle the-belly
maxime petens, quam scit esse molliorem. longitudo ei
chiefly attacking which it-knows to-be softer length to-it
par, crura multo breviora, color buxeus.
equal legs much shorter the-color of-boxwood

Ethiopia breeds lynxes, sphinxes, winged and horned horses, the crocotta, the leucrocota, the eale with movable horns, wild bulls, and, Ctesias says, the manticore; India breeds one-horned oxen, the axis, and the monoceros. The catoblepas kills with its eyes, the basilisk too, whose breath scorches plants, though the weasel destroys it. Italians believe the wolf's glance strikes men dumb; werewolf tales are lies, though Greek writers tell of the Arcadians and of Demaenetus; the asp avenges its mate and the ichneumon wars on it.

21.72 Lyncas vulgo frequentes et sphingas, fusco pilo, mammis
lynxes commonly frequent and sphinxes with-dark hair with-breasts
in pectore geminis, Aethiopia generat multaque alia monstris
on the-chest twin Ethiopia produces and-many other to-monsters
similia, pinnatos equos et cornibus armatos, quos pegasos
similar winged horses and with-horns armed which pegasi
vocant, crocotas velut ex cane lupoque conceptos, omnia
they-call crocottas as-if from a-dog and-a-wolf conceived all-things
dentibus frangentes protinusque devorata conficientes
with-their-teeth breaking and-at-once the-devoured digesting
ventre, cercopithecos nigris capitibus, pilo asini et
in-the-belly long-tailed-monkeys with-black heads with-the-hair of-an-ass and
dissimiles ceteris voce, Indicos boves unicornes tricornesque,
unlike to-the-rest in-voice Indian oxen one-horned and-three-horned
leucrocotam, pernicissimam feram asini feri magnitudine,
the-leucrocota a-most-swift beast of-an-ass wild in-size
clunibus cervinis, collo, cauda, pectore leonis, capite
with-haunches of-a-stag with-the-neck tail chest of-a-lion with-a-head
melium, bisulca ungula, ore ad aures usque rescisso,
of-a-badger with-cloven hoof with-the-mouth to the-ears right-up split
dentium locis osse perpetuo —
in-the-teeth's places with-a-bone continuous

(hanc feram humanas voces tradunt imitari. apud eosdem et 21.73
this beast human voices they-relate to-imitate among the-same also
quae vocatur eale, magnitudine equi fluviatilis, cauda
that-which is-called the-eale in-size of-a-horse of-the-river with-the-tail
elephanti, colore nigra vel fulva, maxillis apri, maiora
of-an-elephant in-color black or tawny with-the-jaws of-a-boar larger
cubitalibus cornua habens mobilia, quae alterna in pugna sistit
than-a-cubit horns having movable which alternately in fight it-sets
variatque infesta aut obliqua, utcumque ratio monstravit)—,
and-varies hostile or slanting however reason has-shown
sed atrocissimos tauros silvestres, maiores agrestibus, 21.74
but most-savage bulls of-the-forest larger than-the-field-ones
velocitate ante omnes, colore fulvos, oculis caeruleis, pilo
in-speed before all in-color tawny with-eyes blue with-hair
in contrarium verso, rictu ad aures dehiscente iuxta
in the-opposite-direction turned with-the-gape to the-ears gaping beside
cornua mobilia. tergori duritia silicis, omne respuens
horns movable of-the-hide the-hardness of-flint every rejecting
vulnus. feras omnes venantur, ipsi non aliter quam
wound wild-beasts all they-hunt themselves not otherwise than
foveis capti feritate semper intereunt.
in-pits caught through-ferocity always perish
apud eosdem nasci Ctesias scribit quam mantichoran 21.75
among the-same to-be-born Ctesias writes the-one-which manticora
appellat, triplici dentium ordine pectinatim coeuntium,
he-calls with-a-triple of-teeth row comb-wise meeting
facie et auriculis hominis, oculis glaucis, colore sanguineo,
with-the-face and ears of-a-man with-eyes gray in-color blood-red
corpore leonis, cauda scorpionis modo spicula
with-the-body of-a-lion with-the-tail of-a-scorpion in-the-manner stings

infigentem, vocis ut si misceatur fistulae et tubae concentus,
fixing of-voice as if be-mingled of-pipe and trumpet a-harmony
velocitatis magnae, humani corporis vel praecipue adpetentem.
of-speed great of-the-human body even especially seeking
21.76 in India et boves solidis ungulis, unicornes, et feram
in India also oxen with-solid hoofs one-horned and a-beast
nomine axin hinnulei pelle pluribus candidioribusque maculis,
by-name axis with-a-fawn's skin with-more and-whiter spots
sacrorum Liberi patris — (Orsaei Indi simias candentes
of-the-rites of-Liber father the-Orsaean Indians monkeys white
toto corpore venantur), — asperrimam autem feram
in-their-whole body hunt most-savage however a-beast
monocerotem, reliquo corpore equo similem, capite cervo,
the-monoceros in-the-rest of-its-body to-a-horse like in-head to-a-stag
pedibus elephanto, cauda apro, mugitu gravi, uno
in-feet to-an-elephant in-tail to-a-boar with-a-bellowing deep with-one
cornu nigro media fronte cubitorum duum eminente.
horn black from-the-middle-of the-forehead cubits of-two projecting
hanc feram vivam negant capi.
this beast alive they-deny to-be-captured
21.77 Apud Hesperios Aethiopas fons est Nigris, ut plerique
among the-Western Ethiopians a-spring there-is Nigris as most
existimavere, Nili caput, ut argumenta quae diximus
have-thought of-the-Nile the-source as the-proofs which we-have-mentioned
persuadent. iuxta hunc fera appellatur catoblepas, modica
persuade beside this a-beast is-called the-catoblepas moderate
alioqui ceterisque membris iners, caput tantum praegrave
otherwise and-in-the-other limbs sluggish its-head only very-heavy
aegre ferens — id deiectum semper in terram—,
with-difficulty carrying that cast-down always toward the-earth

alias internicio humani generis, omnibus, qui oculos eius
otherwise a-destruction of-the-human race all who the-eyes its
videre, confestim expirantibus.
have-seen at-once expiring
Eadem et basilisci serpentis est vis. Cyrenaica 21.78
the-same also of-the-basilisk serpent is the-power the-Cyrenaic
hunc generat provincia, duodecim non amplius digitorum
it produces province of-twelve not more fingers
magnitudine, candida in capite macula ut quodam
in-size with-a-white on the-head spot as-if with-a-certain
diademate insignem. sibilo omnes fugat serpentes nec
diadem distinguished with-its-hiss all it-routs serpents nor
flexu multiplici, ut reliquae, corpus inpellit, sed celsus
with-a-bending manifold as the-rest its-body drives-forward but lofty
et erectus in medio incedens, necat frutices, non contactos
and erect in the-middle advancing it-kills shrubs not touched
modo, verum et adflatos, exurit herbas, rumpit saxa: talis
only but also breathed-on it-burns-up grasses it-bursts rocks such
vis malo est. creditum quondam ex equo occisum
power to-the-evil is it-has-been-believed once from a-horse killed
hasta et per eam subeunte vi non equitem modo,
with-a-spear and through it going-up the-force not the-rider only
sed equum quoque absumptum. atque huic tali monstro —
but the-horse also to-have-been-destroyed and to-this such a-monster
saepe enim enectum concupivere reges videre — mustellarum 21.79
often for killed have-desired kings to-see of-weasels
virus exitio est: adeo naturae nihil placuit esse sine pare.
the-poison destruction is so-far to-nature nothing has-pleased to-be without a-match
inferciunt has cavernis facile cognitis soli tabe. necant
they-stuff these into-the-holes easily recognized by-the-soil's decay they-kill
illae simul odore moriunturque, et naturae pugna conficitur.
these at-once by-the-smell and-they-die and of-nature the-fight is-concluded

22.80 Sed in Italia quoque creditur luporum visus esse noxius
but in Italy also it-is-believed of-wolves the-sight to-be harmful
vocemque homini, quem priores contemplentur, adimere ad
and-the-voice from-a-man whom first they-look-at to-take-away for
praesens. inertes hos parvosque Africa et Aegyptus gignunt,
the-present sluggish these and-small Africa and Egypt produce
asperos trucesque frigidior plaga. homines in lupos verti
rough and-fierce the-colder region men into wolves to-be-turned
rursusque restitui sibi falsum esse confidenter existimare
and-again to-be-restored to-themselves false to-be confidently to-judge
debemus aut credere omnia quae fabulosa tot saeculis
we-ought or to-believe all-things which fabulous through-so-many ages
conperimus. unde tamen ista vulgo infixa sit fama in
we-have-found whence yet that commonly fixed is the-report to
tantum, ut in maledictis versipelles habeat, indicabitur.
such-a-degree that among curses turncoats it-has will-be-pointed-out

22.81 Euanthes, inter auctores Graeciae non spretus, scribit
Euanthes among the-authorities of-Greece not despised writes
Arcadas tradere ex gente Anthi cuiusdam sorte familiae
the-Arcadians to-report from the-family of-Anthus a-certain-one by-the-lot of-the-family
lectum ad stagnum quoddam regionis eius duci vestituque
chosen to a-pool certain of-region that to-be-led and-his-clothing
in quercu suspenso tranare atque abire in deserta
on an-oak hung to-swim-across and to-go-away into the-wilds
transfigurarique in lupum et cum ceteris eiusdem generis
and-to-be-transformed into a-wolf and with the-others of-the-same kind
congregari per annos VIIII. quo in tempore si homine se
to-be-herded for years nine which in time if from-man himself
abstinuerit, reverti ad idem stagnum et, cum tranaverit,
he-has-abstained to-return to the-same pool and when he-has-swum-across
effigiem recipere, ad pristinum habitum addito novem
his-shape to-recover to the-former appearance added of-nine

annorum senio. id quoque adicit, eandem recipere vestem.
years the-aging this also he-adds the-same to-recover clothing
mirum est quo procedat Graeca credulitas!
wonderful it-is whither may-advance Greek credulity
nullum tam inpudens mendacium est, ut teste careat. 22.82
no so shameless a-lie is that a-witness it-lacks
item Apollas, qui Olympionicas scripsit, narrat Demaenetum
likewise Apollas who the-Olympic-victors wrote-up relates Demaenetus
Parrhasium in sacrificio, quod Arcades Iovi Lycaeo
the-Parrhasian at the-sacrifice which the-Arcadians to-Jupiter Lycaean
humana etiamtum hostia faciebant, immolati pueri
with-a-human still victim were-performing of-the-sacrificed boy
exta degustasse et in lupum se convertisse, eundem
the-entrails to-have-tasted and into a-wolf himself to-have-turned the-same
X anno restitutum athleticae se exercuisse in
in-the-tenth year restored in-athletics himself to-have-exercised in
pugilatu victoremque Olympia reversum.
boxing and-victor from-Olympia returned
quin et caudae huius animalis creditur vulgo inesse 22.83
moreover even in-the-tail of-this animal it-is-believed commonly to-be-present
amatorium virus exiguo in villo eumque, cum capiatur, abici
a-love poison tiny in tuft and-it when it-is-caught to-be-cast-off
nec idem pollere nisi viventi dereptum. dies, quibus
nor the-same to-be-potent unless from-the-living torn-off the-days on-which
coeat, toto anno non amplius duodecim. eundem in fame
it-may-mate in-the-whole year not more twelve the-same in hunger
vesci terra inter auguria; ad dexteram commeantium praeciso
to-feed on-earth among omens on the-right of-those-traveling cut-off
itinere si pleno id ore fecerit, nullum ominum praestantius.
the-path if with-full this mouth it-has-done none of-omens more-excellent

22.84 sunt in eo genere qui cervari vocantur, qualem e
there-are in that kind those-which lynx-wolves are-called such-as from
Gallia in Pompei Magni harena spectatum diximus. huic
Gaul in Pompey the-Great's arena seen we-have-said to-this
quamvis in fame mandenti, si respexerit, oblivionem cibi
however in hunger chewing if it-has-looked-back forgetfulness of-the-food
subrepere aiunt digressumque quaerere aliud.
to-creep-up they-say and-having-gone-away to-seek other

23.85 Quod ad serpentes attinet, vulgatum est colorem eius
what to serpents pertains commonly-said it-is the-color of-it
plerasque terrae habere, in qua occultentur. innumera
most of-the-earth to-have in which they-hide innumerable
esse genera. cerastis corpore eminere cornicula saepe
to-be the-kinds on-the-cerastes from-the-body to-project little-horns often
quadrigemina, quorum motu, reliquo corpore occulto,
fourfold by-whose movement the-rest of-the-body hidden
sollicitent ad se aves. geminum caput amphisbaenae, hoc
they-entice to themselves birds double the-head of-the-amphisbaena that
est et a cauda, tamquam parum esset uno ore fundi
is also at the-tail as-though too-little it-were from-one mouth to-be-poured
venenum. aliis squamas esse, aliis picturas, omnibus
the-venom for-some scales to-be for-others patterns for-all
exitiale virus. iaculum ex arborum ramis vibrari, nec
a-deadly venom the-javelin-snake from of-trees the-branches to-be-darted nor
pedibus tantum pavendas serpentes, sed ut missile volare
with-the-feet only to-be-dreaded serpents but like a-missile to-fly
tormento. colla aspidum intumescere, nullo ictus remedio
from-a-catapult the-necks of-asps to-swell with-no of-the-bite remedy
praeterquam si confestim partes contactae amputentur.
except if at-once the-parts touched be-cut-off

unus huic tam pestifero animali sensus vel potius affectus 23.86
one for-this so pestilent animal feeling or rather affection
est: coniugia ferme vagantur, nec nisi cum pari vita
is in-couples mostly they-wander nor except with its-mate life
est. itaque alterutra interempta incredibilis ultionis alteri
is and-so either killed incredible of-vengeance for-the-other
cura: persequitur interfectorem unumque eum in quantolibet
the-concern it-pursues the-killer and-alone him in however-great
populi agmine notitia quadam infestat, perrumpit
of-the-people a-crowd by-a-knowledge certain it-attacks it-breaks-through
omnes difficultates, permeat spatia nec nisi amnibus arcetur
all difficulties it-traverses distances nor except by-rivers is-it-kept-off
aut praeceleri fuga.
or very-swift flight
Non est fateri rerum natura largius mala an remedia 23.87
not it-is to-confess of-things the-nature more-lavishly evils or remedies
genuerit. iam primum hebetes oculos huic malo dedit,
has-produced already first dull eyes to-this evil it-gave
eosque non in fronte adversos cernere, sed in temporibus
and-them not in the-forehead facing to-see but in the-temples
— itaque excitatur saepius auditu quam visu—,
and-so it-is-roused more-often by-hearing than by-sight
deinde internecivum bellum cum ichneumone. notum est 24.88
then a-deadly war with the-ichneumon known is
animal hac gloria maxime, in eadem natum Aegypto.
the-animal by-this glory chiefly in the-same born Egypt
mergit se limo saepius siccatque sole, mox ubi
it-plunges itself in-the-mud more-often and-dries-itself in-the-sun soon when
pluribus eodem modo se coriis loricavit, in dimicationem
with-several in-the-same manner itself hides it-has-armored into the-fight
pergit. in ea caudam attollens ictus inritos aversus excipit,
it-proceeds in it its-tail raising the-blows vain turned-away it-receives

donec obliquo capite speculatus invadat in fauces. nec
until with-slanting head having-watched it-attacks into the-throat nor
hoc contentus aliud haud mitius debellat animal.
with-this content another not less-cruelly it-defeats animal

VII · THE CROCODILE AND THE HEALING ANIMALS

The Nile's crocodile lays its eggs above the coming flood, has its teeth cleaned by the trochilus, and is killed by the ichneumon and by dolphins that slit its soft belly; the Tentyrites ride and master it. The hippopotamus, which Scaurus first showed at Rome, taught men to let blood. Animals taught men their remedies: the ibis the clyster, stags dittany, swallows celandine, the snake fennel. They foretell dangers, as mice flee a falling house, and small ones have emptied whole towns.

25.89 Crocodilum habet Nilus, quadripes malum et terra pariter
the-crocodile has the-Nile a-four-footed evil and on-land equally
ac flumine infestum. unum hoc animal terrestre linguae
and in-the-river dangerous the-one this animal of-the-land of-the-tongue
usu caret, unum superiore mobili maxilla inprimit morsum,
the-use lacks the-one with-the-upper movable jaw inflicts the-bite
alias terribile pectinatim stipante se dentium serie.
otherwise terrible comb-wise interlocking itself of-teeth with-a-row
magnitudine excedit plerumque duodeviginti cubita. parit ova
in-size it-exceeds mostly eighteen cubits it-lays eggs
quanta anseres, eaque extra eum locum semper incubat
as-large-as geese and-them outside that place always it-incubates
praedivinatione quadam, ad quem summo auctu eo anno
by-a-foreknowledge certain to which at-its-highest flood in-that year
egressurus est Nilus. nec aliud animal ex minore origine
going-to-come-out is the-Nile nor another animal from a-smaller beginning
in maiorem crescit magnitudinem. et unguibus autem
into a-greater grows size and with-claws however

armatus est, contra omnes ictus cute invicta. dies in
armed it-is against all blows with-a-skin invincible the-days on
terra agit, noctes in aqua, teporis utrumque ratione.
land it-spends the-nights in water of-warmth both by-reason
hunc saturum cibo piscium et semper esculento ore in 25.90
this-one sated with-food of-fish and always with-food-stuffed mouth on
litore somno datum parva avis, quae trochilos ibi vocatur, rex
the-shore to-sleep given a-small bird which trochilus there is-called king
avium in Italia, invitat ad hiandum pabuli sui gratia, os
of-birds in Italy invites to gaping of-food its-own for-the-sake the-mouth
primum eius adsultim repurgans, mox dentes et intus fauces
first its by-hopping cleaning soon the-teeth and inside the-throat
quoque ad hanc scabendi dulcedinem quam maxime hiantes,
also at this of-scratching pleasure as much gaping
in qua voluptate somno pressum conspicatus ichneumon, per
in which pleasure by-sleep overcome having-spotted-it the-ichneumon through
easdem fauces ut telum aliquod inmissus, erodit alvum.
the-same throat like a-missile some thrown-in gnaws-through the-belly
Similis crocodilo, sed minor etiam ichneumone, est in 25.91
like to-the-crocodile but smaller even than-the-ichneumon is in
Nilo natus scincos, contra venena praecipuus antidotis,
the-Nile born the-scincus against poisons outstanding as-an-antidote
item ad inflammandam virorum venerem. Verum in crocodilo
likewise for inflaming of-men the-lust but in the-crocodile
maior erat pestis quam ut uno esset eius hoste natura
greater was the-plague than that with-one should-be its enemy nature
contenta. itaque et delphini inmeantes Nilo, quorum dorso
content and-so also dolphins entering the-Nile of-which on-the-back
tamquam ad hunc usum cultellata inest pinna, abigentes
as-if for this use knife-like is-present a-fin driving-away
eos praedam ac velut in suo tantum amne regnantes,
them from-the-prey and as-if in their-own only river reigning

alioqui inpares viribus ipsi, astu interimunt. callent
otherwise unequal in-strength themselves by-cunning kill-them are-skilled
enim in hoc cuncta animalia sciuntque non sua modo
for in this all animals and-they-know not their-own only
commoda, verum et hostium adversa, norunt sua tela,
advantages but also of-enemies the-weaknesses they-know their-own weapons
norunt occasiones partesque dissidentium inbelles. in ventre
they-know the-opportunities and-the-parts of-their-adversaries unwarlike in the-belly
mollis est tenuisque cutis crocodilo: ideo se ut territi
soft is and-thin the-skin for-the-crocodile therefore themselves as-if frightened
mergunt delphini subeuntesque alvum illa secant spina.
plunge the-dolphins and-going-under the-belly with-that they-cut spine
25.92 quin et gens hominum est huic beluae adversa in ipso
moreover also a-race of-men is to-this beast hostile in the-very
Nilo, a Tentyri insula, in qua habitat, appellata. mensura
Nile from Tentyris the-island on which it-lives named the-stature
eorum parva, sed praesentia animi in hoc tantum usu mira.
their small but the-presence of-mind in this only use wonderful
terribilis haec contra fugaces belua est, fugax contra sequentes.
terrible this against the-fleeing the-beast is fleeing against the-pursuers
25.93 sed adversum ire soli hi audent, quin et flumini innatant
but against-it to-go alone these dare moreover even in-the-river they-swim-up
dorsoque equitantium modo inpositi hiantibus
and-on-the-back of-riders in-the-manner placed to-the-gaping-ones
resupino capite ad morsum addita in os clava, a
thrown-back the-head for a-bite put into the-mouth a-club by
dextra ac laeva tenentes extrema eius utrimque, ut frenis
the-right and the-left holding the-ends its on-both-sides as with-reins
in terram agunt captivos ac voce etiam sola territos
onto the-land they-drive the-captives and by-the-voice even alone frightened
cogunt evomere recentia corpora ad sepulturam. itaque
they-force-them to-vomit-up the-fresh bodies for burial and-so

uni ei insulae crocodili non adnant olfactuque eius
to-the-one that island the-crocodiles not swim-up and-by-the-smell of-that
generis hominum, ut Psyllorum serpentes, fugantur.
race of-men as of-the-Psylli the-serpents are-put-to-flight
hebetes oculos hoc animal dicitur habere in aqua, extra 25.94
dull eyes this animal is-said to-have in the-water outside
acerrimi visus, quattuorque menses hiemis semper inedia
of-keenest sight and-four months of-winter always in-fasting
tramittere in specu. quidam hoc unum quamdiu vivat
to-pass in a-cave some this one as-long-as it-lives
crescere arbitrantur; vivit autem longo tempore.
to-grow think it-lives however for-a-long time
Maior altitudine in eodem Nilo belua hippopotamius editur, 25.95
greater in-height in the-same Nile a-beast the-hippopotamus is-produced
ungulis binis quales bubus, dorso equi et iuba
with-hoofs two-each such-as oxen with-the-back of-a-horse and mane
et hinnitu, rostro resimo, cauda et dentibus aprorum
and neighing with-snout turned-up with-tail and tusks of-boars
aduncis, sed minus noxiis, tergoris ad scuta galeasque
curved but less harmful of-hide for shields and-helmets
inpenetrabilis, praeterquam si umore madeant. depascitur
impenetrable except if with-moisture they-be-wet it-grazes-down
segetes destinatione ante, ut ferunt, determinatas in diem
the-crops by-design beforehand as they-say marked-out for the-day
et ex agro ferentibus vestigiis, ne quae revertenti insidiae
and from the-field with-leading tracks lest any for-it-returning ambush
comparentur.
be-prepared
Primus eum et quinque crocodilos Romae aedilitatis 26.96
the-first it and five crocodiles at-Rome of-the-aedileship
suae ludis M. Scaurus temporario euripo ostendit.
his at-the-games Marcus Scaurus in-a-temporary channel showed

hippopotamius in quadam medendi parte etiam magister
the-hippopotamus in a-certain of-healing part even a-teacher
exstitit. adsidua namque satietate obesus exit in
has-appeared for from-constant satiety fat it-goes-out onto
litus recenti harundinum caesura speculatum atque, ubi
the-shore with-a-fresh of-reeds cutting having-watched and when
acutissimam vidit stirpem, inprimens corpus venam quandam
a-very-sharp it-has-seen stem pressing its-body a-vein certain
in crure vulnerat atque ita profluvio sanguinis morbidum
in the-leg it-wounds and so by-the-flow of-blood morbid
alias corpus exonerat et plagam limo rursus obducit.
otherwise the-body it-relieves and the-wound with-mud again covers

27.97 Simile quiddam et volucris in eadem Aegypto monstravit,
similar something also a-bird in the-same Egypt showed
quae vocatur ibis, rostri aduncitate per eam partem se
which is-called the-ibis with-the-beak's curve through that part itself
perluens, qua reddi ciborum onera maxime salubre
washing by-which to-be-discharged of-foods the-burdens most healthy
est. nec haec sola: multis animalibus reperta sunt usui
is nor this alone by-many animals things-discovered have-been useful
futura et homini. dictamnum herbam extrahendis sagittis
going-to-be also to-man dittany the-herb for-drawing-out arrows
cervi monstravere percussi eo telo pastuque herbae eius
stags showed struck by-that weapon and-by-feeding on-the-herb its
eiecto; iidem percussi a phalangio, quod est aranei genus,
cast-out the-same struck by a-phalangium which is of-spider a-kind
aut aliquo simili cancros edendo sibi medentur. est
or by-something similar crabs by-eating themselves heal there-is
et ad serpentium ictus praecipua qua se lacerti,
also for of-serpents bites an-outstanding-one with-which themselves lizards
quotiens cum his conseruere pugnam, vulnerati refovent.
whenever with these they-have-joined battle wounded refresh

chelidoniam visui saluberrimam hirundines monstravere 27.98
celandine to-sight most-healthful swallows showed
vexatis pullorum oculis illa medentes. testudo cunilae,
afflicted of-their-chicks the-eyes with-it healing the-tortoise of-savory
quam bubulam vocant, pastu vires contra serpentes refovet,
which ox-cunila they-call by-feeding strength against serpents restores
mustella ruta in murium venatu cum iis dimicatione
the-weasel by-rue in mice's hunting with them a-fight
conserta. ciconia origano, hedera apri in morbis sibi
joined the-stork with-marjoram with-ivy the-boars in sicknesses themselves
medentur et cancros vescendo maxime mari eiectos.
heal and crabs by-eating chiefly by-the-sea cast-up
anguis, hiberno situ membrana corporis obducta, 27.99
the-snake by-the-winter's lying-dormant with-a-membrane its-body covered
feniculi suco inpedimentum illud exuit nitidusque
with-fennel's juice the-hindrance that sheds and-sleek
vernat. exuit autem a capite primum nec celerius
it-flourishes-in-spring it-sheds however from the-head first nor more-quickly
quam uno die et nocte, replicans, ut extra fiat membranae
than in-one day and night turning-it-back so-that outside become of-the-membrane
quod fuerit intus. idem hiberna latebra visu obscurato
what was inside the-same in-the-winter hiding-place its-sight dimmed
maratho herbae se adfricans oculos inunguit ac refovet; si
against-fennel the-plant itself rubbing its-eyes anoints and revives if
vero squamae obtorpuere, spinis iuniperi se scabit.
however the-scales have-become-numb with-the-thorns of-juniper itself it-scratches
draco vernam nausiam silvestris lactucae suco restinguit.
the-dragon its-spring nausea of-wild lettuce with-the-juice quenches
pantheras per fricatas carnes aconito barbari venantur. 27.100
panthers by rubbed meats with-aconite the-barbarians hunt
occupat ilico fauces earum angor, quare pardalianches
seizes at-once the-throat their a-choking wherefore leopard-strangler

id venenum appellavere quidam; at fera contra hoc
that poison have-called some but the-beast against this
excrementis hominis sibi medetur, et alias tam avida
with-the-excrement of-man itself heals and otherwise so greedy
eorum, ut a pastoribus ex industria in aliquo vase suspensa
for-them that by shepherds on purpose in some vessel hung
altius, quam ut queat saltu attingere, iaculando se
higher than that it-can with-a-leap to-reach by-leaping itself
appetendoque deficiat et postremo expiret, alioqui vivacitatis
and-by-reaching it-fails and finally expires otherwise of-vitality
adeo lentae, ut eiectis interaneis diu pugnet.
so tenacious that cast-out its-entrails long it-fights
27.101 elephans, chamaeleone concolori frondi devorato, occurrit
the-elephant a-chameleon of-the-same-color with-the-foliage swallowed meets
oleastro huic veneno suo. ursi cum mandragorae
with-the-wild-olive this poison its-own the-bears when of-mandrake
mala gustavere, formicas lambunt. cervus herba cinare
the-apples they-have-tasted ants lick the-stag with-the-herb cinara
venenatis pabulis resistit. palumbes, graculi, merulae, perdices
poisonous fodder resists wood-pigeons jackdaws blackbirds partridges
lauri folio annuum fastidium purgant, columbae,
with-the-laurel's leaf their-yearly loathing purge doves
turtures et gallinacei herba quae vocatur helxine, anates,
turtle-doves and cocks with-the-herb which is-called helxine ducks
anseres ceteraeque aquaticae herba siderite, grues et
geese and-the-other water-birds with-the-herb siderite cranes and
similes iunco palustri. corvus occiso chamaeleone, qui
similar with-the-rush of-the-marsh the-raven killed a-chameleon which
etiam victori suo nocet, lauro infestum virus extinguit.
even to-the-victor its harms with-laurel the-hostile poison extinguishes

Milia praeterea, utpote cum plurimis animalibus eadem 28.102
thousands besides inasmuch-as as to-very-many animals the-same
natura rerum caeli quoque observationem et ventorum,
nature of-things of-the-sky also observation and of-winds
imbrium, tempestatum praesagia alia alio modo dederit,
of-rains of-storms forebodings in-one in-another manner has-given
quod persequi inmensum est, aeque scilicet quam reliquam
which to-pursue endless is equally of-course as the-rest
cum singulis hominum societatem. siquidem et pericula
with individual of-men fellowship for both dangers
praemonent non fibris modo extisque, circa quod magna
they-forewarn not by-the-entrails only and-the-innards around which a-great
mortalium portio haeret, sed alia quadam significatione.
of-mortals part clings but by-another certain sign
ruinis inminentibus musculi praemigrant, aranei cum telis 28.103
ruins impending the-little-mice migrate-before spiders with their-webs
primi cadunt. auguria quidem artem fecere apud Romanos
first fall the-auguries indeed an-art have-made among the-Romans
et sacerdotum collegium vel maxime sollemne. est inter
and of-priests a-college even most solemn there-is among
ea locis rigentibus et volpes, animal alioqui sollertia
those in-places frozen also the-fox an-animal otherwise in-cunning
dirum. amnes gelatos lacusque non nisi ad eius itum
dire rivers frozen and-lakes not except at its going
reditumque transeunt. observatum eam aure ad glaciem
and-return they-cross it-has-been-observed it with-its-ear to the-ice
adposita coniectare crassitudinem gelus.
placed to-guess the-thickness of-the-frost
nec minus clara exitii documenta sunt etiam contemnendis 29.104
nor less famous of-destruction the-proofs are even from-despised
animalibus. M. Varro auctor est a cuniculis suffossum in
animals Marcus Varro the-authority is by rabbits undermined in

Hispania oppidum, a talpis in Thessalia, ab ranis civitatem
Spain a-town by moles in Thessaly by frogs a-state
in Gallia pulsam, ab locustis in Africa, ex Gyara Cycladum
in Gaul driven-out by locusts in Africa from Gyara of-the-Cyclades
insula incolas a muribus fugatos, in Italia Amynclas
the-island the-inhabitants by mice put-to-flight in Italy Amyclae
a serpentibus deletas. citra Cynamolgos Aethiopas late
by serpents destroyed on-this-side-of the-Cynamolgi Ethiopians widely
deserta regio est, a scorpionibus et solipugis gente
deserted a-region is by scorpions and venomous-ants the-people
sublata, et a scolopendris abactos Rhoetienses auctor est
removed and by centipedes driven-out the-Rhoetienses the-authority is
Theophrastus. sed ad reliqua ferarum genera redeamus.
Theophrastus but to the-remaining of-wild-beasts kinds let-us-return

VIII · THE HYENA, THE BEAVER, AND THE STAG

The hyena is said to mimic men's speech and call shepherds out to kill them; the Pontic beaver bites off what it is hunted for; the toad, the seal, and the gecko keep their remedies from man. The stag flees to man from dogs, sheds its horns yearly and is thought to bury the right one, tells its age by its tines, swims seas in a line, and lives long, as Alexander's collared stags proved. Pliny adds the tragelaphus, the chameleon, which lives on air and changes color, the tarandrus, and the porcupine.

30.105 Hyaenis utramque esse naturam et alternis annis mares,
in-hyenas each to-be nature and in-alternate years males
alternis feminas fieri, parere sine mare vulgus credit,
in-alternate females to-become to-bear without a-male the-crowd believes
Aristoteles negat. collum ut iuba in continuitatem spinae
Aristotle denies the-neck like a-mane in continuity of-the-spine
porrigitur flectique nisi circumactu totius corporis non quit.
stretches and-to-be-bent except by-turning-round of-the-whole body not can

multa praeterea mira traduntur, sed maxime sermonem 30.106
many besides wonderful-things are-reported but chiefly the-speech
humanum inter pastorum stabula adsimulare nomenque
human among of-shepherds the-stables to-imitate and-the-name
alicuius addiscere, quem evocatum foris laceret, item
of-someone to-learn whom called-out outside it-may-tear likewise
vomitionem hominis imitari ad sollicitandos canes quos
the-vomiting of-a-man to-imitate for enticing dogs which
invadat. ab uno animali sepulcra erui inquisitione
it-may-attack by one animal graves to-be-dug-up in-search
corporum. feminam raro capi. oculis mille esse
of-bodies the-female rarely to-be-caught in-the-eyes a-thousand to-be
varietates colorumque mutationes. praeterea umbrae eius
varieties and-of-colors changes besides of-the-shadow its
contactu canes obmutescere, et quibusdam magicis artibus
by-the-touch dogs to-be-struck-dumb and by-certain magic arts
omne animal, quod ter lustraverit, in vestigio haerere.
every animal which three-times it-has-gone-round in the-track to-stick-fast
Huius generis coitu leaena Aethiopica parit corocottam, 30.107
of-this kind by-mating the-lioness Ethiopian bears the-corocotta
similiter voces imitantem hominum pecorumque. acies ei
similarly the-voices imitating of-men and-of-cattle the-edge for-it
perpetua, in utraque parte oris nullis gingivis, dente
continuous in each part of-the-mouth with-no gums with-tooth
continuo: ne contrario occursu hebetetur, capsarum modo
continuous lest by-contrary meeting it-be-blunted of-boxes in-the-manner
includitur. hominum sermones imitari et mantichoram in
it-is-shut-in the-speech of-men to-imitate also the-manticora in
Aethiopia auctor est Iuba.
Ethiopia the-authority is Juba

30.108 Hyaenae plurimae gignuntur in Africa, quae et asinorum
hyenas very-many are-born in Africa which also of-asses
silvestrium multitudinem fundit. mares in eo genere singuli
wild a-multitude pours-out the-males in that kind singly
feminarum gregibus imperitant; timent libidinis aemulos et
of-females over-herds rule they-fear of-lust rivals and
ideo gravidas custodiunt morsuque natos mares castrant.
therefore the-pregnant they-guard and-with-a-bite born males they-castrate
contra gravidae latebras petunt et parere furto
on-the-other-hand the-pregnant hiding-places seek and to-bear by-stealth
cupiunt gaudentque copia libidinis.
desire and-rejoice in-abundance of-lust

30.109 Easdem partes sibi ipsi Pontici amputant fibri
the-same parts for-themselves they-themselves the-Pontic cut-off beavers
periculo urgente, ob hoc se peti gnari;
danger pressing on-account-of this themselves to-be-sought knowing
castoreum id vocant medici. alias animal horrendi morsus
castoreum that call physicians otherwise an-animal of-dreadful bite
arbores iuxta flumina ut ferro caedit, hominis parte
trees beside rivers as-if with-iron it-cuts of-a-man a-part
conprehensa non ante quam fracta concrepuerint ossa
seized not before than broken have-cracked the-bones
morsus resolvit. cauda piscium his, cetera species lutrae.
the-bite it-releases the-tail of-fish for-these the-rest the-appearance of-an-otter
utrumque aquaticum, utrique mollior pluma pilus.
both aquatic for-both softer than-down the-hair

31.110 Ranae quoque rubetae, quarum et in terra et in umore
frogs also toad of-which both on land and in water
vita, plurimis refertae medicaminibus, deponere ea adsidue
the-life with-very-many stuffed medicines to-lay-aside them constantly

ac resumere pastu dicuntur, venena tantum semper
and to-resume by-feeding are-said the-poisons only always
sibi reservantes.
for-themselves reserving
Similis et vitulo marino victus in mari ac terra, simile 31.111
similar also for-the-calf of-the-sea the-living in the-sea and on-land similar
fibris et ingenium. evomit fel suum ad multa
to-the-beavers also the-disposition it-vomits the-gall its-own for many
medicamenta utile, item coagulum ad comitiales morbos,
medicines useful likewise the-rennet for epileptic diseases
ob ea se peti prudens. Theophrastus auctor
on-account-of these themselves to-be-sought knowing Theophrastus the-authority
est anguis modo et stelliones senectutem exuere itaque
is of-a-snake in-the-manner also geckos the-old-skin to-shed and-so
protinus devorare praeripientes comitiali morbo remedia.
at-once to-devour snatching-away for-the-epileptic disease the-remedies
eosdem innocui ferunt in Graecia morsus, noxios esse in Sicilia.
the-same harmless they-report in Greece the-bites harmful to-be in Sicily
Cervis quoque est sua malignitas, quamquam placidissimo 32.112
in-stags also is their-own malice although in-the-most-placid
animalium. urgente vi canum ultro confugiunt
of-animals pressing the-force of-dogs of-their-own-accord they-flee
ad hominem et in pariendo semitas minus cavent humanis
to man and in giving-birth paths less they-avoid by-human
vestigiis tritas quam secreta ac feris opportuna.
footprints trodden than secluded-places and for-wild-beasts convenient
conceptus earum post arcturi sidus. octonis mensibus ferunt
the-conceptions their after of-Arcturus the-star for-eight-each months they-carry
partus, interim et geminos. a conceptu separant se, at
the-offspring sometimes also twins from the-conception they-separate themselves but
mares relicti rabie libidinis saeviunt, fodiunt scrobes. tunc
the-males left with-the-madness of-lust rage they-dig pits then

rostra eorum nigrescunt, donec aliqui abluant imbres. feminae
the-muzzles their blacken until some wash-them rains the-females
autem ante partum purgantur herba quadam, quae seselis
however before birth are-purged by-a-herb certain which seselis
dicitur, faciliore ita utentes utero; a partu duas, quae tamnus
is-called easier so using the-womb after birth two which tamnus
et seselis appellantur, pastae redeunt ad fetum: illis
and seselis are-called having-grazed they-return to the-young with-those
imbui lactis primos volunt sucos quacumque de causa.
to-be-imbued of-the-milk the-first they-wish the-juices whatever for reason
32.113 editos partus exercent cursu et fugam meditari docent, ad
the-born young they-exercise in-running and flight to-practice they-teach to
praerupta ducunt saltumque demonstrant. iam mares soluti
precipices they-lead and-a-leap they-show now the-males released
desiderio libidinis avide petunt pabula; ubi se praepingues
from-desire of-lust greedily seek the-pastures when themselves very-fat
sensere, latebras quaerunt fatentes incommodum pondus. et
they-have-felt hiding-places they-seek admitting the-inconvenient weight and
alias semper in fuga adquiescunt stantesque respiciunt, cum
otherwise always in flight they-rest and-standing look-back when
prope ventum est, rursus fugae praesidia repetentes. hoc fit
near come it-has again of-flight the-protection seeking this happens
intestini dolore tam infirmi, ut ictu levi rumpatur intus.
from-the-intestine's pain so weak that by-a-blow light it-is-ruptured inside
32.114 fugiunt autem latratu canum audito secunda semper aura,
they-flee however the-barking of-dogs heard with-a-favorable always breeze
ut vestigia cum ipsis abeant. mulcentur fistula pastorali
so-that the-tracks with themselves may-go-away they-are-soothed by-the-pipe of-shepherds
et cantu, cum erexere aures, acerrimi auditus, cum
and by-song when they-have-pricked-up their-ears of-keenest hearing when
remisere, surdi. cetero animal simplex et omnium
they-have-let-them-down deaf otherwise an-animal simple and all

rerum miraculo stupens in tantum, ut equo aut bucula
things' wonder stupefied to such-a-degree that a-horse or a-heifer
accedente propius hominem iuxta venantem non cernant aut,
approaching too-near the-man beside hunting not they-see or
si cernant, arcum ipsum sagittasque mirentur. maria trameant
if they-see the-bow itself and-the-arrows they-admire the-seas they-cross
gregatim nantes porrecto ordine et capita inponentes
in-herds swimming in-extended order and their-heads placing
praecedentium clunibus vicibusque ad terga redeuntes. hoc
on-the-preceding-ones' haunches and-by-turns to the-rear returning this
maxime notatur a Cilicia Cyprum traicientibus. nec vident
most is-noticed from Cilicia to-Cyprus by-those-crossing nor do-they-see
terras, sed in odorem earum natant.
the-lands but towards the-smell of-them they-swim
cornua mares habent solique animalium omnibus annis stato 32.115
horns the-males have and-alone of-animals in-all years at-a-fixed
veris tempore amittunt. ideo sub ista die quam maxime
of-spring time lose-them therefore about that day as much
invia petunt: latent amissis velut inermes, sed et hi
pathless-places they-seek they-hide them-lost as-if unarmed but also these
bono suo invidentes. dextrum cornu negant inveniri ceu
good their-own begrudging the-right horn they-deny to-be-found as-if
medicamento aliquo praeditum, idque mirabilius fatendum
with-medicine some endowed and-that more-wonderful to-be-admitted
est, cum et in vivariis mutent omnibus annis. defodi
is since even in game-parks they-change-them in-all years to-be-buried
ab iis putant. accensi autem utrius libeat odore et
by them they-think kindled however of-whichever it-pleases by-the-smell both
serpentes fugantur et comitiales morbi deprehenduntur.
serpents are-put-to-flight and epileptic diseases are-detected

32.116 indicia quoque aetatis in illis gerunt, singulos annis adicientibus
signs also of-age in them they-bear one-each in-years adding
ramos usque ad sexennes; ab eo tempore similia revivescunt,
branches right-up to six-year-olds from that time similar-ones revive
nec potest aetas discerni; sed dentibus senecta declaratur:
nor can the-age to-be-distinguished but by-the-teeth old-age is-declared
aut enim paucos aut nullos habent nec in cornibus imis
either for few or none they-have nor on the-horns' bottom
ramos, alioqui ante frontem prominere solitos iunioribus.
branches otherwise before the-forehead to-project accustomed in-younger-ones
32.117 non decidunt castratis cornua nec nascuntur, erumpunt
not fall in-castrated-ones the-horns nor grow they-burst-forth
autem renascentibus tuberibus primo aridae cuti similia,
however from-renewing knobs at-first to-dry skin like
dein teneris increscunt ferulis harundineas in paniculas
then on-tender they-grow fennel-stalks reedy into tufts
molli plumata lanugine. quamdiu carent iis, noctibus
with-soft feathered down as-long-as they-lack them by-night
procedunt ad pabula. increscentia solis vapore durant
they-come-out to the-pastures growing by-the-sun's heat they-harden
ad arbores subinde experientes; ubi placuit robur, in
on trees repeatedly testing-them when has-pleased the-strength into
aperta prodeunt. captique iam sunt hedera in cornibus
open-places they-come-forth and-captured already have-been with-ivy on the-horns
viridante, ex attritu arborum ut in aliquo ligno teneris,
growing-green from rubbing of-trees as in some wood in-the-tender-ones
dum experiuntur, innata. sunt aliquando et candido colore,
while they-test-them grown-in there-are sometimes also of-white color
qualem fuisse traditur Q. Sertorii cervam, quam esse
such-as to-have-been is-reported Quintus Sertorius' doe which to-be
fatidicam Hispaniae gentibus persuaserat.
prophetic to-Spain's peoples he-had-persuaded

et his cum serpente pugna: vestigant cavernas 32.118
also for-these with the-serpent a-fight they-track-down the-holes
nariumque spiritu extrahunt renitentes. ideo singulare
and-with-the-nostrils' breath draw-out the-resisting-ones therefore singular
abigendis serpentibus odor adusto cervino cornu, contra
for-driving-away serpents the-smell from-burned stag's horn against
morsus vero praecipuum remedium ex coagulo hinnulei
bites however the-outstanding remedy from the-rennet of-a-fawn
matris in utero occisi.
of-its-mother in the-womb killed
vita cervis in confesso longa, post C annos aliquibus denuo 32.119
life for-stags in admission long after a-hundred years some again
captis cum torquibus aureis, quos Alexander Magnus addiderat,
captured with collars golden which Alexander the-Great had-added
adopertis iam cute in magna obesitate. febrium morbos non
covered already by-skin in great fatness of-fevers the-diseases not
sentit hoc animal, quin et medetur huic timori. quasdam modo
feels this animal nay also it-heals this fear certain lately
principes feminas scimus omnibus diebus matutinis carnem
leading women we-know on-all days in-the-morning flesh
eam degustare solitas et longo aevo caruisse febribus,
that to-taste accustomed and for-a-long life to-have-been-free from-fevers
quod ita demum existimant ratum, si vulnere uno interierit.
which so only they-think valid if by-a-wound one it-has-perished
Est eadem specie, barba tantum et armorum villo 33.120
there-is of-the-same appearance by-beard only and of-the-shoulders by-the-hair
distans, quem tragelaphon vocant, non alibi quam iuxta
differing the-one-which tragelaphus they-call not elsewhere than beside
Phasim amnem nascens. Cervos Africa propemodum sola non
the-Phasis river born stags Africa almost alone not
gignit, at chamaeleonem et ipsa, quamquam frequentior est
produces but the-chameleon also herself although more-frequent it-is

Indiae. figura et magnitudo erat lacerti, nisi crura essent
in-India the-shape and size were of-a-lizard unless the-legs were
recta et excelsiora. latera ventri iunguntur ut piscibus;
straight and higher the-sides to-the-belly are-joined as in-fish
et spina simili modo eminet.
and the-spine in-a-similar manner projects
33.121 rostrum, ut in parvo, haut absimile suillo, cauda praelonga,
the-snout as in a-small-creature not unlike to-a-pig's the-tail very-long
in tenuitatem desinens, inplicans se viperinis orbibus,
into thinness ending entwining itself in-viper-like coils
ungues adunci, motus tardior ut testudini, corpus asperum
the-claws hooked the-movement slower as for-the-tortoise the-body rough
ceu crocodilo, oculi in recessu cavo, tenui discrimine,
like for-the-crocodile the-eyes in a-recess hollow with-thin partition
praegrandes et corpori concolores. numquam eos operit nec
very-large and with-the-body of-the-same-color never them it-closes nor
pupillae motu, sed totius oculi versatione circumaspicit.
by-the-pupil's movement but by-the-whole eye's turning it-looks-around
33.122 ipse celsus hianti semper ore solus animalium nec cibo
itself erect with-gaping always mouth alone of-animals neither by-food
nec potu alitur nec alio quam aëris alimento rictu
nor by-drink is-nourished nor by-other than of-air nourishment with-a-gape
terrifico fere, innoxius alioqui. et coloris natura mirabilior:
terrifying almost harmless otherwise and of-the-color the-nature more-wonderful
mutat namque eum subinde et oculis et cauda et toto
it-changes for it repeatedly both in-the-eyes and in-the-tail and in-the-whole
corpore redditque semper quemcumque proxime attingit praeter
body and-renders always whatever nearest it-touches except
rubrum candidumque; defuncto pallor est. caro in capite et
red and-white for-the-dead-one a-pallor is flesh on the-head and
maxillis et ad commissuram caudae admodum exigua nec aliubi
the-jaws and at the-joining of-the-tail very scanty nor elsewhere

toto corpore; sanguis in corde et circa oculos tantum;
in-the-whole body blood in the-heart and around the-eyes only
viscera sine splene. hibernis mensibus latet, ut lacertae.
innards without spleen in-the-winter months it-hides like lizards
Mutat colores et Scytharum tarandrus nec aliud ex iis 34.123
changes its-colors also of-the-Scythians the-tarandrus nor another of those
quae pilo vestiuntur, nisi in Indis lycaon, cui
which with-hair are-clothed except among the-Indians the-lycaon to-which
iubata traditur cervix. nam thoes — luporum id genus
maned is-reported the-neck for the-thoes of-wolves that kind
est procerius longitudine, brevitate crurum dissimile, velox
is taller in-length by-the-shortness of-the-legs unlike swift
saltu, venatu vivens, innocuum homini — habitum, non
in-leaping by-hunting living harmless to-man the-coat not
colorem, mutant, per hiemes hirti, aestate nudi.
the-color change in winters shaggy in-summer bare
tarandro magnitudo quae bovi est, caput maius cervino 34.124
for-the-tarandrus the-size which for-an-ox is the-head larger than-a-stag's
nec absimile, cornua ramosa, ungulae bifidae, villus magnitudine
nor unlike the-horns branching the-hoofs cloven the-hair of-the-size
ursorum, sed, cum libuit sui coloris esse, asini similis.
of-bears' but when it-has-pleased of-its-own color to-be to-an-ass's like
tergori tanta duritia, ut thoraces ex eo faciant. colorem
of-the-hide such hardness that breastplates from it they-make the-color
omnium arborum, fruticum, florum locorumque reddit metuens
of-all trees shrubs flowers and-places it-renders fearing
in quibus latet, ideoque raro capitur. mirum esset habitum
in which it-hides and-therefore rarely is-captured wonderful it-would-be the-appearance
corpori tam multiplicem dari, mirabilius est et villo.
for-a-body so manifold to-be-given more-wonderful it-is also for-the-hair

35.125 Hystrices generat India et Africa, spinea contectas cute
porcupines produces India and Africa with-a-spiny covered skin
irenaceorum genere, sed hystrici longiores aculei et, cum
of-hedgehogs of-the-kind but for-the-porcupine longer quills and when
intendit cutem, missiles. ora urgentium figit canum
it-stretches the-skin missile the-mouths of-pressing it-pierces dogs
et paulo longius iaculatur. hibernis autem se mensibus
and a-little further-off it-shoots in-the-winter however itself months
condit, quae natura multis et ante omnia ursis.
it-hides which the-nature for-many and before all for-bears

IX · BEARS AND THE CREATURES THAT SLEEP THROUGH WINTER

Bears mate in winter, bear shapeless cubs they lick into form, sleep fourteen days so soundly that wounds will not wake them, and come out fat in spring; Domitius showed a hundred Numidian bears in the circus. Pontic and Alpine mice and hedgehogs prepare for winter; the hedgehog rolls into a ball and spoils its own skin. The lion dies of the leontophonos, the lynx's urine hardens into gems, the badger puffs out its skin and the squirrel blocks its holes against the wind, and the viper and the snail lie hid through the cold.

36.126 Eorum coitus hiemis initio nec vulgari quadripedum
their mating at-winter's beginning nor in-the-common of-quadrupeds
more, sed ambobus cubantibus conplexisque; dein secessus in
manner but both lying and-embracing then a-retreat into
specus separatim, in quibus pariunt XXX die plurimum
caves separately in which they-bear on-the-thirtieth day at-most
quinos. hi sunt candida informisque caro, paulo muribus
five-each these are white and-shapeless flesh a-little than-mice
maior, sine oculis, sine pilo; ungues tantum prominent.
larger without eyes without hair the-claws only project

hanc lambendo paulatim figurant. nec quicquam rarius quam
this by-licking gradually they-shape nor anything rarer than
parientem videre ursam. ideo mares quadragenis diebus
one-giving-birth to-see a-she-bear therefore the-males for-forty-each days
latent, feminae quaternis mensibus.
hide the-females for-four-each months
specus si non habuere, ramorum fruticumque congerie 36.127
caves if not they-have-had of-branches and-of-shrubs with-a-heap
aedificant, inpenetrabiles imbribus mollique fronde constratos.
they-build impenetrable to-rains and-with-soft foliage strewn
primis diebus bis septenis tam gravi somno premuntur, ut
for-the-first days twice seven by-so heavy a-sleep they-are-overwhelmed that
ne vulneribus quidem excitari queant. tunc mirum in modum
not by-wounds even to-be-roused they-can then wonderful in manner
veterno pinguescunt. illi sunt adipes medicaminibus apti
from-torpor they-grow-fat those are fats for-medicines suitable
contraque defluvium capilli tenaces. ab his diebus residunt
and-against the-falling-out of-hair tenacious after these days they-sit-up
ac priorum pedum suctu vivunt. fetus rigentes adprimendo
and on-the-front paws' sucking live the-young stiff by-pressing
pectori fovent non alio incubitu quam ad ova volucres.
to-the-breast they-warm not in-another brooding than on eggs birds
mirum dictu, credit Theophrastus per id tempus coctas 36.128
wonderful to-tell believes Theophrastus during that time cooked
quoque ursorum carnes, si adserventur, increscere: cibi nulla
also of-bears the-flesh if they-be-kept to-increase of-food no
tunc argumenta nec nisi umoris minimum in alvo inveniri,
then proofs nor except of-moisture very-little in the-belly to-be-found
sanguinis exiguas circa corda tantum guttas, reliquo
of-blood tiny around the-hearts only drops in-the-remaining
corpori nihil inesse.
body nothing to-be-present

36.129 procedunt vere, sed mares praepingues, cuius rei causa non
they-come-out in-spring but the-males very-fat of-which thing the-cause not
prompta est, quippe ne somno quidem saginatis, praeter XIIII
ready is since not by-sleep even fattened except fourteen
dies, ut diximus. exeuntes herbam quandam arum nomine
days as we-have-said coming-out a-herb certain arum by-name
laxandis intestinis, alioqui concretis, devorant friantque surculos
for-loosening the-intestines otherwise constipated they-devour and-they-rub shoots
dentibus praedomantes ora. oculi eorum hebetantur,
with-their-teeth breaking-in their-mouths the-eyes their are-dulled
qua maxime causa favos expetunt, ut convulneratum
for-which chiefly reason honeycombs they-seek that the-stung
ab apibus os levet sanguine gravedinem illam.
by bees mouth may-relieve by-the-blood heaviness that
36.130 invalidissimum urso caput, quod leoni firmissimum.
most-weak for-the-bear the-head which for-the-lion strongest
ideo urgente vi praecipitaturi se ex aliqua rupe
therefore pressing force going-to-throw-headlong themselves from some rock
manibus cooperto iaciuntur ac saepe in harena colapho
with-their-paws covered they-hurl-themselves and often in the-arena by-a-blow
infracto exanimantur. cerebro veneficium inesse Hispaniae
broken are-killed in-the-brain poison to-be-present the-Spaniards
credunt occisorumque in spectaculis capita cremant testato,
believe and-of-the-killed in the-shows the-heads they-burn with-witnesses
quoniam potum in ursinam rabiem agat. ingrediuntur et
since drunk into a-bear's madness it-drives they-walk also
bipedes; arborem aversi derepunt.
on-two-feet a-tree backward they-creep-down
36.131 tauros ex ore cornibusque eorum omnibus pedibus suspensi
bulls from the-mouth and-horns their with-all feet hanging
pondere fatigant. nec alteri animalium in maleficio stultitia
by-their-weight they-tire nor in-another of-animals in mischief stupidity

sollertior. annalibus notatum est M. Pisone M. Messala
more-cunning in-the-annals noted it-is Marcus Piso Marcus Messala
cos. a. d. XIIII kal. Oct. Domitium
being-consuls on the-day fourteenth-before the-Kalends of-October Domitius
Ahenobarbum aedilem curulem ursos Numidicos centum et
Ahenobarbus aedile curule bears Numidian a-hundred and
totidem venatores Aethiopas in circo dedisse. miror adiectum
as-many hunters Ethiopian in the-circus to-have-given I-wonder added
Numidicos fuisse, cum in Africa ursum non gigni constet.
Numidian to-have-been since in Africa a-bear not to-be-born is-agreed
Conduntur hieme et Pontici mures, dumtaxat albi, quorum 37.132
hide in-winter also the-Pontic mice only white whose
palatum in gustu sagacissimum auctores quonam modo
palate in tasting most-sagacious the-authorities in-what manner
intellexerint miror. conduntur et Alpini, quibus magnitudo
understood I-wonder hide also the-Alpine for-which the-size
melium est, sed hi pabulo ante in specus convecto,
of-badgers is but these with-fodder before into the-caves carried
cum quidem narrant alternos marem ac feminam subrosae
since indeed they-relate alternately male and female gnawed
conplexos fascem herbae supinos, cauda mordicus adprehensa,
embracing a-bundle of-grass on-their-backs the-tail with-the-teeth grasped
invicem detrahi ad specum ideoque illo tempore
in-turn to-be-dragged-down to the-cave and-therefore at-that time
detrito esse dorso. sunt his pares et in Aegypto
worn to-be in-the-back there-are to-these equal also in Egypt
similiterque resident in clunes et binis pedibus gradiuntur
and-similarly they-sit on their-haunches and on-two feet walk
prioribusque ut manibus utuntur.
and-the-forepaws like hands use

37.133 Praeparant hiemi et irenacei cibos ac volutati supra iacentia
prepare for-winter also hedgehogs foods and rolled over lying
poma adfixa spinis, unum amplius tenentes ore, portant
apples stuck on-the-spines one besides holding in-the-mouth carry-them
in cavas arbores. iidem mutationem aquilonis in austrum
into hollow trees the-same the-change of-the-north-wind into the-south
condentes se in cubile praesagiunt. ubi vero sensere
hiding themselves in a-lair foretell when however they-have-perceived
venantem, contracto ore pedibusque ac parte omni inferiore,
one-hunting contracted the-mouth and-feet and the-part all lower
qua raram et innocuam habent lanuginem, convolvuntur in
where sparse and harmless they-have down they-roll-up into
formam pilae, ne quid conprehendi possit praeter aculeos.
the-shape of-a-ball lest anything to-be-grasped can except the-spines
37.134 in desperatione vero urinam in se reddunt tabificam,
in desperation however urine on themselves they-discharge corrosive
tergori suo spinisque noxiam, propter hoc se
to-the-skin their-own and-spines harmful on-account-of this themselves
capi gnari. quam ob rem exinanita prius urina
to-be-caught knowing which on-account-of thing emptied first the-urine
venari ars est, et tum praecipua dos tergori, alias
to-hunt the-art is and then outstanding the-value for-the-skin otherwise
corrupto, fragili, putribus spinis atque deciduis, etiam si vivat
spoiled brittle with-rotten spines and falling-out even if it-lives
subtractus fuga. ob id non nisi in novissima spe
withdrawn by-flight on-account-of this not except in last hope
maleficio eo perfunditur, quippe et ipsi odere suum
with-the-poison that it-is-drenched since even themselves hate their-own
veneficium, ita parcentes sibi terminumque supremum
poison so sparing themselves and-the-end final
opperientes, ut ferme ante captivitas occupet. calidae
waiting-for that almost before capture overtake-them with-warm

postea aquae adspersu resolvitur pila, adprehensusque pes
afterward water's sprinkling is-undone the-ball and-grasped foot
alter e posterioribus suspendiosa fame necat. aliter non
one of the-hind by-hanging starvation kills otherwise not
est occidere et tergori parcere.
it-is-possible to-kill and the-skin to-spare
ipsum animal non, ut remur plerique, vitae hominum 37.135
itself the-animal not as we-think most-of-us for-the-life of-men
supervacuum est, si non sint illi aculei, frustra vellerum
superfluous is if not there-were those spines in-vain of-fleeces
mollitia in pecude mortalibus data: hac cute expoliuntur
the-softness in the-sheep to-mortals given with-this skin are-dressed
vestes. magnum fraus et ibi lucrum monopolio invenit,
garments great fraud also there profit by-monopoly has-found
de nulla re crebrioribus senatus consultis nulloque non
about no thing with-more-frequent of-the-senate decrees and-with-no not
principe adito querimoniis provincialibus.
emperor approached complaints provincial
Urinae et duobus aliis animalibus ratio mira. leontophonon 38.136
of-urine also for-two other animals the-way wonderful the-leontophonos
accipimus vocari parvum nec aliubi nascens quam ubi
we-learn to-be-called small nor elsewhere born than where
leo gignitur, quo gustato tanta illa vis et ceteris
the-lion is-produced which tasted so-great that power and over-the-others
quadripedum imperitans ilico expiret. ergo corpus eius
of-quadrupeds ruling at-once expires therefore the-body its
exustum adspergunt aliis carnibus polentae modo
burned they-sprinkle on-other meats of-barley-meal in-the-manner
insidiantes ferae necantque etiam cinere: tam contraria
lying-in-wait for-the-beast and-they-kill-it even with-the-ash so opposed
est pestis. haut inmerito igitur odit leo visumque frangit
is the-plague not undeservedly therefore hates-it the-lion and-seen breaks-it

et citra morsum exanimat; ille contra urinam spargit,
and short-of biting kills that-one in-turn urine sprinkles
prudens hanc quoque leoni exitialem.
knowing this also for-the-lion deadly
38.137 lyncum umor ita redditus, ubi gignuntur, glaciatur arescitve
of-lynxes the-fluid so discharged where they-are-born freezes or-dries
in gemmas carbunculis similes et igneo colore fulgentes,
into gems to-carbuncles similar and with-fiery color shining
lyncurium vocatas atque ob id sucino a plerisque ita
lyncurium called and on-account-of this amber by most so
generari prodito. novere hoc sciuntque lynces et invidentes
to-be-produced reported know this and-understand the-lynxes and begrudging
urinam terra operiunt, eoque celerius solidatur illa.
the-urine with-earth they-cover and-by-that more-quickly hardens it
38.138 Alia sollertia in metu melibus: sufflatae cutis distentu
another cunning in fear for-badgers by-the-inflated skin's distension
ictus hominum et morsus canum arcent. Provident
the-blows of-men and the-bites of-dogs they-ward-off foresee
tempestatem et sciuri obturatisque, qua spiraturus est
a-storm also squirrels and-blocked where going-to-blow is
ventus, cavernis ex alia parte aperiunt fores. de cetero
the-wind the-holes from the-other side they-open doors for the-rest
ipsis villosior cauda pro tegumento est. ergo in hiemes
for-themselves shaggier tail as covering is therefore for winters
aliis provisum pabulum, aliis pro cibo somnus.
for-some provided fodder for-others for food sleep
39.139 Serpentium vipera sola terra dicitur condi, ceterae
of-serpents the-viper alone in-the-earth is-said to-be-bidden the-others
arborum aut saxorum cavis. et alias vel annua fame
of-trees or of-rocks in-the-hollows and otherwise even a-year's hunger
durant, algore modo dempto. omnia secessus tempore
they-endure cold only removed all at-the-retreat's time

veneno orba dormiunt. simili modo et cocleae, illae
of-venom deprived sleep in-a-similar manner also snails they
quidem iterum et aestatibus, adhaerentes maxime saxis aut,
indeed again also in-summers clinging chiefly to-rocks or
etiam iniuria resupinatae avolsaeque, non tamen exeuntes.
even by-violence turned-over and-torn-off not yet coming-out
in Baliaribus vero insulis cavaticae appellatae non prorepunt 39.140
in the-Balearic however islands cave-snails called not creep-out
e cavis terrae — neque herba vivunt—, sed uvae
from the-holes of-the-earth nor on-grass do-they-live but of-a-grape-cluster
modo inter se cohaerent. est et aliud genus minus
in-the-manner among themselves cling there-is also another kind less
vulgare adhaerente operculo eiusdem testae se operiens.
common with-a-clinging lid of-the-same shell itself covering
obrutae terra semper hae et circa maritimas tantum Alpes
buried in-earth always these and around the-maritime only Alps
quondam effossae coepere iam erui et in Veliterno.
once dug-up have-begun now to-be-dug also in the-Veliternian
omnium tamen laudatissimae in Astypalaea insula.
of-all yet the-most-praised in Astypalaea the-island
Lacertae, inimicissimum genus cocleis, negantur semenstrem 39.141
lizards a-most-hostile kind to-snails are-denied a-six-month
vitam excedere. lacerti Arabiae cubitales, in Indiae vero
life to-exceed the-lizards of-Arabia a-cubit-long in of-India however
Nyso monte XXIIII in longitudinem pedum, colore fulvi
Nysa the-mountain twenty-four in length of-feet in-color tawny
aut punicei aut caerulei.
or scarlet or blue

Of the animals that live with us the dog and the horse are the most faithful. Dogs defended masters from robbers, found a murderer, brought a king back from exile, fought as cohorts, starved or threw themselves on the pyre at their masters' deaths, and one kept watch over Titius Sabinus' body in the Tiber. They know their names and remember roads; they track and point the game. Alexander's Albanian dog brought down a lion and an elephant. Pliny ends with their breeding and with rabies and its cures.

40.142 Ex his quoque animalibus, quae nobiscum degunt, multa
of these also animals which with-us live many-things
sunt cognitu digna, fidelissimumque ante omnia homini canis
are to-know worthy and-most-faithful before all to-man the-dog
atque equus. pugnasse adversus latrones canem pro domino
and the-horse to-have-fought against robbers a-dog for its-master
accepimus confectumque plagis a corpore non recessisse,
we-have-learned and-exhausted by-wounds from the-body not to-have-withdrawn
volucres ac feras abigentem. ab alio in Epiro agnitum
birds and wild-beasts driving-off by another in Epirus recognized
in conventu percussorem domini laniatuque et latratu
in a-gathering the-murderer of-its-master and-by-tearing and barking
coactum fateri scelus. Garamantum regem canes CC
forced to-confess the-crime of-the-Garamantes the-king dogs two-hundred
ab exilio reduxere proeliati contra resistentes. propter bella
from exile brought-back having-fought against the-resisters on-account-of wars
Colophonii itemque Castabalenses cohortes canum habuere.
the-Colophonians and-likewise the-Castabalenses cohorts of-dogs had
40.143 hae primae dimicabant in acie numquam detrectantes;
these first fought in the-battle-line never refusing
haec erant fidissima auxilia nec stipendiorum indiga.
these were most-faithful auxiliaries nor of-pay needing

canes defendere Cimbris caesis domus eorum plaustris
dogs defended the-Cimbri slain the-homes their on-wagons
inpositas. canis Iasone Lycio interfecto cibum capere noluit
placed a-dog Jason the-Lycian killed food to-take refused
inediaque consumptus est. is vero, cui nomen
and-by-starvation consumed was that-one indeed to-which the-name
Hyrcani reddit Duris, accenso regis Lysimachi rogo iniecit
of-Hyrcanus gives Duris lit king Lysimachus' pyre threw
se flammae, similiterque Hieronis regis.
itself on-the-flame and-similarly of-Hiero the-king's
memorat et Pyrrhum, Gelonis tyranni canem, Philistus; 40.144
mentions also Pyrrhus of-Gelo the-tyrant the-dog Philistus
memoratur et Nicomedis Bithyniae regis, uxore eius Cosingi
is-mentioned also of-Nicomedes of-Bithynia king's the-wife his Cosingis
lacerata propter lasciviorem cum marito iocum. apud
mauled on-account-of a-too-wanton with her-husband joke among
nos Vulcatium nobilem, qui Cascellium ius civile docuit,
us Vulcatius a-noble who Cascellius the-law civil taught
asturcone e suburbano redeuntem, cum advesperavisset,
on-an-Asturian-cob from a-suburban-estate returning when evening-had-come
canis a grassatore defendit; item Caelium senatorem
a-dog from a-footpad defended likewise Caelius a-senator
aegrum Placentiae ab armatis oppressum, nec prius ille
sick at-Placentia by armed-men overpowered nor earlier he
vulneratus est quam cane interempto.
wounded was than the-dog killed
sed super omnia in nostro aevo actis p. 40.145
but above all in our age in-the-records of-the-people
R. testatum Appio Iunio et P. Silio cos., cum
Roman attested Appius Junius and Publius Silius being-consuls when
animadverteretur ex causa Neronis Germanici filii in
punishment-was-being-inflicted from the-case of-Nero of-Germanicus son on

Titium Sabinum et servitia eius, unius ex his canem nec in
Titius Sabinus and the-slaves his of-one of these the-dog neither in
carcere abigi potuisse nec a corpore recessisse
the-prison to-be-driven-off to-have-been-able nor from the-body to-have-withdrawn
abiecti, in gradibus gemitoriis maestos edentem ululatus
of-him-thrown-down on the-steps of-groaning sad uttering howls
magna populi Romani corona, ex qua cum quidam ei
with-a-great of-the-people Roman ring from which when someone to-it
cibum obiecisset, ad os defuncti tulisse. innatavit
food had-thrown to the-mouth of-the-dead-man to-have-carried-it swam-in
idem, cadavere in Tiberim abiecto, sustentare conatus,
the-same the-corpse into the-Tiber thrown to-hold-it-up trying
effusa multitudine ad spectandam animalis fidem.
poured-out the-multitude to see of-the-animal the-faithfulness

40.146 Soli dominum novere et ignotum quoque, si repente
alone their-master they-know and an-unknown-man also if suddenly
veniat, intellegunt; soli nomina sua, soli vocem domesticam
he-comes they-understand alone names their-own alone the-voice of-the-household
agnoscunt. itinera quamvis longa meminere, nec ulli
they-recognize journeys however long they-remember nor for-any
praeter hominem memoria maior. impetus eorum et saevitia
except man memory greater the-attack their and fierceness
mitigatur ab homine considente humi.
is-softened by a-man sitting-down on-the-ground

40.147 plurima alia in iis cotidie vita invenit, sed in venatu
very-many other-things in them daily life discovers but in hunting
sollertia et sagacitas praecipua est. scrutatur vestigia atque
the-skill and keenness outstanding is it-searches-out the-tracks and
persequitur, comitantem ad feram inquisitorem loro
pursues the-accompanying to the-beast tracker on-the-leash
trahens, qua visa quam silens et occulte, set quam significans
dragging which seen how silent and secret but how expressive

demonstratio est cauda primum, deinde rostro! ergo
the-pointing is with-the-tail first then with-the-muzzle therefore
etiam senecta fessos caecosque ac debiles sinu ferunt,
even by-old-age wearied and-blind and feeble in-their-arms they-carry
ventos et odorem captantes protendentesque rostra ad
the-winds and the-scent catching and-stretching-out their-muzzles toward
cubilia.
the-lairs

E tigribus eos Indi volunt concipi et ob id in 40.148
from tigers them the-Indians wish to-be-conceived and on-account-of this in
silvis coitus tempore alligant feminas. primo et secundo
the-woods at-mating time they-tie-up the-females from-the-first and second
fetu nimis feroces putant gigni, tertio demum educant. hoc
litter too fierce they-think to-be-born the-third at-last they-rear this
idem e lupis Galli, quorum greges suum quisque ductorem
same from wolves the-Gauls whose packs each its-own leader
e canibus et ducem habent. illum in venatu comitantur,
from the-dogs and chief have him in hunting they-accompany
illi parent; namque inter se exercent etiam magisteria. —
him they-obey for among themselves they-exercise even magistracies
(Certum est iuxta Nilum amnem currentes lambere, ne 40.149
certain it-is beside the-Nile river running they-lap lest
crocodilorum aviditati occasionem praebeant) — Indiam
of-crocodiles to-the-greed an-opportunity they-offer to-India
petenti Alexandro Magno rex Albaniae dono dederat
going Alexander the-Great the-king of-Albania as-a-gift had-given
inusitatae magnitudinis unum, cuius specie delectatus iussit
of-unusual size one by-whose appearance delighted he-ordered
ursos, mox apros et deinde dammas emitti, contemptim
bears soon boars and then fallow-deer to-be-let-out contemptuously
inmobili iacente eo, qua segnitia tanti corporis offensus
motionless lying it by-which sluggishness of-so-great a-body offended

imperator generosi spiritus interemi eum iussit. nuntiavit hoc
the-commander of-noble spirit to-be-killed it ordered reported this
fama regi. itaque alterum mittens addidit mandata, ne
rumor to-the-king and-so another sending be-added instructions that-not
in parvis experiri vellet, sed in leone elephantove: duos
on small-ones to-test-it he-should-wish but on a-lion or-an-elephant two
sibi fuisse, hoc interempto praeterea nullum fore.
to-himself to-have-been this killed besides none to-be-going-to-be
40.150 nec distulit Alexander leonemque fractum protinus vidit. postea
nor delayed Alexander and-the-lion broken at-once he-saw afterward
elephantum iussit induci, haut alio magis spectaculo
an-elephant he-ordered to-be-brought-in not by-another more spectacle
laetatus. horrentibus quippe villis per totum corpus ingenti
delighted bristling for its-hair over the-whole body with-a-huge
primum latratu intonuit, mox ingruit adsultans contraque
first barking it-thundered soon it-rushed-on leaping and-against
membra exurgens hinc et illinc artifici dimicatione, qua
the-limbs rising-up on-this-side and on-that with-skillful fighting where
maxime opus esset, infestans atque evitans, donec adsidua
most need might-be attacking and avoiding until with-constant
rotatum vertigine adflixit, ad casum eius tellure concussa.
whirled giddiness it-struck-it-down at the-fall its the-earth shaken
40.151 Canum generi bis anno partus. iusta ad pariendum annua aetas.
for-the-dogs' kind twice a-year the-birth proper for bearing a-year's age
gerunt uterum sexagenis diebus. gignunt caecos et, quo
they-carry the-womb for-sixty-each days they-bear-them blind and by-how-much
largiore aluntur lacte, eo tardiorem visum accipiunt,
more-abundant they-are-fed-with milk by-so-much slower sight they-receive
non tamen umquam ultra XXI diem nec ante septimum.
not yet ever beyond the-twenty-first day nor before the-seventh
quidam tradunt, si unus gignatur, nono die cernere, si
some relate if one be-born on-the-ninth day to-see if

gemini, decumo itemque in singulos adici totidem tarditatis
twins on-the-tenth and-likewise for each-one to-be-added as-many of-slowness
ad lucem dies, et ab ea quae sit femina ex primipara
toward the-light days and from her who be a-female from a-first-time-mother
genita Faunos cerni. optimus in fetu qui novissimus
born Fauns to-be-seen best in the-litter which last
cernere incipit aut quem primum fert in cubile feta.
to-see begins or which first carries into the-lair the-mother
Rabies canum sirio ardente homini pestifera, ut diximus, 40.152
the-madness of-dogs with-Sirius blazing for-man pestilent as we-have-said
ita morsis letali aquae metu. quapropter obviam itur
so to-the-bitten deadly by-water's fear wherefore against-it it-is-gone
per XXX eos dies, gallinaceo maxime fimo inmixto
through thirty those days with-chicken chiefly dung mixed
canum cibis aut, si praevenerit morbus, veratro.
into-the-dogs' food or if has-forestalled the-disease with-hellebore
a morsu vero unicum remedium, oraculo quodam 41.153
against the-bite moreover the-only remedy by-an-oracle certain
nuper repertum, radix silvestris rosae, quae cynorrhoda
recently found the-root of-the-wild rose which cynorrhoda
appellatur. Columella auctor est, si XL die quam
is-called Columella the-authority is if on-the-fortieth day after
sit natus castretur morsu cauda summusque eius articulus
it-was born it-be-castrated by-a-bite the-tail and-the-last its joint
auferatur spinae nervo exempto, nec caudam crescere nec
be-taken-off the-spine's sinew removed neither the-tail to-grow nor
canes rabidos fieri. canem locutum in prodigiis, quod
the-dogs rabid to-become a-dog having-spoken among prodigies which
equidem adnotaverim, accepimus et serpentem latrasse,
indeed I-might-have-noted we-have-learned and a-serpent to-have-barked
cum pulsus Tarquinius est regno.
when driven-out Tarquinius was from-the-kingdom

Bucephalas would carry only Alexander, who founded a city at his tomb; Caesar's horse would bear no other, and horses have mourned, avenged, and starved themselves for their masters. In the circus a team without its driver ran the course and stood at the line. Pliny gives the horse's breeding, foaling, lifespan, the hippomanes, the Lusitanian mares conceived by the west wind, and the Asturian pacers; an ass sold for four hundred thousand sesterces, and the mule and its kinds follow.

42.154 Eidem Alexandro et equi magna raritas contigit.
to-the-same Alexander also of-a-horse a-great rarity fell
Bucephalan eum vocarunt sive ab aspectu torvo sive ab
Bucephalas it they-called either from its-look grim or from
insigni taurini capitis armo inpressi. XIII talentis
the-mark of-a-bull's head on-the-shoulder impressed for-thirteen talents
ferunt ex Philonici Pharsalii grege emptum, etiam tum
they-say from Philonicus the-Pharsalian's herd bought even then
puero capto eius decore. neminem hic alium quam
the-boy captivated by-its beauty no-one this other than
Alexandrum regio instratu ornatus recepit in sedem,
Alexander with-the-royal trappings adorned admitted onto its-seat
alias passim recipiens. idem in proeliis memoratae cuiusdam
otherwise everywhere admitting the-same in battles of-a-remembered certain
perhibetur operae, Thebarum oppugnatione vulneratus in
is-reported service at-Thebes' assault wounded to
alium transire Alexandrum non passus, multa praeterea
another to-pass Alexander not having-allowed many-things besides
eiusdem modi, propter quae rex defuncto ei duxit
of-the-same kind on-account-of which the-king dead for-it conducted
exequias urbemque tumulo circumdedit nomine eius.
a-funeral and-a-city the-tomb built-round by-the-name its

nec Caesaris dictatoris quemquam alium recepisse dorso 42.155
nor of-Caesar the-dictator anyone other to-have-admitted on-its-back
equus traditur, idemque similes humanis pedes priores
the-horse is-reported and-the-same like to-human feet the-front
habuisse, hac effigie locatus ante Veneris Genetricis aedem.
to-have-had in-this likeness placed before of-Venus Genetrix the-temple
fecit et Divus Augustus equo tumulum, de quo
made also the-deified Augustus for-a-horse a-tomb about which
Germanici Caesaris carmen est. Agrigenti conplurium
of-Germanicus Caesar a-poem is at-Agrigentum of-very-many
equorum tumuli pyramides habent. equum adamatum a
horses the-tombs pyramids have a-horse loved by
Samiramide usque in coitum Iuba auctor est.
Semiramis right-up to intercourse Juba the-authority is
Scythici quidem equitatus equorum gloria strepunt: occiso 42.156
the-Scythian indeed cavalries of-horses with-the-glory resound killed
regulo ex provocatione dimicante hostem, cum ad spoliandum
a-chieftain from a-challenge fighting the-enemy when to despoiling
venisset, ab equo eius ictibus morsuque confectum; alium
he-had-come by the-horse his with-kicks and-bite finished-off another
detracto oculorum operimento et cognito cum matre
the-removed of-the-eyes covering and recognized with its-mother
coitu petiisse praerupta atque exanimatum. aequa ex
the-intercourse to-have-sought precipices and killed-itself an-equal from
causa in Reatino agro laceratum prorigam invenimus. namque
cause in the-Reatine territory torn-to-pieces a-groom we-find for
et cognationum intellectus his est, atque in grege prioris
also of-kinship an-understanding to-these is and in the-herd of-the-former
anni sororem libentius etiam quam matrem equa comitatur.
year a-sister more-willingly even than a-mother the-mare accompanies

42.157 docilitas tanta est, ut universus Sybaritani exercitus
the-teachableness so-great is that the-whole of-the-Sybarite army
equitatus ad symphoniae cantum saltatione quadam moveri
cavalry to of-a-band the-music with-a-dance certain to-be-moved
solitus inveniatur. iidem praesagiunt pugnam et amissos
accustomed be-found the-same foretell battle and lost
lugent dominos: lacrimas interdum desiderio fundunt.
mourn masters tears sometimes from-longing they-shed
interfecto Nicomede rege equus eius inedia vitam finivit.
killed Nicomedes the-king the-horse his by-starvation its-life ended
42.158 Phylarchus refert Centaretum e Galatis, in proelio occiso
Phylarchus reports Centaretus of the-Galatians in battle killed
Antiocho, potitum equo eius conscendisse ovantem, at illum
Antiochus having-gained the-horse his to-have-mounted exulting but it
indignatione accensum domitis frenis, ne regi posset,
with-indignation inflamed the-bridle overpowered so-that-not to-be-ruled it-could
praecipitem in abrupta isse exanimatumque una. Philistus
headlong into the-steep to-have-gone and-killed together Philistus
a Dionysio relictum in caeno haerentem, ut se evellisset,
by Dionysius abandoned in the-mud sticking when itself it-had-pulled-out
secutum vestigia domini examine apium iubae inhaerente,
having-followed the-tracks of-its-master with-a-swarm of-bees on-its-mane clinging
eoque ostento tyrannidem a Dionysio occupatam.
and-by-that portent the-tyranny by Dionysius seized
42.159 Ingenia eorum inenarrabilia. iaculantes obsequia
the-intelligence their indescribable throwers-of-javelins the-services
experiuntur difficiles conatus corpore ipso nisuque
they-experience difficult attempts with-the-body itself and-straining
iuvantium; item tela humi collecta equiti porrigunt.
of-them-helping likewise the-weapons on-the-ground collected to-the-rider they-hold-out

nam in circo ad currus iuncti non dubie intellectum
for in the-circus to the-chariots yoked not doubtfully an-understanding
adhortationis et gloriae fatentur.
of-encouragement and of-glory they-show
Claudi Caesaris saecularium ludorum circensibus, excusso in 42.160
at-Claudius Caesar's of-the-Secular Games' circus-races thrown in
carceribus auriga albati Corace, occupavere primatum,
the-starting-gates the-charioteer of-the-White Corax they-seized the-lead
optinuere opponentes, effundentes omniaque contra aemulos,
held-it blocking scattering and-all against the-rivals
quae debuissent peritissimo auriga insistente, facientes,
which they-would-have-had-to with-the-most-skilled charioteer pressing-on doing
cum puderet hominum artes ab equis vinci, peracto
since it-was-shameful men's skills by horses to-be-beaten completed
legitimo cursu ad cretam stetere.
the-regular course at the-chalk-line they-stood
maius augurium apud priscos plebeis circensibus excusso 42.161
a-greater omen among the-ancients at-the-plebeian circus-games thrown
auriga ita, ut si staret, in Capitolium cucurrisse
the-charioteer so as if he-were-standing to the-Capitol to-have-run
equos aedemque ter lustrasse; maximum vero
the-horses and-the-temple three-times to-have-gone-round the-greatest however
eodem pervenisse a Veis cum palma et corona, effuso
to-the-same-place to-have-come from Veii with the-palm and crown thrown
Ratumenna qui ibi vicerat, unde postea nomen portae est.
Ratumenna who there had-won whence afterward the-name of-the-gate is
Sarmatae longinquo itineri inedia pridie praeparant 42.162
the-Sarmatians for-a-long journey by-fasting on-the-day-before prepare
eos, potum exiguum inpertientes, atque ita per centena
them drink scanty imparting and so for a-hundred
milia et quinquaginta continuo cursu euntibus insident.
thousand and fifty in-continuous course on-them-going they-ride

Vivunt annis quidam quinquagenis, feminae minore spatio;
they-live for-years some fifty-each the-females for-a-shorter span
eaedem quinquennio finem crescendi capiunt, mares anno
the-same in-the-fifth-year an-end of-growing take the-males a-year
addito. forma equorum, quales maxime legi oporteat,
added the-form of-horses such-as most to-be-chosen it-is-right
pulcherrime quidem Vergilio vate absoluta est; sed et
most-beautifully indeed by-Virgil the-bard completed has-been but also
nos diximus in libro de iaculatione equestri condito, et
we have-spoken in the-book about javelin-throwing equestrian composed and
fere inter omnes constare video. diversa autem circo
almost among all to-be-agreed I-see different however for-the-circus
ratio quaeritur. itaque cum bimi in alio subiungantur
a-standard is-sought and-so though two-year-olds in other be-yoked
imperio, non ante quinquennes ibi certamen accipit.
service not before as-five-year-olds there the-contest it-admits

42.163 Partum in eo genere undenis mensibus ferunt, duodecimo
the-pregnancy in that kind for-eleven-each months they-carry in-the-twelfth
gignunt. coitus verno aequinoctio bimo utrimque
they-bear the-mating at-the-spring equinox at-two-years on-both-sides
vulgaris, sed a trimatu firmior partus. generat mas
common but from three-years-old stronger the-offspring breeds the-male
ad annos XXXIII, utpote cum a circo post vicesimum
to years thirty-three inasmuch-as since from the-circus after the-twentieth
annum mittantur ad subolem. Opunte et ad XL durasse
year they-are-sent to breeding at-Opus even to forty to-have-lasted
tradunt adiutum modo in attollenda priore parte corporis.
they-relate helped only in raising the-front part of-its-body

42.164 sed ad generandum paucis animalium minor fertilitas. qua
but for breeding in-few of-animals less fertility which
de causa intervalla admissurae dantur, nec tamen quindecim
for reason intervals of-covering are-given nor yet fifteen

initus eiusdem anni valet tolerare. equarum libido extinguitur
matings of-the-same year can it-bear of-mares the-lust is-extinguished
iuba tonsa. gignunt annis omnibus ad quadragesimum.
by-the-mane shorn they-bear in-years all to the-fortieth
vixisse equum LXXV annos proditur.
to-have-lived a-horse seventy-five years is-recorded
in hoc genere gravida stans parit praeterque ceteras 42.165
in this kind the-pregnant standing gives-birth and-beyond the-others
fetum diligit. et sane equis amoris innasci veneficium,
the-foal loves and indeed for-horses of-love to-be-born-with a-potion
hippomanes appellatum, in fronte, caricae magnitudine, colore
hippomanes called on the-forehead of-a-fig in-size in-color
nigro, quod statim edito partu devorat feta aut partum
black which at-once born the-foal devours the-mother or the-foal
ad ubera non admittit. si quis praereptum habeat, olfactu
to the-udders not admits if anyone snatched-away have-it by-the-smell
in rabiem id genus agitur. amissa parente in grege armenti
into madness that kind is-driven lost its-parent in the-herd of-the-drove
reliquae fetae educant orbum. terram attingere ore
the-other mothers rear the-orphan the-ground to-touch with-the-mouth
triduo proximo quam sit genitus negant posse. quo
for-three-days next after it-is born they-deny to-be-able by-how-much
quis acrior, in bibendo nares mergit. Scythae per bella feminis
each fiercer in drinking its-nostrils it-plunges the-Scythians in wars females
uti malunt, quoniam urinam cursu non inpedito reddant.
to-use prefer since urine in-the-course not hindered they-pass
Constat in Lusitania circa Olisiponem oppidum et Tagum 42.166
it-is-agreed in Lusitania around Olisipo the-town and the-Tagus
amnem equas favonio flante obversas animalem
river mares with-the-west-wind blowing turned-toward-it a-living
concipere spiritum, idque partum fieri et gigni
to-conceive breath and-that the-offspring to-come-about and to-be-born

pernicissimum ita, sed triennium vitae non excedere. in
very-swift so but three-years of-life not to-exceed in
eadem Hispania Gallaica gens est et Asturica; equini
the-same Spain the-Gallaecian race is and the-Asturian of-the-horse
generis his sunt quos tieldones vocamus; minore forma
kind for-these there-are those-which tieldones we-call of-smaller form
appellatos asturcones gignunt, quibus non vulgaris in cursu
called Asturian-cobs they-breed for-which not a-common in running
gradus, sed mollis alterno crurum explicatu glomeratio,
gait but a-soft by-alternate of-the-legs unfolding gathering
unde equis tolutim carpere incursum traditur arte. Equo
whence to-horses at-a-trot to-pluck the-running is-taught by-art for-the-horse
fere qui homini morbi, praeterque vesicae conversio, sicut
almost which for-man diseases and-besides of-the-bladder the-twisting as
omnibus in genere veterino.
for-all in the-kind of-beasts-of-burden

43.167 Asinum C̄C̄C̄C̄ nummum emptum Q. Axio
an-ass for-four-hundred-thousand sesterces bought by-Quintus Axius
senatori auctor est M. Varro, haut scio an omnium
the-senator the-authority is Marcus Varro not I-know whether of-all
pretio animalium victo. opera sine dubio generi munifica,
in-price animals surpassed the-labor without doubt for-the-kind serviceable
arando quoque, sed mularum maxime progeneratione.
in-plowing also but of-mules chiefly in-the-breeding
patria etiam spectatur in his, Arcadicis in Achaia,
the-place-of-origin also is-regarded in these Arcadian-ones in Achaea
in Italia Reatinis. ipsum animal frigoris maxime inpatiens.
in Italy the-Reatine itself the-animal of-cold most intolerant
ideo non generatur in Ponto, nec aequinoctio verno, ut
therefore not it-is-bred in Pontus nor at-the-equinox spring as
cetera pecua, admittitur, sed solstitio.
the-other cattle is-it-covered but at-the-solstice

mares in remissione operis deteriores. partus a tricensimo 43.168
the-males in relaxation of-work worse the-offspring from the-thirtieth
mense ocissimus, sed a trimatu legitimus, totidem quot
month quickest but from three-years-old proper as-many as
equae et isdem mensibus et simili modo. sed incontinens
mares and in-the-same months and in-a-similar manner but the-incontinent
uterus urina genitale reddit, ni cogatur in cursum
womb with-urine the-semen returns unless it-be-forced into running
verberibus a coitu. raro geminos parit. paritura
by-blows after the-mating rarely twins it-bears about-to-give-birth
lucem fugit et tenebras quaerit, ne conspiciatur ab homine.
the-light it-flees and darkness seeks lest it-be-seen by man
gignit tota vita, quae est ei ad tricensimum annum.
it-breeds its-whole life which is for-it to the-thirtieth year
partus caritas summa, sed aquarum taedium maius: per ignes 43.169
of-offspring the-love greatest but of-waters the-loathing greater through fires
ad fetus tendunt, eaedem, si rivus minimus intersit,
to the-young they-make-their-way the-same if a-stream very-small lie-between
horrent etiam pedes omnino tinguere. nec nisi adsuetos
dread even their-feet at-all to-wet nor except accustomed
potant fontes quae sunt in pecuariis, atque ita ut sicco
do-they-drink springs which are on the-farms and so that by-a-dry
tramite ad potum eant. nec pontes transeunt per raritatem
path to the-drink they-may-go nor bridges do-they-cross through the-gaps
eorum tralucentibus fluviis, mirumque dictu, sitiunt et si
their showing-through the-rivers and-wonderful to-tell they-are-thirsty even if
mutentur aquae; ut bibant cogendae exorandaeve sunt. nec
be-changed the-waters so-that they-drink to-be-forced or-to-be-coaxed they-are nor
nisi spatiosa in cubitu laxitas tuta; varia namque somnio visa
except spacious in lying a-room safe various for in-sleep visions

concipiunt ictu pedum crebro, qui nisi per inane
they-conceive with-a-kicking of-feet frequent which unless through empty-space
emicuit, repulsu durioris materiae clauditatem ilico adfert.
it-has-flashed-out by-the-rebound of-harder material lameness at-once brings
43.170 quaestus ex iis opima praedia exuperat. notum est in
the-profit from them rich estates surpasses known it-is in
Celtiberia singulas quadringentena milia nummum enixas,
Celtiberia single-ones four-hundred thousand of-sesterces having-produced
mularum maxime partu. aurium referre in iis et
of-mules chiefly by-the-breeding of-the-ears it-matters in them and
palpebrarum pilos aiunt; quamvis enim unicolori reliquo
of-the-eyelids the-hairs they-say though for one-colored the-remaining
corpore, totidem tamen colores, quot ibi fuere, reddi.
body as-many yet the-colors as-many-as there were to-be-rendered
pullos earum epulari Maecenas instituit, multum eo tempore
the-foals their to-feast-on Maecenas instituted much at-that time
praelatos onagris. post eum interiit auctoritas saporis
preferred to-wild-asses after him perished the-esteem of-the-flavor
asino. — Moriente visu celerrime id genus deficit. —
for-the-ass with-failing sight most-quickly that kind fails
44.171 Ex asino et equa mula gignitur mense XIII, animal
from an-ass and a-mare the-mule is-born in-the-month thirteenth an-animal
viribus in labores eximium. ad tales partus equas neque
in-strength for labors outstanding for such breedings mares neither
quadrimis minores neque decennibus maiores legunt
than-four-year-olds younger nor than-ten-year-olds older they-choose
arcerique utrumque genus ab altero narrant nisi in infantia
and-to-be-kept-off each kind from the-other they-say unless in infancy
eius generis quod ineat lacte hausto. quapropter subreptos
of-that kind which may-cover with-milk drunk wherefore stolen
pullos in tenebris equarum uberi asinarumve eculeos
foals in the-dark of-mares to-the-udder or-of-she-asses' the-colts

admovent. gignitur autem mula et ex equo et asina, sed
they-move gets-born however the-mule both from a-horse and a-she-ass but
effrenis et tarditatis indomitae. lenta omnia et e vetulis.
unbridled and of-slowness untamed slow all-things also from old-ones
conceptum ex equo secutus asini coitus abortu perimit,
the-conception from a-horse followed of-an-ass the-mating by-abortion destroys
non item asini equus. feminas a partu optime septimo die 44.172
not likewise of-an-ass a-horse the-females after birth best on-the-seventh day
inpleri observatum, mares fatigatos melius inplere. quae
to-be-impregnated has-been-observed the-males tired better to-impregnate she-who
non prius, quam dentes quos pullinos appellant iaciat, conceperit,
not earlier than the-teeth which foal's-teeth they-call she-sheds has-conceived
sterilis intellegitur et quae non primo initu generare coeperit.
barren is-understood and she-who not at-the-first covering to-breed has-begun
equo et asina genitos mares hinnulos antiqui vocabant
from-a-horse and a-she-ass born males hinni the-ancients called
contraque mulos quos asini et equae generarent.
and-on-the-other-hand mules those-which asses and mares might-breed
observatum ex duobus diversis generibus nata tertii 44.173
it-has-been-observed from two different kinds born-things of-a-third
generis fieri et neutri parentium esse similia eaque ipsa,
kind to-become and to-neither of-the-parents to-be like and-those very-ones
quae sunt ita nata, non gignere in omni animalium genere;
which are so born not to-breed in every of-animals kind
idcirco mulas non parere. est in annalibus nostris peperisse
therefore mules not to-bear it-is in annals our to-have-borne
saepe, verum prodigii loco habitum. Theophrastus vulgo
often but of-a-prodigy in-the-place held Theophrastus commonly
parere in Cappadocia tradit, sed esse id animal ibi sui
to-bear in Cappadocia relates but to-be that animal there of-its-own
generis. mulae calcitratus inhibetur vini crebriore potu.
kind of-the-mule the-kicking is-checked of-wine more-frequent by-drinking

44.174 in plurium Graecorum est monumentis cum equa muli
in of-very-many Greeks it-is the-records with a-mare of-a-mule
coitu natum quod vocaverint ginnum, id est parvum
by-the-mating born that-which they-called ginnus that is a-small
mulum. generantur ex equa et onagris mansuefactis mulae
mule are-bred from a-mare and wild-asses tamed mules
veloces in cursu, duritia eximia pedum, verum strigoso
swift in running with-hardness exceptional of-the-feet but with-lean
corpore, indomito animo. sed generator onagro et asina
body with-untamed spirit but the-sire from-a-wild-ass and a-she-ass
genitus omnes antecellit. onagri in Phrygia et Lycaonia
born all surpasses wild-asses in Phrygia and Lycaonia
praecipui. pullis eorum ceu praestantibus sapore Africa
outstanding in-the-foals their as excelling in-flavor Africa
gloriatur, quos lalisiones appellat.
boasts which lalisiones it-calls

44.175 mulum LXXX annis vixisse Atheniensium monimentis
a-mule eighty years to-have-lived of-the-Athenians from-the-records
apparet; gavisi namque, cum templum in arce
appears they-rejoiced for when the-temple on the-citadel
facerent, quod derelictus senecta scandentia iumenta
they-were-building that abandoned through-old-age the-climbing draft-animals
comitatu nisuque exhortaretur, decretum fecere ne
by-its-company and-straining it-encouraged a-decree they-made that-not
frumentarii negotiatores ab incerniculis eum arcerent.
the-grain merchants from the-sieves it should-keep-off

Indian oxen stand as tall as camels; Pyrrhus bred the Epirote kind. Pliny gives the ox's breeding, its kinds, its taming, and the honor in which it is held, for a man was exiled for killing an ox; bulls were fought from horseback, and calves were chosen for sacrifice by their tails. In Egypt the bull Apis is worshiped, gives oracles from the hand, and is drowned at a fixed age. Sheep are prized for their fleeces and for sacrifice, and Pliny gives their breeding, care, and kinds.

Bubus Indicis camelorum altitudo traditur, cornua in 45.176
for-oxen Indian of-camels the-height is-reported horns in
latitudinem quaternorum pedum. in nostro orbe Epiroticis
breadth of-four-each feet in our world for-the-Epirotes
laus maxima a Pyrrhi, ut ferunt, iam inde regis cura.
the-praise greatest from of-Pyrrhus as they-say already from-then the-king's care
id consecutus est non ante quadrimatum ad partus vocando;
this attained he-has not before four-years-old to breeding by-calling
praegrandes itaque fuere et hodieque reliquiae stirpium
very-large and-so they-were and to-this-day the-remnants of-the-stocks
durant. at nunc anniculae fecunditatem poscuntur, tolerantius
last but now at-one-year-old to-fertility are-demanded more-tolerably
tamen bimae, tauri generationem quadrimi. inplent singuli
yet at-two the-bulls for-generation at-four impregnate singly
denas eodem anno. tradunt, si a coitu in dexteram partem
ten-each in-the-same year they-relate if from the-mating to the-right side
abeant tauri, generatos mares esse; si in laevam, feminas.
go-away the-bulls the-begotten males to-be if to the-left females
conceptio uno initu peragitur, quae si forte pererravit, 45.177
conception by-one mounting is-accomplished which if by-chance has-gone-astray
XX post diem marem femina repetit. pariunt mense
on-the-twentieth after day the-male the-female seeks-again they-bear in-the-month
X; quicquid ante genitum, inutile est. sunt auctores
tenth whatever before born useless is there-are authorities

ipso conplente decumum mensem die parere. gignunt
on-the-very completing the-tenth month day them-to-bear they-produce
raro geminos. coitus a delphini exortu a. d. pr. non.
rarely twins the-mating from the-dolphin's rising on the-day before the-Nones
Ianuarias diebus XXX, aliquis et autumno, gentibus quidem
of-January for-days thirty some also in-autumn among-peoples indeed
quae lacte vivunt ita dispensatus, ut omni tempore anni
which on-milk live so distributed that at-every time of-the-year
supersit id alimentum. tauri non saepius quam bis die ineunt.
be-left-over that nourishment the-bulls not more-often than twice a-day mount
45.178 boves animalium soli et retro ambulantes pascuntur, apud
oxen of-animals alone also backward walking graze among
Garamantas quidem haut aliter. vita feminis XV annis
the-Garamantes indeed not otherwise life for-the-females at-fifteen years
longissima, maribus XX. robur in quinquennatu. lavatione
longest for-the-males twenty strength in five-years-old by-bathing
calidae aquae traduntur pinguescere et si quis incisa cute
of-warm water they-are-said to-grow-fat and if one cut the-skin
spiritum harundine in viscera adigat.
breath with-a-reed into the-innards drive
45.179 non degeneres existimandi etiam minus laudato aspectu:
not degenerate to-be-thought even of-less praised appearance
plurimum lactis Alpinis, quibus minimum corporis, plurimum
most of-milk for-the-Alpine to-which least of-body most
laboris capite, non cervice, iunctis. Syriacis non sunt
of-labor by-the-head not by-the-neck yoked for-the-Syrian not there-are
palearia, sed gibber in dorso. Carici quoque in parte Asiae,
dewlaps but a-hump on the-back the-Carian also in a-part of-Asia
foedi visu tubere super armos a cervicibus eminente,
ugly in-sight with-a-hump above the-shoulders from the-necks projecting
luxatis cornibus, excellentes in opere narrantur, cetero
with-dislocated horns excellent in work are-related otherwise

nigri coloris candidive ad laborem damnantur. tauris minora
of-black color or-of-white for labor are-condemned for-bulls smaller
quam bubus cornua tenuioraque.
than for-oxen horns and-thinner
domitura boum in trimatu, postea sera, ante praematura. 45.180
the-taming of-oxen in three-years after-that late before premature
optime cum domito iuvencus inbuitur. socium enim laboris
best with a-tamed-one the-steer is-trained the-partner for of-labor
agrique culturae habemus hoc animal, tantae apud
and-of-the-field's cultivation we-have this animal of-so-great among
priores curae, ut sit inter exempla damnatus a populo
the-ancestors care that there-is among the-examples condemned by the-people
Romano die dicta, qui concubino procaci rure
Roman a-day appointed he-who for-a-concubine saucy in-the-country
omassum edisse se negante occiderat bovem, actusque
tripe to-have-eaten himself saying-no had-killed an-ox and-driven
in exilium tamquam colono suo interempto.
into exile as-if tenant his killed
Tauris in aspectu generositas torva fronte, auribus saetosis, 45.181
in-bulls in appearance nobility with-grim brow with-ears bristly
cornibus in procinctu dimicationem poscentibus. sed tota
with-horns in readiness the-fight demanding but the-whole
comminatio prioribus in pedibus. stat ira gliscente
threatening the-front in feet it-stands with-anger swelling
alternos replicans spargensque in alvum harenam et
alternately bending-back-them and-scattering on its-belly the-sand and
solus animalium eo stimulo ardescens.
alone of-animals by-that goad becoming-inflamed
vidimus ex imperio dimicantes et iocose demonstratos 45.182
we-have-seen-them at command fighting and in-jest shown
rotari, cornibus cadentes excipi iterumque regi,
to-be-whirled with-their-horns falling to-be-caught and-again to-be-controlled

modo iacentes ex humo tolli bigarumque etiam
now lying from the-ground to-be-raised and-of-two-horse-teams even
curru citato velut aurigas insistere. Thessalorum gentis
in-a-chariot driven-fast like charioteers to-stand of-the-Thessalians' race
inventum est equo iuxta quadripedante cornu intorta
the-invention it-is with-a-horse beside galloping by-the-horn twisted
cervice tauros necare; primus id spectaculum dedit Romae
the-neck bulls to-kill the-first that spectacle gave at-Rome
Caesar dictator.
Caesar the-dictator

45.183 hinc victimae opimae et lautissima deorum placatio.
hence the-victims rich and the-most-sumptuous of-the-gods appeasement
huic tantum animali omnium, quibus procerior, cauda
to-this only animal of-all for-which longer the-tail
non statim nato consummatae ut ceteris mensurae:
not at-once for-the-born completed as for-the-others the-measures
crescit uni, donec ad vestigia ima perveniat. quam
it-grows for-it-alone until to the-footprints lowest it-reaches which
ob rem victimarum probatio in vitulo, ut articulum
on-account-of thing of-victims the-approval in a-calf that the-joint
suffraginis contingat; breviore non litant. hoc
of-the-hock it-may-touch with-a-shorter not they-obtain-good-omens this
quoque notatum, vitulos ad aras umeris hominis
also has-been-noted calves to the-altars on-the-shoulders of-a-man
adlatos non fere litare, sicut nec claudicante nec
brought not as-a-rule to-give-good-omens as neither by-a-limping nor
aliena hostia deos placari nec trahente se ab
by-another's victim the-gods to-be-appeased nor by-one-dragging itself from
aris. est frequens in prodigiis priscorum bovem locutum,
the-altars it-is frequent among the-prodigies of-the-ancients an-ox having-spoken
quo nuntiato senatum sub diu haberi solitum.
which announced the-senate under the-sky to-be-held to-have-been-accustomed

Bos in Aegypto etiam numinis vice colitur; Apin vocant. 46.184
an-ox in Egypt even of-a-deity in-place is-worshiped Apis they-call-it
insigne ei in dextro latere candicans macula cornibus lunae
the-mark for-it on the-right side whitening a-spot like-the-horns of-the-moon
crescere incipientis, nodus sub lingua, quem cantharum
to-grow beginning a-knot under the-tongue which beetle
appellant. non est fas eum certos vitae excedere annos,
they-call not is it-lawful it certain of-life to-exceed years
mersumque in sacerdotum fonte necant quaesituri luctu
and-drowned in of-the-priests the-spring they-kill-it going-to-seek with-mourning
alium, quem substituant, et donec invenerint maerent
another whom they-may-substitute and until they-have-found-him they-grieve
derasis etiam capitibus; nec tamen umquam diu quaeritur.
shaved even with-heads nor yet ever long is-he-sought
inventus deducitur Memphin a sacerdotibus C. delubra 46.185
found he-is-led-down to-Memphis by priests a-hundred shrines
ei gemina, quae vocant thalamos, auguria populorum:
for-him twin which they-call bedchambers the-auguries of-the-peoples
alterum intrasse laetum est, in altero dira portendit.
one to-have-entered joyful is into the-other dire-things it-portends
responsa privatis dat e manu consulentium cibum
answers to-private-persons it-gives from the-hand of-the-consulters food
capiendo. Germanici Caesaris manum aversatus est haut multo
by-taking of-Germanicus Caesar the-hand shunned it-has not much
postea extincti. cetero secretus, cum se proripuit in coetus,
afterward dead otherwise secluded when itself it-has-rushed-out into gatherings
incedit submotu lictorum, gregesque puerorum comitantur
it-proceeds with-a-clearing of-lictors and-troops of-boys accompany-it
carmen honori eius canentium; intellegere videtur et adorari
a-song in-honor its singing to-understand it-seems and to-be-worshiped
velle. hi greges repente lymphati futura praecinunt.
to-wish these troops suddenly frenzied the-future foretell

46.186 femina bos ei semel anno ostenditur, suis et ipsa
a-female cow to-it once a-year is-shown with-its-own also she
insignibus, quamquam aliis, semperque eodem die et
marks although other and-always on-the-same day both
inveniri eam et extingui tradunt. Memphi est locus
to-be-found her and to-be-killed they-relate at-Memphis there-is a-place
in Nilo, quem a figura vocant Phialam, omnibus annis
in the-Nile which from its-shape they-call the-Bowl in-all years
ibi auream pateram argenteamque mergentes diebus quos
there a-golden saucer and-a-silver-one plunging on-the-days which
habent natales Apis. septem hi sunt, mirumque neminem
they-hold as-the-birthday of-Apis seven these are and-wonderful no-one
per eos a crocodilis attingi, octavo post horam diei
during them by crocodiles to-be-touched on-the-eighth after the-hour of-the-day
sextam redire beluae feritatem.
sixth to-return the-beasts' ferocity

47.187 Magna et pecori gratia vel in placamentis deorum vel in
great also for-the-flock esteem either in appeasements of-the-gods or in
usu vellerum. ut boves victum hominum excolunt, ita corporum
use of-fleeces as oxen the-food of-men cultivate so of-bodies
tutela pecori debetur. generatio bimis utrimque ad
the-protection to-the-flock is-owed breeding at-two-years on-both-sides to
novenos annos, quibusdam et ad X; primiparis minores
nine-each years for-some even to ten from-first-time-mothers smaller
fetus. coitus omnibus ab arcturi occasu, id est a. d.
the-young the-mating for-all from of-Arcturus the-setting that is on the-day
III idus Maias, ad aquilae occasum, idest X
third-before the-Ides of-May to of-the-Eagle the-setting that-is the-tenth-before
kal. Augustas. gerunt partum diebus CL; postea
the-Kalends of-August they-carry the-young for-days a-hundred-fifty afterward
concepti invalidi. cordos vocabant antiqui post id tempus
conceived-ones weak late-born the-ancients called after that time

natos. multi hibernos agnos praeferunt vernis, quoniam
born many winter lambs prefer to-spring-ones since
magis intersit ante solstitium quam ante brumam firmos
more it-matters before the-solstice than before midwinter strong
esse, solumque hoc animal utiliter bruma nasci.
to-be and-alone this animal profitably at-midwinter to-be-born
arieti naturale agnas fastidire, senectam ovium consectari, 47.188
for-the-ram natural ewe-lambs to-disdain the-old-age of-ewes to-pursue
et ipse melior senecta, mutilus quoque utilior. ferocia
and himself better in-old-age hornless also more-useful the-ferocity
eius cohibetur cornu iuxta aurem terebrato. dextro teste
his is-checked by-the-horn beside the-ear bored with-the-right testicle
praeligato feminas generat, laevo mares. tonitrua solitariis
tied-off females he-begets with-the-left males thunders to-solitary
ovibus abortus inferunt; remedium congregare eas, ut coetu
ewes abortions bring the-remedy to-gather them that by-company
iuventur. aquilonis flatu mares concipi dicunt,
they-be-helped with-the-north-wind's blowing males to-be-conceived they-say
austri feminas, atque in eo genere arietum maxime 47.189
with-the-south's females and in that kind of-rams chiefly
spectantur ora, quia cuius coloris sub lingua habuere
are-examined the-mouths because of-whatever color under the-tongue they-had
venas, eius et lanicium in fetu est variumque, si plures
the-veins of-that also the-wool in the-young is and-varied if several
fuere. et mutatio aquarum potusque variat. Ovium summa
there-were also a-change of-waters and-of-drink varies-it of-sheep the-chief
genera duo, tectum et colonicum, illud mollius, hoc in
kinds two the-covered and the-farm that softer this in
pascuo delicatius, quippe non tectum rubis vexatur.
pasture more-delicate since not covered by-brambles it-is-harassed
operimenta ei ex Arabicis praecipua. 47.190
the-coverings for-it of Arabian-wool outstanding

The best wool is Apulian, Italian, and Milesian; Pliny ranges the fleeces by color and place, the felts, and the stuffing. Tanaquil's wool and distaff were kept in Sancus' temple, and she wove the first straight tunic; he traces the waved toga, the bordered toga, embroidery, weaving in gold, Babylonian coverlets, and Servius Tullius' robes, which lasted to Sejanus. He adds the signs of a good sheep, the musmon, the goat's breeding and habits, and the goats that met on a narrow bridge.

48.191 lana autem laudatissima Apula et quae in Italia Graeci
wool however the-most-praised the-Apulian and that-which in Italy of-Greek
pecoris appellatur, alibi Italica; tertium locum Milesiae oves
flock is-called elsewhere Italian the-third place the-Milesian sheep
optinent. Apulae breves villo nec nisi paenulis celebres; circa
hold the-Apulian short in-fleece nor except for-cloaks famous around
Tarentum Canusiumque summam nobilitatem habent, in Asia
Tarentum and-Canusium the-highest renown they-have in Asia
vero eodem genere Laudiceae. alba Circumpadanis nulla
moreover of-the-same kind those-of-Laodicea white to-the-Po-region's none
praefertur, nec libra centenos nummos ad hoc aevi excessit
is-preferred nor a-pound a-hundred-each sesterces to this of-age has-exceeded
ulla. oves non ubique tondentur; durat quibusdam in locis
any sheep not everywhere are-shorn lasts in-some in places
vellendi mos. colorum plura genera, quippe cum desint etiam
of-plucking the-custom of-colors several kinds for since are-lacking even
nomina iis quas nativas appellant aliquot modis: Hispania
names to-those which native they-call in-several ways Spain
nigri velleris praecipuas habet, Pollentia iuxta Alpes cani, Asia
of-black fleece the-outstanding has Pollentia near the-Alps of-gray Asia
rutili, quas Erythraeas vocant, item Baetica, Canusium fulvi,
of-red which Erythraean they-call likewise Baetica Canusium of-tawny
Tarentum et suae pulliginis. sucidis omnibus medicata
Tarentum also of-its-own darkness to-the-greasy all medicinal

vis. Histriae Liburniaeque pilo propior quam lanae, pexis
power that-of-Histria and-of-Liburnia to-hair nearer than to-wool for-combed
aliena vestibus et quam Salacia scutulato textu commendat in
foreign garments and that-which Salacia with-checkered weaving commends in
Lusitania. similis circa Piscinas provinciae Narbonensis, similis
Lusitania similar around Piscinae of-the-province Narbonese similar
et in Aegypto, ex qua vestis detrita usu pingitur rursusque
also in Egypt from which a-garment worn-out by-use is-painted and-again
aevo durat. est et hirtae pilo crasso in tapetis
for-an-age lasts there-is also for-the-shaggy with-hair thick in rugs
antiquissima gratia iam; certe iis usos Homerus auctor
a-most-ancient favor already certainly them to-have-used Homer the-authority
est. aliter haec Galli pingunt, aliter Parthorum gentes.
is otherwise these the-Gauls paint otherwise of-the-Parthians the-peoples
lanae et per se coactae vestem faciunt et, si addatur acetum, 48.192
wools also by themselves pressed a-cloth make and if be-added vinegar
etiam ferro resistunt, immo vero etiam ignibus novissimo
even to-iron they-resist nay indeed even to-fires with-the-last
sui purgamento. quippe aenis polientium extracta
of-themselves cleaning for from-the-cauldrons of-polishers taken
in tomenti usum veniunt, Galliarum, ut arbitror, invento;
into of-stuffing use they-come of-the-Gauls as I-think invented
certe Gallicis hodie nominibus discernitur. nec facile 48.193
certainly by-Gallic today names it-is-distinguished nor easily
dixerim qua id aetate coeperit; antiquis enim torus
would-I-say at-what this age it-began for-the-ancients for the-mattress
e stramento erat, qualiter etiam nunc in castris. gausapae
from straw was as even now in camps frieze-cloths
patris mei memoria coepere, amphimallia nostra sicut
in-father's my memory began the-two-sided-shaggy-cloths ours as
villosa etiam ventralia. nam tunica lati clavi in modum
shaggy also aprons for the-tunic of-broad stripe in the-manner

gausapae texi nunc primum incipit. lanarum nigrae
of-frieze to-be-woven now first begins of-wools black-ones
nullum colorem bibunt. de reliquarum infectu suis
no color drink about of-the-rest the-dyeing in-their-own
locis dicemus in conchyliis maris aut herbarum natura.
places we-will-speak among shellfish of-the-sea or of-herbs the-nature
48.194 Lanam in colu et fuso Tanaquilis, quae eadem Gaia
the-wool on the-distaff and spindle of-Tanaquil who the-same Gaia
Caecilia vocata est, in templo Sancus durasse prodente
Caecilia called was in the-temple of-Sancus to-have-lasted reporting
se auctor est M. Varro factamque ab ea togam
himself the-authority is Marcus Varro and-made by her a-toga
regiam undulatam in aede Fortunae, qua Ser. Tullius
royal waved in the-shrine of-Fortune which Servius Tullius
fuerat usus. inde factum ut nubentes virgines comitaretur
had used thence it-came-about that the-marrying maidens be-accompanied-by
colus compta et fusus cum stamine. ea prima texuit
a-distaff adorned and a-spindle with thread she first wove
rectam tunicam, quales cum toga pura tironi induuntur
a-straight tunic such-as with the-toga plain on-a-recruit are-put
novaeque nuptae. undulata vestis prima e lautissimis fuit;
and-on-new brides the-waved garment first among the-most-elegant was
48.195 inde sororiculata defluxit. togas rasas Phryxianasque Divi
thence the-sororiculata flowed-down togas smooth and-Phryxian of-the-deified
Augusti novissimis temporibus coepisse scribit Fenestella.
Augustus in-the-last times to-have-begun writes Fenestella
crebrae papaveratae antiquiorem habent originem iam sub
the-close poppy-patterned an-older have origin already under
Lucilio poeta in Torquato notatae. praetextae apud Etruscos
Lucilius the-poet in Torquatus noted bordered-togas among the-Etruscans
originem invenere. trabeis usos accipio reges; pictae
origin found robes-of-state to-have-used I-learn the-kings embroidered

vestes iam apud Homerum sunt iis, et inde triumphales
garments already in Homer are for-them and thence the-triumphal-ones
natae.
were-born
acu facere id Phryges invenerunt, ideoque Phrygioniae 48.196
with-the-needle to-do this the-Phrygians discovered and-therefore Phrygian-work
appellatae sunt. aurum intexere in eadem Asia invenit Attalus
called they-were gold to-weave-in in the-same Asia discovered Attalus
rex, unde nomen Attalicis. colores diversos picturae
the-king whence the-name for-Attalic-cloths colors different of-the-picture
intexere Babylon maxime celebravit et nomen inposuit.
to-weave-in Babylon most made-famous and the-name imposed
plurimis vero liciis texere, quae polymita appellant,
with-very-many however heddles to-weave which polymita they-call
Alexandria instituit, scutulis dividere Gallia. Metellus Scipio
Alexandria instituted into-checks to-divide Gaul Metellus Scipio
tricliniaria Babylonica sestertium octingentis milibus
coverings-for-dining-couches Babylonian for-sesterces eight-hundred thousand
venisse iam tunc ponit in Catonis criminibus, quae
to-have-been-sold already then puts among Cato's charges which
Neroni principi quadragiens sestertio nuper stetere.
for-Nero the-emperor for-four-million sesterces recently cost
Servi Tulli praetextae, quibus signum Fortunae ab 48.197
of-Servius Tullius the-bordered-robes with-which the-statue of-Fortune by
eo dicatae coopertum erat, duravere ad Seiani exitum,
him dedicated covered had-been lasted to Sejanus' downfall
mirumque fuit neque diffluxisse eas neque teredinum
and-wonderful it-was neither to-have-fallen-apart them nor of-moths
iniurias sensisse annis quingentis sexaginta. vidimus iam et
the-injuries to-have-felt in-years five-hundred sixty we-have-seen now also

viventium vellera purpura, cocco, conchylio sesquipedalibus
of-the-living the-fleeces with-purple with-scarlet with-shellfish-dye in-a-foot-and-a-half's
libris infecta, velut illa sic nasci cogente luxuria.
pounds dyed as-if them so to-be-born compelling luxury

48.198 In ipsa ove satis generositas ostenditur brevitate
in itself the-sheep sufficiently the-good-breed is-shown by-the-shortness
crurum, ventris vestitu. is quibus nudus esset, apicas
of-the-legs by-the-belly's covering those to-whom bare it-was apicae
vocabant damnabantque. Syriae cubitales ovium caudae
they-called and-condemned of-Syria a-cubit-long of-sheep the-tails
plurimumque in ea parte lanicii. castrari agnos nisi
and-the-most in that part of-wool to-be-castrated lambs unless
quinquemenstres praematurum existimatur.
five-months-old premature it-is-thought

49.199 Est in Hispania, sed maxime Corsica, non absimile pecori
there-is in Spain but chiefly Corsica not unlike to-the-flock
genus musmonum, caprino villo quam pecoris velleri propius,
a-kind of-musmones to-a-goat's hair than to-the-flock's fleece nearer
quorum e genere et ovibus natos prisci umbros
of-whose from the-kind and sheep born-ones the-ancients umbri
vocaverunt. infirmissimum pecori caput, quam ob
called most-weak for-the-flock the-head which on-account-of
rem aversum a sole pasci cogendum, quoniam stultissima
thing turned-away from the-sun to-graze to-be-compelled since most-stupid
animalium lanata: qua timuere ingredi, unum cornu
of-animals the-wool-bearing where they-have-feared to-enter one by-the-horn
raptum sequuntur. vita longissima anni X, in Aethiopia
dragged they-follow life longest years ten in Ethiopia
XIII. capris eodem loco XI, in reliquo orbe plurimum
thirteen for-goats in-the-same place eleven in the-rest-of the-world at-most
octoni. utrumque genus intra quartum coitum impletur.
eight-each each kind within the-fourth mating is-impregnated

Caprae pariunt et quaternos, sed raro admodum; ferunt 50.200
goats bear even four-each but rarely very they-carry
V mensibus, ut oves. capri pinguitudine sterilescunt.
for-five months as sheep he-goats from-fatness become-sterile
ante trimos minus utiliter generant et in senecta nec
before three-years-old less usefully they-beget and in old-age nor
ultra quadriennium. incipiunt septimo mense et adhuc
beyond the-fourth-year they-begin in-the-seventh month and still
lactentes. mutilum in utroque sexu utilius. primus in die
sucking hornless in each sex more-useful the-first in the-day
coitus non implet, sequens efficacior ac deinde. concipiunt
mating not impregnates the-following more-effective and then they-conceive
Novembri mense, ut Martio pariant turgescentibus
in-November month so-that in-March they-may-bear with-swelling
virgultis, aliquando anniculae, semper bimae, nisi in trimatu
shoots sometimes at-one-year always at-two unless at three-years
inutiles. pariunt octonis annis.
useless they-bear for-eight-each years
abortus frigori obnoxius. oculos suffusos capra iunci 50.201
abortion to-cold liable eyes suffused the-she-goat with-a-rush's
punctu sanguine exonerat, caper rubi. sollertiam eius
prick from-blood relieves the-he-goat with-a-bramble's the-cleverness of-this
animalis Mucianus visam sibi prodidit in ponte praetenui
animal Mucianus seen by-himself has-reported on a-bridge very-narrow
duabus obviis e diverso: cum circumactum angustiae non
two meeting from opposite-sides when turning-around the-narrowness not
caperent nec reciprocationem longitudo in exilitate caeca,
allowed nor a-backing-up the-length in the-thinness blind
torrente rapido minaciter subterfluente, alteram decubuisse
with-a-torrent rapid threateningly flowing-below one to-have-lain-down
atque ita alteram proculcatae supergressam.
and so the-other over-the-trampled-one to-have-passed

50.202 mares quam maxime simos, longis auribus infractisque,
males as most snub-nosed with-long ears and-bent
armis quam villosissimis probant; feminarum generositatis
with-shoulders as most-shaggy they-approve of-females of-the-good-breed
insigne laciniae corporibus e cervice binae dependentes. non
the-mark the-tassels on-the-bodies from the-neck two-each hanging-down not
omnibus cornua, sed quibus sunt, in his et indicia annorum
for-all horns but for-whom there-are in these also the-signs of-the-years
per incrementa nodorum. mutilis lactis maior ubertas.
through the-growths of-the-knots for-hornless-ones of-milk greater abundance
auribus eas spirare, non naribus, nec umquam
through-the-ears they to-breathe not through-the-nostrils nor ever
febri carere Archelaus auctor est. ideo fortassis anima
from-fever to-be-free Archelaus the-authority is therefore perhaps the-breath
iis quam ovibus ardentior calidioresque concubitus.
for-them than for-sheep hotter and-hotter the-matings
50.203 tradunt et noctu non minus cernere quam interdiu: ideo,
they-relate also by-night not less to-see than by-day therefore
si caprinum iecur vescantur, restitui vespertinam aciem
if a-goat's liver they-eat to-be-restored the-evening sight
iis quos nyctalopas vocant. in Cilicia circaque Syrtes
to-those whom nyctalopes they-call in Cilicia and-around the-Syrtes
villo tonsili vestiuntur. capras in occasum declini sole
with-hair shearable they-are-clothed the-goats toward the-setting with-declining sun
in pascuis negant contueri inter sese, sed aversas iacere,
in the-pastures they-deny to-look-at among themselves but turned-away to-lie
reliquis autem horis adversas et inter cognationes.
in-the-other however hours facing and among kindreds
50.204 dependet omnium mento villus, quem aruncum vocant.
hangs from-all's chin a-tuft which aruncus they-call
hoc si quis adprehensam ex grege unam trahat, ceterae
by-this if anyone seized from the-herd one drag the-others

stupentes spectant; id evenit et cum quandam herbam
astonished look-on this happens also when a-certain herb
aliqua ex iis momorderit. morsus earum arbori est exitialis.
one of them has-bitten the-bite their to-a-tree is deadly
olivam lambendo quoque sterilem faciunt eaque ex causa
the-olive by-licking also barren they-make and-that from cause
Minervae non immolantur.
to-Minerva not they-are-sacrificed

XIV · PIGS, BOARS, AND WILD KIN

Pliny gives the pig's breeding and diseases; it has the most flavors of any animal, so that the censors banned its delicacies from dinners. Boars were served whole first by Servilius Rullus' father, and Fulvius Lippinus first kept game in preserves. Wild boars in India have cubit-long tusks. No kind crosses more easily with the wild, and the name hybrid for such offspring passed even to men; goats take many forms, chamois, ibex, oryx, and gazelle.

Suilli pecoris admissura a favonio ad aequinoctium 51.205
of-the-swine flock the-covering from the-west-wind to the-equinox
vernum, aetas octavo mense, quibusdam in locis etiam
spring the-age in-the-eighth month in-some in places even
quarto, usque ad octavum annum. partus bis anno,
in-the-fourth right-up to the-eighth year the-farrowing twice a-year
tempus utero quattuor mensum, numerus fecunditati
the-time in-the-womb of-four months the-number for-fertility
ad vicenos, sed educare nequeunt tam multos. diebus
up-to twenty-each but to-rear they-cannot so many in-the-days
X circa brumam statim dentatos nasci Nigidius tradit.
ten around midwinter at-once with-teeth to-be-born Nigidius relates
implentur uno coitu, qui et geminatur propter
they-are-impregnated by-one mating which also is-doubled on-account-of

facilitatem aboriendi. remedium, ne prima subatione
the-ease of-aborting the-remedy that-not at-the-first heat
neque ante flaccidas aures coitus fiat.
nor before drooping ears the-mating take-place
51.206 mares non ultra trimatum generant. feminae senectute fessae
the-males not beyond three-years beget the-females by-old-age wearied
cubantes coeunt. comesse fetus in his non est prodigium.
lying mate to-eat-up the-young in these not is a-prodigy
suis fetus sacrificio die quinto purus est, pecoris
of-the-pig the-young for-sacrifice on-the-day fifth pure is of-the-sheep
die VII, bovis XXX. Coruncanius ruminales hostias,
on-the-day seventh of-the-ox thirtieth Coruncanius suckling victims
donec bidentes fierent, puras negavit. suem oculo amisso
until two-toothed they-became pure denied a-sow with-an-eye lost
putant cito extingui; alioqui vita ad XV annos, quibusdam
they-think quickly to-die otherwise life to fifteen years for-some
et vicenos. verum efferantur, et alias obnoxium genus
even twenty-each but they-become-wild and otherwise liable the-kind
morbis, anginae maxime et strumae.
to-diseases to-quinsy chiefly and to-scrofula
51.207 index suis invalidae cruor in radice saetae dorso
the-sign of-a-sow sickly the-blood at the-root of-a-bristle from-the-back
evolsae, caput obliquum in incessu. paenuriam lactis
plucked the-head slanting in walking a-shortage of-milk
praepingues sentiunt et primo fetu minus sunt numerosae.
the-very-fat feel and at-the-first litter less are numerous
in luto volutatio generi grata. intorta cauda; id etiam
in mud the-wallowing to-the-kind pleasing twisted the-tail this also
notatum, facilius litare in dexterum quam in laevum
has-been-noted more-easily to-give-good-omens to the-right than to the-left
detorta. pinguescunt LX diebus, sed magis tridui inedia
twisted they-grow-fat in-sixty days but more of-three-days by-fasting

saginatione orsa. animalium hoc maxime brutum animamque
the-fattening begun of-animals this most brutish and-the-soul
ei pro sale datam non inlepide existimabatur.
to-it instead-of salt given not wittily was-thought
compertum agnitam vocem suarii furto abactis, 51.208
it-has-been-found recognized the-voice of-the-swineherd by-theft those-driven-off
mersoque navigio inclinatione lateris unius remeasse. quin
and-sunk the-ship by-the-leaning of-the-side one to-have-returned nay
et duces in urbe forum nundinarium domosque petere
also the-leaders in the-city the-forum of-the-market and-the-houses to-seek
discunt, et feri sapiunt vestigia palude confundere,
learn and the-wild-ones know-how the-tracks in-the-marsh to-confuse
urina fugam levare.
by-urine the-flight to-lighten
castrantur feminae quoque, sicuti et cameli, post bidui 51.209
are-spayed the-females also as also camels after of-two-days
inediam suspensae pernis prioribus vulva recisa; celerius
fasting hung by-the-legs front the-womb cut-out more-quickly
ita pinguescunt. adhibetur et ars iecori feminarum sicut
so they-grow-fat is-applied also an-art to-the-liver of-the-females as
anserum, inventum M. Apici, fico arida saginatis ac
of-geese the-invention of-Marcus Apicius with-fig dried fattened and
satie necatis repente mulsi potu dato. neque alio
with-surfeit killed suddenly of-honey-wine a-drink given nor another
ex animali numerosior materia ganeae: quinquaginta prope
from animal more-abundant material for-gluttony fifty nearly
sapores, cum ceteris singuli. hinc censoriarum legum
flavors while for-the-others single hence of-censorial laws
paginae interdictaque cenis abdomina, glandia, testiculi,
the-pages and-forbidden at-dinners the-bellies the-glands the-testicles
vulvae, sincipita verrina, ut tamen Publili mimorum
the-wombs the-foreheads of-boars so-that yet of-Publilius of-mimes

poetae cena, postquam servitutem exuerat, nulla memoretur
the-poet a-dinner after slavery he-had-put-off none be-remembered
sine abdomine, etiam vocabulo suminis ab eo inposito.
without belly even the-name sumen by him imposed
51.210 Placuere autem et feri sues. iam Catonis censoris orationes
pleased however also wild boars already of-Cato the-censor the-speeches
aprunum exprobrant callum. in tres tamen partes diviso
the-boar's reproach hardened-flesh into three yet parts divided
media ponebatur, lumbus aprunus appellata. solidum aprum
the-middle was-served the-loin of-boar called a-whole boar
Romanorum primus in epulis adposuit P. Servilius,
of-the-Romans first at feasts served Publius Servilius
pater eius Rulli, qui Ciceronis consulatu legem agrariam
the-father of-that Rullus who in-Cicero's consulship the-law agrarian
promulgavit: tam propinqua origo nunc cotidianae rei est.
promulgated so near the-origin now of-a-daily thing is
et hoc annales notarunt, horum scilicet ad emendationem
and this the-annals have-noted of-these of-course for the-correction
morum, quibus non tota quidem cena, sed in principio
of-morals by-whom not at-a-whole indeed dinner but at the-beginning
bini ternique pariter manduntur apri.
two-each and-three-each together are-chewed boars
52.211 Vivaria eorum ceterarumque silvestrium primus togati
the-preserves of-them and-of-the-other wild-beasts first of-the-toga-wearing
generis invenit Fulvius Lippinus; in Tarquiniensi feras
race invented Fulvius Lippinus in the-Tarquinian wild-beasts
pascere instituit, nec diu imitatores defuere L. Lucullus
to-feed he-instituted nor long imitators were-lacking Lucius Lucullus
et Q. Hortensius.
and Quintus Hortensius

Sues ferae semel anno gignunt. maribus in coitu plurima 52.212
the-boars wild once a-year produce for-the-males in mating the-greatest
asperitas. tunc inter se dimicant indurantes attritu
roughness then among themselves they-fight hardening by-rubbing
arborum costas lutoque se tergorantes. feminae in
of-trees their-ribs and-with-mud themselves coating the-females in
partu asperiores, et fere similiter in omni genere bestiarum.
giving-birth fiercer and almost similarly in every kind of-beasts
apris maribus non nisi anniculis generatio. in India cubitales
for-boars males not except for-yearlings breeding in India a-cubit-long
dentium flexus; gemini ita ex rostro, totidem a fronte,
of-the-tusks the-curves two so from the-snout as-many from the-forehead
ceu vituli cornua, exeunt. pilus aereo similis agrestibus,
like a-calf's horns come-out the-hair to-bronze similar for-the-wild
ceteris niger. at in Arabia suillum genus non vivit.
for-the-others black but in Arabia the-swine kind not lives
In nullo genere aeque facilis mixtura cum fero, qualiter 53.213
in no kind equally easy the-mixing with the-wild as-which
natos antiqui hybridas vocabant ceu semiferos, ad homines
born-ones the-ancients hybrids called as-if half-wild to men
quoque, ut C. Antonium Ciceronis in consulatu collegam,
also as Gaius Antonius of-Cicero in the-consulship the-colleague
appellatione tralata. non in suibus autem tantum, sed in
the-name transferred not in pigs however only but in
omnibus quoque animalibus, cuiuscumque generis ullum
all also animals of-whatever kind any
est placidum, eiusdem invenitur et ferum, utpote cum
is tame of-the-same is-found also a-wild-one inasmuch-as since
hominum etiam silvestrium tot genera praedicta sint.
of-men even wild so-many kinds mentioned-before have-been

53.214 caprae tamen in plurimas similitudines transfigurantur. sunt
goats yet into very-many likenesses are-transformed there-are
caprae, sunt rupicaprae, sunt ibices pernicitatis mirandae,
goats there-are chamois there-are ibexes of-swiftness wonderful
quamquam onerato capite vastis cornibus gladiorum ceu
although burdened in-the-head with-vast horns of-swords like
vaginis. in haec se librat, ut tormento aliquo rotatus,
with-sheaths onto these itself it-balances as by-a-catapult some whirled
in petras potissimum, e monte aliquo in alium transilire
onto rocks chiefly from mountain one into another to-leap-across
quaerens, atque recussu pernicius quo libuit exultat.
seeking and by-the-rebound more-swiftly where it-has-pleased it-springs-out
sunt et oryges, soli quibusdam dicti contrario pilo vestiri
there-are also oryxes alone by-some said with-contrary hair to-be-clothed
et ad caput verso. sunt et dammae et pygargi et
and to the-head turned there-are also gazelles and white-rumps and
strepsicerotes multaque alia haut dissimilia. sed illa Alpes,
twisted-horns and-many other not dissimilar but those the-Alps
haec transmarini situs mittunt.
these overseas regions send

Apes imitate men, love their young to death, and grieve at the waning moon. Alpine hares are white and redden as the snow melts, rabbits once wasted the Balearics, and the hare is fertile as prey must be. Mice portend war and were sold at Casilinum for two hundred denarii; dormice are fattened in jars. Some animals refuse certain places: no wolves on Olympus or in Crete, no stags in Africa, frogs mute on Seriphus, and Syrian snakes that spare natives and kill strangers, while the scorpions of Latmus spare strangers and kill natives.

Simiarum quoque genera plura. hominis figurae proxima 54.215
of-apes also kinds several to-man's shape nearest
caudis inter se distinguntur. mira sollertia
by-tails among themselves are-distinguished with-wonderful cleverness
visco inungui laqueisque calciari imitatione venantium
with-birdlime to-be-smeared and-with-nooses to-be-shod in-imitation of-the-hunters
tradunt, Mucianus et latrunculis lusisse, fictas cera
they-relate Mucianus even at-checkers to-have-played false in-wax
nuces visu distinguere; lunam cavam triste esse
nuts by-sight to-distinguish the-moon hollow sad to-be
quibus in eo genere cauda sit, novam exultatione
to-those-which in that kind a-tail is the-new with-exultation
adorari. nam defectum siderum et ceterae pavent
to-be-worshiped for the-eclipse of-the-stars also the-other fear
quadripedes.
quadrupeds
simiarum generi praecipua erga fetum adfectio. gestant 54.216
for-the-apes' kind outstanding toward the-young affection they-carry-about
catulos quae mansuefactae intra domos peperere,
the-babies those-which tamed within houses have-borne
omnibus demonstrant tractarique gaudent, gratulationem
to-all show-them and-to-be-handled rejoice congratulation

intellegentibus similes, itaque magna ex parte conplectendo
to-those-understanding like and-so great from part by-embracing
necant. efferatior cynocephalis natura sicut satyris.
they-kill-them more-savage in-the-dog-headed the-nature as in-satyrs
callitriches toto paene aspectu differunt; barba est
the-callitriches in-the-whole almost appearance differ a-beard is
in facie, cauda late fusa primori parte. hoc animal
on the-face a-tail broadly spread in-the-front part this animal
negatur vivere in alio quam Aethiopiae quo gignitur
is-denied to-live in another than of-Ethiopia where it-is-born
caelo.
climate

55.217 Et leporum plura sunt genera. in Alpibus candidi,
also of-hares several are kinds in the-Alps white
quibus hibernis mensibus pro cibatu nivem credunt
for-which in-the-winter months for food snow they-believe
esse; certe liquescente ea rutilescunt annis omnibus,
to-be certainly melting it they-turn-red in-years all
et est alioqui animal intolerandi rigoris alumnum.
and it-is otherwise an-animal of-unbearable cold a-nursling
leporum generis sunt et quos Hispania cuniculos
of-the-hares' kind are also those-which Spain rabbits
appellat, fecunditatis innumerae famemque Baliarum
calls of-fertility countless and-famine to-the-Balearic
insulis populatis messibus adferentis. — (Fetus
islands with-ravaged harvests bringing the-young
ventri exectos vel uberibus ablatos, non repurgatis
from-the-belly cut-out or from-the-udders taken not cleaned-out
interaneis, gratissimo in cibatu habent; laurices
the-innards as-a-most-pleasing in food they-have laurices
vocant) —
they-call

certum est Baliaricos adversus proventum eorum 55.218
certain it-is the-Balearic-people against the-increase their
auxilium militare a Divo Augusto petisse. magna
the-help military from the-deified Augustus to-have-sought great
propter venatum eum viverris gratia est; iniciunt
on-account-of the-hunting this for-ferrets favor is they-throw
eas in specus, qui sunt multifores in terra
them into the-burrows which are many-holed in the-earth
— unde et nomen animali—, atque ita eiectos
whence also the-name for-the-animal and so driven-out
superne capiunt. Archelaus auctor est, quot sint
above they-catch Archelaus the-authority is as-many-as are
corporis cavernae ad excrementa lepori, totidem annos
of-the-body the-openings for excrement for-the-hare so-many years
esse aetatis; varius certe numerus reperitur. idem
to-be of-age varied certainly the-number is-found the-same
utramque vim singulis inesse ac sine mare aeque
each power in-single-ones to-be-present and without a-male equally
gignere.
to-bear
benigna circa hoc natura innocua et esculenta animalia 55.219
kindly in this nature harmless and edible animals
fecunda generavit. lepus, omnium praedae nascens,
fertile produced the-hare for-all as-prey born
solus praeter dasypodem superfetat, aliud educans,
alone except the-dasypus superfetates one rearing
aliud in utero pilis vestitum, aliud inplume,
another in the-womb with-hair clothed another unfeathered
aliud inchoatum gerens pariter. nec non et vestes
another begun carrying equally nor not also garments
leporino pilo facere temptatum est, tactu non
from-hare's hair to-make attempted it-has in-touch not

perinde molli ut in cute, propter brevitatem pili
equally soft as in the-skin on-account-of the-shortness of-the-hair
dilabidas.
falling-apart

56.220 hi mansuescunt raro, cum feri dici iure
these grow-tame rarely though wild to-be-called by-right
non possint; complura namque sunt nec placida
not they-can very-many for are neither tame
nec fera, sed mediae inter utrumque naturae,
nor wild but of-a-middle between both nature
ut in volucribus hirundines, apes, in mari
as among birds swallows bees in the-sea
delphini.
dolphins

57.221 Quo in genere multi et hos incolas domuum posuere
which in kind many also these inhabitants of-houses have-placed
mures, haut spernendum in ostentis etiam publicis
mice not to-be-despised in portents even public
animal. adrosis Lanuvi clipeis argenteis Marsicum
an-animal gnawed at-Lanuvium the-shields silver the-Marsic
portendere bellum, Carboni imperatori apud Clusium
to-portend war for-Carbo the-commander at Clusium
fasceis, quibus in calciatu utebatur, exitium. plura
the-bands which in footwear he-used destruction several
eorum genera in Cyrenaica regione, alii lata fronte,
their kinds in the-Cyrenaic region some with-broad forehead
alii acuta, alii irenaceorum genere pungentibus
others sharp others of-hedgehogs in-the-manner with-pricking
pilis.
hairs

Theophrastus auctor est, in Gyara insula, cum incolas 57.222
Theophrastus the-authority is on Gyara the-island when the-inhabitants
fugaverint, ferrum quoque rosisse eos, id quod
they-had-put-to-flight iron also to-have-gnawed them that which
natura quadam et ad Chalybas facere in ferrariis
by-nature some even among the-Chalybes they-do in iron
officinis. aurariis quidem in metallis ob hoc alvos
works in-gold indeed in mines on-account-of this the-bellies
eorum excidi semperque furtum id deprehendi; tantam
their to-be-cut-out and-always the-theft that to-be-detected so-great
esse dulcedinem furandi. venisse murem CC
to-be the-sweetness of-stealing to-have-been-sold a-mouse for-two-hundred
denariis Casilinum obsidente Hannibale eumque qui
denarii Casilinum besieging Hannibal and-him who
vendiderat fame interisse, emptorem vixisse annales
had-sold-it by-hunger to-have-perished the-buyer to-have-lived the-annals
tradunt.
relate
cum candidi provenere, laetum faciunt ostentum. nam 57.223
when white-ones have-appeared a-joyful they-make omen for
sauricum occentu dirimi auspicia annales refertos
by-the-shrews' squeaking to-be-broken-off auspices the-annals filled
habemus. saurices et ipsos hieme condi auctor est
we-have shrews also themselves in-winter to-hide the-authority is
Nigidius, sicut glires, quos censoriae leges princepsque
Nigidius as dormice which the-censorial laws and-the-chief-of-the-senate
M. Scaurus in consulatu non alio modo cenis
Marcus Scaurus in his-consulship not in-another manner from-dinners
ademere quam conchylia aut ex alio orbe convectas
took-away than shellfish or from another world imported
aves.
birds

57.224 semiferum et ipsum animal, cui vivaria in doliis
half-wild also itself an-animal for-which preserves in jars
idem qui apris instituit. qua in re notatum,
the-same-man who for-boars instituted which in thing it-has-been-noted
non congregare se nisi populares eiusdem silvae
not to-flock themselves except fellow-citizens of-the-same forest
et, si misceantur alienigenae amne vel monte
and if be-mixed strangers by-a-river or a-mountain
discreti, interire dimicando. genitores suos fessos senecta
separated to-perish by-fighting parents their tired by-old-age
alunt insigni pietate. senium finitur hiberna
they-feed with-remarkable devotion old-age is-ended by-the-winter
quiete — conditi enim et hi cubant—, rursus
rest hidden for also these lie again
aestate iuvenescunt. similis et nitelis quies est
in-summer they-grow-young similar also for-dormice the-rest is
hieme.
in-winter

58.225 Mirum rerum naturam non solum alia aliis dedisse
wonderful of-things the-nature not only other to-other to-have-given
terris animalia, sed in eodem quoque situ quaedam
lands animals but in the-same also situation certain-ones
aliquis locis negasse. in Mesia silva Italiae non nisi
to-some places to-have-denied in the-Mesian wood of-Italy not except
in parte reperiuntur hi glires. in Lycia dorcades non
in a-part are-found these dormice in Lycia gazelles not
transeunt montes Sexis vicinos, onagri limitem
cross the-mountains to-the-Sexi neighboring the-wild-asses the-boundary
qui Cappadociam a Cilicia dividit. in Hellesponto in
which Cappadocia from Cilicia divides on the-Hellespont into
alienos fines non commeant cervi, et circa Arginusam
foreign territories not go stags and around Arginusa

Elaphum montem non excedunt, auribus etiam in monte
the-Elaphus mountain not they-go-beyond with-ears even on the-mountain
fissis.
split
in Poroselene insula viam mustelae non transeunt. 58.226
in Poroselene the-island the-road weasels not cross
item Boeotiae Lebadeae inlatae solum ipsum fugiunt,
likewise of-Boeotia at-Lebadea brought-in the-soil itself flee
quae iuxta in Orchomeno tota arva subruunt, talpae.
which nearby in Orchomenus all the-fields undermine the-moles
quarum e pellibus cubicularia vidimus stragula: adeo
of-whose from the-skins bedroom we-have-seen coverlets so
ne religio quidem a portentis submovet delicias. in
not religion even from portents removes luxuries in
Ithaca lepores inlati moriuntur extremis quidem in
Ithaca hares brought-in die at-the-extreme indeed on
litoribus, in Ebuso cuniculi, scatentibus iuxta Hispania
the-shores in Ebusus rabbits teeming nearby Spain
Baliaribusque.
and-the-Balearics
Cyrenis mutae fuere ranae; inlatis e continente 58.227
at-Cyrene mute were the-frogs brought-in from the-mainland
vocalibus durat genus earum. mutae sunt etiamnum
vocal-ones lasts the-kind their mute they-are even-now
in Seripho insula; eaedem alio tralatae canunt,
on Seriphus the-island the-same elsewhere transferred sing
quod accidere et in lacu Thessaliae Sicandro
which to-happen also in the-lake of-Thessaly Sicandrus
tradunt. in Italia muribus araneis venenatus est
they-relate in Italy for-mice shrew poisonous is
morsus; eosdem ulterior Appennino regio non
the-bite the-same the-farther than-the-Apennine region not

habet. iidem ubicumque sunt, orbitam si transiere,
has the-same wherever they-are a-wheel-rut if they-have-crossed
moriuntur.
die

58.228 in Olympo Macedoniae monte non sunt lupi nec
on Olympus of-Macedonia the-mountain not are wolves nor
in Creta insula; ibi quidem nec vulpes ursive atque
on Crete the-island there indeed neither foxes or-bears and
omnino nullum maleficum animal praeter phalangium.
altogether no harmful animal except the-phalangium
in araneis id genus dicemus suo loco. mirabilius
among spiders that kind we-shall-describe in-its-own place more-wonderful
in eadem insula cervos praeterquam in Cydoneatarum
on the-same island stags except in the-Cydoneatae's
regione non esse, item apros et attagenas, irenaceos,
region not to-be likewise boars and francolins hedgehogs
in Africa autem nec apros nec cervos nec capreas nec
in Africa however neither boars nor stags nor roe-deer nor
ursos.
bears

59.229 Iam quaedam animalia indigenis innoxia advenas interemunt,
now certain animals to-natives harmless newcomers kill
sicut serpentes parvi in Myrinthe, quos terra
as serpents small at Myrinthus which from-the-earth
nasci proditur. item in Syria angues circa Euphratis
to-be-born is-reported likewise in Syria snakes around of-the-Euphrates
maxime ripas dormientes Syros non attingunt aut,
chiefly the-banks sleeping Syrians not touch or
etiamsi calcati momordere, non sentiuntur malefici, aliis
even-if trodden they-have-bitten not are-felt harmful to-others
cuiuscumque gentis infesti, avide et cum cruciatu
of-whatever race hostile greedily and with torture

exanimantes, quam ob rem et Syri non necant
killing which on-account-of thing also the-Syrians not kill
eos. contra in Latmo Cariae monte Aristoteles
them on-the-other-hand on Latmus of-Caria the-mountain Aristotle
tradit a scorpionibus hospites non laedi, indigenas
relates by scorpions strangers not to-be-harmed natives
interemi. sed reliquorum quoque animalium dicemus
to-be-killed but of-the-remaining also animals we-shall-describe
genera.
the-kinds

BOOK IX

I · MONSTERS OF THE SEA

Pliny turns to the creatures of the waters, where moisture and the sea's fertility breed beasts larger than any on land: whales of four acres and sawfish in the Indian Ocean, eels of thirty feet in the Ganges, and monsters the solstice storms heave up; tunnies once met Alexander's fleet like a battle line. A Triton was heard in a cave near Olisipo and Nereids died on the shore; Scaurus showed the bones of Andromeda's beast. Orcas hunt the whales in their bays, Claudius fought one in Ostia's harbor, and Pliny argues that fish too breathe.

Animalium, quae terrestria appellavimus hominum quadam 1.1
of-the-animals which land-ones we-have-called of-men by-a-certain
consortione degentia, indicata natura est. ex reliquis minimas
fellowship living shown the-nature is of the-rest the-smallest
esse volucres convenit. quam ob rem prius aequorum,
to-be the-birds it-is-agreed which on-account-of thing first those-of-the-seas
amnium stagnorumque dicentur.
of-the-rivers and-of-the-pools will-be-described
Sunt autem conplura in his maiora etiam terrestribus. 2.2
there-are however very-many among these larger even than-land-ones
causa evidens umoris luxuria. alia sors alitum quibus
the-cause evident of-moisture the-luxuriance other the-lot of-birds for-which
vita pendentibus. in mari autem, tam late supino mollique
life is-in-suspended-ones in the-sea however so widely spread-out and-soft
ac fertili nutrimento, accipiente causas genitales e
and fertile a-nourishment receiving the-causes generative from
sublimi semperque pariente natura pleraque etiam monstrifica
on-high and-always bearing nature very-many even monstrous
reperiuntur, perplexis et in semet aliter atque aliter nunc
are-found entangled and on themselves in-one-way and in-another now

flatu nunc fluctu convolutis seminibus atque principiis, vera
by-blast now by-wave rolled-together the-seeds and the-first-principles true
ut fiat vulgi opinio, quicquid nascatur in parte naturae
so-that becomes of-the-crowd the-opinion whatever is-born in part of-nature
ulla, et in maria esse praeterque multa quae nusquam alibi.
any also in the-seas to-be and-besides many which nowhere elsewhere
2.3 rerum quidem, non solum animalium, simulacra inesse
of-things indeed not only of-animals images to-be-present
licet intellegere intuentibus uvam, gladium, serras,
it-is-possible to-understand for-those-looking a-grape a-sword saws
cucumin vero et colore et odore similem, quo minus
a-cucumber moreover both in-color and in-smell similar by-which less
miremur equorum capita in tam parvis eminere cocleis.
we-may-wonder of-horses the-heads in so small to-project snails
3.4 Plurima autem et maxima animalia in Indico mari, ex
very-many however and greatest animals in the-Indian sea of
quibus ballaenae quaternum iugerum, pristes ducenum
which whales of-four-each acres saw-fish of-two-hundred-each
cubitorum, quippe ubi locustae quaterna cubita impleant,
cubits since where lobsters four-each cubits fill
anguillae quoque in Gange amne tricenos pedes. sed in
eels also in the-Ganges river thirty-each feet but in
mari beluae circa solstitia maxime visuntur.
the-sea the-monsters around the-solstices chiefly are-seen
3.5 tunc illic ruunt turbines, tunc imbres, tunc deiectae
then there rush whirlwinds then rains then hurled-down
montium iugis procellae ab imo vertunt maria
from-the-mountains' ridges storms from the-bottom overturn the-seas
pulsatasque ex profundo beluas cum fluctibus volvunt
and-beaten from the-depths the-monsters with the-waves roll
tanta, ut alias thynnorum, multitudine, ut Magni
in-such as at-another-time of-tunnies a-multitude that of-the-Great

Alexandri classis haut alio modo quam hostium acie
Alexander's the-fleet not in-another manner than of-enemies a-battle-line
obvia contrarium agmen adversa fronte derexerit: aliter
meeting the-opposing column with-facing front directed otherwise
sparsis non erat evadere. non voce, non sonitu, non
for-the-scattered not it-was-possible to-escape not by-voice not by-sound not
ictu, sed fragore terrentur nec nisi ruina turbantur.
by-blow but by-crash are-they-frightened nor except by-collapse are-they-disturbed
Cadara appellatur Rubri maris paeninsula ingens; huius 3.6
Cadara is-called of-the-Red sea a-peninsula huge of-this
obiectu vastus efficitur sinus, XII dierum et noctium
projection a-vast is-made gulf twelve of-days and nights
remigio enavigatus Ptolemaeo regi, quando nullius aurae
by-rowing sailed-across for-Ptolemy the-king since of-no breeze
recipit afflatum. huius loci quiete praecipue ad inmobilem
it-receives the-blowing by-this place's quiet especially to motionless
magnitudinem beluae adolescunt.
size the-monsters grow
Gedrosos, qui Arabim amnem accolunt, Alexandri Magni 3.7
the-Gedrosi who the-Arabis river dwell-by of-Alexander the-Great's
classium praefecti prodiderunt in domibus fores maxillis
fleets the-prefects reported in their-houses doors from-the-jaws
beluarum facere, ossibus tecta contignare, ex quibus
of-monsters to-make with-the-bones their-roofs to-beam of which
multa quadragenum cubitorum longitudinis reperta. exeunt
many of-forty-each cubits in-length found there-come-out
et pecori similes beluae ibi in terram pastaeque
also to-cattle similar monsters there onto land and-having-grazed-on
radices fruticum remeant et quaedam equorum, asinorum,
the-roots of-shrubs go-back and some of-horses of-asses
taurorum capitibus, quae depascuntur sata.
of-bulls heads which graze-down the-sown-crops

4.8 Maximum animal in Indico mari pristis et ballaena est,
the-greatest animal in the-Indian sea the-saw-fish and the-whale is
in Gallico oceano physeter, ingentis columnae modo se
in the-Gallic ocean the-physeter of-a-huge column in-the-manner itself
attollens altiorque navium velis diluviem quandam eructans,
raising and-higher than-of-ships the-sails a-deluge certain belching-out
in Gaditano oceano arbor, in tantum vastis dispansa ramis,
in the-Gaditanian ocean the-tree to such-a-degree with-vast spread branches
ut ex ea causa fretum numquam intrasse credatur. apparent
that from that cause the-strait never to-have-entered it-is-believed appear
et rotae appellatae a similitudine, quaternis distinctae hae
also wheels called from the-likeness by-four-each marked these
radiis, modiolos earum oculis duobus utrimque claudentibus.
spokes the-hubs their with-eyes two on-both-sides closing

5.9 Tiberio principi nuntiavit Olisiponensium legatio ob
to-Tiberius the-emperor reported of-the-Olisiponensians an-embassy on-account-of
id missa, visum auditumque in quodam specu concha
this sent seen and-heard in a-certain cave on-a-shell
canentem Tritonem qua noscitur forma. et Nereidum falsa
playing a-Triton in-which is-known form and of-the-Nereids false
non est, squamis modo hispido corpore etiam qua humanam
not is with-scales only with-shaggy body even where human
effigiem habet. namque haec in eodem spectata litore est,
shape it-has for this-one on the-same seen shore was
cuius morientis etiam cantum tristem accolae audivere
of-whom dying even the-song sad the-neighbors heard
longe, et Divo Augusto legatus Galliae conplures in
far-off and to-the-deified Augustus the-legate of-Gaul very-many on
litore apparere exanimes Nereidas scripsit.
the-shore to-appear dead Nereids wrote

auctores habeo in equestri ordine splendentes, visum 5.10
authorities I-have in the-equestrian order distinguished seen
ab iis in Gaditano oceano marinum hominem toto
by them in the-Gaditanian ocean a-marine man in-the-whole
corpore absoluta similitudine; ascendere eum navigia nocturnis
body with-perfect likeness to-climb-onto him the-ships at-nighttime
temporibus statimque degravari quas insederit partes et,
times and-at-once to-be-weighed-down which he-has-sat-on the-parts and
si diutius permaneat, etiam mergi. Tiberio principe contra
if longer he-remains even to-be-sunk with-Tiberius emperor opposite
Lugdunensis provinciae litus in insula simul trecentas
of-the-Lugdunensian province the-coast on an-island at-once three-hundred
amplius beluas reciprocans destituit oceanus, mirae
more monsters ebbing left the-ocean of-wonderful
varietatis et magnitudinis, nec pauciores in Santonum litore
variety and size nor fewer on of-the-Santones the-shore
interque reliquas elephantos et arietes candore tantum
and-among the-rest elephants and rams with-whiteness only
cornibus adsimulatis, Nereidas vero multas.
horns imitated Nereids however many
Turranius prodidit expulsam beluam in Gaditana litora, 5.11
Turranius reported cast-up a-monster onto the-Gaditanian shores
cuius inter duas pinnas ultimae caudae cubita sedecim
of-which between the-two fins of-the-end-of the-tail cubits sixteen
fuissent, dentes eiusdem CXX, maximi dodrantium
had-been the-teeth of-the-same a-hundred-twenty the-largest of-nine-inches'
mensura, minimi semipedum. beluae, cui dicebatur
measure the-smallest of-half-feet of-the-monster to-which was-said
exposita fuisse Andromeda, ossa Romae apportata ex
exposed to-have-been Andromeda the-bones to-Rome brought from
oppido Iudaeae Iope ostendit inter reliqua miracula in aedilitate
the-town of-Judaea Joppa showed among the-other wonders in aedileship

sua M. Scaurus longitudine pedum XL, altitudine costarum
his Marcus Scaurus in-length of-feet forty with-the-height of-the-ribs
Indicos elephantos excedente, spinae crassitudine sesquipedali.
Indian elephants exceeding of-the-spine with-a-thickness of-a-foot-and-a-half
6.12 Ballaenae et in nostra maria penetrant. in Gaditano
whales also into our seas penetrate in the-Gaditanian
oceano non ante brumam conspici eas tradunt, condi autem
ocean not before midwinter to-be-seen them they-relate to-hide however
statis temporibus in quodam sinu placido et capaci, mire
at-fixed times in a-certain bay calm and capacious wonderfully
gaudentes ibi parere. hoc scire orcas, infestam iis
rejoicing there to-give-birth this to-know the-orcas a-hostile to-them
beluam et cuius imago nulla repraesentatione exprimi
monster and of-which the-image by-no representation to-be-expressed
possit alia quam carnis inmensae dentibus truculentae.
can other than of-flesh immense with-teeth savage
6.13 inrumpunt ergo in secreta ac vitulos earum aut
they-burst therefore into the-secluded-places and the-calves their or
fetas vel etiamnum gravidas lancinant morsu incursuque
the-mothers or even-still the-pregnant they-tear with-the-bite and-by-onset
ceu Liburnicarum rostris fodiunt. illae ad flexum inmobiles,
as-if of-Liburnian-galleys with-the-beaks they-pierce they for turning motionless
ad repugnandum inertes et pondere suo oneratae, tunc
for resisting sluggish and by-weight their-own burdened then
quidem et utero graves pariendive poenis invalidae,
indeed also in-the-womb heavy or-of-giving-birth by-the-pains weakened
solum auxilium novere in altum profugere et se
the-only help know into the-deep to-flee and themselves
tuto defendere oceano. contra orcae occurrere laborant
by-the-safe to-defend ocean against-this the-orcas to-meet-them labor
seseque opponere et caveatas angustiis trucidare, in vada
and-themselves to-oppose and caged-ones in-narrows to-slaughter into shallows

urguere, saxis inlidere. spectantur ea proelia ceu mari
to-press on-rocks to-dash are-watched those battles as-if with-the-sea
ipso sibi irato, nullis in sinu ventis, fluctibus vero ad
very at-itself angry with-no in the-bay winds with-waves however at
anhelitus ictusque quantos nulli turbines volvant.
the-gasps and-blows so-great-as no whirlwinds roll
orca et in portu Ostiensi visa est oppugnata a Claudio 6.14
an-orca also in the-harbor of-Ostia seen was attacked by Claudius
principe. venerat tum exaedificante eo portum, invitata
the-emperor it-had-come then building him the-harbor attracted
naufragiis tergorum advectorum e Gallia, satiansque se per
by-the-wreckage of-hides imported from Gaul and-sating itself during
conplures dies alveum in vado sulcaverat, adtumulata fluctibus
very-many days a-channel in the-shallows had-furrowed heaped-up by-the-waves
in tantum, ut circumagi nullo modo posset et, dum
to such-a-degree that to-be-turned-round in-no way it-could and while
saginam persequitur in litus fluctibus propulsam, emineret
the-feed it-pursues onto the-shore by-the-waves driven projected
dorso multum super aquas carinae vice inversae.
with-its-back much above the-waters of-a-keel in-the-place overturned
praetendi iussit Caesar plagas multiplices inter ora 6.15
to-be-stretched-across ordered Caesar nets many-layered between the-mouths
portus profectusque ipse cum praetorianis cohortibus
of-the-harbor and-having-set-out himself with the-praetorian cohorts
populo Romano spectaculum praebuit, lanceas congerente
to-the-people Roman a-spectacle offered lances heaping-up
milite e navigiis adsultantibus, quorum unum mergi
the-soldiery from boats leaping-at-it of-which one to-be-sunk
vidimus reflatu beluae oppletum unda.
we-saw by-the-blowing of-the-monster filled with-water

7.16 Ora ballaenae habent in frontibus ideoque summa aqua
mouths the-whales have on their-foreheads and-therefore at-the-top-of the-water
natantes in sublime nimbos efflant. spirant autem confessione
swimming into the-air clouds they-blow they-breathe however by-the-admission
omnium et paucissima alia in mari, quae internorum viscerum
of-all and very-few others in the-sea which of-the-inner organs
pulmonem habent, quoniam sine eo spirare animal nullum
a-lung have since without it to-breathe animal none
putatur. nec piscium branchias habentes anhelitum reddere ac
is-thought nor of-fishes gills having breath to-give-out and
per vices recipere existimant quorum haec opinio est, nec multa
in turns to-take-in think whose this opinion is nor many
alia genera etiam branchiis carentia, in qua sententia fuisse
other kinds even gills lacking in which opinion to-have-been
Aristotelem video et multis persuasisse doctrina insignibus.
Aristotle I-see and many to-have-persuaded in-learning distinguished
7.17 nec me protinus huic opinioni eorum accedere haut dissimulo,
nor I at-once to-this opinion their to-agree not I-conceal
quoniam et pulmonum vice alia possint spirabilia inesse
since also of-lungs in-the-place other could breathing to-be-present
viscera ita volente natura, sicut et pro sanguine est multis
organs so wishing nature as also instead-of blood there-is for-many
alius umor. in aquas quidem penetrare vitalem hunc halitum
another fluid into the-waters indeed to-penetrate vital this breath
quis miretur, qui etiam reddi ab his eum cernat et
who would-wonder who even to-be-given-back by these it sees and
in terras quoque, tanto spissiorem naturae partem, penetrare
into the-earth also so much-denser of-nature a-part to-penetrate
argumento animalium quae semper defossa vivunt, ceu talpae?
by-the-proof of-animals which always buried live as moles

accedunt apud me certe efficacia ut credam, etiam 7.18
there-are-added with me certainly convincing-things so-that I-believe even
omnia in aquis spirare naturae suae sorte, primum saepe
all-things in the-waters to-breathe by-nature's their-own lot first often
adnotata piscium aestivo calore quaedam anhelatio et alia
noticed of-fish in-the-summer heat a-certain panting and another
tranquillo velut oscitatio, ipsorum quoque, qui sunt in adversa
in-calm as-it-were a-gaping of-themselves also who are in the-opposite
opinione, de somno piscium confessio — quis enim sine
opinion about the-sleep of-fish the-admission what for without
respiratione somno locus?—, praeterea bullantium aquarum
breathing for-sleep place besides of-bubbling waters
sufflatio lunaeque effectu concharum quoque corpora
the-puffing and-by-the-moon's effect of-shellfish also the-bodies
augescentia. super omnia est quod esse auditum et odoratum
increasing above all is that to-be hearing and smell
piscibus non erit dubium, ex aëris utrumque materia. odorem
to-fish not will-be doubtful from of-air both the-material smell
quidem non aliud quam infectum aëra intellegi possit.
indeed not other than tainted air to-be-understood could
quam ob rem de his opinetur ut cuique libitum erit.
which on-account-of thing about these let-one-think as to-each pleasing it-will-be
branchiae non sunt ballaenis nec delphinis. haec duo genera 7.19
gills not there-are for-whales nor for-dolphins these two kinds
fistula spirant, quae ad pulmonem pertinet, ballaenis a
through-a-pipe breathe which to the-lung extends for-whales at
fronte, delphinis a dorso. et vituli marini, quos vocant
the-forehead for-dolphins at the-back and the-calves of-the-sea which they-call
phocas, spirant ac dormiunt in terra; item testudines, de
phocae breathe and sleep on land likewise turtles about
quibus mox plura.
which soon more

The dolphin is the swiftest of animals, nursing its young and loving music and man. One, from the Lucrine lake, carried a poor boy from Baiae to school at Puteoli for years and died of longing when he died; another at Hippo played with swimmers until the officials' visits made the town kill it; Arion was carried to Taenarum. At Nemausus dolphins answer the fishermen's shout and drive the mullet into their nets, waiting for their share of food and bread soaked in wine.

8.20 Velocissimum omnium animalium, non solum marinorum, est
the-swiftest of-all animals not only of-the-marine is
delphinus, ocior volucre, acrior telo, ac nisi multum
the-dolphin swifter than-a-bird keener than-a-missile and unless much
infra rostrum os illi foret medio paene in ventre,
below the-snout the-mouth for-it were in-the-middle almost in the-belly
nullus piscium celeritatem eius evaderet. sed adfert moram
none of-the-fish the-speed its would-escape but brings delay
providentia naturae, quia nisi resupini atque conversi
the-foresight of-nature because unless on-their-backs and turned-over
non corripiunt, quae causa praecipue velocitatem eorum
they-do-not seize which cause especially the-speed their
ostendit. nam cum fame conciti fugientem in vada ima
shows for when by-hunger roused a-fleeing to the-shallows lowest
persecuti piscem diutius spiritum continuere, ut arcu
having-pursued fish too-long the-breath they-have-held as from-a-bow
missi ad respirandum emicant tantaque vi exiliunt, ut
shot for breathing they-dart-up and-with-such force leap-out that
plerumque vela navium transvolent.
mostly the-sails of-ships they-fly-over

8.21 vagantur fere coniugia; pariunt catulos decimo mense
they-roam mostly in-pairs they-bear cubs in-the-tenth month
aestivo tempore, interim et binos. nutriunt uberibus,
in-the-summer time sometimes also two-each they-nourish-them with-teats

sicut ballaena, atque etiam gestant fetus infantia infirmos;
as the-whale and even they-carry the-young in-infancy weak
quin et adultos diu comitantur magna erga partum caritate.
nay also the-grown-up long they-accompany with-great toward offspring affection
adolescunt celeriter, X annis putantur ad summam 8.22
they-grow-up quickly in-ten years they-are-thought to the-highest
magnitudinem pervenire. vivunt et tricenis, quod cognitum
size to-arrive they-live even thirty-each-years which was-learned
praecisa cauda in experimentum. abduntur tricenis diebus
by-a-cut-off tail as a-test they-withdraw for-thirty-each days
circa canis ortum occultanturque incognito modo, quod
around of-the-Dog-star the-rising and-are-hidden in-an-unknown manner which
eo magis mirum est, si spirare in aqua non queunt.
by-that more wonderful is if to-breathe in water not they-can
solent in terram erumpere, incerta de causa, nec statim
they-are-accustomed onto land to-burst-forth uncertain from cause nor at-once
tellure tacta moriuntur multoque ocius fistula clausa.
the-earth touched do-they-die and-much more-quickly with-the-pipe closed
lingua est iis contra naturam aquatilium mobilis, brevis 8.23
the-tongue is for-them against the-nature of-water-creatures movable short
atque lata, haut differens suillae. pro voce gemitus
and broad not differing from-a-pig's instead-of voice a-moan
humano similis, dorsum repandum, rostrum simum. qua
to-a-human like the-back arched the-snout snub which
de causa nomen simonis omnes miro modo agnoscunt
for reason the-name of-Simo all in-a-wonderful manner recognize
maluntque ita appellari.
and-prefer so to-be-called
Delphinus non homini tantum amicum animal, verum et 8.24
the-dolphin not to-man only a-friendly animal but also
musicae arti, mulcetur symphoniae cantu, set praecipue
to-the-musical art it-is-soothed by-a-band's music but especially

hydrauli sono. hominem non expavescit ut alienum,
by-the-water-organ's sound man not it-dreads as foreign
obviam navigiis venit, adludit exultans, certat etiam et
to-meet ships it-comes plays exulting competes even and
quamvis plena praeterit vela.
however full passes the-sails
8.25 Divo Augusto principe Lucrinum lacum invectus pauperis
with-the-deified Augustus emperor into-the-Lucrine lake brought-in of-a-poor
cuiusdam puerum ex Baiano Puteolos in ludum litterarium
certain-man a-boy from the-Baian to-Puteoli to school elementary
itantem, cum meridiano immorans appellatum eum simonis
going when at-midday lingering called him by-Simo's
nomine saepius fragmentis panis, quem ob iter ferebat,
name repeatedly with-bits of-bread which for the-journey he-was-carrying
adlexisset, miro amore dilexit. pigeret referre, ni
he-had-enticed with-wonderful love it-loved it-would-irk to-relate unless
res Maecenatis et Fabiani et Flavi Alfii multorumque
the-thing of-Maecenas and of-Fabianus and of-Flavius Alfius and-of-many
esset litteris mandata. quocumque diei tempore inclamatus
were to-writings committed at-whatever of-the-day time called
a puero, quamvis occultus atque abditus, ex imo
by the-boy however concealed and hidden from the-bottom
advolabat pastusque e manu praebebat ascensuro
it-flew-up and-fed from the-hand offered to-him-about-to-mount
dorsum, pinnae aculeos velut vagina condens, receptumque
its-back of-the-fin the-spines as-if in-a-sheath hiding and-received-him
Puteolos per magnum aequor in ludum ferebat simili
to-Puteoli across the-great water to school it-carried in-a-similar
modo revehens pluribus annis, donec morbo extincto puero
manner bringing-back for-several years until by-disease dead the-boy

subinde ad consuetum locum ventitans tristis et maerenti
repeatedly to the-accustomed place coming sad and to-one-grieving
similis ipse quoque, quod nemo dubitaret, desiderio expiravit.
like itself also which no-one would-doubt from-longing expired
alius intra hos annos Africo litore Hipponis Diarruti 8.26
another within these years on-the-African shore of-Hippo Diarrhytus
simili modo ex hominum manu vescens praebensque se
in-a-similar manner from of-men the-hand feeding and-offering itself
tractandum et adludens nantibus inpositosque portans
to-be-handled and playing with-the-swimmers and-placed-ones carrying
unguento perunctus a Flaviano proconsule Africae et sopitus,
with-ointment smeared by Flavianus the-proconsul of-Africa and lulled
ut apparuit, odoris novitate fluctuatusque similis exanimi
as it-appeared by-the-smell's novelty and-drifted like to-a-lifeless-one
caruit hominum conversatione ut iniuria fugatus per
it-lacked of-men the-company as-if by-the-injury driven-away for
aliquot menses, mox reversus in eodem miraculo fuit.
some months soon returned in the-same wonder it-was
iniuriae potestatum in hospitales ad visendum venientium
the-injuries of-the-officials upon the-hosts to see coming
Hipponenses in necem eius conpulerunt.
the-people-of-Hippo into the-killing its drove
ante haec similia de puero in Iaso urbe memorantur, cuius 8.27
before these similar-things about a-boy in Iasus the-city are-related by-whose
amore spectatus longo tempore, dum abeuntem in litus
love seen for-a-long time while the-one-going-away to the-shore
avide sequitur, in harenam invectus expiravit. puerum Alexander
eagerly it-follows onto the-sand carried it-expired the-boy Alexander
Magnus Babylone Neptunio sacerdotio praefecit, amorem
the-Great at-Babylon over-Neptune's priesthood placed the-love
illum numinis propitii fuisse interpretatus. in eadem urbe
that of-a-deity favorable to-have-been interpreting in the-same city

Iaso Hegesidemus scribit et alium puerum Hermian nomine
Iasus Hegesidemus writes also another boy Hermias by-name
similiter maria perequitantem, cum repentinae procellae fluctibus
similarly the-seas riding when of-a-sudden storm by-the-waves
exanimatus esset, relatum, delphinumque causam leti
killed he-had-been brought-back and-the-dolphin the-cause of-the-death
fatentem non reversum in maria atque in sicco expirasse.
admitting not returned into the-seas and on the-dry to-have-expired
8.28 hoc idem et Naupacti accidisse Theophrastus tradit. nec
this same also at-Naupactus to-have-happened Theophrastus relates nor
modus exemplorum: eadem Amphilochi et Tarentini de
is-there-limit of-examples the-same-things the-Amphilochians and the-Tarentines about
pueris delphinisque narrant. quae faciunt ut credatur, Arionem
boys and-dolphins relate which make that it-be-believed Arion
quoque citharoedicae artis, interficere nautis in mari parantibus
also of-the-lyre-singer's art to-kill-him the-sailors in the-sea preparing
ad intercipiendos eius quaestus, eblanditum uti prius caneret
for intercepting his earnings having-coaxed-them that first he-might-sing
cithara, congregatis cantu delphinis cum se iecisset in
to-the-lyre gathered by-the-song dolphins when himself he-had-thrown into
mare, exceptum ab uno Taenarum in litus pervectum.
the-sea received by one to-Taenarum onto the-shore to-have-been-carried
8.29 Est provinciae Narbonensis et in Nemausiensi agro
there-is of-the-province Narbonese and in the-Nemausian territory
stagnum Latera appellatum, ubi cum homine delphini
a-pool Latera called where with man dolphins
societate piscantur. innumera vis mugilum stato tempore
in-partnership fish a-countless mass of-mullets at-a-fixed time
angustis faucibus stagni in mare erumpit observata
by-the-narrow outlets of-the-pool into the-sea bursts-out watched-for
aestus reciprocatione. qua de causa praetendi non
the-tide's ebb which for reason to-be-stretched-across not

queunt retia, eaque moles ponderis nullo modo toleretur,
can nets and-that mass of-weight in-no way would-be-borne
etiamsi non sollertia insidietur tempori. simili ratione in
even-if not by-skill ambush-were-laid for-the-time in-similar manner into
altum protinus tendunt, quod vicino gurgite efficitur,
the-deep at-once they-make-for which by-the-neighboring whirlpool is-effected
locumque solum pandendis retibus habilem effugere festinant.
and-the-place alone for-spreading nets suitable to-escape they-hasten
quod ubi animadvertere piscantes — concurrit autem 8.30
which when have-noticed the-fishermen there-gathers however
multitudo temporis gnara et magis etiam voluptatis huius
a-multitude of-the-time knowing and more even of-pleasure this
avida — totusque populus e litore quanto potest
eager and-the-whole people from the-shore with-as-much as-it-can
clamore conciet simonem in spectaculi eventum, celeriter
shouting calls Simo to the-spectacle's outcome quickly
delphini exaudiunt desideria aquilonum flatu vocem
the-dolphins hear the-desires with-the-north-winds' blowing the-voice
prosequente, austro vero tardius ex adverso referente;
carrying with-the-south however more-slowly from the-opposite bringing-it-back
set tum quoque inproviso in auxilium advolare properant.
but then also unexpectedly to the-help to-fly they-hasten
apparet acies, quae protinus disponitur in loco, 8.31
appears the-battle-line which at-once is-deployed in the-place
ubi coniectus est pugnae. opponunt sese ab alto
where the-engagement is of-the-fight they-oppose themselves from the-deep
trepidosque in vada urgent: tum piscatores circumdant
and-the-panicking into the-shallows they-press then the-fishermen put-around
retia furcisque sublevant. mugilum nihilo minus velocitas
the-nets and-with-forks lift-them of-the-mullets by-nothing less the-swiftness

transilit: at illos excipiunt delphini et occidisse ad praesens
leaps-over but those catch the-dolphins and to-have-killed for the-present
contenti cibos in victoriam differunt.
content their-food until victory they-postpone
8.32 opere proelium fervet, includique retibus se fortissime
in-work the-battle boils and-to-be-shut-in by-the-nets themselves most-bravely
urgentes gaudent ac, ne id ipsum fugam hostium stimulet,
pressing they-rejoice and lest that itself the-flight of-the-enemies spur
inter navigia et retia natantesve homines ita sensim elabuntur,
between the-boats and the-nets or-the-swimming men so gradually they-slip-out
ut exitus non aperiant. saltu, quod est alias blandissimum
that exits not they-open by-leaping which is otherwise most-pleasing
iis, nullus conatur evadere, ni summittantur sibi retia.
to-them none tries to-escape unless be-lowered for-them the-nets
egressus protinus ante vallum proeliatur. ita peracta captura
having-gone-out at-once before the-rampart it-fights so completed the-catch
quos interemere diripiunt. sed enixioris operae quam in
those-whom they-have-killed they-tear-apart but of-more-strenuous work than for
unius diei praemium conscii sibi opperiuntur in posterum
one day's reward conscious to-themselves they-wait for the-next
nec piscibus tantum, sed et intrita panis e vino satiantur.
nor with-fish only but also with-a-mash of-bread in wine they-are-sated
8.33 Quae de eodem genere piscandi in Iasio sinu Mucianus
what about the-same kind of-fishing in the-Iasian gulf Mucianus
tradit, hoc differunt, quod ultro neque inclamati
relates in-this differs that of-their-own-accord and-not called
praesto sint partesque e manibus accipiant et suum
present they-are and-shares from the-hands receive and its-own
quaeque cumba e delphinis socium habeat, quamvis noctu
each boat from the-dolphins as-partner has although by-night
et ad faces. ipsis quoque inter se publica est
and by torches for-themselves also among themselves a-public is

societas. capto a rege Cariae alligatoque in portu ingens
partnership captured by the-king of-Caria and-chained in the-harbor a-huge
reliquorum convenit multitudo maestitia quadam, quae posset
of-the-rest gathered multitude with-a-grief certain which could
intellegi, miserationem petens, donec dimitti rex eum
to-be-understood pity seeking until to-be-released the-king it
iussit. quin et parvos semper aliquis grandior comitatur ut
ordered nay also the-small always some larger accompanies as
custos, conspectique iam sunt defunctum portantes,
a-guardian and-seen already they-have-been a-dead-one carrying
ne laceraretur a beluis.
lest it-be-torn by monsters
Delphinorum similitudinem habent qui vocantur thursiones. 9.34
of-dolphins the-likeness have those-which are-called thursiones
distant et tristitia quidem aspectus — abest enim illa
they-differ both in-sadness indeed of-aspect is-absent for that
lascivia—, maxime tamen rostris canicularum maleficentiae
playfulness most yet in-their-snouts of-dog-fish to-the-malice
adsimulati.
made-like

The Indian Ocean breeds turtles whose shells roof huts; they are caught floating, their shells too sun-dried to sink, or, it is said, asleep, turned over by swimmers and hauled ashore. Carvilius Pollio first veneered couches with tortoiseshell. Sea creatures are covered with hide and hair, shell, crust, scales, or rough skin. The hair-bearing bear their young alive, as the seal, which is trained to greet the crowd and whose skin is said to bristle at the ebbing tide. Pliny counts seventy-four kinds of fish and thirty of crustaceans.

10.35 Testudines tantae magnitudinis Indicum mare emittit, uti
turtles of-such size the-Indian sea sends-forth that
singularum superficie habitabiles casas integant atque inter
with-single-ones' shell habitable huts they-roof and among
insulas Rubri praecipue maris his navigent cumbis.
the-islands of-the-Red especially sea in-these they-sail as-boats
capiuntur multis quidem modis, sed maxime evectae in
they-are-caught in-many indeed ways but chiefly come-up to
summa pelagi antemeridiano tempore blandito, eminente
the-top of-the-sea in-the-forenoon time pleasant projecting
toto dorso per tranquilla fluitantes, quae voluptas libere
the-whole back through the-calm-waters floating which pleasure of-freely
spirandi in tantum fallit oblitas sui, ut solis
breathing to such-a-degree deceives-them forgetful of-themselves that by-the-sun's
vapore siccato cortice non queant mergi invitaeque fluitent
heat dried the-shell not they-can to-be-sunk and-unwilling they-float
opportunae venantium praedae.
convenient for-the-hunters prey

10.36 ferunt et pastum egressas noctu avideque saturatas
they-report also to-graze having-gone-out by-night and-greedily sated
lassari atque, ut remeaverint matutino, summa in aqua
to-be-tired and when they-have-returned in-the-morning at-the-top in the-water

obdormiscere; id prodi stertentium sonitu. tum adnatare
to-fall-asleep that to-be-betrayed by-their-snoring's sound then to-swim-up
tacite leniterque singulis ternos; a duobus in dorsum
silently and-gently to-single-ones three-each by two onto its-back
verti, a tertio laqueum inici supinae atque ita
to-be-turned by the-third a-noose to-be-thrown-on the-upturned-one and so
e terra a pluribus trahi. in Phoenicio mari haut ulla
from the-land by several to-be-dragged in the-Phoenician sea not with-any
difficultate capiuntur ultroque veniunt stato tempore
difficulty are-they-caught and-of-their-own-accord they-come at-a-fixed time
anni in amnem Eleutherum effusa multitudine.
of-the-year into the-river Eleutherus with-poured-out multitude
Dentes non sunt testudini, set rostri margines acuti, superna 10.37
teeth not there-are for-the-turtle but of-the-beak the-edges sharp the-upper
parte inferiorem claudente pyxidum modo. in mari conchyliis
part the-lower closing of-boxes in-the-manner in the-sea on-shellfish
vivunt, tanta oris duritia, ut lapides comminuant, in
they-live with-such of-the-mouth hardness that stones they-crush on
terram egressae herbis. pariunt ova avium ovis similia ad
land having-gone-out on-grasses they-lay eggs to-birds' eggs similar up-to
centena numero eaque defossa extra aquas et cooperta
a-hundred-each in-number and-them buried outside the-waters and covered
terra, pavita hac pectore et complanata, incubant
with-earth beaten this with-the-breast and leveled they-incubate
noctibus. educunt fetus annuo spatio. quidam oculis
by-night they-bring-out the-young in-a-year's space some with-the-eyes
spectandoque ova foveri ab iis putant, feminas coitum
and-by-looking the-eggs to-be-warmed by them think the-females mating
fugere, donec mas festucam aliquam inponat aversae.
to-flee until the-male a-straw some place on-her-turned-away

10.38 Trogodytae cornigeras habent, ut in lyra adnexis cornibus latis,
the-Trogodytes horned-ones have as on a-lyre with-attached horns broad
sed mobilibus, quorum in natando remigio se adiuvant;
but movable of-which in swimming with-the-rowing themselves they-help
chelium id vocatur, eximiae testudinis, sed rarae. namque
chelium that is-called of-an-exceptional tortoise-shell but rare for
scopuli praeacuti Chelonophagos terrent, Trogodytae autem,
rocks very-sharp the-Chelonophagi frighten the-Trogodytes however
ad quos adnant, ut sacras adorant. sunt et terrestres, quae
to whom they-swim as sacred-ones worship there-are also land-ones which
ob id in operibus chersinae vocantur, in Africae desertis,
on-account-of this in works chersinae are-called in of-Africa the-deserts
qua parte maxime sitientibus harenis squalent, roscido, ut
where part most with-thirsting sands they-are-squalid by-dewy as
creditur, umore viventes. neque aliud ibi animal provenit.
it-is-believed moisture living nor another there animal is-produced

11.39 Testudinum putamina secare in laminas lectosque et
of-turtles the-shells to-cut into plates and-couches and
repositoria iis vestire Carvilius Pollio instituit, prodigi
sideboards with-them to-veneer Carvilius Pollio instituted of-a-prodigal
et sagacis ad luxuriae instrumenta ingenii.
and ingenious for luxury's implements mind

12.40 Aquatilium tegumenta plura sunt. alia corio et pilo
of-water-creatures the-coverings several are some with-hide and hair
integuntur ut vituli et hippopotami, alia corio tantum ut
are-covered as seals and hippopotami others with-hide only as
delphini, cortice ut testudines, silicum duritia ut ostreae et
dolphins with-shell as turtles with-flint's hardness as oysters and
conchae, crustis ut locustae, crustis et spinis ut echini,
shellfish with-crusts as lobsters with-crusts and spines as sea-urchins

squamis ut pisces, aspera cute ut squatina, qua lignum
with-scales as fish with-rough skin as the-angel-shark with-which wood
et ebora poliuntur, molli ut murenae, alia nulla ut polypi.
and ivory are-polished with-soft as morays others with-none as octopuses
Quae pilo vestiuntur, animal pariunt, ut pristis, 13.41
those-which with-hair are-clothed a-living-animal bear as the-saw-fish
ballaena, vitulus. hic parit in terra, pecudum more
the-whale the-seal this bears on land of-cattle in-the-manner
secundas partus reddit. initu canum modo cohaeret;
the-afterbirth of-the-birth it-delivers in-mating of-dogs in-the-manner it-clings
parit nonnumquam geminis plures, educat mammis fetum.
it-bears sometimes than-twins more it-rears with-teats the-young
non ante duodecimum diem deducit in mare, ex eo
not before the-twelfth day does-it-lead-them-down into the-sea from that
subinde adsuefaciens. interficiuntur difficulter nisi capite
repeatedly accustoming-them they-are-killed with-difficulty unless with-the-head
eliso. ipsis in sono mugitus — unde nomen vituli—,
crushed for-themselves in sound a-lowing whence the-name of-calf
accipiunt tamen disciplinam vocemque pariter et iussu
they-accept yet training and-the-voice equally and at-command
populum salutant incondito fremitu, nomine vocati respondent.
the-people they-greet with-uncouth roar by-name called they-answer
nullum animal graviore somno premitur. pinnis, quibus 13.42
no animal by-heavier sleep is-overwhelmed with-the-flippers which
in mari utuntur, humi quoque vice pedum serpunt.
in the-sea they-use on-the-ground also in-place of-feet they-crawl
pelles eorum etiam detractas corpori sensum aequorum
the-skins their even stripped from-the-body the-feeling of-the-seas
retinere tradunt semperque aestu maris recedente
to-retain they-relate and-always with-the-tide of-the-sea receding

inhorrescere, praeterea dextrae pinnae vim soporiferam
to-bristle besides of-the-right flipper a-power sleep-bringing
inesse somnosque adlicere subditam capiti. —
to-be-present and-sleep to-entice placed-under the-head

14.43 Pilo carentium duo omnino animal pariunt, delphinus
hair of-those-lacking two in-all a-living-animal bear the-dolphin
ac vipera. Piscium species sunt LXXIIII, praeter crustis
and the-viper of-fish the-species are seventy-four besides with-crusts
intecta, quae sunt XXX. de singulis alias dicemus; nunc
covered-ones which are thirty about single-ones elsewhere we-shall-speak now
enim naturae tractantur insignium.
for the-natures are-treated of-the-notable

IV · THE TUNNY AND THE FISH OF THE PONTUS

A tunny has been found weighing fifteen talents, and the great river fish are drawn out by oxen: the attilus of the Po, the sheatfish of the Main. The tunnies spawn in the Pontus, enter by the right bank and leave by the left, flee a white rock into the Golden Horn and so enrich Byzantium, and follow ships for miles. The fish of the Pontus grow fast for its sweet waters; the trichiae alone go up the Danube. Pliny tells of the omen of the fish at Augustus' feet, and of the winter and summer hiding of fish.

15.44 Praecipua magnitudine thynni. invenimus talenta XV
of-outstanding size the-tunnies we-find talents fifteen
pependisse, eiusdem caudae latitudinem duo cubita et
to-have-weighed of-the-same of-the-tail the-breadth two cubits and
palmum. fiunt et in quibusdam amnium haut minores,
a-palm there-are also in certain of-rivers not smaller
silurus in Nilo, isox in Rheno, attilus in Pado, inertia
the-sheatfish in the-Nile the-isox in the-Rhine the-attilus in the-Po by-inactivity

pinguescens ad mille aliquando libras, catenato captus
growing-fat to a-thousand sometimes pounds with-a-chained caught
hamo nec nisi boum iugis extractus. atque hunc minimus,
hook nor except by-oxen's yokes drawn-out and this-one a-very-small-one
appellatus clupea, venam quandam eius in faucibus mira
called clupea a-vein certain its in the-throat with-wonderful
cupidine appetens morsu exanimat.
desire attacking by-its-bite kills
silurus grassatur, ubicumque est, omne animal appetens, equos 15.45
the-sheatfish prowls wherever it-is every animal attacking horses
innatantes saepe demergens. praecipue in Moeno Germaniae
swimming often dragging-under especially in the-Main of-Germany
amne protelis boum et in Danuvio marris extrahitur, porculo
river by-teams of-oxen and in the-Danube with-mattocks it-is-drawn-out to-a-pig
marino simillimus. et in Borysthene memoratur praecipua
marine very-like and in the-Borysthenes is-recorded an-outstanding
magnitudo, nullis ossibus spinisve intersitis, carne praedulci.
size with-no bones or-spines inserted with-flesh very-sweet
in Gange Indiae platanistas vocant, rostro delphini et 15.46
in the-Ganges of-India platanistae they-call with-the-snout of-a-dolphin and
cauda, magnitudine autem XVI cubitorum. in eodem esse
tail in-size however of-sixteen cubits in the-same to-be
Statius Sebosus haut modico miraculo adfert vermes, branchiis
Statius Sebosus with-no small wonder adduces worms with-gills
binis sex cubitorum, caeruleos, qui nomen a facie
two-each of-six cubits blue which the-name from the-appearance
traxerunt. his tantas esse vires, ut elephantos ad potus
have-drawn for-these so-great to-be the-strength that elephants to the-drinking
venientes mordicus comprehensa manu eorum abstrahant.
coming with-the-teeth seized the-trunk their they-drag-off

15.47 Thynni mares sub ventre non habent pinnam. intrant e
the-tunnies male under the-belly not have a-fin they-enter from
magno mari Pontum verno tempore gregatim, nec alibi
the-great sea the-Pontus in-spring time in-shoals nor elsewhere
fetificant. cordyla appellatur partus, qui fetas redeuntes
do-they-spawn cordyla is-called the-young which the-mothers returning
in mare autumno comitatur; limosae vero aut e luto
into the-sea in-autumn accompanies the-mud-fish however or from the-mud
pelamydes incipiunt vocari et, cum annuum excessere
pelamydes begin to-be-called and when a-year's they-have-passed
tempus, thynni.
time tunnies

15.48 hi membratim caesi cervice et abdomine commendantur
these limb-by-limb cut in-the-neck and in-the-belly are-recommended
atque clidio, recenti dumtaxat et tum quoque gravi ructu.
and in-the-collar fresh only and then also with-heavy belching
cetera parte plenis pulpamentis sale adservantur. melandrya
in-the-other part with-full flesh with-salt are-preserved melandrya
vocantur quercus assulis similia. vilissima ex his quae caudae
they-are-called to-oak's chips similar cheapest of these which to-the-tail
proxima, quia pingui carent, probatissima quae faucibus. at in
nearest because fat they-lack most-approved which to-the-throat but in
alio pisce circa caudam exercitatissima. pelamydes in apolectos
another fish around the-tail most-exercised the-pelamydes into apolecti
particulatimque consectae in genera cybiorum dispertiuntur.
and-piecemeal cut-up into kinds of-cybia are-divided

15.49 Piscium genus omne praecipua celeritate adolescit, maxime
of-fish the-kind all with-outstanding speed grows-up chiefly
in Ponto. causa multitudo amnium dulces inferentium aquas.
in the-Pontus the-cause the-multitude of-rivers sweet bringing-in waters
amiam vocant cuius incrementum singulis diebus intellegitur.
the-amia they-call whose growth on-single days is-noticed

cum thynnis haec et pelamydes in Pontum ad dulciora pabula
with tunnies this and pelamydes into the-Pontus to sweeter pastures
intrant gregatim suis quaeque ducibus, et primi omnium
enter in-shoals with-their-own each leaders and first of-all
scombri, quibus est in aqua sulpureus color, extra qui ceteris.
the-mackerel for-which is in water a-sulfur color outside that for-the-others
Hispaniae cetarias hi replent, thynnis non commeantibus.
of-Spain the-fish-ponds these fill tunnies not coming
Sed in Pontum nulla intrat bestia piscibus malefica praeter 15.50
but into the-Pontus no enters beast to-fish harmful except
vitulos et parvos delphinos. thynni dextera ripa intrant,
seals and small dolphins the-tunnies by-the-right bank enter
exeunt laeva. id accidere existimatur, quia dextro
go-out by-the-left this to-happen is-thought because with-the-right
oculo plus cernant, utroque natura hebeti. est in euripo
eye more they-see with-both by-nature dim there-is in the-strait
Thracii Bospori, quo Propontis Euxino iungitur,
of-the-Thracian Bosporus by-which the-Propontis with-the-Euxine is-joined
in ipsis Europam Asiamque separantis freti angustiis
in the-very Europe and-Asia separating of-the-strait narrows
saxum miri candoris, a vado ad summa perlucens,
a-rock of-wonderful whiteness from the-bottom to the-top shining-through
iuxta Calchedonem in latere Asiae. huius aspectu repente
near Calchedon on the-side of-Asia of-this sight suddenly
territi semper adversum Byzantii promunturium, ex ea
frightened always the-opposite of-Byzantium promontory from that
causa appellatum Aurei Cornus, praecipiti petunt agmine.
cause called of-the-Golden Horn in-headlong they-seek column
itaque omnis captura Byzantii est, magna Calchedonis 15.51
and-so all the-catch of-Byzantium is great of-Calchedon
penuria, M passibus medii interfluentis euripi.
the-want a-thousand paces of-the-intervening flowing strait

opperiuntur autem aquilonis flatum, ut secundo fluctu
they-wait however of-the-north-wind for-the-blowing that with-favorable wave
exeant e Ponto, nec nisi intrantes portum Byzantium
they-may-go-out from the-Pontus nor except entering the-harbor of-Byzantium
capiuntur. bruma non vagantur; ubicumque deprehensi,
are-they-caught in-midwinter not they-roam wherever overtaken
usque ad aequinoctium ibi hibernant. iidem saepe navigia
right-up to the-equinox there they-winter the-same often ships
velis euntia comitantes mira quadam dulcedine per
with-sails going accompanying with-wonderful certain pleasure through
aliquot horarum spatia et passuum milia a gubernaculis
some of-hours spaces and of-paces thousands from the-rudders
spectantur, ne tridente quidem in eos saepius iacto territi.
are-watched not by-a-trident even at them repeatedly thrown frightened
quidam eos, qui hoc e thynnis faciant, pompilos vocant.
some those which this of the-tunnies do pompili call
15.52 multi in Propontide aestivant, Pontum non intrant; item
many in the-Propontis summer the-Pontus not enter likewise
soleae, cum rhombi intrent, nec saepia est, cum lolligo
soles though turbots enter nor the-cuttlefish is though the-squid
reperiatur; saxatilium turdus et merula desunt, sicut
be-found of-the-rock-fish the-thrush and the-blackbird are-lacking as
conchylia, cum ostreae abundent. omnia autem hibernant
shellfish though oysters abound all however winter
in Aegaeo. intrantium Pontum soli non remeant trichiae —
in the-Aegean of-those-entering the-Pontus alone not return the-trichiae
Graecis enim plerisque nominibus uti par erit, quando
Greek for for-the-most-part names to-use proper it-will-be since
aliis atque aliis eosdem diversi appellavere tractus—,
by-other and other the-same different have-called regions

sed hi soli in Histrum subeunt et ex eo subterraneis 15.53
but these alone into the-Danube go-up and from it by-underground
eius venis in Hadriaticum mare defluunt, itaque et illic
its channels into the-Adriatic sea flow-down and-so also there
descendentes nec umquam subeuntes e mari visuntur.
going-down nor ever going-up from the-sea are-seen
Thynnorum captura est a vergiliarum exortu ad arcturi
of-tunnies the-catch is from of-the-Pleiads the-rising to of-Arcturus
occasum. reliquo tempore hiberno latent in gurgitibus
the-setting in-the-rest-of the-time wintry they-hide in depths
imis, nisi tepore aliquo evocati aut pleniluniis. pinguescunt
lowest unless by-warmth some called-out or by-full-moons they-grow-fat
et in tantum, ut dehiscant. vita longissima iis bienni.
even to such-a-degree that they-burst life the-longest for-them of-two-years
Animal est parvum scorpionis effigie, aranei magnitudine. 15.54
an-animal there-is small of-a-scorpion with-the-shape of-a-spider of-the-size
hoc se et thynno et ei qui gladius vocatur, crebro
this itself both to-the-tunny and to-the-one which swordfish is-called often
delphini magnitudinem excedenti, sub pinna adfigit aculeo
of-a-dolphin the-size exceeding under the-fin fixes with-its-sting
tantoque infestat dolore, ut in naves saepenumero exiliant.
and-with-such torments pain that into ships many-times they-leap
quod et alias faciunt aliorum vim timentes mugiles
which also otherwise do of-others the-force fearing the-mullets
maxime, tam praecipuae velocitatis, ut transversa navigia
chiefly of-so outstanding speed that crosswise ships
interim superiaciant.
sometimes they-leap-over
Sunt et in hac parte naturae auguria, sunt et piscibus 16.55
there-are also in this part of-nature auguries there-are also for-fish
praescita. Siculo bello ambulante in litore Augusto piscis
foreknowledges in-the-Sicilian war walking on the-shore Augustus a-fish

e mari ad pedes eius exilivit, quo argumento vates
from the-sea to the-feet his leaped by-which proof the-seers
respondere, Neptunum patrem adoptante tum sibi Sexto
answered Neptune as-father adopting then for-himself Sextus
Pompeio — tanta erat navalis rei gloria—, sub pedibus
Pompey so-great was of-naval affairs the-glory under the-feet
Caesaris futuros qui maria tempore illo tenerent.
of-Caesar to-be-going-to-be those-who the-seas at-time that held
16.56 Piscium feminae maiores quam mares. in quodam genere omnino
of-fish the-females larger than the-males in a-certain kind at-all
non sunt mares, sicut erythinis et channis; omnes enim ovis
not are males as in-erythini and channae all for with-eggs
gravidae capiuntur. vagantur gregatim fere cuiusque generis
pregnant are-caught they-roam in-shoals mostly of-each kind
squamosi. capiuntur ante solis ortum: tum maxime piscium
the-scaly they-are-caught before the-sun's rising then most of-fish
fallitur visus. noctibus quies, set inlustribus aeque quam
is-deceived the-sight by-night rest but on-bright-ones equally as
die cernunt. aiunt et si teratur gurges interesse capturae;
by-day they-see they-say also if be-worked the-water it-matters for-the-catch
itaque plures secundo tractu capi quam primo. gustu
and-so more at-the-second haul to-be-caught than at-the-first by-the-taste
olei maxime, dein modicis imbribus gaudent alunturque.
of-oil chiefly then in-moderate rains they-rejoice and-are-nourished
quippe et harundines, quamvis in palude prognatae, non
for even reeds though in a-marsh produced not
tamen sine imbre adolescunt, et alias ubicumque pisces
yet without rain grow-up and otherwise wherever fish
in eadem aqua adsidui, si non adfluat, exanimantur.
in the-same water constantly-are if not it-flows-in they-die

Praegelidam hiemem omnes sentiunt, sed maxime qui 16.57
a-very-cold winter all feel but chiefly those-who
lapidem in capite habere existimantur, ut lupi, chromis,
a-stone in the-head to-have are-thought as bass chromis
sciaena, phagri. cum asperae hiemes fuere, multi caeci
sciaena phagri when harsh the-winters have-been many blind
capiuntur. itaque his mensibus iacent speluncis conditi, sicut
are-caught and-so in-these months they-lie in-caves hidden as
in genere terrestrium retulimus, maxime hippurus et coracini,
in the-kind of-land-animals we-have-related chiefly the-hippurus and the-coracini
hieme non capti praeterquam statis diebus paucis et isdem
in-winter not caught except on-fixed days few and the-same
semper, item murena et orphus, conger, percae et saxatiles
always likewise the-moray and the-orphus the-conger perches and rock-fish
omnes. terra quidem, hoc est vado maris excavato,
all in-the-earth indeed that is in-the-bottom of-the-sea hollowed-out
condi per hiemes torpedinem, psettam, soleam tradunt.
to-hide through the-winters the-torpedo the-psetta the-sole they-relate
Quidam rursus aestus inpatientia mediis fervoribus 16.58
some again from-heat's intolerance in-the-middle heats
sexagenis diebus latent, ut glaucus, aselli, auratae.
for-sixty-each days hide as the-glaucus the-aselli the-gilthead-breams
fluviatilium silurus caniculae exortu sideratur, et alias
of-the-river-fish the-sheatfish at-the-Dog-star's rising is-planet-struck and otherwise
semper fulgure sopitur; hoc et in maria accidere cyprino
always by-lightning is-stunned this also in the-seas to-happen to-the-carp
putant. et alioqui totum mare sentit exortum eius sideris,
they-think and otherwise the-whole sea feels the-rising of-that star
quod maxime in Bosporo apparet. alga enim et pisces
which most in the-Bosporus appears seaweed for and fish
superferuntur, omniaque ab imo versa.
are-borne-up and-all-things from the-bottom turned

Mullets hide their heads and are lured by a tethered mate. The sturgeon was once the noblest fish, then the bass and the asellus, now the parrot wrasse, which Optatus sowed along Italy's coast. The red mullet is watched changing color as it dies, and Asinius Celer paid eight thousand sesterces for one, as cooks came to cost more than horses. Each place has its fish; eels live eight years; Vedius Pollio fed slaves to his morays; and the cartilaginous fish bear living young.

17.59 Mugilum natura ridetur in metu capite abscondito totos
of-mullets the-nature is-laughed-at in fear with-the-head hidden wholly
se occultari credentium. isdem tam incauta salacitas,
themselves to-be-concealed believing to-the-same so incautious a-lustfulness
ut in Phoenice et in Narbonensi provincia coitus tempore
that in Phoenicia and in the-Narbonese province at-mating time
e vivariis marem linea longinqua per os ad branchias
from the-ponds a-male by-a-line long through the-mouth to the-gills
religata emissum in mare eademque linea retractum feminae
tied let-out into the-sea and-by-the-same line drawn-back the-females
sequantur ad litus rursusque feminam mares partus tempore.
follow to the-shore and-again a-female the-males at-spawning time

17.60 Apud antiquos piscium nobilissimus habitus acipenser, unus
among the-ancients of-fish the-most-renowned was-held the-sturgeon alone
omnium squamis ad os versis contra quam in nando
of-all with-scales toward the-mouth turned contrary than in swimming
meant, nullo nunc in honore est, quod equidem miror,
they-go in-no now in honor it-is which indeed I-wonder-at
cum sit rarus inventu. quidam eum elopem vocant.
since it-is rare to-find some it elops call

17.61 Postea praecipuam auctoritatem fuisse lupo et asellis
afterward outstanding esteem to-have-been for-the-bass and the-aselli
Nepos Cornelius et Laberius poeta mimorum tradidere.
Nepos Cornelius and Laberius the-poet of-mimes have-reported

luporum laudatissimi qui appellantur lanati a candore
of-bass the-most-praised those-which are-called woolly from the-whiteness
mollitiaque carnis. asellorum duo genera, callariae minores
and-softness of-the-flesh of-aselli two kinds the-callariae smaller
et bacchi, qui non nisi in alto capiuntur, ideo praelati
and the-bacchi which not except in the-deep are-caught therefore preferred
prioribus. at in lupis in amne capti praeferuntur.
to-the-former but in bass in the-river caught are-preferred
Nunc principatus scaro datur, qui solus piscium 17.62
now the-first-place to-the-parrot-wrasse is-given which alone of-fish
dicitur ruminare herbisque vesci atque non aliis piscibus,
is-said to-chew-the-cud and-on-grasses to-feed and not on-other fish
Carpathio maxime mari frequens. promunturium Troadis
in-the-Carpathian chiefly sea frequent the-promontory of-the-Troad
Lectum numquam sponte transit. inde advectos Tiberio
Lectum never of-its-own-accord does-it-pass thence brought with-Tiberius
Claudio principe Optatus e libertis eius praefectus classis
Claudius emperor Optatus from the-freedmen his prefect of-the-fleet
inter Ostiensem et Campaniae oram sparsos disseminavit,
between the-Ostian and of-Campania coast scattered sowed-them
quinquennio fere cura adhibita, ut capti redderentur mari.
for-five-years nearly care applied that caught-ones be-returned to-the-sea
postea frequentes inveniuntur Italiae litore, non antea ibi 17.63
afterward frequent they-are-found on-Italy's shore not before there
capti, admovetque sibi gula sapores piscibus satis et
caught and-moves to-itself gluttony flavors by-fish sown and
novum incolam mari dedit, ne quis peregrinas aves
a-new inhabitant to-the-sea has-given lest anyone foreign birds
Romae parere miretur. proxima est mensa iecori dumtaxat
at-Rome to-breed wonder next is the-table for-the-liver only

mustelarum, quas, mirum dictu, inter Alpis quoque lacus
of-the-mustelae which wonderful to-tell among the-Alps also the-lake
Raetiae Brigantinus aemulas marinis generat.
of-Raetia Brigantinus rivals to-the-marine produces

17.64 Ex reliqua nobilitate et gratia maxima est et copia
from the-rest-of the-nobility and favor greatest is and abundance
mullis, sicut magnitudo modica, binasque libras ponderis
for-the-red-mullets as size moderate and-two-each pounds of-weight
raro admodum exuperant nec in vivariis piscinisque crescunt.
rarely very they-exceed nor in ponds and-fishponds do-they-grow
septentrionalis tantum hos et proxima occidentis parte
the-northern only these and nearest of-the-west in-the-part
gignit oceanus. cetero genera eorum plura; nam et alga
produces ocean for-the-rest the-kinds their several for both on-seaweed
vescuntur et ostreis et limo et aliorum piscium carne,
they-feed and on-oysters and on-mud and of-other fish on-the-flesh
et barba gemina insigniuntur inferiori labro. lutarium
and with-a-beard double they-are-marked on-the-lower lip the-mud-mullet
ex iis vilissimi generis appellant;
of them of-the-cheapest kind they-call

17.65 hunc semper comitatur sargus nomine alius piscis et caenum
this always accompanies a-sargus by-name another fish and the-mud
fodiente eo excitatum devorat pabulum. nec litorariis gratia.
as-it-digs it stirred-up devours the-food nor to-the-shore-ones favor
laudatissimi conchylium sapiunt. nomen iis Fenestella
the-most-praised of-shellfish taste the-name to-them Fenestella
a colore mulleorum calciamentorum datum putat. pariunt
from the-color of-the-red-mullei shoes given thinks they-spawn
ter annis; certe totiens fetura apparet.
three-times yearly certainly so-many-times the-brood appears

mullum expirantem versicolori quadam et numerosa 17.66
the-red-mullet expiring with-a-many-colored certain and numerous
varietate spectari proceres gulae narrant, rubentium
variety to-be-watched the-chiefs of-gluttony relate of-the-reddening
squamarum multiplici mutatione pallescentem, utique si
scales by-the-manifold change growing-pale especially if
vitro spectetur inclusus. M. Apicius, ad omne luxus
in-glass it-be-watched enclosed Marcus Apicius for every of-luxury
ingenium natus, in sociorum garo — nam ea quoque
device born in of-the-allies the-fish-sauce for that also
res cognomen invenit — necari eos praecellens putavit
thing a-surname has-found to-be-killed them most-excellent thought
atque e iecore eorum allecem excogitare.
and from the-liver their a-relish to-devise
Provocavit — id enim est facilius dixisse quam quis vicerit 17.67
challenged that for is easier to-have-said than who won
— Asinius Celer e consularibus hoc pisce prodigos omnes
Asinius Celer of the-consulars with-this fish the-prodigal all
Gaio principe unum mercatus HS $\overline{\text{VIII}}$ mullum.
with-Gaius emperor one having-bought for-sesterces eight-thousand mullet
quae reputatio aufert traversum animum ad contemplationem
which reflection carries-off askew the-mind to the-contemplation
eorum, qui in conquestione luxus coquos emi singulos
of-those who in complaint of-luxury cooks to-be-bought single
pluris quam equos quiritabant. at nunc coci trium horum
for-more than horses cried-out but now cooks of-three these
pretiis parantur et coquorum pisces, nullusque prope iam
at-the-prices are-procured and of-cooks fish and-no almost now
mortalis aestimatur pluris quam qui peritissime censum
mortal is-valued more than he-who most-skillfully the-estate
domini mergit.
of-his-master sinks

18.68 mullum LXXX librarum in mari Rubro captum Licinius
a-red-mullet of-eighty pounds in the-sea Red caught Licinius
Mucianus prodidit, quanti mercatura eum luxuria
Mucianus has-reported at-how-much would-have-bought it luxury
suburbanis litoribus inventum? Est et haec natura, ut alii
on-suburban shores found there-is also this nature that other
alibi pisces principatum optineant, coracinus in Aegypto,
elsewhere fish the-first-place hold the-coracinus in Egypt
zaeus, idem faber appellatus, Gadibus, circa Ebusum
the-zaeus the-same smith called at-Gades around Ebusus
salpa, obscenus alibi et qui nusquam percoqui possit
the-salpa foul elsewhere and which nowhere to-be-cooked can
nisi ferula verberatus; in Aquitania salmo fluviatilis
unless with-a-fennel-stalk beaten in Aquitania the-salmon of-the-river
marinis omnibus praefertur.
to-the-marine all is-preferred

18.69 Piscium alii branchias multiplices habent, alii simplices,
of-fish some gills manifold have others single
alii duplices. his aquam emittunt acceptam ore.
others double with-these water they-send-out taken-in with-the-mouth
senectutis indicium squamarum duritia, quae non sunt
of-old-age the-sign of-the-scales the-hardness which not are
omnibus similes. duo lacus Italiae in radicibus Alpium
in-all similar two lakes of-Italy at the-roots of-the-Alps
Larius et Verbannus appellantur, in quibus pisces omnibus
Larius and Verbannus are-called in which fish in-all
annis vergiliarum ortu existunt squamis conspicui crebris
years at-the-Pleiads' rising appear with-scales conspicuous dense
atque praeacutis, clavorum caligarium effigie, nec amplius
and very-sharp of-nails of-boots in-the-likeness nor longer
quam circa eum mensem visuntur.
than around that month are-they-seen

Miratur et Arcadia suum exocoetum, appellatum ab eo 19.70
wonders also Arcadia at-its-own exocoetus called from this
quod in siccum somni causa exeat. circa Clitorium vocalis
that onto the-dry of-sleep for-the-sake it-goes-out around Clitorium vocal
hic traditur et sine branchiis, idem aliquis Adonis dictus.
this-one is-reported and without gills the-same by-some Adonis called
Exeunt in terram et qui marini mures vocantur et 19.71
go-out onto land also those-which marine mice are-called and
polypi et murenae, quin et in Indiae fluminibus certum
octopuses and morays nay also in of-India the-rivers a-certain
genus piscium ac deinde resilit. nam in stagna et amnes
kind of-fish and then it-leaps-back for into pools and rivers
transeundi plerisque evidens ratio est, ut tutos fetus
of-crossing for-most an-evident reason is that safe the-young
edant, quia non sint ibi qui devorent partus
they-may-produce because not there-are there those-who may-devour the-offspring
fluctusque minus saeviant. has intellegi ab iis causas
and-the-waves less rage these to-be-understood by them the-causes
servarique temporum vices magis miretur, si quis
and-to-be-observed of-the-times the-changes more would-wonder if anyone
reputet quoto cuique hominum nosci uberrimam esse
consider to-how-few each of-men to-be-known richest to-be
capturam sole transeunte piscium signum.
the-catch with-the-sun passing-through of-the-Fishes the-sign
Marinorum alii sunt plani, ut rhombi, soleae ac passeres, 20.72
of-the-marine some are flat as turbots soles and plaice
qui ab rhombis situ tantum corporum differunt —
which from turbots in-the-position only of-their-bodies differ
dexter hic resupinatis est illis, passeri laevus—, alii
the-right this for-the-upturned is for-those for-the-plaice the-left others
longi, ut murena, conger.
long as the-moray the-conger

20.73 ideo pinnarum quoque fiunt discrimina, quae pedum vice
therefore of-fins also arise differences which of-feet in-place
sunt datae piscibus, nullis supra quaternas, quibusdam binae,
are given to-fish for-none more-than four-each for-some two
aliquis nullae. in Fucino tantum lacu piscis est qui octonis
for-some none in the-Fucine only lake a-fish is which with-eight-each
pinnis natat. binae omnino longis et lubricis, ut anguillis et
fins swims two in-all for-the-long and slippery as for-eels and
congris, aliis nullae, ut murenis, quibus nec branchiae. haec
congers for-others none as for-morays to-which not-even gills these
omnia flexuoso corporum inpulsu ita mari utuntur, ut serpentes
all by-a-winding of-the-bodies' impulse so the-sea use as serpents
terra, et in sicco quoque repunt; ideo etiam vivaciora
the-land and on the-dry also they-crawl therefore even more-tenacious-of-life
talia. et e planis aliqua non habent pinnas, ut pastinacae —
such and of the-flat some not have fins as sting-rays
ipsa enim latitudine natant — et quae mollia appellantur,
by-the-very for breadth they-swim and those-which soft are-called
ut polypi, quoniam pedes illis pinnarum vicem praestant.
as octopuses since the-feet for-them of-fins the-place supply
21.74 Anguillae octonis vivunt annis. durant et sine aqua,
eels for-eight-each live years they-last also without water
quinis et senis diebus aquilone spirante, austro
for-five-each and six-each days with-the-north-wind blowing with-the-south
paucioribus *** ant hieme, eadem in exigua aqua
for-fewer (lacuna) (fragment) in-winter the-same in little water
non tolerant neque in turbida. ideo circa vergilias maxime
not endure nor in muddy therefore around the-Pleiads chiefly
capiuntur fluminibus tum praecipue turbidis. pascuntur
they-are-caught in-the-rivers then especially muddy they-feed
noctibus. exanimes piscium solae non fluitant.
by-night dead of-fish alone not they-float

lacus est Italiae Benacus in Veronensi agro Mincium 22.75
a-lake is of-Italy Benacus in the-Veronese territory the-Mincius
amnem tramittens, ad cuius emersus annuo tempore,
river letting-through at whose outflow at-a-yearly time
Octobri fere mense, autumnali sidere, ut palam est, hiemato
in-October about month by-the-autumn star as plain it-is made-wintry
lacu, fluctibus glomeratae volvuntur in tantum mirabili
the-lake by-the-waves balled they-are-rolled to such-a-degree in-wonderful
multitudine, ut in excipulis eius fluminis ob hoc ipsum
multitude that in the-traps of-that river for this very-purpose
fabricatis singulorum milium reperiantur globi.
built of-single thousands are-found balls
Murena quocumque mense parit, cum ceteri pisces stato 23.76
the-moray in-whatever month spawns while the-other fish at-a-fixed-one
pariant. ova eius citissime crescunt. in sicca litora elapsas
spawn the-eggs its very-quickly grow onto dry shores slipped-out
vulgus coitu serpentium impleri putat. Aristoteles
the-crowd by-mating of-serpents to-be-impregnated thinks Aristotle
zmyrum vocat marem qui generet; discrimen esse quod
zmyrus calls the-male which begets the-difference to-be that
murena varia et infirma sit, zmyrus unicolor et robustus
the-moray spotted and weak is the-zmyrus one-colored and strong
dentesque et extra os habeat. in Gallia septentrionali
and-teeth also outside the-mouth has in Gaul northern
murenis omnibus dextera in maxilla septenae maculae
for-the-morays all on-the-right on the-jaw seven-each spots
ad formam septentrionis aureo colore fulgent, dumtaxat
in the-shape of-the-Big-Dipper with-golden color shine only
viventibus, pariterque cum anima extinguuntur.
for-the-living and-equally with the-life are-extinguished

23.77 invenit in hoc animali documenta saevitiae Vedius Pollio,
found in this animal instances of-cruelty Vedius Pollio
eques Romanus ex amicis Divi Augusti, vivariis
a-knight Roman from the-friends of-the-deified Augustus into-the-ponds
earum inmergens damnata mancipia, non tamquam ad
their plunging condemned slaves not as-if for
hoc feris terrarum non sufficientibus, sed quia in alio
this the-beasts of-the-lands not sufficing but because in another
genere totum pariter hominem distrahi spectare non poterat.
kind whole at-once a-man torn-apart to-watch not be-could
ferunt aceti gustu praecipue eas in rabiem agi.
they-report by-vinegar's taste especially them into madness to-be-driven
tenuissimum iis tergus, contra anguillis crassius,
most-thin for-them the-skin on-the-other-hand for-eels thicker
eoque verberari solitos tradit Verrius praetextatos et
and-with-it to-be-flogged accustomed relates Verrius the-boys-in-bordered-togas and
ob id multam iis dici non institutum.
on-account-of this a-fine for-them to-be-imposed not instituted

24.78 Planorum piscium alterum est genus, quod pro spina
of-the-flat fish another is the-kind which instead-of spine
cartilaginem habet, ut raiae, pastinacae, squatinae, torpedo et
cartilage has as rays sting-rays angel-sharks the-torpedo and
quos bovis, lamiae, aquilae, ranae nominibus Graeci appellant.
those-which of-ox of-lamia of-eagle of-frog names the-Greeks call
quo in numero sunt squali quoque, quamvis non plani. haec
which in number are dogfish also though not flat these
Graece in universum σελάχη appellavit Aristoteles primus hoc
in-Greek in general selachians called Aristotle first this
nomine iis inposito. nos distinguere non possumus, nisi si
name to-them imposed we to-distinguish not can unless if
cartilaginea appellare libeat. omnia autem carnivora sunt talia
cartilaginous to-call it-please all however carnivorous are such

et supina vescuntur, ut in delphinis diximus, et cum
and on-their-backs feed as in dolphins we-have-said and while
ceteri pisces ova pariant, hoc genus solum, ut ea quae cete
the-other fish eggs bear this kind alone as those which cetaceans
appellant, animal parit, excepta quam ranam vocant.
they-call a-living-animal bears except the-one-which the-frog they-call

VI · THE ECHENEIS, THE OCTOPUS, AND THE CRUSTACEANS

The echeneis is believed to slow ships, and Mucianus says shellfish clinging to a hull held Periander's ship fast. The bloodless creatures are soft, crusted, or shelled: squid and cuttlefish hide in their ink; the octopus changes color, breaks shells, and grips divers; the nautilus sails with its arms; at Carteia one raided the salting tanks until dogs and tridents killed it. Lobsters and crabs follow, and sea urchins are said to weigh themselves down with pebbles before a storm.

Est parvus admodum piscis adsuetus petris, echeneis 25.79
there-is a-small very fish accustomed to-rocks echeneis
appellatus. hoc carinis adhaerente naves tardius ire
called by-this to-the-keels clinging ships more-slowly to-go
creduntur, inde nomine inposito. quam ob causam
are-believed thence the-name imposed which on-account-of cause
amatoriis quoque veneficiis infamis est et iudiciorum ac
in-love also potions notorious it-is and of-trials and
litium mora, quae crimina una laude pensat fluxus gravidarum
of-lawsuits a-delay which charges by-one merit it-offsets the-flux of-the-pregnant
utero sistens partusque continens ad puerperium. in
in-the-womb stopping and-the-offspring holding to the-delivery into
cibos tamen non admittitur. pedes eum habere arbitrantur,
foods yet not it-is-admitted feet it to-have they-think
Aristoteles *** it apposita pinnarum similitudine.
Aristotle (lacuna) (fragment) added of-fins with-the-likeness

25.80 Mucianus muricem esse latiorem purpura, neque aspero
Mucianus a-murex to-be broader than-the-purple-fish neither with-rough
neque rotundo ore neque in angulos prodeunte rostro,
nor with-round mouth nor into angles projecting with-a-beak
sed sicut concha utroque latere sese colligente. quibus
but like a-shell on-both side itself gathering by-which
inhaerentibus plenam venti stetisse navem Periandri
clinging full of-wind to-have-stood-still the-ship of-Periander
portantem, ut castrarentur, nobiles pueros; conchas, quae
carrying that they-might-be-castrated noble boys the-shells which
id praestiterint, apud Cnidiorum Venerem coli. Trebius
that have-performed at of-the-Cnidians the-Venus to-be-worshiped Trebius
Niger pedalem esse et crassitudine quinque digitorum, naves
Niger a-foot-long to-be and in-thickness of-five fingers ships
morari; praeterea hanc esse vim eius adservati in sale, ut
to-delay besides this to-be the-power its preserved in salt that
aurum, quod deciderit in altissimos puteos, admotus extrahat.
gold which has-fallen into very-deep wells brought-near it-draws-out

26.81 Mutant colorem candidum menae et fiunt aestate nigriores.
change their-color white the-menae and become in-summer blacker
mutat et phycis, reliquo tempore candida, vere varia.
changes also the-phycis in-the-rest-of the-time white in-spring spotted
eadem piscium sola nidificat ex alga atque in nido parit.
the-same of-fish alone builds-a-nest from seaweed and in the-nest spawns

27.82 Volat sane perquam similis volucri hirundo, item miluus,
flies indeed very like to-a-bird the-swallow-fish likewise the-kite-fish
subit in summa maria piscis ex argumento appellatus
comes-up to the-top-of the-seas a-fish from the-evidence called
lucerna, linguaque ignea per os exerta tranquillis
the-lantern and-with-tongue fiery through the-mouth thrust-out on-calm
noctibus relucet. attollit e mari sesquipedanea fere cornua
nights it-shines raises out-of the-sea of-a-foot-and-a-half almost horns

quae ab iis nomen traxit. rursus draco marinus,
that-which from them the-name has-drawn again the-dragon marine
captus atque inmissus in harenam, cavernam sibi rostro
caught and let-go onto the-sand a-hole for-itself with-its-snout
mira celeritate excavat.
with-wonderful speed hollows-out

Piscium sanguine carent de quibus dicemus. sunt autem 28.83
of-fish blood lack about which we-shall-speak there-are however
tria genera: primum quae mollia appellantur, dein contecta
three kinds first those-which soft are-called then those-covered
crustis tenuibus, postremo testis conclusa duris. mollia sunt
with-crusts thin last with-shells enclosed hard soft are
lolligo, saepia, polypus et cetera generis eius. his caput
the-squid the-cuttlefish the-octopus and the-rest of-kind that for-these the-head
inter pedes et ventrem, pediculi octoni omnibus. saepiae
between the-feet and the-belly little-feet eight-each for-all for-the-cuttlefish
et lolligini pedes duo ex his longissimi et asperi, quibus
and the-squid feet two of these very-long and rough with-which
ad ora admovent cibos et in fluctu se velut
to their-mouths they-move foods and in the-surge themselves as-if
ancoris stabiliunt, cetera cirri, quibus venantur.
with-anchors steady the-rest tendrils with-which they-hunt

Lolligo etiam volitat extra aquam se efferens, quod et 29.84
the-squid even flies out-of the-water itself carrying which also
pectunculi faciunt, sagittae modo. — Saepiarum generi
the-scallops do of-an-arrow in-the-manner of-the-cuttlefish in-the-kind
mares varii et nigriores constantiaeque maioris. percussae
the-males spotted and blacker and-of-steadfastness greater struck
tridente feminae auxiliantur, at femina icto mare fugit. ambo
by-a-trident to-the-females they-help but the-female struck the-male flees both

autem, ubi sensere se adprehendi, effuso atramento,
however when they-have-felt themselves to-be-seized poured-out the-ink
quod pro sanguine iis est, infuscata aqua absconduntur.
which in-place-of blood for-them is darkened the-water are-hidden
29.85 Polyporum multa genera. terreni maiores quam pelagii.
of-octopuses many kinds the-land-ones larger than the-sea-ones
omnibus bracchiis ut pedibus ac manibus utuntur, cauda vero,
all their-arms as feet and hands use the-tail however
quae est bisulca et acuta, in coitu. et polypis fistula in dorso,
which is two-forked and sharp in mating also for-octopuses a-pipe on the-back
qua tramittunt mare, eamque modo in dexteram partem,
by-which they-pass-through the-sea and-it now to the-right side
modo in sinistram transferunt. natant obliqui in caput, quod
now to the-left they-shift they-swim slanting onto the-head which
praedurum est sufflatione viventibus. cetero per bracchia
very-hard is by-inflation for-the-living for-the-rest through their-arms
velut acetabulis dispersis haustu quodam adhaerescunt;
as-if with-cups scattered by-a-suction certain they-cling
tenent supini, ut avelli non queant. vada non
they-hold on-their-backs so-that to-be-torn-off not they-can the-shallows not
adprehendunt, et grandibus minor tenacitas. soli mollium
they-grip and in-the-large less tenacity alone of-the-soft-ones
in siccum exeunt, dumtaxat asperum; levitatem odere.
onto the-dry they-go-out only rough smoothness they-hate
29.86 vescuntur conchyliorum carne, quorum conchas conplexu
they-feed of-shellfish on-the-flesh whose shells by-the-embrace
crinium frangunt; itaque praeiacentibus testis cubile eorum
of-their-tendrils they-break and-so by-lying-in-front shells the-lair their
deprehenditur. et cum alioqui brutum habeatur animal, ut
is-detected and though otherwise brutish it-is-held an-animal as
quod ad manum hominis adnatet, in re quodammodo
which to the-hand of-man swims in a-matter somehow

familiari callet. omnia in domum conportat, dein putamina
domestic it-is-skilled all-things into its-home it-carries then the-husks
erosa carne egerit adnatantesque pisciculos ad ea venatur.
eaten the-flesh it-throws-out and-swimming-up little-fish at them it-hunts
colorem mutat ad similitudinem loci, et maxime in 29.87
its-color it-changes to the-likeness of-the-place and chiefly in
metu. ipsum bracchia sua rodere falsa opinio est — id
fear itself its-arms its-own to-gnaw a-false opinion is that
enim a congris evenit ei—, sed renasci, sicut colotis
for from congers happens to-it but to-grow-again as for-colotae
et lacertis caudas, haut falsum.
and lizards the-tails not false
Inter praecipua autem miracula est qui vocatur nautilos, 29.88
among the-chief however wonders is the-one-which is-called nautilus
ab aliis pompilos. supinus in summa aequorum pervenit,
by others pompilus on-its-back to the-top-of the-seas it-comes
ita se paulatim adsubrigens, ut emissa omni per fistulam
so itself gradually raising that sent-out all through the-pipe
aqua velut exoneratus sentina facile naviget. postea prima
water as-if unloaded of-bilge-water easily it-sails afterward the-first
duo bracchia retorquens membranam inter illa mirae
two arms bending-back a-membrane between them of-wonderful
tenuitatis extendit, qua velificante in aura, ceteris
thinness it-stretches with-which sailing in the-breeze with-the-other
subremigans bracchiis, media se cauda ut gubernaculo
paddling-underneath arms in-the-middle itself with-its-tail as with-a-rudder
regit. ita vadit alto Liburnicarum gaudens imagine, si
it-steers so it-goes on-the-deep of-Liburnian-galleys rejoicing in-the-image if
quid pavoris interveniat, hausta se mergens aqua.
anything of-fear come-between drawn-in itself sinking water

30.89 Polyporum generis est ozaena dicta a gravi capitis
of-the-octopuses' kind is the-ozaena called from the-heavy of-its-head
odore, ob hoc maxime murenis eam consectantibus.
smell on-account-of this chiefly by-morays it pursuing
Polypi binis mensibus conduntur. ultra bimatum non
octopuses for-two-each months are-hidden beyond two-years not
vivunt. pereunt autem tabe semper, feminae celerius
they-live they-perish however by-wasting always the-females more-quickly
et fere a partu. Non sunt praetereunda et L.
and generally after spawning not are to-be-passed-over also with-Lucius
Lucullo proconsule Baeticae conperta de polypis, quae
Lucullus proconsul of-Baetica the-things-found about octopuses which
Trebius Niger e comitibus eius prodidit:
Trebius Niger from the-companions his has-reported
30.90 avidissimos esse concharum, illas ad tactum conprimi,
most-greedy them-to-be of-shellfish those at the-touch to-be-pressed-shut
praecidentes bracchia eorum, ultroque escam ex praedante
cutting-off the-arms their and-in-turn food from the-plunderer
capere. carent conchae visu omnique sensu alio quam cibi et
to-take lack the-shellfish sight and-every sense other than of-food and
periculi. insidiantur ergo polypi apertis inpositoque
of-danger lie-in-wait therefore the-octopuses for-the-opened-ones and-placed
lapillo extra corpus, ne palpitatu eiciatur: ita securi
a-pebble outside the-body lest by-the-throbbing it-be-thrown-out so secure
grassantur extrahuntque carnes. illae se contrahunt, sed
they-prowl and-draw-out the-flesh they themselves contract but
frustra, discuneatae. tanta sollertia animalium hebetissimis
in-vain wedged-apart so-great cleverness for-animals the-most-sluggish
quoque est.
also is

praeterea negat ullum atrocius esse animal ad conficiendum 30.91
besides he-denies any more-fierce to-be animal for destroying
hominem in aqua. luctatur enim conplexu et sorbet
a-man in water it-wrestles for with-its-embrace and sucks
acetabulis ac numeroso suctu trahit, cum in naufragos
with-its-cups and by-many-a suction drags when on the-shipwrecked
urinantesve impetum cepit. sed si invertatur, elanguescit
or-divers an-attack it-has-made but if it-be-turned-over faints
vis; exporrigunt enim se resupinati. cetera, quae
the-force stretch-out for themselves the-upturned the-rest which
idem retulit, monstro propiora possunt videri.
the-same-man has-related to-a-monster nearer can to-seem
Carteiae in cetariis adsuetus exire e mari in lacus 30.92
at-Carteia at the-fish-ponds one-accustomed to-go-out from the-sea into the-tanks
eorum apertos atque ibi salsamenta populari — mire
their open and there the-salted-fish to-plunder wonderfully
omnibus marinis expetentibus odorem quoque eorum,
all marine-creatures seeking the-smell also of-them
qua de causa et nassis inlinuntur—, convertit in
which for reason even on-the-wicker-traps they-are-smeared turned upon
se custodum indignationem adsiduitate furti inmodicam.
itself of-the-guards the-indignation by-the-persistence of-theft immoderate
saepes erant obiectae, sed has transcendebat per arborem
fences were set-against-it but these it-crossed by a-tree
nec deprehendi potuit nisi canum sagacitate. hi redeuntem
nor to-be-caught could except by-the-dogs' keenness these as-it-returned
circumvasere noctu, concitique custodes expavere novitatem.
surrounded-it by-night and-roused the-guards were-terrified-at the-novelty
primum omnium magnitudo inaudita erat, dein colos muria
first of-all the-size unheard-of was then the-color with-brine
obliti, odore diri. quis ibi polypum exspectasset aut
smeared in-smell dreadful who there an-octopus would-have-expected or

ita cognosceret? cum monstro dimicare sibi videbantur.
so would-recognize with a-monster to-fight to-themselves they-seemed
namque et adflatu terribili canes agebat, nunc extremis
for both with-a-blast terrible the-dogs it-drove now with-the-ends-of
crinibus flagellatos, nunc robustioribus bracchiis clavarum
its-tendrils lashed now with-the-stronger arms of-clubs
modo incussos,
in-the-manner struck
30.93 aegreque multis tridentibus confici potuit. ostendere
and-with-difficulty with-many tridents to-be-dispatched could to-show
Lucullo caput eius, dolii magnitudine, amphorarum XV capax,
to-Lucullus the-head its of-a-jar in-size of-amphoras fifteen holding
atque, ut ipsius Trebi verbis utar, barbas, quas vix
and so-that of-the-very Trebius the-words I-may-use the-beards which scarcely
utroque bracchio conplecti esset, clavarum modo torosas,
with-both arm to-be-encircled could of-clubs in-the-manner knotty
longas pedum XXX, acetabulis sive caliculis urnalibus
long of-feet thirty with-cups or with-little-cups of-urn-size
pelvium modo, dentes magnitudini respondentes. reliquiae
of-basins in-the-manner teeth to-the-size corresponding the-remains
adservatae miraculo pependere pondo DCC. saepias quoque
preserved as-a-wonder weighed pounds seven-hundred cuttlefish also
et lolligines eiusdem magnitudinis expulsas in litus illud idem
and squids of-the-same size cast-out on shore that the-same
auctor est. in nostro mari lolligines quinum cubitorum
the-authority is in our sea squids of-five-each cubits
capiuntur, saepiae binum. neque his bimatu longior vita.
are-caught cuttlefish of-two-each nor for-these than-two-years longer life
30.94 Navigeram similitudinem et aliam in Propontide visam
of-a-ship-bearing likeness also another in the-Propontis seen
sibi prodidit Mucianus: concham esse acatii modo
by-himself has-reported Mucianus a-shell to-be of-a-pinnace in-the-manner

carinatam, inflexa puppe, prora rostrata. in hanc condi
keeled with-bent stern with-the-prow beaked into this to-be-hidden
nauplium, animal saepiae simile, ludendi societate sola.
the-nauplius an-animal to-the-cuttlefish similar of-playing in-partnership alone
duobus hoc fieri generibus: tranquillo enim vectorem
in-two this to-happen ways in-calm for the-passenger
demissis palmulis ferire ut remis; si vero flatus invitet,
with-lowered paddles to-strike as with-oars if however a-wind invite
easdem in usum gubernaculi porrigi pandique
the-same into the-use of-a-rudder to-be-stretched-out and-to-be-spread
buccarum sinus aurae. huius voluptatem esse ut ferat,
of-the-shell the-hollows to-the-breeze of-this-one the-pleasure to-be that it-carry
illius ut regat, simulque eam descendere in duo sensu
of-that that it-steer and-at-the-same-time that to-descend into two sense
carentia, nisi forte tristi — id etenim constat —
lacking unless perhaps from-the-sad that for is-agreed
omine navigantium humana calamitas in causa est.
omen of-sailors the-human calamity in cause is
Locustae crusta fragili muniuntur in eo genere quod caret 30.95
lobsters with-a-crust fragile are-protected in that kind which lacks
sanguine. latent mensibus quinis. similiter cancri, qui eodem
blood they-hide in-months five-each similarly crabs which at-the-same
tempore occultantur, et ambo veris principio senectutem
time are-hidden and both at-spring's beginning their-old-skin
anguium more exuunt renovatione tergorum. cetera in
of-snakes in-the-manner shed by-renewal of-the-shells the-rest in
undis natant, locustae reptantium modo fluitant, si
the-waves swim lobsters of-crawling-things in-the-manner float if
nullus ingruat metus, recto meatu, cornibus, quae sunt
no assail fear with-straight course with-the-horns which are
propria rotunditate praepilata, ad latera porrectis; isdem
with-their-own roundness ball-tipped to the-sides stretched-out with-the-same

erectis in pavore oblique in latera procedunt. cornibus
raised in fear slanting to the-sides they-advance with-the-horns
inter se dimicant. unum hoc animalium, nisi vivum
among themselves they-fight the-one this of-animals unless alive
ferventi aqua incoquatur, fluida carne non habet callum.
in-boiling water it-be-cooked with-fluid flesh not has firmness
31.96 vivunt petrosis locis, cancri mollibus. hieme aprica litora
they-live in-rocky places crabs in-soft in-winter sunny shores
sectantur, aestate in opaca gurgitum recedunt. omnia eius
they-follow in-summer into the-shady of-the-depths they-withdraw all of-its
generis hieme laeduntur, autumno et vere pinguescunt et
kind in-winter are-harmed in-autumn and spring grow-fat and
plenilunio magis, quia noctes sidus tepido fulgore mitificat.
at-full-moon more because the-nights the-star with-warm brightness softens
31.97 Cancrorum genera carabi, astaci, maeae, paguri, Heracleotici,
of-crabs the-kinds carabi astaci maeae paguri Heracleotici
leones et alia ignobiliora. carabi cauda a ceteris cancris
lions and others more-ignoble the-carabi by-the-tail from the-other crabs
distant. in Phoenice hippoe vocantur, tantae velocitatis, ut
differ in Phoenicia horses they-are-called of-such speed that
consequi non sit. cancris vita longa, pedes octoni, omnes
to-overtake-them not it-is-possible for-crabs life long feet eight-each all
in obliquum flexi. feminae primus pes duplex, mari
toward the-slant bent for-the-female the-first foot double for-the-male
simplex. praeterea bina bracchia denticulatis forcipibus.
single besides two-each arms with-toothed pincers
superior pars in primoribus his movetur, inferiore inmobili.
the-upper part in the-front these moves the-lower motionless
31.98 dexterum bracchium omnibus maius. universi aliquando
the-right arm for-all larger all-together sometimes
congregantur. os Ponti evincere non valent; quam
they-gather the-mouth of-the-Pontus to-overcome not they-are-able which

ob rem egressi circumeunt apparetque tritum
on-account-of thing having-gone-out they-go-around and-appears the-worn
iter. pinotheras vocatur minimus ex omni genere, ideo
path pinotheras is-called the-smallest out-of every kind therefore
opportunus iniuriae. huic sollertia est inanium ostrearum
exposed to-injury for-this cleverness is in-empty oysters'
testis se condere et, cum adcreverit, migrare in capaciores.
shells itself to-hide and when it-has-grown to-move into roomier-ones
cancri in pavore et retrorsi pari velocitate redeunt.
crabs in fear also backward with-equal speed return
dimicant inter se ut arietes adversis cornibus incursantes. 31.99
they-fight among themselves as rams with-opposed horns charging
contra serpentium ictus medentur. sole cancri
against of-serpents bites they-are-a-remedy with-the-sun the-Crab's
signum transeunte et ipsorum, cum exanimati sint, corpus
sign passing-through also of-themselves when dead they-are the-body
transfigurari in scorpiones narratur in sicco.
to-be-transformed into scorpions is-related on the-dry
ex eodem genere sunt echini, quibus spinae pro pedibus. 31.100
of the-same kind are the-sea-urchins to-which spines in-place-of feet
ingredi est iis in orbem volvi, itaque detritis saepe
to-walk is for-them into a-circle to-be-rolled and-so with-worn-down often
aculeis inveniuntur. ex his echinometrae appellantur quorum
spines they-are-found of these sea-urchin-mothers are-called those-whose
spinae longissimae, calyces minimi. nec omnibus idem vitreus
spines longest the-cups smallest nor for-all the-same glassy
color, circa Toronen candidi nascuntur, spina parva. ova
color around Torone white are-born with-spine small the-eggs
omnium amara, quina numero. ora in medio corpore
of-all bitter five-each in-number the-mouths in the-middle body
in terram versa. tradunt saevitiam maris praesagire eos
toward the-earth turned they-relate the-fury of-the-sea to-foresee them

correptisque opperiri lapillis, mobilitatem pondere stabilientes;
and-seized to-wait with-pebbles the-mobility by-weight steadying
nolunt volutatione spinas atterere. quod ubi videre
they-are-unwilling by-rolling their-spines to-wear-down which when have-seen
nautici, statim pluribus ancoris navigia infrenant.
the-sailors at-once with-several anchors the-ships they-bridle

VII · SHELLS AND PEARLS

Snails feel their way with their horns, and the shells take every shape. Pliny turns on the luxury the sea supplies: pearls from the Indian Ocean and the Persian Gulf, born, it is said, of dew, and valued by whiteness, size, roundness, and weight. Lollia Paulina wore forty million sesterces of them at a betrothal; Cleopatra dissolved a pearl in vinegar and drank it to win her wager with Antony, and its twin was cut for Venus' ears; Clodius served pearls to his guests.

32.101 In eodem genere cocleae aquatiles terrestresque, exerentes
in the-same kind snails of-the-water and-of-the-land putting-out
se domicilio binaque ceu cornua protendentes
themselves from-their-dwelling and-two-each as-if horns stretching-out
contrahentesque, oculis carent, itaque corniculis
and-drawing-in eyes lack and-so with-their-little-horns
praetemptant iter.
they-feel-out the-way

33.102 pectines in mari ex eodem genere habentur, reconditi et
scallops in the-sea of the-same kind are-held hidden also
ipsi magnis frigoribus ac magnis aestibus, unguesque velut
themselves in-great colds and great heats and-claws as-if
igne lucentes in tenebris, etiam in ore mandentium.
with-fire shining in the-dark even in the-mouth of-those-chewing
Firmioris iam testae murices et concharum genera, in quibus
of-firmer now shell the-murexes and of-shellfish the-kinds in which

magna ludentis naturae varietas. tot colorum differentiae,
great of-playing nature the-variety so-many of-colors differences
tot figurae planis, concavis, longis, lunatis, in orbem
so-many shapes flat hollow long crescent into a-circle
circumactis, dimidio orbe caesis, in dorsum elatis, levibus,
turned-round in-half a-circle cut onto the-back raised smooth
rugatis, denticulatis, striatis, vertice muricatim intorto,
wrinkled toothed fluted with-the-top murex-wise twisted
margine in mucronem emisso, foris effuso, intus replicato,
with-the-edge into a-point sent-out outside poured-forth inside folded-back
iam distinctione virgulata, crinita, crispa, canaliculatim, 33.103
now with-marking striped hairy curly channel-wise
pectinatim divisa, imbricatim undata, cancellatim reticulata,
comb-wise divided tile-wise waved lattice-wise netted
in obliquum, in rectum expansa, densata, porrecta, sinuata,
in a-slant in a-straight spread thickened stretched-out curved
brevi nodo ligatis, toto latere conexis, ad plausum
with-a-short knot bound along-the-whole side joined for clapping
apertis, ad bucinum recurvis. navigant ex iis Veneriae
opened to the-trumpet curved-back sail of these the-Venus-shells
praebentesque concavam sui partem et aurae
and-offering the-hollow of-themselves part and to-the-breeze
opponentes per summa aequorum velificant. saliunt pectines
opposing over the-tops of-the-seas they-sail leap the-scallops
et extra volitant seque et ipsi carinant.
and outside fly and-themselves also they-themselves make-keels
Sed quid haec tam parva commemoro, cum populatio morum 34.104
but why these so small do-I-mention since the-ravaging of-morals
atque luxuria non aliunde maior quam e concharum genere
and luxury not from-elsewhere greater than from of-shellfish the-kind
proveniat? iam quidem ex tota rerum natura damnosissimum
comes now indeed out-of the-whole of-things nature the-most-ruinous

ventri mare est tot modis, tot mensis, tot
for-the-belly the-sea is in-so-many ways so-many dishes so-many
piscium saporibus, quis pretia capientium periculo fiunt.
of-fish flavors for-which the-prices with-the-catchers' danger are-made
35.105 sed quota haec portio est reputantibus purpuras, conchylia,
but how-small this part is for-those-reckoning purples shellfish
margaritas! parum scilicet fuerat in gulas condi maria,
pearls little of-course it-had-been into gullets to-be-stored the-seas
nisi manibus, auribus, capite totoque corpore a feminis
unless on-the-hands ears head and-whole body by women
iuxta virisque gestarentur. quid mari cum vestibus, quid
equally and-men they-were-worn what for-the-sea with garments what
undis fluctibusque cum vellere? non recte recipit haec nos
for-waves and-billows with wool not rightly receives this us
rerum natura nisi nudos? esto, sit tanta ventri cum
of-things the-nature except naked granted let-there-be so-great for-the-belly with
eo societas: quid tergori? parum est, nisi qui vescimur
it fellowship what for-the-back little is-it unless who feed
periculis etiam vestiamur? adeo per totum corpus anima
on-dangers also we-be-clothed so through the-whole body by-the-life
hominis quaesita maxime placent.
of-man sought-things most please
35.106 Principium ergo columenque omnium rerum pretii margaritae
the-beginning therefore and-the-summit of-all things of-value pearls
tenent. Indicus maxime has mittit oceanus inter illas beluas
hold the-Indian chiefly these sends ocean among those monsters
tales tantasque, quas diximus, per tot maria venientes,
such and-so-great which we-have-mentioned through so-many seas coming
tam longo terrarum tractu et tantis solis ardoribus. atque
so long of-lands across-a-tract and so-great of-the-sun heats and
Indis quoque in insulas petuntur et admodum paucas.
by-the-Indians also into islands they-are-sought and very few

fertilissima est Taprobane et Stoidis, ut diximus in circuitu
most-fertile is Taprobane and Stoidis as we-have-said in the-circuit
mundi, item Perimula, promunturium Indiae. praecipue
of-the-world likewise Perimula a-promontory of-India especially
autem laudantur circa Arabiam in Persico sinu maris Rubri.
however are-praised around Arabia in the-Persian gulf of-the-sea Red
Origo atque genitura conchae sunt, haut multum ostrearum 35.107
the-origin and begetting shells are not much of-oysters
conchis differentes. has ubi genitalis anni stimularit
from-the-shells differing these when the-generative of-the-year has-stimulated
hora, pandentes se quadam oscitatione impleri
hour opening themselves with-a-certain gaping to-be-filled
roscido conceptu tradunt, gravidas postea eniti, partumque
with-a-dewy conception they-relate pregnant afterward to-labor and-the-offspring
concharum esse margaritas pro qualitate roris accepti.
of-the-shells to-be the-pearls according-to the-quality of-the-dew received
si purus influxerit, candorem conspici; si vero turbidus,
if pure it-has-flowed-in whiteness to-be-seen if however muddy
et fetum sordescere; eundem pallere caelo minante.
also the-young to-be-soiled the-same to-be-pale with-the-sky threatening
conceptum ex eo quippe constare, caelique iis maiorem
the-conception from it of-course to-consist and-of-the-sky for-them greater
societatem esse quam maris: inde nubilum trahi colorem
fellowship to-be than of-the-sea thence cloudy to-be-drawn the-color
aut pro claritate matutina serenum.
or according-to the-clearness of-the-morning serene
si tempestive satientur, grandescere et partus; si fulguret, 35.108
if in-season they-be-sated to-grow-large also the-offspring if it-lightens
conprimi conchas ac pro ieiunii modo
to-be-pressed-shut the-shells and in-proportion-to of-the-fasting the-measure
minui; si vero etiam tonuerit, pavidas ac repente
to-be-diminished if however also it-has-thundered frightened and suddenly

conpressas quae vocant physemata efficere, specie modo
pressed-shut those-which they-call physemata to-produce in-appearance only
inani inflata sine corpore; hos esse concharum abortus.
empty inflated without body these to-be of-the-shells the-abortions
sani quidem partus multiplici constant cute, non inproprie
sound indeed offspring of-manifold consist skin not improperly
callum ut existimari corporis possit.
a-callus so-that to-be-thought of-the-body it-can

35.109 itaque et purgantur a peritis. miror ipso tantum eas caelo
and-so also they-are-cleaned by experts I-wonder in-the-very only them sky
gaudere, sole rufescere candoremque perdere ut corpus
to-rejoice from-the-sun to-grow-red and-whiteness to-lose like the-body
humanum. quare praecipuum custodiunt pelagiae, altius
human wherefore the-outstanding-one keep the-deep-sea-ones deeper
mersae quam ut penetrent radii. flavescunt tamen et illae
sunk than that can-penetrate the-rays they-turn-yellow yet also those
senecta rugisque torpescunt, nec nisi in iuventa constat
with-old-age and-with-wrinkles grow-dull nor except in youth stands
ille qui quaeritur vigor. crassescunt etiam in senecta conchisque
that which is-sought vigor they-grow-thick even in old-age and-to-the-shells
adhaerescunt nec his evelli queunt nisi lima. quibus
cling nor from-these to-be-torn-off can except with-a-file to-which
una tantum est facies et ab ea rotunditas, aversis planities,
one only is face and from it roundness on-the-back flatness
ob id tympania nominantur. cohaerentes videmus in
on-account-of this tympania they-are-named cohering we-see-them in
conchis hac dote unguenta circumferentibus. cetero in
shells with-this dowry perfumes carrying-around for-the-rest in
aqua mollis unio, exemptus protinus durescit.
water soft the-pearl taken-out at-once it-hardens

Concha ipsa, cum manum vidit, conprimit sese operitque 35.110
the-shell itself when a-hand it-has-seen presses-shut itself and-covers
opes suas, gnara propter illas se peti, manumque, si
wealth its-own knowing on-account-of them itself to-be-sought and-the-hand if
praeveniat, acie sua abscidat, nulla iustiore poena, et
it-anticipate with-edge its-own cuts-off with-no juster penalty and
aliis munita suppliciis, quippe inter scopulos maior pars
with-other protected punishments since among the-rocks the-greater part
invenitur, in alto quoque comitantibus marinis canibus,
is-found in the-deep also accompanying sea dogs
nec tamen aures feminarum arcentur.
nor yet the-ears of-women are-kept-off
quidam tradunt sicut apibus, ita concharum examinibus 35.111
some relate as for-bees so of-shellfish for-swarms
singulas magnitudine et vetustate praecipuas esse veluti duces,
single-ones in-size and age outstanding to-be like leaders
mirae ad cavendum sollertiae. has urinantium cura peti,
of-wonderful for taking-care cleverness these by-the-divers' care to-be-sought
illis captis facile ceteras palantes retibus includi, multo
those caught easily the-rest wandering with-nets to-be-enclosed with-much
deinde obrutas sale in vasis fictilibus; rosa carne omni nucleos
then covered salt in vessels earthen gnawed the-flesh all kernels
quosdam corporum, hoc est uniones, decidere in ima.
certain of-the-bodies that is pearls to-fall-down to the-bottom
Usu atteri non dubium est coloremque indiligentia 35.112
by-use to-be-worn-away not doubtful it-is and-the-color by-neglect
mutare. dos omnis in candore, magnitudine, orbe,
to-change the-dowry all in whiteness size roundness
levore, pondere, haut promptis rebus in tantum, ut nulli
smoothness weight not ready things to such-a-degree that no
duo reperiantur indiscreti: unde nomen unionum Romanae
two be-found indistinguishable whence the-name of-unions Roman

scilicet inposuere deliciae, nam id apud Graecos non est, ne
of-course imposed luxuries for that among the-Greeks not is nor
apud barbaros quidem, inventores rei eius, aliud quam
among the-barbarians even the-discoverers of-thing that other than
margaritae. et in candore ipso magna differentia:
margaritae and in whiteness itself great a-difference
35.113 clarior in Rubro mari repertis, in Indico specularium lapidum
clearer in the-Red sea found-ones in the-Indian of-mica stones
squamas adsimulant, alias magnitudine praecellentes. summa
the-flakes they-resemble otherwise in-size surpassing the-highest
laus coloris est exaluminatos vocari. et procerioribus
praise of-the-color is alum-white to-be-called also to-the-longer-ones
sua gratia est. elenchos appellant fastigata longitudine
their-own charm is elenchi they-call those-with-tapering length
alabastrorum figura in pleniorem orbem desinentes.
of-perfume-jars in-the-shape into a-fuller round ending
35.114 hos digitis suspendere et binos ac ternos auribus
these from-the-fingers to-hang and two-each and three-each on-the-ears
feminarum gloria est, subeuntque luxuriae eius nomina
of-women the-glory is and-come-in for-the-luxury of-this names
externa, exquisita perdito nepotatu, si quidem, cum id
foreign invented by-abandoned prodigality since indeed when that
fecere, crotalia appellant, ceu sono quoque gaudeant et
they-have-done crotalia they-call-them as-if in-the-sound also they-rejoice and
collisu ipso margaritarum; cupiuntque iam et pauperes,
in-the-clashing itself of-the-pearls and-desire-them now even the-poor
lictorem feminae in publico unionem esse dictitantes. quin
a-lictor for-a-woman in public a-pearl to-be repeatedly-saying nay
et pedibus, nec crepidarum tantum obstragulis, set totis
also on-their-feet nor of-sandals only on-the-laces but on-whole

socculis addunt. neque enim gestare iam margaritas, nisi
slippers they-put-them nor for to-wear now pearls unless
calcent ac per uniones etiam ambulent, satis est.
they-tread and over pearls even walk enough it-is
In nostro mari reperiri solebant crebrius circa Bosporum 35.115
in our sea to-be-found they-used-to more-frequently around the-Bosporus
Thracium, rufi ac parvi in conchis quas myas appellant.
Thracian reddish and small in shells which myes they-call
at in Acarnania quae vocatur pina gignit, quo apparet
but in Acarnania that-which is-called pina bears-them by-which it-appears
non uno conchae genere nasci. namque et Iuba tradit
not in-one of-shell kind to-be-born for also Juba relates
Arabicis concham esse similem pectini insecto, hirsutam
among-the-Arabians a-shell to-be similar to-a-scallop notched hairy
echinorum modo, ipsum unionem in carne grandini
of-sea-urchins in-the-manner itself the-pearl in the-flesh to-hail
similem. conchae non tales ad nos adferuntur. nec in
similar shells not such to us are-brought nor in
Acarnania autem laudati reperiuntur, enormes et feri
Acarnania however praised-ones are-found huge and wild
colorisque marmorei. meliores circa Actium, sed et hi
and-of-color marbled better around Actium but also these
parvi, et in Mauretaniae maritimis. Alexander polyhistor
small and in of-Mauretania the-coastal-parts Alexander Polyhistor
et Sudines senescere eos putant coloremque expirare.
and Sudines to-grow-old them think and-their-color to-breathe-out
Firmum corpus esse manifestum est, quod nullo lapsu 35.116
firm the-body to-be evident it-is because by-no fall
franguntur. non autem semper in media carne reperiuntur,
they-are-broken not however always in the-middle-of the-flesh are-they-found
sed aliis atque aliis locis, vidimusque iam in extremis
but in-other and other places and-we-have-seen-them already on the-extreme

etiam marginibus velut e concha exeuntes et in quibusdam
even edges as-if from the-shell going-out and in some
quaternos quinosque. pondus ad hoc aevi semunciae pauci
four-each and-five-each the-weight to this of-age of-a-half-ounce few
singulis scripulis excessere. in Britannia parvos atque decolores
by-single scruples have-exceeded in Britain small and discolored
nasci certum est, quoniam Divus Iulius thoracem, quem
to-be-born certain it-is since the-deified Julius the-breastplate which
Veneri Genetrici in templo eius dicavit, ex Britannicis
to-Venus Genetrix in the-temple her he-dedicated from British
margaritis factum voluerit intellegi.
pearls made wished to-be-understood

35.117 Lolliam Paulinam, quae fuit Gai principis matrona,
Lollia Paulina who was of-Gaius the-emperor the-wife
ne serio quidem aut sollemni caerimoniarum aliquo
not at-a-serious even or solemn of-ceremonies some
apparatu, sed mediocrium etiam sponsalium cena, vidi
display but moderate even betrothal's at-the-dinner I-saw
smaragdis margaritisque opertam, alterno textu fulgentibus
with-emeralds and-pearls covered in-alternate weaving shining
toto capite, crinibus, auribus, collo, digitis. quae summa
on-her-whole head hair ears neck fingers which sum
quadringentiens HS colligebat, ipsa confestim parata
forty-million sesterces amounted-to she-herself at-once ready
mancupationem tabulis probare. nec dona prodigi principis
the-ownership by-the-documents to-prove nor gifts of-a-prodigal emperor
fuerant, sed avitae opes, provinciarum scilicet spoliis partae.
had-they-been but ancestral wealth of-the-provinces of-course by-the-spoils gotten

35.118 hic est rapinarum exitus, hoc fuit quare M. Lollius
this is of-plunder the-outcome this was why Marcus Lollius
infamatus regum muneribus in toto oriente interdicta
disgraced by-kings' gifts in the-whole East renounced

amicitia a Gaio Caesare Augusti filio venenum biberet, ut
the-friendship by Gaius Caesar Augustus' son poison drank that
neptis eius quadringentiens HS operta spectaretur ad
the-granddaughter his in-forty-million sesterces covered be-looked-at by
lucernas! computet nunc aliquis ex altera parte quantum
lamplight let-reckon now someone from the-other side how-much
Curius aut Fabricius in triumphis tulerint, imaginetur
Curius or Fabricius in triumphs carried let-him-picture
illorum fercula, ex altera parte Lolliam, unam imperii
their trophy-litters from the-other side Lollia one of-the-empire
mulierculam, accubantem: non illos curru detractos
little-woman reclining not those from-the-chariot dragged
quam in hoc vicisse malit?
than in this to-have-conquered would-he-prefer
nec haec summa luxuriae exemplа sunt. duo fuere maximi 35.119
nor these the-highest of-luxury examples are two were the-greatest
uniones per omne aevum; utrumque possedit Cleopatra,
pearls through all time both possessed Cleopatra
Aegypti reginarum novissima, per manus orientis regum
of-Egypt of-the-queens the-last through the-hands of-the-East's kings
sibi traditos. haec, cum exquisitis cotidie Antonius
to-her handed-down she when with-exquisite daily Antony
saginaretur epulis, superbo simul ac procaci fastu, ut regina
was-crammed feasts with-proud at-once and insolent haughtiness as a-queen
meretrix lautitiam eius omnem apparatumque obtrectans,
courtesan the-elegance his all and-the-display disparaging
quaerente eo, quid adstrui magnificentiae posset, respondit
asking he what to-be-added to-the-magnificence could answered
una se cena centiens HS absumpturam.
at-one she dinner ten-million sesterces would-consume

35.120 cupiebat discere Antonius, sed fieri posse non arbitrabatur.
desired to-learn Antony but to-be-done to-be-able not he-thought
ergo sponsionibus factis postero die, quo iudicium
therefore with-wagers made on-the-next day on-which the-judgment
agebatur, magnificam alias cenam, ne dies periret, sed
was-being-held a-magnificent otherwise dinner lest the-day be-lost but
cotidianam, Antonio apposuit inridenti computationemque
an-everyday-one to-Antony she-served laughing and-the-reckoning
expostulanti. at illa corollarium id esse et consumpturam
demanding but she an-extra that to-be and going-to-consume
eam cenam taxationem confirmans solamque se centiens
that dinner the-assessment affirming and-alone herself ten-million
HS cenaturam, inferri mensam secundam iussit. ex
sesterces to-be-going-to-dine to-be-brought the-table second she-ordered from
praecepto ministri unum tantum vas ante eam posuere
the-instruction the-servants one only vessel before her placed
aceti, cuius asperitas visque in tabem margaritas resolvit.
of-vinegar whose sharpness and-force into dissolution pearls dissolves
35.121 gerebat auribus cum maxime singulare illud et vere
she-was-wearing on-her-ears at-that very-time singular that and truly
unicum naturae opus. itaque expectante Antonio, quidnam
unique of-nature work and-so waiting Antony what
esset actura, detractum alterum mersit ac liquefactum
she-was going-to-do taken-off the-one she-plunged and liquefied
obsorbuit. iniecit alteri manum L. Plancus, iudex
swallowed-down laid on-the-other a-hand Lucius Plancus the-judge
sponsionis eius, eum quoque parante simili modo absumere,
of-wager that it also preparing in-similar manner to-consume
victumque Antonium pronuntiavit omine rato. comitatur
and-defeated Antony he-pronounced the-omen fulfilled accompanies
fama unionis eius parem, capta illa tantae quaestionis
the-report of-the-pearl that its-pair captured she of-such a-contest

victrice regina, dissectum, ut esset in utrisque Veneris
the-victor queen cut-in-two so-that it-might-be in both of-Venus'
auribus Romae in Pantheo dimidia eorum cena.
ears at-Rome in the-Pantheon half of-their dinner
non ferent hanc palmam spoliabunturque etiam luxuriae 35.122
not they-will-carry-off this palm and-will-be-robbed even of-luxury's
gloria. prior id fecerat Romae in unionibus magnae
glory earlier that had-done at-Rome with pearls of-great
taxationis Clodius, tragoedi Aesopi filius, relictus ab
valuation Clodius of-the-tragic-actor Aesop the-son left by
eo in amplis opibus heres, ne triumviratu suo nimis
him in ample wealth heir lest in-the-triumvirate his too-much
superbiat Antonius paene histrioni comparatus et quidem
be-proud Antony almost to-an-actor compared and indeed
nulla sponsione ad hoc producto (quo magis regium fiat),
by-no wager to this led by-which more royal it-may-be
sed ut experiretur in gloriam palati, quidnam saperent
but that he-might-test for the-glory of-the-palate what tasted
margaritae. atque ut mire placuere, ne solus hoc sciret,
pearls and when wonderfully they-pleased lest alone this he-know
singulos uniones convivis quoque absorbendos dedit.
single pearls to-the-guests also to-be-swallowed he-gave
Romae in promiscuum ac frequentem usum venisse 35.123
at-Rome into common and frequent use to-have-come
Alexandria in dicionem redacta, primum autem coepisse circa
Alexandria into subjection reduced first however to-have-begun around
Sullana tempora minutas et viles Fenestella tradit, manifesto
Sulla's times small-ones and cheap Fenestella relates by-a-manifest
errore, cum Aelius Stilo circa Iugurthinum bellum unionum
error since Aelius Stilo around the-Jugurthine war of-unions
nomen inponi cum maxime grandibus margaritis prodat.
the-name to-be-imposed precisely the-most large pearls reports

35.124 Et hoc tamen aeternae prope possessionis est; sequitur
and this yet of-eternal almost possession is it-follows
heredem, in mancipatum venit ut praedium aliquod:
the-heir into sale it-comes like an-estate some
conchylia et purpuras omnis hora atterit, quibus eadem
shellfish-dyes and purples every hour wears-away for-which the-same
mater luxuria paria paene et margaritis pretia fecit.
mother luxury equal almost also to-pearls prices has-made

VIII · THE PURPLE DYE

The purple fish yield their bloom from a vein in the throat and are taken alive with baited creels. Pliny describes the two kinds, whelk and purple, and the dyers' method: the vein salted, steeped, and simmered in lead for ten days, the wool soaked and the two juices mixed for amethyst or Tyrian. Romulus wore the trabea, Tullus Hostilius the bordered toga; Lentulus Spinther first used double-dyed Tyrian, and luxury doubled the dye and stained it again with scarlet.

36.125 Purpurae vivunt annis plurimum septenis. latent sicut murices
the-purple-fish live for-years at-most seven-each they-hide like the-murexes
circa canis ortum tricenis diebus. congregantur verno
around of-the-Dog-star the-rising for-thirty-each days they-gather in-spring
tempore mutuoque attritu lentorem cuiusdam cerae salivant.
time and-by-mutual rubbing a-stickiness of-a-certain wax they-salivate
simili modo et murices, sed purpurae florem illum
in-a-similar manner also the-murexes but the-purple-fish the-bloom that
tinguendis expetitum vestibus in mediis habent faucibus.
for-dyeing sought garments in the-middle-of have their-throats
36.126 liquoris hic minimi est candida vena, unde pretiosus ille bibitur
of-liquid this very-little is a-white vein whence the-precious that is-drunk
nigrantis rosae colore sublucens; reliquum corpus sterile.
of-a-blackening rose with-the-color glowing-faintly the-rest-of the-body barren

vivas capere contendunt, quia cum vita sucum eum evomunt.
alive to-take-them they-strive because with life the-juice that they-vomit-out
et maioribus quidem purpuris detracta concha auferunt,
and from-the-larger indeed purples removed the-shell they-take-it-off
minores cum testa vivas frangunt, ita demum eum expuentes.
the-smaller with the-shell alive they-crush so only it spitting-out
Tyri praecipuus hic Asiae, Meninge Africae et Gaetulo 36.127
at-Tyre the-outstanding this of-Asia at-Meninx of-Africa and on-the-Gaetulian
litore oceani, in Laconica Europae. fasces huic securesque
shore of-the-ocean in Laconia of-Europe the-rods for-this and-axes
Romanae viam faciunt, idemque pro maiestate pueritiae est,
Roman a-way make and-the-same for the-dignity of-boyhood is
distinguit ab equite curiam, dis advocatur placandis
it-distinguishes from the-knight the-senate to-the-gods it-is-summoned to-be-appeased
omnemque vestem inluminat, in triumphali miscetur auro.
and-every garment it-illumines in the-triumphal-robe it-is-mixed with-gold
quapropter excusata et purpurae sit insania. sed unde
wherefore excused also of-the-purple be the-madness but whence
conchyliis pretia, quis virus grave in fuco, color austerus
for-shellfish the-prices for-which a-smell heavy in the-dye a-color harsh
in glauco et irascenti similis mari?
in gray-green and to-the-angry like sea
Lingua purpurae longitudine digitali, qua pascitur 36.128
the-tongue of-the-purple-fish in-length a-finger-long by-which it-feeds
perforando reliqua conchylia: tanta duritia aculeo est.
by-boring-through the-other shellfish so-great hardness to-the-point is
aquae dulcedine necantur et sicubi flumen inmergitur;
of-water by-the-sweetness they-are-killed and wherever a-river is-plunged-in
alioqui captae et diebus quinquagenis vivunt saliva sua.
otherwise caught even for-days fifty-each they-live on-saliva their-own

conchae omnes celerrime crescunt, praecipue purpurae: anno
shellfish all very-quickly grow especially the-purple-fish in-a-year
magnitudinem implent.
their-size they-fill

36.129 Quod si hactenus transcurrat expositio, fraudatam profecto
but if so-far run-through the-exposition cheated certainly
se luxuria credat nosque indiligentiae damnet. quam
itself luxury would-believe and-us of-carelessness condemn which
ob rem persequemur etiam officinas, ut, tamquam in
on-account-of thing we-shall-follow-up even the-workshops so-that as in
victu frugum noscitur ratio, sic omnes qui istis gaudent
food of-grain is-known the-method so all who in-these rejoice
in praemio vitae suae calleant.
in the-reward of-life their-own be-skilled

36.130 concharum ad purpuras et conchylia — eadem enim est
of-shells for purples and shellfish-dyes the-same for is
materia, sed distat temperamento — duo sunt genera: bucinum
the-material but differs in-the-blending two are kinds the-whelk
minor concha ad similitudinem eius qua bucini sonus
a-smaller shell to the-likeness of-that by-which of-the-trumpet the-sound
editur — unde et causa nomini—, rotunditate oris
is-produced whence also the-reason for-the-name with-the-roundness of-the-mouth
in margine incisa; alterum purpura vocatur canaliculato
in the-edge notched the-other purple is-called with-a-channeled
procurrente rostro et canaliculi latere introrsus tubulato,
projecting beak and of-the-channel on-the-side inwardly tubed
qua proseratur lingua. praeterea clavatum est ad turbinem
by-which may-be-thrust-out the-tongue besides studded it-is to the-spiral
usque aculeis in orbem septenis fere, qui non sunt
right-up with-spines in a-circle seven-each about which not there-are

bucino, sed utrisque orbes totidem, quot habeant annos.
for-the-whelk but for-both rings as-many as-many-as they-have years
bucinum non nisi petris adhaeret circaque scopulos legitur.
the-whelk not except to-rocks clings and-around crags is-gathered
Purpurae nomine alio pelagiae vocantur. earum genera 37.131
the-purple-fish by-name another pelagiae are-called of-them kinds
plura pabulo et solo discreta: lutense putre limo et
several by-food and soil distinguished the-mud-one rotten from-mud and
algense nutritum alga, vilissimum utrumque. melius
the-seaweed-one nourished on-seaweed cheapest each better
taeniense in taeniis maris collectum, hoc quoque tamen
the-taenia-one on the-taeniae of-the-sea gathered this also yet
etiamnum levius atque dilutius. calculense appellatur a
still lighter and more-diluted the-pebble-one is-called from
calculo in mari, mire aptum conchyliis, et longe optimum
the-pebble in the-sea wonderfully suitable for-shellfish and by-far best
purpuris dialutense, id est vario soli genere pastum.
for-purples the-dialutense that is on-varied soil's kind fed
capiuntur autem purpurae parvulis rarisque textu veluti 37.132
are-caught however the-purple-fish with-small and-loose in-weave as-it-were
nassis in alto iactis. inest his esca, clusiles mordacesque
creels into the-deep thrown there-is-in these bait closing and-biting
conchae, ceu mitulos videmus. has semineces, sed redditas
shells as mussels we-see these half-dead but returned
mari avido hiatu revivescentes, appetunt purpurae
to-the-sea with-greedy gape reviving attack the-purple-fish
porrectisque linguis infestant. at illae aculeo exstimulatae
and-with-stretched-out tongues assail but they by-the-point goaded
claudunt sese conprimuntque mordentia. ita pendentes
close themselves and-press-shut the-biting-ones so hanging
aviditate sua purpurae tolluntur.
by-greed their-own the-purple-fish are-lifted

38.133 Capi eas post canis ortum aut ante vernum tempus
to-be-caught them after the-Dog-star's rising or before spring time
utilissimum, quoniam, cum cerificavere, fluxos habent sucos.
most-useful since when they-have-made-wax liquid they-have juices
sed id tinguentium officinae ignorant, cum summa vertatur
but this the-dyers' workshops are-ignorant-of though the-whole turns
in eo. eximitur postea vena quam diximus, cui addi
on this is-taken-out afterward the-vein which we-have-mentioned to-which to-be-added
salem necessarium, sextarios ferme centenas in libras; macerari
salt necessary sextarii about a-hundred-each to pounds to-be-steeped
triduo iustum, quippe tanto maior vis, quanto recentior,
for-three-days proper since so-much greater the-force as-much fresher
fervere in plumbo, singulasque amphoras aquae, quingentenas
to-boil in lead and-single amphoras of-water five-hundred-each
medicaminis libras aequali ac modico vapore torreri et ideo
of-the-dye pounds with-even and moderate heat to-be-heated and therefore
longinquae fornacis cuniculo. ita despumatis subinde carnibus,
of-a-distant furnace by-a-flue so skimmed repeatedly the-flesh
quas adhaesisse venis necesse est, decimo ferme die liquata
which to-have-clung to-the-veins necessary it-is on-the-tenth about day melted
cortina vellus elutriatum mergitur in experimentum et, donec
in-the-cauldron a-fleece washed is-plunged as a-test and until
spei satis fiat, uritur liquor. rubens color nigrante deterior.
to-hope enough it-be-done is-boiled the-liquid a-reddish color than-a-blackish worse
38.134 quinis lana potat horis rursusque mergitur carminata,
for-five-each the-wool drinks hours and-again is-plunged carded
donec omnem ebibat saniem. bucinum per se damnatur,
until all it-drinks-up the-ichor the-whelk by itself is-condemned
quoniam fucum remittit: pelagio ad modum alligatur
since the-dye it-gives-up with-the-pelagia to a-measure it-is-bound
nimiaeque eius nigritiae dat austeritatem illam nitoremque
and-to-the-excessive its blackness it-gives the-harshness that and-the-sheen

qui quaeritur cocci. ita permixtis viribus alterum altero
which is-sought of-scarlet so mixed the-forces one by-the-other
excitatur aut adstringitur.
is-excited or is-restrained
summa medicaminum in *** libras vellerum bucini 38.135
the-total of-the-dyes to (lacuna) pounds of-fleeces of-whelk
ducenae et e pelagio CXI. ita fit amethysti
two-hundred-each and from the-pelagia a-hundred-eleven so is-made of-amethyst
colos eximius ille. at Tyrius pelagio primum satiatur
the-color exceptional that but the-Tyrian with-pelagia first is-saturated
inmatura viridique cortina, mox permutatur in bucino. laus
in-an-unripe and-green cauldron soon is-changed in whelk the-praise
ei summa in colore sanguinis concreti, nigricans aspectu
for-it highest in the-color of-blood clotted blackish in-appearance
idemque suspectu refulgens. unde et Homero purpureus
and-the-same when-looked-up-at shining whence also in-Homer purple
dicitur sanguis.
is-called blood
Purpurae usum Romae semper fuisse video, sed Romulo 39.136
of-purple the-use at-Rome always to-have-been I-see but by-Romulus
in trabea. nam toga praetexta et latiore clavo Tullum
on the-state-robe for in-the-toga bordered and with-broader stripe Tullus
Hostilium e regibus primum usum Etruscis devictis
Hostilius of the-kings first to-have-used the-Etruscans defeated
satis constat.
sufficiently is-agreed
Nepos Cornelius, qui Divi Augusti principatu obiit: Me, 39.137
Nepos Cornelius who in-the-deified Augustus' principate died with-me
inquit, iuvene violacea purpura vigebat, cuius libra denariis
he-says a-youth the-violet purple flourished of-which a-pound for-denarii
centum venibat, nec multo post rubra Tarentina. huic successit
a-hundred was-sold nor much afterward the-red Tarentine to-this succeeded

dibapha Tyria, quae in libras denariis mille non poterat
the-twice-dyed Tyrian which for pounds for-denarii a-thousand not could
emi. hac P. Lentulus Spinther aedilis curulis primus
to-be-bought with-this Publius Lentulus Spinther aedile curule first
in praetexta usus inprobabatur. qua purpura quis non
in the-bordered-toga having-used was-censured with-which purple who not
iam, inquit, tricliniaria facit? Spinther aedilis fuit urbis
now he-says dining-couch-coverings makes Spinther aedile was of-the-city
conditae anno DCXCI Cicerone consule. dibapha tunc
founded in-the-year six-hundred-ninety-one Cicero consul twice-dyed then
dicebatur quae bis tincta esset, veluti magnifico inpendio,
was-called that-which twice dyed had-been as-if with-magnificent expense
qualiter nunc omnes paene commodiores purpurae tinguuntur.
in-the-way-that now all almost more-agreeable purples are-dyed

39.138 In conchyliata veste cetera eadem sine bucino, praeterque
in shellfish-dyed garment the-rest the-same without whelk and-besides
ius temperatur aqua et pro indiviso humani potus
the-broth is-blended with-water and in an-undivided-share of-human drink
excremento. dimidia et medicamina adduntur. sic gignitur
with-the-excrement half also the-dyes are-added so is-produced
laudatus ille pallor saturitate fraudata tantoque dilutior,
the-praised that paleness by-saturation cheated and-so-much more-diluted
quanto magis vellera esuriunt.
as-much more the-fleeces hunger

40.139 Pretia medicamento sunt quidem pro fertilitate litorum
the-prices for-the-dye are indeed according-to the-fertility of-the-shores
viliora, non tamen usquam pelagii centenas libras
cheaper not yet anywhere of-pelagia a-hundred-each pounds
quinquagenos nummos excedere et bucini centenos
fifty-each sesterces to-exceed and of-whelk a-hundred-each
sciant qui ista mercantur inmenso. Set alia e
let-them-know who those-things buy at-immense-cost but other from

fine initia, iuvatque ludere inpendio et lusus geminare
the-end beginnings and-it-pleases to-play with-expense and the-games to-double
miscendo iterumque et ipsa adulterare adulteria naturae,
by-mixing and-again even the-very to-adulterate adulterations of-nature
sicut testudines tinguere, argentum auro confundere, ut
as tortoise-shells to-dye silver with-gold to-blend so-that
electra fiant, addere his aera, ut Corinthia.
electrum be-made to-add to-these copper so-that Corinthian
non est satis abstulisse gemmae nomen amethystum; 41.140
not it-is enough to-have-taken-away of-the-gem the-name amethyst
rursum absolutum inebriatur Tyrio, ut sit ex
again completed it-is-made-drunk with-Tyrian so-that there-may-be from
utroque nomen inprobum simulque luxuria duplex, et
both a-name improper and-at-the-same-time luxury double and
cum confecere conchylia transire melius in Tyrium putant.
when they-have-finished the-shellfish-dyes to-pass better into Tyrian they-think
paenitentia hoc primo debet invenisse, artifice mutante
repentance this first must have-discovered the-craftsman changing
quod damnabat. inde ratio nata, votum quoque factum
what he-condemned thence the-method was-born a-wish also made
e vitio portentosis ingeniis, et gemina demonstrata via
from a-fault by-monstrous minds and a-twin was-shown way
luxuriae, ut color alius operiretur alio, suavior ita fieri
of-luxury so-that color one be-covered by-another sweeter so to-become
leniorque dictus; quin et terrena miscere coccoque tinctum
and-milder said nay also earthly-things to-mix and-with-scarlet dyed
Tyrio tinguere, ut fieret hysginum. coccum Galatiae,
with-Tyrian to-dye so-that be-made hysginum the-scarlet of-Galatia
rubens granum, ut dicemus in terrestribus, aut circa 41.141
a-reddish grain as we-shall-say among the-land-things or around
Emeritam Lusitaniae in maxima laude est. verum, ut simul
Emerita of-Lusitania in the-greatest praise is but so-that together

peragantur nobilia pigmenta, anniculo grano languidus sucus,
be-gone-through the-noble pigments from-a-year-old grain weak the-juice
idem a quadrimo evanidus. ita nec recenti vires neque
the-same from a-four-year-old vanishing so neither for-the-fresh strength nor
senescenti. abunde tractata est ratio qua se virorum
for-the-aging abundantly treated has-been the-method by-which itself of-men
iuxta feminarumque forma credit amplissimam fieri.
equally and-of-women the-beauty believes most-splendid to-become

IX · PARTNERSHIPS, STINGS, AND THE DIVERS

The pina shares its catch with a small crab that warns it. The torpedo numbs its prey, the fishing frog lures fish with its horns, the sting-ray strikes from ambush, and the scolopendra spits out the hook. Pliny holds that nettles and sponges feel, and describes the divers' war with the dogfish, the flat fish that mark safe water, the sea hare's poison, and the sting-ray's barb. Fish fall sick, and they mate by rubbing bellies, the males sprinkling the laid eggs to make them fertile.

42.142 Concharum generis et pina est. nascitur in limosis,
of-the-shellfish's kind also the-pina is it-is-born in muddy-places
subrecta semper nec umquam sine comite, quem pinoteren
upright always nor ever without a-companion which pinoteres
vocant, alii pinophylacem; is est squilla parva, aliubi cancer
they-call others pinophylax this is a-shrimp small elsewhere a-crab
dapis adsectator. pandit se pina, luminibus orbum corpus
of-the-meal a-follower opens itself the-pina of-sight bereft body
intus minutis piscibus praebens. adsultant illi protinus
inside to-small fish offering leap-up to-it at-once
et, ubi licentia audacia crevit, implent eam. hoc tempus
and when with-license boldness has-grown they-fill it this time

speculatus index morsu levi significat. illa conpressu
having-watched-for the-informer with-a-bite light signals she by-compression
quicquid inclusit exanimat partemque socio tribuit.
whatever she-has-shut-in kills and-a-part to-her-partner allots
Quo magis miror quosdam existimasse aquatilibus nullum 42.143
by-which the-more I-wonder some to-have-thought to-water-creatures no
inesse sensum. novit torpedo vim suam ipsa non
to-be-present sense knows the-torpedo the-power its-own herself not
torpens, mersaque in limo se occultat, piscium qui
numb and-sunk in the-mud herself hides of-the-fish which
securi supernatantes obtorpuere corripiens. — huius iecori
carelessly swimming-above have-become-numb seizing-them of-this to-the-liver
teneritas nulla praefertur. — nec minor sollertia ranae,
tenderness no is-preferred nor less the-cleverness of-the-frog-fish
quae in mari piscatrix vocatur. eminentia sub oculis cornicula
which in the-sea the-fisher is-called the-projecting under its-eyes little-horns
turbato limo exerit, adsultantibus pisciculis praetrahens,
with-stirred-up mud it-thrusts-out at-the-leaping-up small-fish drawing-them-back
donec tam prope accedant, ut adsiliat.
until so near they-come that it-may-spring-on-them
simili modo squatina et rhombus abditi pinnas exertas 42.144
in-a-similar manner the-angel-shark and the-turbot hidden their-fins thrust-out
movent specie vermiculorum, item quae vocantur
move with-the-appearance of-little-worms likewise those-which are-called
raiae. nam pastinaca latrocinatur ex occulto transeuntes
rays for the-sting-ray plunders from ambush those-passing
radio, quod telum est ei, figens. argumenta sollertiae
with-its-ray which a-weapon is for-it piercing-them the-proofs of-the-cleverness
huius, quod tardissimi piscium hi mugilem velocissimum
of-this that the-slowest of-fish these the-mullet the-swiftest
omnium habentes in ventre reperiuntur.
of-all having in their-belly are-found

43.145 Scolopendrae, terrestribus similes, quas centipedes vocant,
the-scolopendras to-land-ones similar which centipedes they-call
hamo devorato omnia interanea evomunt, donec hamum
with-the-hook swallowed all their-entrails vomit-out until the-hook
egerant, dein resorbent. at vulpes marinae simili in
they-discharge then they-suck-them-back but the-foxes marine similar in
periculo gluttiunt amplius usque ad infirma lineae, qua
danger swallow more right-up to the-weak-parts of-the-line where
facile praerodant. cautius qui glanis vocatur
easily they-may-gnaw-through more-cautiously the-one-which glanis is-called
aversos mordet hamos nec devorat, sed esca spoliat.
turned-away bites hooks nor swallows-them but of-the-bait strips-them
44.145 Grassatur aries ut latro et nunc grandiorum navium
prowls the-ram-fish like a-robber and now of-larger ships
in salo stantium occultatus umbra, si quem nandi
in the-open-sea standing hidden in-the-shadow if anyone of-swimming
voluptas invitet, expectat, nunc elato extra aquam capite
the-pleasure invite waits now raised out-of the-water its-head
piscantium cumbas speculatur occultusque adnatans mergit.
of-the-fishermen the-boats watches and-hidden swimming-up sinks-them
45.146 Equidem et iis inesse sensum arbitror, quae neque
I-indeed also in-those to-be-present sense think which neither
animalium neque fruticum, sed tertiam quandam ex utroque
of-animals nor of-shrubs but a-third certain from both
naturam habent, urticis dico et spongeis. Urticae noctu
nature have nettles I-mean and sponges the-nettles by-night
vagantur locumque mutant. carnosae frondis iis natura,
roam and-their-place change of-a-fleshy foliage for-them the-nature
et carne vescuntur. vis pruritu mordax est eademque,
and on-flesh they-feed the-power with-itching biting is and-the-same
quae terrestris urticae. contrahit ergo se quam maxime
which of-the-land nettle contracts therefore itself as much

rigens ac praenatante pisciculo frondem suam spargit
stiffening and with-a-swimming-past small-fish foliage its-own spreads
conplectensque devorat.
and-embracing devours
alias marcenti similis et iactari se passa fluctu 45.147
otherwise to-a-withering-one similar and to-be-tossed itself having-allowed by-the-wave
algae vice, contactos piscium attrituque petrae scalpentes
of-seaweed in-place those-touched of-fish and-by-the-rubbing of-a-rock scratching
pruritum invadit. eadem noctu pectines et echinos per
the-itching it-attacks the-same by-night scallops and sea-urchins through
∗∗∗ quaerit. cum admoveri sibi manum sentit, colorem
(lacuna) seeks when to-be-brought-near to-itself a-hand it-feels its-color
mutat et contrahitur. tacta uredinem mittit, paulumque
it-changes and is-contracted touched a-burning it-sends-out and-a-little
si fuit intervalli, absconditur. ora ei in radice esse
if there-was of-interval it-is-hidden the-mouth for-it at the-root to-be
traduntur, excrementa per summa tenui fistula reddi.
are-reported the-excrements through the-top by-a-thin pipe to-be-discharged
Spongearum tria genera accepimus: spissum ac praedurum 45.148
of-sponges three kinds we-have-learned the-dense and very-hard
et asperum tragos vocatur, spissum et mollius manos, tenue
and rough tragos is-called the-dense and softer manos the-thin
densumque, ex quo penicilli, Achillium. nascuntur omnes in
and-close-textured from which brushes Achillium are-born all on
petris, aluntur conchis, pisce, limo. intellectum inesse
rocks they-are-nourished by-shellfish by-fish by-mud understanding to-be-present
iis apparet, quia, ubi avulsorem sensere, contractae multo
in-them it-appears because when one-tearing-them-off they-have-felt contracted much
difficilius abstrahuntur; hoc idem fluctu pulsante faciunt.
with-more-difficulty are-drawn-off this same with-the-wave beating they-do

45.149 vivere esca manifesto conchae minutae in iis repertae
that-they-live on-food plainly shellfish small in them found
ostendunt. circa Toronen vesci illis avulsas etiam aiunt et ex
show around Torone to-feed on-these torn-off even they-say and from
relictis radicibus recrescere in petris; cruoris quoque inhaeret
the-left roots to-grow-again on the-rocks of-gore also clings
colos, Africis praecipue, quae generantur in Syrtibus. maximae
the-color in-the-African especially which are-produced in the-Syrtes largest
fiunt manoe, sed mollissimae circa Lyciam, in profundo autem
become the-manoe but softest around Lycia in the-deep however
nec ventoso molliores; in Hellesponto asperae, et densae
nor windy softer in the-Hellespont rough and dense
circa Maleam. putrescunt in apricis locis, ideo optimae in
around Malea they-rot in sunny places therefore best in
gurgitibus. viventibus idem qui madentibus nigricans colos.
the-depths in-the-living the-same which in-the-soaking blackish color
45.150 adhaerent nec parte nec totae; intersunt enim fistulae
they-cling neither by-a-part nor wholly there-are-between for pipes
quaedam inanes quaternae fere aut quinae, per quas pasci
certain empty four-each about or five-each through which to-feed
existimantur. sunt et aliae, sed superne concretae. et
they-are-thought there-are also others but above closed-up and
subesse membrana quaedam radicibus earum intellegitur.
to-lie-beneath a-membrane certain the-roots their is-understood
vivere constat longo tempore. pessimum omnium genus est
to-live it-is-agreed for-a-long time the-worst of-all kind is
earum quae aplysiae vocantur, quia elui non possunt;
of-those which aplysiae are-called because be-washed-out not they-can
in quibus magnae sunt fistulae et reliqua densitas spissa.
in which great are the-pipes and the-remaining density thick

Canicularum maxime multitudo circa eas urinantes gravi 46.151
of-dogfish chiefly a-multitude around them the-divers with-grave
periculo infestat. ipsi ferunt et nubem quandam
danger attacks they-themselves report also a-cloud certain
crassescere super capita, animali planorum piscium similem,
to-thicken above their-heads to-an-animal of-flat fish similar
prementem eos arcentemque a reciprocando, et ob
pressing them and-preventing from returning and on-account-of
id stilos praeacutos lineis adnexos habere sese, quia nisi
this styluses very-sharp to-lines attached to-have themselves because unless
perfossae ita non recedant, caliginis et pavoris, ut arbitror,
pierced so not they-recede of-darkness and of-fear as I-think
opere. nubem enim et nebulam, cuius nomine id malum
by-the-work a-cloud for and a-mist by-whose name that evil
appellant, inter animalia haut ulla conperit quisquam.
they-call among animals not any has-found anyone
cum caniculis atrox dimicatio. inguina et calces omnemque 46.152
with the-dogfish a-fierce fight the-groins and heels and-all
candorem corporum appetunt. salus una in adversas eundi
whiteness of-bodies they-attack safety one in against-them going
ultroque terrendi, pavet enim hominem aeque ac
and-of-their-own-accord frightening fears for man equally as
terret, et ita sors aequa in gurgite. ut ad summa
it-frightens and so the-lot equal in the-depth when to the-top
aquae ventum est, ibi periculum anceps adempta ratione
of-the-water come it-has there the-danger double taken-away the-means
contra eundi, dum conetur emergere, et salus omnis in
against of-going while he-tries to-emerge and safety all in
sociis. funem illi religatum ab umeris eius trahunt;
his-comrades the-rope to-him tied from the-shoulders his they-pull

hunc dimicans, ut sit periculi signum, laeva quatit,
this fighting that it-may-be of-danger a-signal with-the-left he-shakes
dextera adprehenso stilo in pugna est.
with-the-right grasped the-stylus in the-fight he-is
46.153 modicus alias tractus; ut prope carinam ventum est,
moderate otherwise the-pulling when near the-keel come it-has
nisi praeceleri vi repente rapuit, absumi spectant.
unless with-very-swift force suddenly it-has-snatched-him to-be-devoured they-watch
ac saepe iam subducti e manibus auferuntur, si non
and often already drawn-up from the-hands they-are-carried-off if not
trahentium opem conglobato corpore in pilae modum ipsi
of-the-pullers the-help with-rolled-up body into a-ball's manner they-themselves
adiuvere. protendunt quidem tridentes alii, set monstro
have-aided stretch-out indeed tridents others but for-the-monster
sollertia est navigium subeundi atque ita e tuto proeliandi.
cleverness is the-ship of-going-under and so from safety of-fighting
omnis ergo cura ad speculandum hoc malum insumitur.
all therefore care for watching this evil is-spent
47.154 certissima est securitas vidisse planos pisces, quia numquam
most-certain is security to-have-seen flat fish because never
sunt ubi maleficae bestiae, qua de causa urinantes sacros
are-they where harmful beasts which for reason the-divers sacred
appellant eos. Silicea testa inclusis fatendum est nullum
call them by-a-flinty shell for-the-enclosed to-be-confessed it-is none
esse sensum, ut ostreis. multis eadem natura quae frutici, ut
to-be sense as for-oysters for-many the-same nature which for-a-shrub as
holothuriis, pulmonibus, stellis. adeoque nihil non gignitur
for-holothurians sea-lungs starfish and-so-far nothing not is-born
in mari, ut cauponarum etiam aestiva animalia, pernici
in the-sea that of-taverns even the-summer creatures with-swift
molesta saltu aut quae capillus maxime celat, existant et
troublesome leap or which the-hair most conceals appear and

circumglobata escae saepe extrahantur, quae causa somnum
clustered-around the-bait often are-drawn-out which cause the-sleep
piscium in mari noctibus infestare existimatur. quibusdam
of-fish in the-sea by-night to-disturb is-thought on-certain-ones
vero ipsis innascuntur, quo in numero chalcis accipitur.
indeed themselves they-are-born which in number the-chalcis is-accepted
Nec venena cessant dira, ut in lepore, qui in Indico mari etiam 48.155
nor poisons cease dreadful as in the-hare which in the-Indian sea even
tactu pestilens vomitum dissolutionemque stomachi protinus
by-touch pestilent vomiting and-dissolution of-the-stomach at-once
creat, in nostro offa informis, colore tantum lepori similis,
creates in ours a-lump shapeless in-color only to-a-hare similar
in Indis et magnitudine et pilo, duriore tantum. nec
among the-Indians both in-size and in-hair harder only nor
vivus ibi capitur. aeque pestiferum animal araneus, spinae
alive there is-it-caught equally pestilent an-animal the-spider-fish of-the-spine
in dorso aculeo noxius. sed nullum usquam execrabilius quam
on the-back by-the-point harmful but none anywhere more-accursed than
radius super caudam eminens trygonis, quam nostri pastinacam
the-ray above the-tail projecting of-the-trygon which our-people sting-ray
appellant, quincunciali magnitudine: arbores infixus radici
call of-five-inch size into-trees fixed at-the-root
necat, arma ut telum perforat vi ferri et veneni malo.
it-kills arms like a-missile it-pierces with-the-force of-iron and of-poison by-the-evil
Morbos universa genera piscium, ut cetera animalia etiam 49.156
diseases whole kinds of-fish as the-other animals even
fera, non accipimus sentire. verum aegrotare singulos
wild not we-learn to-feel but to-be-sick single-ones
manifestum facit aliquorum macies, cum in eodem genere
evident makes of-some the-leanness when in the-same kind
praepingues alii capiantur.
very-fat others are-caught

50.157 Quonam modo generent, desiderium et admiratio hominum
in-what manner they-breed the-desire and wonder of-men
differri non patitur. pisces attritu ventrium coeunt
to-be-postponed not allows fish by-the-rubbing of-their-bellies mate
tanta celeritate, ut visum fallant, delphini et reliqua
with-such speed that the-sight they-deceive dolphins and the-other
cete simili modo et paulo diutius. femina piscis coitus
cetaceans in-a-similar manner and a-little longer the-female fish at-mating
tempore marem sequitur, ventrem eius rostro pulsans;
time the-male follows the-belly his with-her-snout striking
sub partu mares feminas similiter, ova vescentes earum.
near spawning the-males the-females similarly the-eggs eating their
nec satis est generationi per se coitus, nisi editis ovis
nor sufficient is for-generation by itself mating unless on-the-laid eggs
interversando mares vitale adsperserint virus. non omnibus
by-turning-about the-males the-vital have-sprinkled fluid not to-all
id contingit ovis in tanta multitudine; alioqui replerentur
that happens eggs in so-great a-multitude otherwise would-be-filled
maria et stagna, cum singuli uteri innumerabilia concipiant.
the-seas and pools since single wombs innumerable conceive

Pliny describes how the fish, octopuses, and crustaceans mate and spawn, and how many arise from mud, foam, or the sand; a fish of Vedius Pollio's died in Caesar's ponds sixty years after it was put in. Sergius Orata first made oyster beds and fixed the Lucrine oysters' fame; Licinius Murena first kept other fish, Lucullus cut through a mountain to bring the sea to his, Hortensius is believed to have wept for a moray, and Fulvius Lippinus fattened snails.

Piscium ova in mari crescunt, quaedam summa celeritate, 51.158
of-fish the-eggs in the-sea grow some with-the-highest speed
ut murenarum, quaedam paulo tardius. plani piscium, quibus
as of-morays some a-little more-slowly the-flat of-fish for-which
cauda non est ∗∗∗ aculeatique, et testudines in coitu
a-tail not is (lacuna) and-the-stinging-ones and turtles in mating
superveniunt, polypi crine uno feminae naribus adnexo,
mount octopuses with-tendril one to-the-female's nostrils attached
saepiae et lolligines linguis, conponentes inter se
cuttlefish and squids with-their-tongues joining among themselves
bracchia et in contrarium nantes; ore et pariunt.
their-arms and in the-opposite-direction swimming with-the-mouth also they-bear
sed polypi in terram verso capite coeunt, reliqua mollium
but octopuses on the-ground turned with-head mate the-rest of-the-soft-ones
tergis ut canes, item locustae et squillae, cancri ore.
with-backs like dogs likewise lobsters and shrimps crabs with-the-mouth
ranae superveniunt, prioribus pedibus alas feminae mare 51.159
frogs mount with-the-front feet the-armpits of-the-female the-male
adprehendente, posterioribus clunes. pariunt minimas carnes
grasping with-the-hind the-haunches they-bear very-small pieces-of-flesh
nigras, quas gyrinos vocant, oculis tantum et cauda insignes,
black which tadpoles they-call with-eyes only and tail marked
mox pedes figurantur cauda findente se in posteriores.
soon the-feet are-formed with-the-tail splitting itself into hind-ones

mirumque, semestri vita resolvuntur in limum nullo
and-wonderful after-a-six-month life they-are-dissolved into mud with-no-one
cernente, et rursus vernis aquis renascuntur quae fuere
seeing and again with-the-spring waters are-born-again which were
natae, perinde occulta ratione, cum omnibus annis id eveniat.
born equally by-a-hidden reason though in-all years that happens
51.160 et mituli, pectines sponte naturae in harenosis proveniunt;
also mussels scallops by-the-spontaneity of-nature in sandy-places come-forth
quae durioris testae sunt, ut murices, purpurae, salivario
those-which of-harder shell are as murexes purple-fish from-a-salivary
lentore, sicut acescente umore culices; apua spuma maris
stickiness as from-souring moisture gnats the-apua from-the-foam of-the-sea
incalescente, cum admissus est imber; quae vero siliceo
growing-warm when let-in is rain which however with-a-flinty
tegmine operiuntur, ut ostrea, putrescente limo aut spuma
covering are-covered as oysters from-rotting mud or from-the-foam
circa navigia diutius stantia defixosque palos et lignum
around ships for-a-long-time standing and-fixed stakes and wood
maxime. nuper conpertum in ostreariis umorem iis
chiefly recently it-has-been-found in the-oyster-beds a-fluid from-them
fetificum lactis modo effluere. anguillae atterunt se
fertilizing of-milk in-the-manner to-flow-out eels rub themselves
scopulis; ea strigmenta vivescunt, nec alia est earum procreatio.
on-rocks those scrapings come-to-life nor other is their procreation
51.161 piscium diversa genera non coeunt praeter squatinam et
of-fish different kinds not mate except the-angel-shark and
raiam, ex quibus nascitur priore parte raiae similis, et
the-ray from which is-born in-the-front part to-the-ray similar and
nomen ex utroque conpositum apud Graecos trahit.
a-name from both compounded among the-Greeks takes

quaedam tempore anni gignuntur et in umore ut in terra, 51.162
some at-a-time of-the-year are-born and in water as on land
vere pectines, limaces, hirudines; eadem tempore evanescunt.
in-spring scallops slugs leeches at-the-same time they-vanish
piscium lupus et trichias bis anno parit, et saxatiles
of-fish the-bass and the-trichias twice a-year spawns and the-rock-fish
omnes; mulli ter et chalcis, cyprini sexiens, scorpaenae
all red-mullets three-times and the-chalcis carp six-times scorpion-fish
bis ac sargi, vere et autumno, ex planis squatina bis
twice and sargi in-spring and in-autumn of the-flat the-angel-shark twice
sola, autumno, occasu vergiliarum, plurimi piscium tribus
alone in-autumn at-the-setting of-the-Pleiads very-many of-fish in-three
mensibus Aprili, Maio, Iunio, salpae autumno, sargi, torpedo,
months April May June salpae in-autumn sargi the-torpedo
squali circa aequinoctium, molles vere, saepia omnibus
dogfish around the-equinox the-soft-ones in-spring the-cuttlefish in-all
mensibus. ova eius glutino atramenti ad speciem uvae
months the-eggs its by-the-glue of-the-ink to the-appearance of-a-grape
cohaerentia masculus prosequitur adflatu; alias sterilescunt.
cohering the-male follows-up with-its-breath otherwise they-become-sterile
polypi hieme coeunt, pariunt vere ova tortili vibrata 51.163
octopuses in-winter mate they-bear in-spring eggs with-a-twisted wavy
pampino, tanta fecunditate, ut multitudinem ovorum
tendril with-so-great fertility that the-multitude of-the-eggs
occisi non recipiant cavo capitis quo praegnantes
killed not they-hold in-the-hollow of-the-head in-which pregnant
tulere; excludunt L die, e quibus multa propter
they-carried-them they-hatch on-the-fiftieth day of which many on-account-of
numerum intercidunt.
the-number perish

51.164 locustae et reliqua tenuioris crustae ponunt ova supter
lobsters and the-rest of-thinner shell lay eggs under
ipsa atque ita incubant. polypus femina modo in ovis
themselves and so incubate the-octopus female now on the-eggs
sedet, modo cavernam cancellato bracchiorum inplexu
sits now the-hole with-a-latticed of-the-arms intertwining
claudit. saepia in terreno parit inter harundines aut sicubi
closes the-cuttlefish on land bears among reeds or wherever
enata alga, excludit quinto decimo die. lolligines in alto
sprung-up seaweed it-hatches on-the-fifth (and-)tenth day squids in the-deep
conserta ova edunt ut saepiae. purpurae, murices eiusdemque
clustered eggs produce like cuttlefish purple-fish murexes and-of-the-same
generis vere pariunt. echini ova pleniluniis habent hieme;
kind in-spring bear sea-urchins eggs at-full-moons have in-winter
et cocleae hiberno tempore nascuntur.
and snails at-winter time are-born

51.165 Torpedo octogenos fetus habens invenitur eaque intra se
the-torpedo eighty-each young having is-found and-these within itself
parit, ova praemollia in alium locum uteri transferens
bears the-eggs very-soft into another place of-the-womb transferring
atque ibi excludens. simili modo omnia quae cartilaginea
and there hatching in-a-similar manner all which cartilaginous
appellavimus. ita fit ut sola piscium et animal
we-have-called so it-comes-about that alone of-fish both a-living-animal
pariant et ova concipiant. silurus mas solus omnium edita
they-bear and eggs conceive the-sheatfish male alone of-all the-laid
custodit ova, saepe et quinquagenis diebus, ne absumantur ab
guards eggs often even for-fifty-each days lest they-be-devoured by
aliis. ceterae feminae in triduo excludunt, si mas attigit.
others the-other females in three-days hatch if the-male has-touched-them

Acus sive belone unus piscium dehiscente propter 51.166
the-needle-fish or belone alone of-fish with-splitting on-account-of
multitudinem utero parit. a partu coalescit vulnus, quod
the-multitude womb bears after the-birth closes-up the-wound which
et in caecis serpentibus tradunt. mus marinus in terra
also in blind snakes they-relate the-mouse marine on land
scrobe effosso parit ova et rursus obruit terra, tricensimo
in-a-pit dug-out lays eggs and again covers-them with-earth on-the-thirtieth
die refossa aperit fetumque in aquam ducit.
day dug-up it-opens-it and-the-young into the-water leads
Erythini et channae volvas habere traduntur; qui 52.166
the-erythini and the-channae wombs to-have are-reported the-one-which
trochos appellatur a Graecis, ipse se inire. fetus
trochos is-called by the-Greeks it-itself itself to-impregnate the-young
omnium aquatilium inter initia visu carent.
of-all water-creatures at the-beginning sight lack
Aevi piscium memorandum nuper exemplum accepimus. 53.167
of-the-lifespan of-fish a-memorable recently example we-have-received
Pausilypum villa est Campaniae haut procul Neapoli; in
Pausilypum a-villa is of-Campania not far from-Naples in
ea in Caesaris piscinis a Pollione Vedio coniectum piscem
it in of-Caesar the-fishponds by Pollio Vedius thrown a-fish
sexagensimum post annum expirasse scribit Annaeus Seneca,
in-the-sixtieth after year to-have-expired writes Annaeus Seneca
duobus aliis aequalibus eius ex eodem genere etiam tunc
two other equals its of the-same kind even then
viventibus. quae mentio piscinarum admonet, ut paulo plura
living which mention of-fishponds admonishes that a-little more
dicamus hac de re prius quam digrediamur ab aquatilibus.
we-say this about thing before than we-digress from the-water-creatures

54.168 Ostrearum vivaria primus omnium Sergius Orata invenit in
of-oysters the-beds first of-all Sergius Orata invented in
Baiano aetate L. Crassi oratoris ante Marsicum
the-Baian-territory in-the-age of-Lucius Crassus the-orator before the-Marsic
bellum, nec gulae causa, sed avaritiae, magna vectigalia tali
war nor of-gluttony for-the-sake but of-avarice great revenues such
ex ingenio suo percipiens, ut qui primus pensiles invenerit
from a-device his-own receiving as he-who first hanging invented
balineas, ita mangonicatas villas subinde vendendo. is primus
baths so improved villas repeatedly selling he first
optimum saporem ostreis Lucrinis adiudicavit, quando
the-best flavor to-the-oysters Lucrine adjudged since
eadem aquatilium genera aliubi atque aliubi meliora,
the-same of-water-creatures kinds in-one-place and in-another better
54.169 sicut lupi pisces in Tiberi amne inter duos pontes,
as bass fish in the-Tiber river between the-two bridges
rhombus Ravennae, murena in Sicilia, elops Rhodi, et
the-turbot at-Ravenna the-moray in Sicily the-elops at-Rhodes and
alia genera similiter, ne culinarum censura peragatur.
other kinds similarly lest of-kitchens the-censorship be-gone-through
nondum Britannica serviebant litora, cum Orata Lucrina
not-yet the-British were-serving shores when Orata the-Lucrine-ones
nobilitabat. postea visum tanti in extremam Italiam
was-ennobling afterward it-seemed worth-so-much to the-farthest-end-of Italy
petere Brundisium ostreas, ac, ne lis esset inter duos
to-seek to-Brundisium oysters and lest a-dispute there-be between two
sapores, nuper excogitatum famem longae advectionis a
flavors recently it-has-been-devised the-hunger of-the-long transport from
Brundisio conpascere in Lucrino.
Brundisium to-feed in the-Lucrine

Eadem aetate prior Licinius Murena reliquorum piscium 54.170
in-the-same age earlier Licinius Murena of-the-remaining fish
vivaria invenit, cuius deinde exemplum nobilitas secuta
ponds invented whose then example the-nobility followed
est Philippi, Hortensi. Lucullus exciso etiam monte
has of-Philippus of-Hortensius Lucullus cut-through even a-mountain
iuxta Neapolim maiore inpendio quam villam exaedificaverat
near Naples at-greater expense than the-villa he-had-built
euripum et maria admisit, qua de causa Magnus Pompeius
a-channel and the-seas let-in which for reason the-Great Pompey
Xerxen togatum eum appellabat. |X̄L̄| HS e piscina
a-Xerxes in-a-toga him used-to-call for-four-million sesterces from fishpond
ea defuncto illo veniere pisces.
that dead him were-sold the-fish
Murenarum vivarium privatim excogitavit ante alios C. 55.171
of-morays a-pond privately devised before others Gaius
Hirrius, qui cenis triumphalibus Caesaris dictatoris sex
Hirrius who for-the-dinners triumphal of-Caesar the-dictator six
milia numero murenarum mutua appendit. nam permutare
thousand in-number of-morays as-a-loan weighed-out for to-exchange-them
quidem pretio noluit aliave merce. huius villam
indeed for-a-price he-was-unwilling or-for-other merchandise of-this-man the-villa
infra quam modicam |X̄L̄| piscinae vendiderunt.
below how moderate for-four-million the-fishponds sold
Invasit dein singulorum piscium amor. apud Baulos in parte 55.172
invaded then for-individual fish love at Bauli in the-part
Baiana piscinam habuit Hortensius orator, in qua murenam
Baian a-fishpond had Hortensius the-orator in which a-moray
adeo dilexit, ut exanimatam flesse credatur. in eadem
so-much he-loved that it-dead to-have-wept he-is-believed in the-same

villa Antonia Drusi murenae, quam diligebat, inaures addidit,
villa Antonia of-Drusus on-the-moray which she-loved earrings put
cuius propter famam nonnulli Baulos videre concupiverunt.
of-which on-account-of the-fame some Bauli to-see desired
56.173 Coclearum vivaria instituit Fulvius Lippinus in Tarquiniensi
of-snails the-beds instituted Fulvius Lippinus in the-Tarquinian-territory
paulo ante civile bellum quod cum Pompeio Magno gestum
a-little before the-civil war which with Pompey the-Great waged
est, distinctis quidem generibus earum, separatim ut essent
was distinguished indeed the-kinds their separately so-that might-be
albae, quae in Reatino agro nascuntur, separatim Illyricae,
the-white which in the-Reatine territory are-born separately the-Illyrian
quibus magnitudo praecipua, Africanae, quibus fecunditas,
for-which size outstanding the-African for-which fertility
Solitanae, quibus nobilitas.
the-Solitanian for-which nobility
56.174 quin et saginam earum commentus est sapa et farre
nay also a-fattening their devised he-has with-boiled-must and spelt
aliisque generibus, ut cocleae quoque altiles ganeam implerent:
and-other kinds that snails also fattened gluttony might-fill
cuius artis gloria in eam magnitudinem perductas, ut LXXX
of-which art by-the-glory to that size brought that eighty
quadrantes caperent singularum calices, auctor est M. Varro.
quadrantes would-hold of-single-ones the-shells the-authority is Marcus Varro

Theophrastus tells of fish that walk out of their holes near Babylon, are dug from the earth in Paphlagonia, or freeze in the ice of the Pontus. At the Chelidonian islands the fishermen win the trust of one anthias, which brings its whole shoal to the hook and is itself spared. The starfish is said to burn what it touches, the dactyls shine in the dark, the mullet and bass are enemies, and the musculus guides the whale through shallows. Pliny turns to the birds.

Piscium genera etiamnum a Theophrasto mira produntur. 57.175
of-fish kinds still by Theophrastus wonderful are-reported
circa Babylonis rigua decedentibus fluviis in cavernis
around of-Babylon the-watered-lands with-the-receding rivers in holes
aquas habentibus remanere quosdam, inde exire ad pabula
water having to-remain certain-ones thence to-go-out to the-pastures
pinnulis gradientes crebro caudae motu, contraque
on-little-fins walking with-frequent of-the-tail movement and-against
venantes refugere in suas cavernas et in his obversos
the-hunters to-flee-back into their-own holes and in these facing
stare; capita eorum esse ranae marinae similia, reliquas
to-stand the-heads their to-be to-the-frog marine similar the-remaining
partes gobionum, branchias ut ceteris piscibus.
parts of-gobies the-gills as for-the-other fish
circa Heracleam et Cromnam et multifariam in Ponto 57.176
around Heraclea and Cromna and in-many-places in the-Pontus
unum genus esse quod extremas fluminum aquas sectetur
one kind to-be which the-outermost of-the-rivers waters follows
cavernasque sibi faciat in terra atque in his vivat, etiam
and-holes for-itself makes in the-earth and in these lives even
reciprocis amnibus siccato litore; effodi ergo, motu
with-ebbing rivers dried the-shore to-be-dug-up therefore by-the-movement
demum corporum vivere eos adprobante.
only of-their-bodies to-live them proving

57.177 circa eandem Heracleam Lyco amne decedente ovis relictis
around the-same Heraclea the-Lycus river receding with-eggs left
in limo generari pisces, qui ad pabula petenda palpitent
in the-mud to-be-produced fish which for pastures seeking flutter
exiguis branchiis, quo fieri non indigos umoris, propter
with-small gills by-which to-become not in-need of-moisture on-account-of
quod et anguillas diutius vivere exemptas aquis, ova
which also eels longer to-live taken-out from-the-waters the-eggs
autem in sicco maturari ut testudinum. eadem in Ponti
however in the-dry to-be-ripened as of-turtles the-same in of-the-Pontus
regione adprehendi glacie piscium maxime gobiones non nisi
the-region to-be-caught by-ice of-fish chiefly the-gobies not except
patinarum calore vitalem motum fatentes.
by-the-saucepans' heat vital movement showing

57.178 et in his quidem, tametsi mirabilis, est tamen aliqua ratio.
and in these indeed although wonderful there-is yet some reason
idem tradit in Paphlagonia effodi pisces gratissimos cibis
the-same relates in Paphlagonia to-be-dug-up fish most-pleasing for-food
terrenos altis scrobibus in iis locis, in quibus nullae restagnent
earth-ones in-deep pits in those places in which no stand
aquae, miraturque et ipse gigni sine coitu: umoris
waters and-he-wonders also himself them-to-be-born without mating of-moisture
quidem vim aliquam inesse quam puteis arbitratur, ceu
indeed a-power some to-be-present than in-wells he-thinks as-if
vero in ullis reperiantur pisces. quicquid est hoc, certe minus
indeed in any be-found fish whatever is this certainly less
admirabilem talparum facit vitam, subterranei animalis, nisi
wonderful of-moles it-makes the-life of-an-underground animal unless
forte vermium terrenorum et his piscibus natura inest.
perhaps of-worms of-the-earth also in-these fish the-nature is-present

Verum omnibus his fidem Nili inundatio adfert omnia 58.179
but for-all these credibility of-the-Nile the-flood brings all-things
excedente miraculo. quippe detegente eo musculi reperiuntur
exceeding by-a-wonder for when-uncovering it little-mice are-found
inchoato opere genitalis aquae terraeque, iam parte
with-begun work of-the-generative water and-earth already in-part
corporis viventes, novissima effigie etiamnum terrena.
of-the-body living in-the-last shape still earthy
Nec de anthia pisce sileri convenit quae plerosque 59.180
nor about the-anthias fish to-be-silent it-is-fitting what most
adverto credidisse. Chelidonias insulas diximus Asiae
I-notice to-have-believed the-Chelidonian islands we-have-mentioned of-Asia
scopulosi maris ante promunturium Tauri sitas; ibi frequens
of-the-rocky sea before the-promontory of-Taurus situated there frequent
hic piscis et celeriter capitur uno genere. parvo navigio
this fish and quickly is-caught in-one way in-a-small boat
et concolori veste eademque hora per aliquot dies
and in-a-same-colored garment and-at-the-same hour for some days
continuos piscator enavigat certo spatio escamque proicit.
continuous the-fisherman sails-out at-a-fixed distance and-bait throws
quicquid vero mutetur, suspecta fraus praedae est, cavetque
whatever but be-changed suspected a-trick by-the-prey is and-it-avoids
quod timuit. cum id saepe factum est, unus aliquando
what it-has-feared when that often done has-been one at-some-time
consuetudine invitatus anthias escam adpetit.
by-habit enticed anthias the-bait attacks
notatur hic intentione diligenti ut auctor spei 59.181
is-marked this-one with-attention diligent as the-originator of-hope
conciliatorque capturae; neque est difficile, cum per aliquot
and-the-procurer of-the-catch nor is-it difficult since for some
dies solus accedere audeat. tandem et aliquos invenit
days alone to-approach it-dares at-last also some-others it-finds

paulatimque comitatior postremo greges adducit innumeros,
and-gradually more-accompanied finally herds it-brings innumerable
iam vetustissimis quibusque adsuetis piscatorem agnoscere et
now the-oldest each accustomed the-fisherman to-recognize and
e manu cibum rapere. tum ille paulum ultra digitos in
from the-hand food to-snatch then he a-little beyond his-fingers in
esca iaculatus hamum singulos involat verius quam capit,
the-bait having-cast the-hook single-ones flies-at more-truly than catches
ab umbra navis brevi conatu rapiens ita ne ceteri
from the-shadow of-the-ship with-a-brief effort snatching so that-not the-others
sentiant, alio intus excipiente centonibus raptum, ne
notice another inside receiving on-patchwork-cloths the-snatched-one lest
palpitatio ulla aut sonus ceteros abigat.
a-flapping any or sound the-others drive-away
59.182 conciliatorem nosse ad hoc prodest, ne capiatur, fugituro in
the-procurer to-know for this is-useful lest he-be-caught about-to-flee for
reliquum grege. ferunt discordem socium duci insidiatum
the-rest the-herd they-report a-discordant partner the-leader laying-in-wait-for
pulchre noto cepisse malefica voluntate; agnitum in
well known to-have-caught with-malicious intent recognized in
macello socio, cuius iniuria erat, et damni formulam
the-market by-the-partner whose the-injury was also of-damages a-formula
editam condemnatumque addit Mucianus aestimata lite.
issued and-condemned adds Mucianus assessed the-suit
iidem anthiae, cum unum hamo teneri viderint, spinis,
the-same anthiae when one on-the-hook to-be-held they-have-seen with-the-spines
quas in dorso serratas habent, lineam secare traduntur,
which on the-back saw-toothed they-have the-line to-cut are-reported
eo qui teneatur extendente, ut praecidi possit. at
that-one which is-held stretching-it so-that to-be-cut-through it-can but
inter sargos ipse qui tenetur ad scopulos lineam terit.
among sargi himself the-one-who is-held on the-rocks the-line rubs

Praeter haec claros sapientia auctores video mirari 60.183
besides these-things famous for-wisdom authorities I-see to-wonder-at
stellam in mari. ea figura est, parva admodum caro
the-star in the-sea that the-shape is small very the-flesh
intus, extra duriore callo. huic tam igneum fervorem esse
inside outside with-harder callus to-this so fiery a-heat to-be
tradunt, ut omnia in mari contacta adurat, omnem cibum
they-relate that all-things in the-sea touched it-burns all food
statim peragat. quibus sit hoc cognitum experimentis haut
at-once it-digests by-what be this known experiments not
facile dixerim, multoque memorabilius duxerim id cuius
easily would-I-say and-much more-memorable would-I-consider that of-which
experiendi cotidie occasio est.
of-testing daily an-opportunity is
Concharum e genere sunt dactyli, ab humanorum unguium 61.184
of-shellfish of the-kind are the-dactyli from of-human nails
similitudine appellati. his natura in tenebris remoto
the-likeness named for-these the-nature in the-dark removed
lumine alio fulgere claro et, quanto magis umorem
light other to-shine with-clear and how-much more moisture
habeant, lucere in ore mandentium, lucere in manibus
they-have to-give-light in the-mouth of-those-chewing to-give-light on the-hands
atque etiam in solo ac veste decidentibus guttis, ut
and even on the-ground and garment with-falling drops so-that
procul dubio pateat, suci illam naturam esse, quam
beyond doubt it-be-plain of-the-juice that nature to-be which
miraremur etiam in corpore.
we-would-wonder-at even in the-body
Sunt et inimicitiarum atque concordiae miracula. mugil et 62.185
there-are also of-enmities and of-concord wonders the-mullet and
lupus mutuo odio flagrant, conger et murena caudam inter
the-bass with-mutual hatred burn the-conger and the-moray the-tail among

se praerodentes. polypum in tantum locusta pavet, ut,
themselves gnawing-off the-octopus to such-a-degree the-lobster fears that
si iuxta vidit omnino, moriatur, locustam conger; rursus
if near it-has-seen-it at-all it-dies the-lobster the-conger again
polypum congri lacerant. Nigidius auctor est praerodere
the-octopus congers tear Nigidius the-authority is to-gnaw-off
caudam mugili lupum eosdemque statis mensibus concordes
the-tail for-the-mullet the-bass and-the-same at-fixed months in-concord
esse; omnes autem vivere, quibus caudae sic amputentur.
to-be all however to-live of-which the-tails so be-cut-off
62.186 at e contrario amicitiae exempla sunt, praeter illa
but on the-contrary of-friendship examples there-are besides those
quorum diximus societatem, ballaena et musculus,
of-which we-have-told the-partnership the-whale and the-musculus
quando praegravi superciliorum pondere obrutis eius
since with-the-very-heavy of-the-eyebrows weight overwhelmed its
oculis infestantia magnitudinem vada praenatans demonstrat
eyes the-endangering its-size shallows swimming-ahead it-shows
oculorumque vice fungitur. Hinc volucrum naturae dicentur.
and-of-the-eyes the-place performs hence of-birds the-natures will-be-described

BOOK X

I · THE OSTRICH, THE PHOENIX, AND THE EAGLES

The ostrich outruns the horse and hides its head in a bush, thinking itself hidden. The phoenix of Arabia, perhaps a fable, lives, Manilius says, five hundred and forty years, dies on a nest of cassia and frankincense, and is reborn from its bones; one was shown at Rome under Claudius, though no one doubted it was false. Pliny describes the six kinds of eagle, the sea eagle that tests its chicks against the sun, the eagle that killed Aeschylus, Marius' eagle standard, the eagle of Sestos that burned on its maiden's pyre, and vultures.

Sequitur natura avium, quarum grandissimi et paene bestiarum 1.1
follows the-nature of-birds of-which the-largest and almost of-beasts
generis struthocameli Africi vel Aethiopici altitudinem equitis
of-the-kind the-ostriches African or Ethiopian the-height of-a-horseman
insidentis equo excedunt, celeritatem vincunt, ad hoc demum
sitting on-a-horse exceed the-speed they-surpass for this only
datis pinnis, ut currentem adiuvent. cetero non sunt
given wings that the-runner they-may-help for-the-rest not they-are
volucres nec a terra attolluntur. ungulae iis cervinis
fliers nor from the-ground are-they-raised the-hoofs for-them to-a-stag's
similes, quibus dimicant, bisulcae et conprehendendis lapidibus
similar with-which they-fight cloven and for-grasping stones
utiles, quos in fuga contra sequentes ingerunt pedibus.
useful which in flight against the-pursuers they-hurl with-their-feet
concoquendi sine dilectu devorata mira natura, sed 1.2
of-digesting without discrimination things-devoured a-wonderful nature but
non minus stoliditas in tanta reliqui corporis altitudine, cum
not less the-stupidity in so-great of-the-rest of-the-body height when
colla frutice occultaverint, latere sese existimantium.
their-necks in-a-shrub they-have-hidden to-lie-hidden themselves of-them-thinking

praemia ex iis ova, propter amplitudinem pro quibusdam
the-rewards from them the-eggs on-account-of their-size for some
habita vasis, conosque bellicos et galeas adornantes pinnae.
held vessels and-the-cones martial and helmets adorning the-feathers
2.3 Aethiopes atque Indi discolores maxime et inenarrabiles
the-Ethiopians and Indians variegated chiefly and indescribable
ferunt aves et ante omnes nobilem Arabiae phoenicem,
report birds and before all the-noble of-Arabia phoenix
haud scio an fabulose, unum in toto orbe nec visum
not I-know whether fabulously one in the-whole world nor seen
magno opere. aquilae narratur magnitudine, auri fulgore
great to-extent of-an-eagle it-is-said of-the-size with-gold's gleam
circa colla, cetero purpureus, caeruleam roseis caudam
around the-neck for-the-rest purple a-blue with-rose tail
pinnis distinguentibus, cristis fauces caputque plumeo apice
feathers marking with-crests the-throat and-head a-feathered tuft
honestante.
adorning
2.4 primus atque diligentissime togatorum de eo prodidit
first and most-carefully of-the-toga-wearers about it reported
Manilius, senator ille maximis nobilis doctrinis doctore
Manilius a-senator that-famous for-the-greatest renowned learning with-teacher
nullo: neminem extitisse qui viderit vescentem, sacrum in
none no-one to-have-existed who has-seen-it feeding sacred in
Arabia Soli esse, vivere annis DXL, senescentem
Arabia to-the-Sun to-be to-live for-years five-hundred-forty growing-old
casiae turisque surculis construere nidum, replere odoribus
of-cassia and-of-frankincense with-sprigs to-build a-nest to-fill-it with-scents
et superemori. ex ossibus deinde et medullis eius nasci
and to-die-upon-it from the-bones then and marrow its to-be-born
primo ceu vermiculum, inde fieri pullum, principioque
first as-if a-little-worm thence to-become a-chick and-at-the-beginning

iusta funera priori reddere et totum deferre nidum
proper funeral-rites to-the-former to-render and the-whole to-carry-down the-nest
prope Panchaiam in Solis urbem et in ara ibi deponere.
near Panchaia into of-the-Sun the-city and on the-altar there to-lay-it-down
cum huius alitis vita magni conversionem anni fieri 2.5
with of-this bird the-life of-the-great the-revolution of-the-year to-take-place
prodit idem Manilius iterumque significationes tempestatum
reports the-same Manilius and-again the-signs of-the-seasons
et siderum easdem reverti, hoc autem circa meridiem incipere
and of-the-stars the-same to-return this however around noon to-begin
quo die signum arietis sol intraverit, et fuisse eius
on-which day the-sign of-the-Ram the-sun has-entered and to-have-been of-that
conversionis annum prodente se P. Licinio Cn. Cornelio
revolution the-year reporting himself Publius Licinius Gnaeus Cornelius
cos. CCXV. Cornelius Valerianus phoenicem
being-consuls two-hundred-fifteenth Cornelius Valerianus a-phoenix
devolavisse in Aegyptum tradit Q. Plautio Sex. Papinio
to-have-flown-down into Egypt relates Quintus Plautius Sextus Papinius
cos. allatus est et in urbem Claudii principis censura
being-consuls was-brought it also into the-city of-Claudius the-emperor in-the-censorship
anno urbis DCCC et in comitio propositus, quod
in-the-year of-the-city eight-hundred and in the-Comitium displayed which
actis testatum est, sed quem falsum esse nemo dubitaret.
in-the-records attested is but which false to-be no-one would-doubt
Ex his quas novimus aquilae maximus honos, maxima et 3.6
of these which we-know of-the-eagle the-greatest honor the-greatest also
vis. sex earum genera. Melanaëtos a Graecis dicta, eadem
force six of-them kinds the-melanaëtos by the-Greeks called the-same
leporaria, minima magnitudine, viribus praecipua, colore
the-hare-eagle in-smallest size in-strength outstanding in-color

nigricans, sola aquilarum fetus suos alit — ceterae, ut
blackish alone of-eagles the-young its-own feeds the-others as
dicemus, fugant—, sola sine clangore, sine murmuratione.
we-shall-say drive-off-theirs alone without screaming without murmuring
3.7 conversatur autem in montibus, secundi generis pygargus in
it-dwells however in the-mountains of-the-second kind the-pygargus in
oppidis et in campis, albicante cauda. tertii morphnos,
towns and in plains with-a-whitening tail of-the-third the-morphnos
quam Homerus et percnum vocat, aliqui et plangum et
which Homer also percnus calls some also plangus and
anatariam, secunda magnitudine et vi; huic vita circa lacus.
duck-eagle in-second size and strength for-this life around lakes
Phemonoe, Apollinis dicta filia, dentes esse ei prodidit,
Phemonoe of-Apollo called the-daughter teeth to-be to-it reported
mutae alias carentique lingua, eandem aquilarum nigerrimam,
mute otherwise and-lacking a-tongue the-same of-eagles the-blackest
prominentiore cauda; consensit et Boeus. huius ingenium
with-a-more-projecting tail agreed also Boeus of-this the-cleverness
est et testudines raptas frangere e sublimi iaciendo, quae
is also tortoises seized to-break from on-high by-throwing which
fors interemit poetam Aeschylum, praedictam fatis, ut
chance killed the-poet Aeschylus foretold by-the-fates as
ferunt, eius diei ruinam secura caeli fide caventem.
they-say of-that day's ruin with-secure of-the-sky trust avoiding
3.8 quarti generis est percnopterus, eadem oripelargus, vulturina
of-the-fourth kind is the-percnopterus the-same oripelargus with-a-vulture's
specie, alis minimis, reliqua magnitudine antecellens,
appearance with-wings very-small in-the-remaining size surpassing
sed inbellis et degener, ut quam verberet corvus; eadem
but unwarlike and degenerate so-that it may-beat a-raven the-same
ieiunae semper aviditatis et querulae murmurationis. sola
of-hungry always greed and of-querulous murmuring alone

aquilarum exanima fert corpora; ceterae, cum occidere,
of-eagles dead it-carries bodies the-others when they-have-killed
considunt. haec facit, ut quintum genus γνήσιον vocetur velut
settle this makes that the-fifth kind gnesios be-called as-if
verum solumque incorruptae originis, media magnitudine,
true and-alone of-uncorrupted origin in-middle size
colore subrutilo, rarum conspectu. superest haliaëtos, clarissima
in-color reddish rare in-sight remains the-haliaëtos with-the-clearest
oculorum acie, librans ex alto sese visoque in mari pisce
of-the-eyes sharpness poising from on-high itself and-seen in the-sea a-fish
praeceps in eum ruens et discussis pectore aquis rapiens.
headlong on it rushing and parted with-its-breast the-waters seizing-it
illa, quam tertiam fecimus, aquaticas aves circa stagna adpetit 3.9
that-one which third we-have-made water birds around pools attacks
mergentes se subinde, donec sopitas lassatasque rapiat.
plunging themselves repeatedly until stunned and-wearied it-seizes-them
spectanda dimicatio, ave ad perfugia litorum tendente,
to-be-watched the-fight the-bird to the-refuges of-the-shores making-for
maxime si condensa harundo sit, aquila inde ictu abigente
especially if dense the-reed be the-eagle thence with-a-blow driving-it-off
alae et, cum adpetiit in lacu, scandente umbramque suam
of-the-wing and when it-has-attacked in the-lake climbing and-the-shadow its-own
nanti sub aquam a litore ostendente, rursus ave in
to-the-swimming-one under the-water from the-shore showing again the-bird at
diverso et ubi minime se credat expectari emergente.
a-different-place and where least itself it-may-believe to-be-expected emerging
haec causa gregatim avibus natandi, quia plures simul non
this the-cause in-flocks for-birds of-swimming because several together not
infestantur respersu pinnarum occaecantes. saepe et aquilae
are-attacked with-the-spray of-their-wings blinding often also the-eagles
ipsae, non tolerantes pondus adprehensum, una merguntur.
themselves not bearing the-weight seized together are-drowned

3.10 haliaëtus tantum inplumes etiamnum pullos suos percutiens
the-haliaëtus only featherless still the-chicks its-own striking
subinde cogit adversos intueri solis radios et, si coniventem
repeatedly compels facing to-gaze-at of-the-sun the-rays and if blinking
umectantemque animadvertit, praecipitat e nido velut
and-watering it-has-noticed it-hurls-it from the-nest as-if
adulterinum atque degenerem. illum, cuius acies firma
a-bastard and degenerate that-one whose sharpness firm
contra stetit, educat.
against-them has-stood it-rears

3.11 haliaëti suum genus non habent, sed ex diverso aquilarum
the-haliaëti their-own kind not have but from different of-eagles
coitu nascuntur. id quidem, quod ex his natum est,
mating are-born that indeed which from these born is
in ossifragis genus habet, e quibus vultures minores
in ossifrages a-kind has from which vultures smaller
progenerantur et ex his magni, qui omnino non generant.
are-produced and from these great-ones which at-all not breed
quidam adiciunt genus aquilae quam barbatam vocant,
some add a-kind of-eagle which bearded they-call
Tusci vero ossifragam.
the-Tuscans however ossifrage

3.12 Tribus primis et quinto aquilarum generi inaedificatur nido
for-the-three first and fifth of-eagles kind is-built-into the-nest
lapis aëtites, quem aliqui dixere gagiten, ad multa remedia
a-stone aëtites which some have-called gagites for many remedies
utilis, nihil igne deperdens. — est autem lapis iste praegnans
useful nothing in-fire losing is however stone that pregnant
intus alio, cum quatias, velut in utero sonante. —
inside with-another when you-shake-it as-if in a-womb sounding

sed vis illa medica non nisi nido dereptis. nidificant in 3.13
but power that medicinal not except from-the-nest for-those-torn they-nest on
petris et arboribus, pariunt et ova terna, excludunt pullos
rocks and trees they-lay also eggs three-each they-hatch chicks
binos; visi sunt et tres aliquando. alterum expellunt taedio
two-each seen have-been also three sometimes one they-expel from-weariness
nutriendi. quippe eo tempore ipsis cibum negavit natura,
of-feeding for at-that time to-themselves food has-denied nature
prospiciens ne omnium ferarum fetus raperentur. ungues
providing lest of-all wild-beasts the-young be-snatched the-talons
quoque earum invertuntur diebus his, albescunt inedia
also their are-turned-back on-days these whiten from-hunger
pinnae, ut merito partus suos oderint. sed eiectos ab
the-feathers so-that deservedly offspring their-own they-hate but the-ones-cast-out by
iis cognatum genus ossifragi excipiunt et educant cum suis.
them the-kindred kind of-the-ossifrage receive and rear with its-own
verum adultos quoque persequitur parens et longe 3.14
but grown also pursues the-parent and far
fugat, aemulos scilicet rapinae. et alioqui unum par
drives-them-off rivals of-course of-plunder and otherwise one pair
aquilarum magno ad populandum tractu, ut satietur, indiget.
of-eagles a-great for plundering tract that it-be-sated needs
determinant ergo spatia nec in proximo praedantur. rapta
they-mark-out therefore spaces nor in nearby do-they-prey things-seized
non protinus ferunt, sed primo deponunt expertaeque
not at-once do-they-carry but first lay-them-down and-having-tested
pondus tunc demum abeunt. —
the-weight then only depart
oppetunt non senio nec aegritudine, sed fame, in tantum 3.15
they-die not of-old-age nor sickness but of-hunger to such-a-degree
superiore adcrescente rostro, ut aduncitas aperiri non queat.
the-upper growing beak that the-hook to-be-opened not can

— a meridiano autem tempore operantur et volant; prioribus
from the-noon however time they-work and fly in-the-earlier
horis diei, donec impleantur hominum conventu fora,
hours of-the-day until be-filled with-men's gathering the-forums
ignavae sedent. aquilarum pinnae mixtas reliquarum alitum
idle they-sit of-eagles the-feathers mixed of-the-other birds
pinnas devorant. negant umquam solam hanc alitem fulmine
the-feathers devour they-deny ever alone this bird by-lightning
exanimatam; ideo armigeram Iovis consuetudo iudicavit.
killed therefore the-armor-bearer of-Jupiter custom has-judged-it

4.16 Romanis eam legionibus Gaius Marius in secundo consulatu
for-the-Roman it legions Gaius Marius in second consulship
suo proprie dicavit. erat et antea prima cum quattuor
his specially dedicated it-was also before first with four
aliis: lupi, minotauri, equi aprique singulos ordines anteibant.
others wolves minotaurs horses and-boars single ranks preceded
paucis ante annis sola in aciem portari coepta erat,
a-few before years alone into the-battle-line to-be-carried begun had
reliqua in castris relinquebantur; Marius in totum ea
the-rest in camp were-left Marius in whole those
abdicavit. ex eo notatum, non fere legionis umquam
abolished from that it-has-been-noted not as-a-rule of-a-legion ever
hiberna esse castra ubi aquilarum non sit iugum.
winter to-be the-camp where of-eagles not there-be a-pair

4.17 Primo et secundo generi non minorum tantum quadripedum
for-the-first and second kind not of-smaller only four-footed-beasts
rapina, sed etiam cum cervis proelia. multum pulverem volutatu
the-plunder but also with stags battles much dust by-rolling
collectum insidens cornibus excutit in oculos, pinnis
collected sitting on-the-horns it-shakes into the-eyes with-its-wings
verberans, donec praecipitet in rupes. nec unus hostis illi
beating until it-hurls-it onto rocks nor one enemy for-it

satis: est acrior cum dracone pugna multoque magis anceps,
enough there-is a-fiercer with the-dragon fight and-much more doubtful
etiamsi in aëre. ova hic consectatur aquilae aviditate malefica.
even-if in the-air the-eggs this pursues of-the-eagle with-greed malicious
aquila ob hoc rapit ubicumque visum, ille multiplici
the-eagle on-account-of this seizes-it wherever seen it with-manifold
nexu alas ligat, ita se inplicans, ut simul decidat ipse.
coiling the-wings binds so itself entwining that at-the-same-time falls itself
Celebris apud Seston urbem aquilae gloria est: educatam a 5.18
famous at Sestos the-city of-an-eagle the-glory is reared by
virgine retulisse gratiam aves primo, mox deinde venatus
a-maiden to-have-returned thanks with-birds first soon then with-game
adgerentem, defuncta postremo in rogum accensum eius
heaping-up dead finally onto the-pyre lit her
iniecisse sese et simul conflagrasse. quam ob causam
to-have-thrown itself and together to-have-been-burned which on-account-of cause
incolae quod vocant heroum in eo loco fecere, appellatum
the-inhabitants what they-call a-heroum in that place made called
Iovis et Virginis, quoniam illi deo ales adscribitur.
of-Jupiter and of-the-Maiden since to-that god the-bird is-assigned
Vulturum praevalent nigri. nidos nemo attigit; ideo et 6.19
of-vultures prevail the-black the-nests no-one has-touched therefore also
fuere qui putarent illos ex adverso orbe advolare.
there-were those-who thought them from the-opposite world to-fly-here
falso: nidificant in excelsissimis rupibus; fetus quidem saepe
falsely they-nest on the-highest rocks the-young indeed often
cernuntur, fere bini. Umbricius, haruspicum in nostro
are-seen generally two-each Umbricius of-the-haruspices in our
aevo peritissimus, parere tradit ova XIII, uno ex his
age the-most-skilled to-lay relates eggs thirteen with-one of these

reliqua ova nidumque lustrare, mox abicere. triduo
the-remaining eggs and-the-nest to-purify soon to-throw-it-away three-days
autem ante advolare eos, ubi cadavera futura sunt.
however before to-fly-there them where corpses going-to-be are
7.20 Sanqualem avem atque inmusulum augures Romani
the-sanqualis bird and the-immusulus the-augurs Roman
magnae quaestioni habent. inmusulum aliqui vulturis pullum
to-a-great question have the-immusulus some of-a-vulture the-chick
arbitrantur esse et sanqualem ossifragum. Masurius sanqualem
think to-be and the-sanqualis the-ossifrage Masurius the-sanqualis
ossifragam esse dicit, inmusulum autem pullum aquilae
the-ossifrage to-be says the-immusulus however the-chick of-the-eagle
prius quam albicet cauda. quidam post Mucium augurem
before than it-whitens in-its-tail some after Mucius the-augur
visos non esse Romae confirmavere; ego, quod veri
seen not to-have-been at-Rome have-affirmed I what of-truth
similius, in desidia rerum omnium arbitror non agnitos.
more-like in the-neglect of-things all I-think not recognized

There are sixteen kinds of hawk; in Thrace men and hawks fowl in partnership. The cuckoo lays in other birds' nests and its foster mother feeds it until it devours her. Kites seem to have taught men to steer by their tails. Birds are known first by their feet. Crows drop nuts on rocks, ravens alone seem to understand their omens, the eagle owl is a dire portent, and the woodpecker of Mars, sitting on the praetor Tubero's head, foretold his death.

Accipitrum genera sedecim invenimus, ex his aegithum, 8.21
of-hawks kinds sixteen we-find of these the-aegithus
claudum altero pede, prosperrimi augurii nuptialibus negotiis
lame in-one foot of-most-prosperous augury for-marriage affairs
et pecuariae rei; triorchem a numero testium, cui
and of-the-cattle business the-triorches from the-number of-its-testicles to-which
principatum in auguriis Phemonoe dedit. buteonem hunc
first-place in auguries Phemonoe gave buteo this-one
appellant Romani, familia etiam cognominata, cum prospero
call the-Romans a-family even surnamed-so when with-favorable
auspicio in ducis navi sedisset. epileum Graeci vocant
auspice on the-commander's ship it-had-sat epileus the-Greeks call
qui solus omni tempore apparet; ceteri hieme abeunt.
the-one-which alone at-every time appears the-others in-winter depart
distinctio generum ex aviditate: alii non nisi e terra 8.22
the-distinction of-the-kinds from greed some not except from the-ground
rapiunt avem, alii non nisi circa arbores volitantem, alii
snatch a-bird others not except around trees flying others
sedentem in sublimi, aliqui volantem in aperto. itaque et
sitting on high some flying in the-open and-so also
columbae novere ex his pericula visoque considunt vel
doves know from these the-dangers and-seen-it settle or
subvolant, contra naturam eius auxiliantes sibi. in insula
fly-up against the-nature its helping themselves on the-island

Africae Cerne in oceano accipitres totius Masaesyliae
of-Africa Cerne in the-ocean the-hawks of-the-whole Masaesylia
humi fetificant nec alibi nascuntur, illis adsueti gentibus.
on-the-ground breed nor elsewhere are-born to-those accustomed peoples
8.23 In Thraciae parte super Amphipolim homines et accipitres
in of-Thrace the-part above Amphipolis men and hawks
societate quadam aucupantur. hi ex silvis et harundinetis
in-partnership a-certain fowl these from the-woods and reed-beds
excitant aves, illi supervolantes deprimunt rursus; captas
rouse the-birds those flying-over press-them-down again the-caught
aucupes dividunt cum iis. traditum est missas in sublime
the-fowlers share with them reported it-is thrown into the-air
sibi excipere eos et, cum sit tempus capturae, clangore
to-themselves to-catch them and when it-is the-time of-catching with-screaming
ac volatus genere invitare ad occasionem. simile quiddam
and of-flight by-a-kind to-invite-them to the-opportunity similar something
lupi ad Maeotim paludem faciunt. nam nisi partem a
wolves at the-Maeotic marsh do for unless a-part from
piscantibus suam accepere, expansa eorum retia lacerant.
the-fishermen their-own they-have-received the-spread their nets they-tear
8.24 Accipitres avium non edunt corda. nocturnus accipiter
hawks of-birds not eat the-hearts the-nocturnal hawk
cybindis vocatur, rarus etiam in silvis, interdiu minus cernens.
cybindis is-called rare even in woods by-day less seeing
bellum internecivum gerit cum aquila, cohaerentesque saepe
a-war deadly it-wages with the-eagle and-clinging-together often
prenduntur.
they-are-caught
9.25 Coccyx videtur ex accipitre fieri, tempore anni figuram
the-cuckoo seems from the-hawk to-come-about at-a-time of-the-year its-shape
mutans, quoniam tunc non apparent reliqui nisi perquam
changing since then not appear the-others except very

paucis diebus. ipse quoque, modico tempore aestatis visus,
few on-days itself also for-a-short time of-summer seen
non cernitur postea. est autem neque aduncis unguibus, solus
not is-seen afterward it-is however neither with-hooked talons alone
accipitrum, nec capite similis illis neque alio quam colore, ac
of-hawks nor in-head like to-them nor in-other than color and
visu columbi potius; quin et absumitur ab accipitre, si quando
in-look of-a-pigeon rather nay also it-is-devoured by the-hawk if ever
una apparuere, sola omnium avis a suo genere interempta.
together they-have-appeared alone of-all a-bird by its-own kind killed
mutat autem et vocem. procedit vere, occultatur caniculae 9.26
changes however also its-voice it-comes-forth in-spring is-hidden at-the-Dog-star's
ortu, inter quae parit in alienis nidis, maxime palumbium,
rising between which it-lays in others' nests chiefly of-wood-pigeons
maiore ex parte singula ova, quod nulla alia avis, raro bina.
greater for part single eggs which no other bird rarely two
causa pullos subiciendi putatur quod sciat se invisam
the-cause of-the-chicks of-substituting is-thought that it-knows itself hated
cunctis avibus; nam minutae quoque infestant. ita non
by-all birds for the-small also attack-it so not
fore tutam generi suo stirpem opinatur, ni fefellerit;
to-be-going-to-be safe for-kind its the-stock it-thinks unless it-has-deceived
quare nullum facit nidum, alioqui trepidum animal.
wherefore no it-makes nest otherwise a-timid animal
educat ergo subditum adulterato feta nido. ille, avidus 9.27
rears therefore the-substituted in-the-adulterated the-brooding-one nest he greedy
ex natura, praeripit cibos reliquis pullis, itaque pinguescit
by nature snatches the-food from-the-other chicks and-so grows-fat
et nitidus in se nutricem convertit. illa gaudet eius
and sleek onto himself the-nurse turns she rejoices in-his
specie miraturque sese ipsam, quod talem pepererit; suos
appearance and-wonders at-herself very that such she-has-borne her-own

comparatione eius damnat ut alienos absumique etiam se
by-comparison with-him she-condemns as strangers and-to-be-devoured even herself
inspectante patitur, donec corripiat ipsam quoque, iam volandi
looking-on allows until be-seize herself also now of-flying
potens. nulla tunc avium suavitate carnis comparatur illi.
capable none then of-birds in-sweetness of-flesh is-compared to-him
10.28 Milui ex eodem accipitrum genere magnitudine differunt.
kites from the-same of-hawks kind in-size differ
notatum in his, rapacissimam et famelicam semper alitem
it-has-been-noted in these the-most-rapacious and hungry always bird
nihil esculenti rapere umquam e funerum ferculis nec
nothing edible to-snatch ever from of-funerals the-trays nor
Olympiae ex ara ac ne ferentium quidem manibus
at-Olympia from the-altar and not of-the-carriers even from-the-hands
nisi lugubri municipiorum inmolantium ostento. iidem
except with-a-mournful of-the-towns sacrificing portent the-same
videntur artem gubernandi docuisse caudae flexibus, in caelo
seem the-art of-steering to-have-taught by-the-tail's bendings in the-sky
monstrante natura quod opus esset in profundo. milui et
showing nature what need would-be in the-deep kites also
ipsi hibernis mensibus latent, non tamen ante hirundinem
themselves in-the-winter months hide not yet before the-swallow
abeuntes. traduntur autem et a solstitiis adfici podagra.
departing they-are-reported however also from the-solstices to-be-afflicted by-gout
11.29 Volucrum prima distinctio pedibus maxime constat: aut
of-birds the-first distinction in-the-feet chiefly consists either
enim aduncos ungues habent aut digitos, aut palmipedum
for hooked talons they-have or toes or of-the-web-footed
in genere sunt, uti anseres et aquaticae fere aves. aduncos
in the-kind they-are as geese and water nearly birds those-hooked
ungues habentia carne tantum vescuntur ex parte magna;
talons having on-flesh only feed in great part

cornices et alio pabulo, ut quae duritiam nucis rostro 12.30
crows also on-other food as those-which the-hardness of-a-nut to-the-beak
repugnantem volantes in altum in saxa tegulasve iaciant
resisting flying into the-height onto rocks or-roof-tiles throw
iterum ac saepius, donec quassatam perfringere queant.
again and more-often until shaken to-break-it they-can
ipsa ales est inauspicatae garrulitatis, a quibusdam tamen
itself the-bird is of-inauspicious chattering by some yet
laudata. ab arcturi sidere ad hirundinum adventum notatur
praised from of-Arcturus the-star to of-the-swallows the-arrival it-is-noted
eam in Minervae lucis templisque raro, alicubi omnino
it in of-Minerva the-groves and-temples rarely in-some-places at-all
non aspici, sicut Athenis; inauspicatissima fetus tempore,
not to-be-seen as at-Athens most-inauspicious at-breeding time
hoc est post solstitium. praeterea sola haec etiam volantes
that is after the-solstice besides alone this even flying
pullos aliquamdiu pascit.
chicks for-some-time feeds
ceterae omnes ex eodem genere pellunt nidis pullos 12.31
the-others all of the-same kind drive from-the-nests the-chicks
ac volare cogunt, sicut et corvi, qui et ipsi non carne
and to-fly force as also ravens which also themselves not on-flesh
tantum aluntur. sed robustos quoque fetus suos fugant
only are-nourished but strong also offspring their-own they-drive
longius; itaque parvis in vicis non plus bina coniugia
farther and-so small in villages not more two-each pairs
sunt, circa Crannonem quidem Thessaliae singula perpetuo.
are around Crannon indeed of-Thessaly single-ones perpetually
genitores suboli loco cedunt.
the-parents to-the-offspring the-place yield

12.32 Diversa in hac et supradicta alite quaedam. corvi
different in this and the-above-mentioned bird some-things ravens
ante solstitium generant; iidem aegrescunt sexagenis diebus,
before the-solstice breed the-same fall-sick for-sixty-each days
siti maxime, ante quam fici coquantur autumno. cornix
from-thirst chiefly before that the-figs ripen in-autumn the-crow
ab eo tempore corripitur morbo. Corvi pariunt, cum
from that time is-seized by-disease ravens lay at
plurimum, quinos. ore eos parere aut coire vulgus
most five-each with-the-mouth them to-lay or to-mate the-crowd
arbitratur ideoque gravidas, si ederint corvinum ovum,
thinks and-therefore pregnant-women if they-have-eaten a-raven's egg
per os partum reddere atque in totum difficulter
through the-mouth the-birth to-give and in whole with-difficulty
parere, si tecto inferantur. Aristoteles negat: non Hercule
to-give-birth if into-a-house they-be-brought Aristotle denies not by-Hercules
magis quam in Aegypto ibim, sed illam exosculationem, quae
more than in Egypt the-ibis but that kissing which
saepe cernitur, qualem in columbis esse. corvi in auspiciis
often is-seen such-as in doves to-be ravens in auspices
soli videntur intellectum habere significationum suarum.
alone seem understanding to-have of-the-meanings their-own
12.33 nam cum Medi hospites occisi sunt, omnes e Peloponneso
for when the-Median guests killed were all from the-Peloponnese
et Attica regione volaverunt. pessima eorum significatio,
and Attica region flew-away the-worst their sign
cum gluttiunt vocem velut strangulati.
when they-swallow their-voice as-if strangled
12.34 Uncos ungues et nocturnae aves habent, ut noctuae, bubo,
hooked talons also nocturnal birds have as owls the-eagle-owl
ululae. omnium horum hebetes interdiu oculi. bubo, funebris
screech-owls of-all these dull by-day the-eyes the-eagle-owl funereal

et maxime abominatus publicis praecipue auspiciis, deserta
and especially abominated in-public chiefly auspices deserts
incolit nec tantum desolata, sed dira etiam et inaccessa,
inhabits nor only desolate but dreadful also and inaccessible
noctis monstrum, nec cantu aliquo vocalis, sed gemitu.
of-the-night a-monster nor with-song any vocal but with-a-groan
itaque in urbibus aut omnino in luce visus dirum ostentum 12.35
and-so in cities or at-all in daylight seen a-dire portent
est. privatorum domibus insidentem plurium scio non
it-is on-private-persons' houses sitting of-several I-know not
fuisse feralem. volat numquam quo libuit, sed traversus
to-have-been fatal it-flies never where it-has-pleased but crosswise
aufertur. Capitolii cellam ipsam intravit Sexto Palpellio
is-carried-off of-the-Capitol the-shrine itself it-entered Sextus Palpellius
Histro L. Pedanio cos., propter quod nonis
Hister Lucius Pedanius being-consuls on-account-of which on-the-Nones
Martiis urbs lustrata est eo anno.
of-March the-city purified was in-that year
Inauspicata est et incendiaria avis, quam propter 13.36
inauspicious is also the-fire bird which on-account-of
saepenumero lustratam urbem in annalibus invenimus, sicut
often purified the-city in the-annals we-find as
L. Cassio C. Mario cos., quo anno et bubone
Lucius Cassius Gaius Marius being-consuls in-which year also an-eagle-owl
viso lustratam esse. quae sit avis ea, non reperitur
seen purified to-have-been which be bird that not is-found
nec traditur. quidam ita interpretantur, incendiariam esse
nor is-reported some so interpret the-fire-bird to-be
quaecumque apparuerit carbonem ferens ex aris vel altaribus;
whatever has-appeared a-coal carrying from altars or high-altars

alii spinturnicem eam vocant, sed haec ipsa quae esset
others spinturnix it call but this itself which might-be
inter aves, qui se scire diceret non inveni.
among birds one-who himself to-know said not I-have-found
14.37 cliviam quoque avem ab antiquis nominatam animadverto
the-clivia also bird by the-ancients named I-notice
ignorari — quidam clamatoriam dicunt, Labeo
to-be-unknown some the-crying-one call-it Labeo
prohibitoriam—, et apud Nigidium super appellatur
the-prohibiting-one and in Nigidius also is-called
avis, quae aquilarum ova frangat.
a-bird which of-eagles the-eggs breaks
15.37 sunt praeterea conplura genera depicta in Etrusca disciplina
there-are besides very-many kinds depicted in the-Etruscan discipline
saeculis non visa, quae nunc defecisse mirum est, cum
for-ages not seen which now to-have-failed wonderful it-is when
abundent etiam quae gula humana populatur.
abound even those-which the-gluttony human ravages
16.38 Externorum de auguriis peritissime scripsisse Hylas nomine
of-the-foreigners about auguries most-expertly to-have-written Hylas by-name
putatur. is tradit noctuam, bubonem, picum arbores
is-thought he relates the-owl the-eagle-owl the-woodpecker trees
cavantem, trygonem, cornicem a cauda de ovo exire,
hollowing the-trygon the-crow by the-tail from the-egg to-come-out
quoniam pondere capitum perversa ova posteriorem
since by-the-weight of-their-heads overturned the-eggs the-hind
partem corporum fovendam matri adplicent.
part of-their-bodies to-be-warmed to-the-mother apply
17.39 Noctuarum contra aves sollers dimicatio. maiore circumdatae
of-owls against the-birds clever the-fighting by-a-greater surrounded
multitudine resupinae pedibus repugnant collectaeque in
multitude on-their-backs with-their-feet they-resist and-gathered into

artum rostro et unguibus totae teguntur. auxiliatur
a-tight-space with-beak and talons wholly they-are-covered helps
accipiter collegio quodam naturae bellumque partitur.
the-hawk by-a-fellowship certain of-nature and-the-war shares
noctuas sexagenis diebus hiemis cubare et novem voces
owls for-sixty-each days of-winter to-lie-up and nine notes
habere tradit Nigidius.
to-have relates Nigidius
Sunt et parvae aves uncorum unguium, ut pici Martio 18.40
there-are also small birds of-hooked talons as woodpeckers by-Mars'
cognomine insignes et in auspiciis magni. quo in genere
surname distinguished and in auspices great which in kind
arborum cavatores scandentes in subrectum felium modo,
of-trees the-hollowers climbing up-to the-vertical of-cats in-the-manner
illi vero et supini, percussi corticis sono pabulum subesse
they indeed also on-their-backs by-the-struck bark's sound food to-lie-beneath
intellegunt. pullos in cavis educant avium soli. adactos cavernis
understand chicks in hollows they-rear of-birds alone driven into-the-holes
eorum a pastore cuneos admota quadam ab iis herba
their by a-shepherd wedges applied by-a-certain by them herb
elabi creditur vulgo. Trebius auctor est clavum cuneumve
to-slip-out is-believed commonly Trebius the-authority is a-nail or-wedge
adactum quanta libeat vi arbori, in qua nidum
driven with-as-much it-may-please force into-a-tree in which a-nest
habeat, statim exilire cum crepitu arboris, cum insederit.
it-has at-once to-leap-out with a-crack of-the-tree when it-has-settled
ipsi principales Latio sunt in auguriis a rege qui 18.41
they-themselves chief to-Latium are in auguries from the-king who
nomen huic avi dedit. unum eorum praescitum transire non
the-name to-this bird gave one of-them foreknowledge to-pass-over not
queo. in capite praetoris urbani Aelii Tuberonis in foro
I-can on the-head of-the-praetor urban Aelius Tubero in the-forum

iura pro tribunali reddentis sedit ita placide, ut manu
justice before the-tribunal dispensing it-sat so calmly that by-hand
prehenderetur. respondere vates exitium imperio portendi,
it-was-taken answered the-seers destruction to-the-empire to-be-portended
si dimitteretur, at si exanimaretur, praetori. et ille avem
if it-were-let-go but if it-were-killed to-the-praetor and he the-bird
protinus concerpsit nec multo post implevit prodigium.
at-once tore-to-pieces nor much after fulfilled the-prodigy

18.42 Vescuntur et glande in hoc genere pomisque multae, sed
feed also on-acorns in this kind and-fruits many but
quae carne tantum, non bibunt, excepto miluo, quod
those-which on-flesh only not drink except the-kite which
ipsum in auguriis dirum est.
itself in auguries dire is

19.42 uncos ungues habentes omnino non congregantur et
hooked talons having at-all not flock-together and
sibi quaeque praedantur. sunt autem omnes fere
for-themselves each prey they-are however all nearly
altivolae praeter nocturnas, et magis maiores. omnibus alae
high-flying except the-nocturnal and more the-larger for-all wings
grandes, corpus exiguum. ambulant difficulter; in petris raro
large the-body small they-walk with-difficulty on rocks rarely
consistunt curvatura unguium prohibente.
they-stand the-curvature of-the-talons preventing

The peacock spreads its tail in the sun and hides in shame when it sheds it; Hortensius first served one, and Lurco fattened them for profit. The cock tells the hours, rules its yard, fights to the death, and gives Rome its auspices; its crowing all night foretold Boeotia's victory. The geese saved the Capitol; one followed Lacydes everywhere. Pliny tells of goose liver, geese driven on foot from the Morini to Rome, their down, the chenalopex, the capercaillie, and the bustard.

Nunc de secundo genere dicamus, quod in duas dividitur 20.43
now about the-second kind let-us-speak which into two is-divided
species, oscines et alites. illarum generi cantus oris,
species song-birds and omen-birds of-the-former to-the-kind the-song of-the-mouth
his magnitudo differentiam dedit; itaque praecedent et
to-these size the-difference has-given and-so they-will-precede also
ordine, omnesque reliquas in iis pavonum genus cum forma
in-order and-all the-rest among them of-peacocks the-kind both by-beauty
tum intellectu eius et gloria. gemmantes laudatus expandit
and by-understanding its and glory jeweled praised it-spreads
colores, adverso maxime sole, quia sic fulgentius radiant.
colors facing chiefly the-sun because so more-brightly they-shine
simul umbrae quosdam repercussus ceteris, qui et in
at-the-same-time of-shadow certain reflections for-the-others which also in
opaco clarius micant, conchata quaerit cauda omnesque in
the-shade more-clearly gleam with-shell-curved it-seeks tail and-all into
acervum contrahit pinnarum quos spectari gaudet oculos.
a-heap it-draws-together of-the-feathers which to-be-looked-at it-rejoices the-eyes
idem cauda annuis vicibus amissa cum foliis arborum, 20.44
the-same its-tail at-yearly turns lost with the-leaves of-the-trees
donec renascatur alia cum flore, pudibundus ac maerens
until grows-again another with the-flower ashamed and grieving
quaerit latebram. vivit annis XXV. colores fundere incipit
seeks a-hiding-place it-lives for-years twenty-five colors to-pour-forth it-begins

in trimatu. ab auctoribus non gloriosum tantum animal hoc
in three-years by the-authorities not vainglorious only animal this
traditur, sed et malivolum, sicut anserem verecundum, quoniam
is-reported but also malevolent as the-goose modest since
has quoque quidam addiderunt notas in iis, haut probatas mihi.
these also some have-added marks in them not approved by-me
20.45 Pavonem cibi gratia Romae primus occidit orator
the-peacock of-food for-the-sake at-Rome first killed the-orator
Hortensius aditiali cena sacerdotii. saginare primus
Hortensius at-the-inaugural dinner of-his-priesthood to-fatten-them first
instituit circa novissimum piraticum bellum M. Aufidius
instituted around the-last pirate war Marcus Aufidius
Lurco exque eo quaestu reditus HS sexagena milia habuit.
Lurco and-from that profit a-revenue sesterces sixty thousand had
21.46 Proxime gloriam sentiunt et hi nostri vigiles nocturni, quos
next glory feel also these our watchmen nocturnal whom
excitandis in opera mortalibus rumpendoque somno natura
for-rousing to work mortals and-for-breaking sleep nature
genuit. norunt sidera et ternas distinguunt horas interdiu
produced they-know the-stars and three-hourly distinguish the-hours by-day
cantu. cum sole eunt cubitum quartaque castrensi vigilia
with-song with the-sun they-go to-bed and-at-the-fourth military watch
ad curas laboremque revocant nec solis ortum incautis
to cares and-labor they-recall nor the-sun's rising for-the-unwary
patiuntur obrepere diemque venientem nuntiant cantu, ipsum
allow to-creep-up and-the-day coming announce with-song itself
vero cantum plausu laterum.
however the-song with-the-clapping of-their-sides
21.47 imperitant suo generi et regnum in quacumque sunt
they-rule over-their-own kind and kingship in whatever they-are
domo exercent. dimicatione paritur hoc inter ipsos velut
house exercise by-fighting is-won this among themselves as-if

ideo tela agnata cruribus suis intellegentium, nec finis
for-that weapons born-on to-legs their-own understanding nor an-end
saepe commorientibus. quod si palma contigit, statim in
often for-those-dying-together but if the-palm has-fallen-to at-once in
victoria canunt seque ipsi principes testantur;
victory they-sing and-themselves they-themselves chiefs attest
victus occultatur silens aegreque servitium patitur. et
the-defeated hides silent and-reluctantly servitude endures and
plebs tamen aeque superba graditur ardua cervice,
the-commons yet equally proud walks with-raised neck
cristis celsa, caelumque sola volucrum aspicit crebra, in
with-crests lofty and-the-sky alone of-birds looks-at frequently on
sublime caudam quoque falcatam erigens. itaque terrori sunt
high its-tail also sickle-shaped raising and-so a-terror they-are
etiam leonibus ferarum generosissimis.
even to-lions of-beasts the-noblest
iam ex his quidam ad bella tantum et proelia adsidua nascuntur 21.48
now of these some for wars only and battles constant are-born
— quibus etiam patrias nobilitarunt, Rhodum aut Tanagram;
by-which even their-countries they-have-ennobled Rhodes or Tanagra
secundus est honos habitus Melicis et Chalcidicis—, ut
second is the-honor held for-the-Melian and Chalcidian so-that
plane dignae aliti tantum honoris perhibeat Romana purpura.
plainly to-a-worthy bird such honor offers the-Roman purple
horum sunt tripudia solistima, hi magistratus nostros cotidie 21.49
of-these are the-omens most-favorable these the-magistrates our daily
regunt domusque ipsis suas claudunt aut reserant.
rule and-the-houses to-themselves their-own shut or unbar
hi fasces Romanos inpellunt aut retinent, iubent acies
these the-fasces Roman push-on or hold-back order battle-lines
aut prohibent, victoriarum omnium toto orbe partarum
or forbid of-victories all in-the-whole world won

auspices. hi maxime terrarum imperio imperant, extis
the-auspices these most of-the-lands over-the-empire rule with-entrails
etiam fibrisque haut aliter quam opimae victimae diis
even and-innards not otherwise than rich victims to-the-gods
grati. habent ostenta et praeposteri eorum vespertinique
pleasing have portents also the-untimely their and-evening
cantus: namque totis noctibus canendo Boeotiis nobilem
songs for all nights by-singing for-the-Boeotians the-famous
illam adversus Lacedaemonios praesagivere victoriam, ita
that against the-Lacedaemonians foretold victory so
coniecta interpretatione, quoniam victa ales illa non caneret.
made the-interpretation since defeated the-bird that not would-sing
21.50 Desinunt canere castrati, quod duobus fit modis, lumbis
cease to-sing the-castrated which in-two is-done ways with-the-loins
adustis candente ferro aut imis cruribus, mox ulcere
burned with-a-glowing iron or the-lowest legs soon with-the-ulcer
oblito figlina creta; facilius ita pinguescunt. Pergami
smeared with-potter's clay more-easily so they-grow-fat at-Pergamum
omnibus annis spectaculum gallorum publice editur ceu
in-all years a-show of-cocks publicly is-given like
gladiatorum. invenitur in annalibus in agro Ariminensi
of-gladiators is-found in the-annals in the-territory Ariminian
M. Lepido Q. Catulo cos. in villa Galerii
Marcus Lepidus Quintus Catulus being-consuls in the-villa of-Galerius
locutum gallinaceum, semel, quod equidem sciam.
to-have-spoken a-cock once which indeed I-may-know
22.51 Et anseri vigil cura Capitolio testata defenso, per id
also to-the-goose watchful care on-the-Capitol attested defended at that
tempus canum silentio proditis rebus, quam ob causam
time by-the-dogs' silence betrayed affairs which on-account-of cause
cibaria anserum censores in primis locant. quin et
the-feeding of-geese the-censors among the-first let-out-by-contract nay also

fama amoris Aegii dilecta forma pueri nomine ∗∗∗ Olenii
a-report of-love at-Aegium loved the-beauty of-a-boy by-name (lacuna) of-Olenus
et Glauces Ptolemaeo regi cithara canentis, quam eodem
and of-Glauce for-Ptolemy the-king on-the-lyre singing whom at-the-same
tempore et aries amasse proditur. potest et sapientiae videri
time also a-ram to-have-loved is-reported it-can also of-wisdom to-seem
intellectus iis esse: ita comes perpetuo adhaesisse
an-understanding in-them to-be so as-a-companion constantly to-have-clung
Lacydi philosopho dicitur, nusquam ab eo, non in publico,
to-Lacydes the-philosopher it-is-said nowhere from him not in public
non in balineis, non noctu, non interdiu, digressus.
not in baths not by-night not by-day departing
Nostri sapientiores, qui eos iecoris bonitate novere. 22.52
our-people wiser who them by-the-liver's goodness have-known
fartilibus in magnam amplitudinem crescit, exemptum
in-the-crammed into great size it-grows taken-out
quoque lacte mulso augetur. nec sine causa in quaestione
also by-milk honeyed it-is-increased nor without cause in question
est, quis tantum bonum invenerit, Scipio Metellus vir
is who so-great a-good discovered Scipio Metellus a-man
consularis an Marcus Seius eadem aetate eques Romanus.
consular or Marcus Seius at-the-same age a-knight Roman
sed, quod constat, Messalinus Cotta, Messalae oratoris
but what is-agreed Messalinus Cotta of-Messala the-orator
filius, palmas pedum ex iis torrere atque patinis cum
the-son the-palms of-the-feet of them to-roast and in-saucepans with
gallinaceorum cristis condire repperit; tribuetur enim a
of-cocks the-combs to-season discovered will-be-assigned for by
me culinis cuiusque palma cum fide.
me to-the-kitchens of-each the-palm with good-faith

22.53 mirum in hac alite a Morinis usque Romam pedibus
wonderful in this bird from the-Morini right-up to-Rome on-foot
venire. fessi proferuntur ad primos; ita ceteri stipatione
to-come the-tired are-brought-forward to the-front so the-others by-crowding
naturali propellunt eos. Candidorum alterum vectigal in
natural push them-on of-the-white another revenue in
pluma. velluntur quibusdam locis bis anno, rursus plumigeri
the-down they-are-plucked in-some places twice a-year again feathered
vestiuntur. mollior quae corpori proxima, et e Germania
they-are-clothed softer that-which to-the-body nearest and from Germany
laudatissima. candidi ibi, verum minores; gantae vocantur.
most-praised white-ones there but smaller gantae they-are-called
22.54 pretium plumae eorum in libras denarii quini. et inde
the-price of-the-down their per pounds denarii five-each and thence
crimina plerumque auxiliorum praefectis, a vigili
charges mostly for-the-auxiliaries' prefects from the-watchful
statione ad haec aucupia dimissis cohortibus totis; eoque
guard-post to these fowlings sent-off cohorts whole and-to-this
deliciae processere, ut sine hoc instrumento durare iam
luxuries have-advanced that without this equipment to-endure now
ne virorum quidem cervices possint.
not of-men even the-necks can
22.55 Aliud repperit Syriae pars quae Commagene vocatur,
another-thing discovered of-Syria the-part which Commagene is-called
adipem eorum in vase aereo cum cinnamo nive multa
the-fat their in a-vessel bronze with cinnamon in-snow much
obrutum ac rigore gelido maceratum ad usum praeclari
buried and by-the-stiffness icy steeped for the-use of-an-excellent
medicaminis, quod ab gente dicitur Commagenum.
medicine which from the-people is-called Commagenum

Anserini generis sunt chenalopeces et, quibus lautiores epulas 22.56
of-the-goose kind are the-chenalopeces and than-which more-elegant feasts
non novit Britannia, chenerotes, fere ansere minores.
not knows Britain the-chenerotes nearly than-the-goose smaller
decet tetraonas suus nitor absolutaque nigritia, in superciliis
befits the-tetraones their-own sheen and-perfect blackness on the-eyebrows
cocci rubor. alterum eorum genus vulturum magnitudinem
of-scarlet the-redness the-second their kind of-vultures the-size
excedit, quorum et colorem reddit, nec ulla ales, excepto
exceeds of-which also the-color it-reproduces nor any bird except
struthocamelo, maius corpore inplens pondus, in tantum
the-ostrich greater by-its-body filling weight to such-a-degree
aucta, ut in terra quoque inmobilis prehendatur. gignunt
grown that on the-ground also motionless it-is-taken produce
eos Alpes et septentrionalis regio. in vivariis saporem perdunt.
them the-Alps and the-northern region in preserves their-flavor they-lose
moriuntur contumacia spiritu revocato. proximae iis 22.57
they-die from-obstinacy with-breath held-back next to-these
sunt quas Hispania aves tardas appellat, Graecia ὠτίδας,
are those-which Spain birds slow calls Greece otides
damnatas in cibis; emissa enim ossibus medulla odoris
condemned in foods let-out for from-the-bones the-marrow of-the-smell
taedium extemplo sequitur.
disgust at-once follows

Cranes fly in a wedge with a leader and sentinels holding pebbles, and ballast themselves across the Pontus. Storks gather and leave unseen, and killing one was a capital crime in Thessaly. Swans and geese fly in a beaked column; the swan's dying song is a fable. Quails arrive before the cranes and sink ships by landing on their sails; the glottis and otus travel with them. Swallows carried Caecina's victory colors and Fabius Pictor's message; the Memnonides fight at Memnon's tomb.

23.58 Indutias habet gens Pygmaea abscessu gruum, ut diximus,
a-truce has the-race Pygmy at-the-departure of-the-cranes as we-have-said
cum iis dimicantium. inmensus est tractus, quo veniunt, si
with them fighting immense is the-tract by-which they-come if
quis reputet, a mari Eoo. quando proficiscantur consentiunt;
anyone consider from the-sea Eastern when they-are-to-set-out they-agree
volant ad prospiciendum alte, ducem quem sequantur eligunt,
they-fly for looking-out high a-leader whom they-may-follow they-choose
in extremo agmine per vices qui adclament dispositos
at the-end-of the-column in turns those-who may-call-out stationed
habent et qui gregem voce contineant.
they-have and those-who the-flock with-voice may-hold-together

23.59 excubias habent nocturnis temporibus lapillum pede
watches they-have at-night times a-pebble with-the-foot
sustinentes, qui laxatus somno et decidens indiligentiam
holding which loosened by-sleep and falling the-carelessness
coarguat; ceterae dormiunt, capite subter alam condito
may-expose the-others sleep with-the-head under the-wing hidden
alternis pedibus insistentes. dux erecto providet collo ac
on-alternate feet standing the-leader with-raised looks-out neck and
praedicit. eaedem mansuefactae lasciviunt gyrosque quosdam
gives-warning the-same tamed frolic and-circles certain
indecoro cursu vel singulae peragunt.
with-unseemly running even singly perform

certum est, Pontum transvolaturas primum omnium angustias 23.60
certain it-is the-Pontus going-to-fly-across first of-all the-narrows
petere inter duo promunturia Criu Metopon et Carambim,
them-to-seek between the-two promontories Criu Metopon and Carambis
mox saburra stabiliri; cum medium transierint, abici
soon with-ballast to-be-steadied when the-middle they-have-crossed to-be-thrown-away
lapillos e pedibus, cum attigerint continentem, et e
the-pebbles from their-feet when they-have-reached the-mainland also from
gutture harenam. Cornelius Nepos, qui Divi Augusti
the-throat the-sand Cornelius Nepos who in-the-deified Augustus'
principatu obiit, cum scriberet turdos paulo ante coeptos
principate died when he-wrote thrushes a-little before begun
saginari, addidit ciconias magis placere quam grues, cum haec
to-be-fattened added storks more to-please than cranes while this
nunc ales inter primas expetatur, illam nemo velit attigisse.
now bird among the-first is-sought-after that no-one would-wish to-have-touched
Ciconiae quonam e loco veniant aut quo se referant, 23.61
storks what from place come or where themselves betake
inconpertum adhuc est. e longinquo venire non dubium
undiscovered still is from afar to-come not doubtful
eodem quo grues modo, illas hiemis, has aestatis advenas.
in-the-same as cranes manner those of-winter these of-summer visitors
abiturae congregantur in loca certa comitataeque sic, ut
going-to-depart they-gather in places fixed and-accompanied so that
nulla generis sui relinquatur nisi captiva et serva,
no of-the-kind their-own is-left-behind except captive and enslaved
ceu lege praedicta die recedunt. nemo vidit agmen
as-if by-law on-a-foretold day they-withdraw no-one has-seen the-column
discedentium, cum discessurum appareat, nec venire, sed
of-those-departing though going-to-depart it-appear nor coming but
venisse cernimus. utrumque nocturnis fit temporibus,
come we-see-them each at-night happens times

et quamvis ultra citrave pervolent, numquam tamen
and however beyond or-on-this-side they-fly-through never yet
advenisse usquam nisi noctu existimantur.
to-have-arrived anywhere except by-night are-they-thought

23.62 Pythonos comen vocant in Asia patentibus campis, ubi
the-Python's village they-call in Asia in-open plains where
congregatae inter se commurmurant eamque, quae
gathered among themselves they-murmur and-her which
novissima advenit, lacerant atque ita abeunt. notatum
last has-arrived they-tear and so depart it-has-been-noted
post idus Augustas non temere visas ibi. sunt qui
after the-Ides of-August not by-chance seen there there-are those-who
ciconiis non inesse linguam confirment. honos iis
in-storks not to-be-present a-tongue affirm the-honor to-them
serpentium exitio tantus, ut in Thessalia capital fuerit
for-the-serpents' destruction so-great that in Thessaly a-capital-crime it-was
occidisse eademque legibus poena, quae in homicidam.
to-have-killed-them and-the-same by-the-laws the-penalty which for a-murderer

23.63 Simili anseres quoque et olores ratione commeant, sed horum
in-a-similar geese also and swans manner travel but of-these
volatus cernitur. Liburnicarum more rostrato impetu
the-flight is-seen of-Liburnian-galleys in-the-manner with-a-beaked thrust
feruntur, facilius ita findentes aëra quam si recta fronte
they-are-borne more-easily so cleaving the-air than if with-a-straight front
inpellerent; a tergo sensim dilatante se cuneo porrigitur
they-pushed from the-rear gradually widening itself in-a-wedge stretches
agmen largeque inpellenti praebetur aurae. colla inponunt
the-column and-broadly to-the-pushing is-offered breeze their-necks they-place
praecedentibus, fessos duces ad terga recipiunt. — (Ciconiae
on-those-in-front the-tired leaders to the-rear they-take-back storks
nidos eosdem repetunt, genetricum senectam invicem educant)
nests the-same seek-again of-their-mothers the-old-age in-turn rear

— olorum morte narratur flebilis cantus, falso, ut arbitror,
of-swans at-the-death is-told a-mournful song falsely as I-think
aliquot experimentis. iidem mutua carne vescuntur inter se.
by-some experiments the-same on-mutual flesh feed among themselves
Verum haec commeantium per maria terrasque peregrinatio 23.64
but this of-those-traveling over seas and-lands wandering
non patitur differri minores quoque, quibus est natura
not allows to-be-postponed the-smaller also to-whom is a-nature
similis. utcumque enim supra dictas magnitudo et vires
similar however for the-above mentioned size and strength
corporum invitare videri possint,
of-bodies to-invite to-seem could
coturnices ante etiam semper adveniunt quam grues, 23.65
quails before even always arrive than cranes
parva avis et, cum ad nos venit, terrestris potius quam
a-small bird and when to us it-comes of-the-ground rather than
sublimis. advolant et hae simili modo, non sine periculo
of-the-heights fly-here also these in-a-similar manner not without danger
navigantium, cum adpropinquavere terris. quippe velis
to-the-sailors when they-have-approached the-lands for onto-the-sails
saepe incidunt, et hoc semper noctu, merguntque navigia.
often they-fall and this always by-night and-sink the-ships
iter est iis per hospitia certa. austro non
the-route is for-them through lodgings fixed with-the-south-wind not
volant, umido scilicet et graviore vento;
they-fly damp of-course and heavier wind
aura tamen vehi volunt propter pondus corporum 23.66
by-a-breeze yet to-be-carried they-wish on-account-of the-weight of-their-bodies
viresque parvas — hinc volantium illa conquestio labore
and-strength small hence of-the-flying-ones that complaining by-effort
expressa—, aquilone ergo maxime volant, ortygometra
squeezed-out with-the-north-wind therefore chiefly they-fly the-ortygometra

duce. primam earum terrae adpropinquantem accipiter
as-leader the-first of-them to-the-land approaching the-hawk
rapit. semper hic remeantes comitatum sollicitant, abeuntque
snatches always here returning for-company solicit and-depart
una persuasa glottis et otus et cychramus.
together persuaded the-glottis and the-otus and the-cychramus
23.67 glottis praelongam exerit linguam, unde ei nomen. hanc
the-glottis a-very-long thrusts-out tongue whence to-it the-name this
initio blandita peregrinatione avide profectam paenitentia
at-the-beginning enticed by-the-journey eagerly having-set-out regret
in volatu cum labore scilicet subit: reverti incomitatam
in flight with labor of-course comes-upon to-return unaccompanied
piget et sequi nec umquam plus uno die pergit, in
it-irks and to-follow nor ever more than-one day does-it-go-on in
proximo hospitio deserit. verum invenitur alia antecedente
the-nearest lodging it-deserts but is-found another in-the-preceding
anno relicta simili modo in singulos dies.
year left in-a-similar manner on single days
23.68 cychramus perseverantior festinat etiam pervenire ad expetitas
the-cychramus more-persevering hastens even to-arrive to the-sought
sibi terras. itaque noctu eas excitat admonetque itineris.
for-itself lands and-so by-night them it-rouses and-reminds of-the-journey
otus bubone minor est, noctuis maior, auribus plumeis
the-otus than-the-eagle-owl smaller is than-owls larger with-ears feathered
eminentibus, unde et nomen illi — quidam Latine axionem
projecting whence also the-name to-it some in-Latin axio
vocant—, imitatrix alias avis ac parasita et quodam genere
call-it an-imitator otherwise bird and parasite and in-a-certain kind
saltatrix. capitur haut difficulter ut noctuae, intentam in
a-dancer it-is-caught not with-difficulty like owls intent on
aliquem circumeunte alio.
one going-around another

quod si ventus agmen adverso flatu coepit inhibere, 23.69
but if the-wind the-column with-opposing blast has-begun to-check
ponduscullis lapidum adprehensis aut gutture harena repleto
with-little-weights of-stones grasped or with-the-throat with-sand filled
stabilitae volant. coturnicibus veneni semen gratissimus
steadied they-fly for-quails of-poison seed the-most-pleasant
cibus, quam ob causam eas damnavere mensae,
food which on-account-of cause them have-condemned the-tables
simulque comitialem propter morbum despui suetum,
and-at-the-same-time the-epileptic because-of disease to-be-spat-at customary
quem solae animalium sentiunt praeter hominem.
which alone of-animals they-feel besides man
Abeunt et hirundines hibernis mensibus, sola carne vescens 24.70
depart also swallows in-the-winter months alone on-flesh feeding
avis ex iis quae aduncos ungues non habent. sed in
a-bird of those which hooked talons not have but into
vicina abeunt apricos secutae montium recessus,
neighboring-parts they-depart the-sunny following of-mountains recesses
inventaeque iam sunt ibi nudae atque deplumes.
and-found already they-have-been there naked and featherless
Thebarum tecta subire negantur, quoniam urbs illa saepius
of-Thebes the-roofs to-go-under they-are-denied since city that more-often
capta sit, nec Bizyes in Threcia propter scelera Terei.
captured has-been nor of-Bizye in Thrace on-account-of the-crimes of-Tereus
Caecina Volaterranus equestris ordinis, quadrigarum dominus, 24.71
Caecina of-Volaterrae of-the-equestrian order of-four-horse-teams an-owner
conprehensas in urbem secum auferens victoriae nuntias
caught into the-city with-him carrying-off as-victory's messengers
amicis mittebat in eundem nidum remeantes inlito victoriae
to-his-friends sent-them into the-same nest returning smeared with-victory's
colore. tradit et Fabius Pictor in annalibus suis, cum
color relates also Fabius Pictor in annals his-own when

obsideretur praesidium Romanum a Ligustinis, hirundinem a
was-besieged a-garrison Roman by the-Ligurians a-swallow from
pullis ad se adlatam, ut lino ad pedem eius adligato nodis
its-chicks to him brought that with-a-thread to the-foot its tied by-knots
significaret, quoto die adveniente auxilio eruptio fieri deberet.
he-might-signal on-what day arriving the-help a-sally to-be-made ought

24.72 Abeunt et merulae turdique et sturni simili modo in
depart also blackbirds and-thrushes and starlings in-a-similar manner into
vicina. sed hi plumam non amittunt nec occultantur,
neighboring-parts but these their-plumage not lose nor are-hidden
visi saepe ibi quo hibernum pabulum petunt; itaque in
seen often there where winter food they-seek and-so in
Germania hieme maxime turdi cernuntur. verius turtur
Germany in-winter chiefly thrushes are-seen more-truly the-turtle-dove
occultatur pinnasque amittit. abeunt et palumbes; quonam
is-hidden and-its-feathers loses depart also wood-pigeons whither
et in his incertum.
also in these uncertain

24.73 sturnorum generi proprium catervatim volare et quodam
for-the-starlings' kind peculiar in-flocks to-fly and by-a-certain
pilae orbe circumagi, omnibus in medium agmen
of-a-ball circle to-be-whirled-round all into the-middle of-the-column
tendentibus. volucrum soli hirundini flexuosi volatus velox
making-for of-birds alone for-the-swallow of-winding flight swift
celeritas, quibus ex causis neque rapinae ceterarum alitum
speed which from reasons neither to-plunder of-the-other birds
obnoxia est. eadem sola avium non nisi in volatu pascitur.
liable it-is the-same alone of-birds not except in flight feeds

Temporum magna differentia avibus: perennes, ut columbae, 25.73
of-times great a-difference for-birds perennial as doves
semenstres, ut hirundines, trimenstres, ut turdi, turtures, et
six-monthly as swallows three-monthly as thrushes turtle-doves and
quae, cum fetum eduxere, abeunt, ut galguli, upupae.
those-which when their-young they-have-reared depart as orioles hoopoes
Auctores sunt omnibus annis advolare Ilium ex Aethiopia 26.74
authorities there-are in-all years to-fly to-Ilium from Ethiopia
aves et confligere ad Memnonis tumulum, quas ob
birds and to-clash at Memnon's tomb which on-account-of
id Memnonidas vocant. hoc idem quinto quoque anno
this Memnonides they-call this same in-the-fifth each year
facere eas in Aethiopia circa regiam Memnonis, exploratum
to-do them in Ethiopia around the-palace of-Memnon ascertained
sibi Cremutius tradit. simili modo pugnant Meleagrides
by-himself Cremutius relates in-a-similar manner fight the-guinea-fowl
in Boeotia. Africae hoc est gallinarum genus, gibberum,
in Boeotia of-Africa this is of-hens a-kind humped
variis sparsum plumis. quae novissimae sunt peregrinarum
with-varied spotted feathers which the-latest are of-foreign
avium in mensas receptae propter ingratum virus; verum
birds onto tables received on-account-of the-unpleasant smell but
Meleagri tumulus nobiles eas fecit.
Meleager's tomb famous them made
Seleucides aves vocantur quarum adventum ab Iove precibus 27.75
Seleucides birds are-called whose arrival from Jupiter by-prayers
inpetrant Cadmi montis incolae, fruges eorum locustis
obtain of-Cadmus mountain the-inhabitants the-crops their with-locusts
vastantibus. nec unde veniant quove abeant compertum,
ravaging nor whence they-come or-where they-go has-been-found
numquam conspectis nisi cum praesidio earum indigetur.
never seen except when of-the-help their there-is-need

28.75 invocant et Aegyptii ibis suas contra serpentium
invoke also the-Egyptians ibises their-own against of-serpents
adventum, et Elei Myiacoren deum muscarum multitudine
the-arrival and the-Eleans Myiacores the-god of-flies with-a-multitude
pestilentiam adferente, quae protinus intereunt quam
a-pestilence bringing which at-once perish as-soon-as
litatum est ei deo.
sacrificed-favorably it-has to-that god

V · WHERE BIRDS WILL NOT GO, AND THE NIGHTINGALE

Owls die if brought to Crete, Rhodes has no eagle, storks shun Lake Larius, and no fly or dog enters Hercules' temple in the Forum Boarium. Song birds change color and voice with the seasons. The nightingale sings for fifteen days and nights without pause, with every art of music, contends with its rivals, the loser often dying, and is taught by its elders; one white bird sold for six thousand sesterces. The fig pecker, the redstart, and the hoopoe change their forms, and the oenanthe hides by the Dog Star.

29.76 Sed in secessu avium et noctuae paucis diebus latere
but in retirement of-birds also owls for-a-few days to-hide
traduntur, quarum genus in Creta insula non esse, etiam,
are-reported of-which the-kind on Crete the-island not to-be even
si qua invecta sit, emori. nam haec quoque mira
if any brought-in be to-die for this also a-wonderful
naturae differentia: alia aliis locis negat, tamquam
of-nature difference other-things to-other places it-denies as
genera frugum fruticumve, sic et animalium; non nasci
kinds of-crops or-of-shrubs so also of-animals not to-be-born
tralaticium, invecta emori mirum. quod illud est unius
commonplace brought-in to-die wonderful what that is for-one

generis saluti adversum, quaeve ista naturae invidia? aut qui
kind to-safety hostile or-what that of-nature grudge or what
terrarum dicti avibus termini? Rhodos aquilam non habet.
of-the-lands said for-birds boundaries Rhodes an-eagle not has
Transpadana Italia iuxta Alpes Larium lacum appellat amoenum 29.77
Transpadane Italy near the-Alps Larius the-lake calls lovely
arbusto agro, ad quem ciconiae non permeant, sicuti nec
with-wooded country to which storks not go as also-not
octavum citra lapidem ab eo inmensa alioqui finitimo
the-eighth on-this-side-of milestone from it immense otherwise in-the-neighboring
Insubrum tractu examina graculorum monedularum, cui soli
of-the-Insubres tract the-swarms of-jackdaws of-the-monedula-kind for-which alone
avi furacitas argenti aurique praecipue mira est. picus
bird a-thievishness of-silver and-gold especially wonderful is the-woodpecker
Martius in Tarentino agro negatur esse. nuper et adhuc
of-Mars in the-Tarentine territory is-denied to-be recently and still
tamen rara ab Appennino ad urbem versus cerni 29.78
yet rare from the-Apennine to the-city -ward to-be-seen
coepere picarum genera, quae longa insignes cauda variae
have-begun of-magpies kinds which for-a-long distinguished tail variegated
appellantur; proprium iis calvescere omnibus annis, cum
are-called peculiar to-them to-go-bald in-all years when
serantur rapa. perdices non transvolant Boeotiae fines in
are-sown turnips partridges not fly-across Boeotia's boundaries into
Attica, nec ulla avis in Ponto insula, qua sepultus est
Attica nor any bird on in-the-Pontus island where buried is
Achilles, sacratam ei aedem. in Fidenate agro iuxta
Achilles the-consecrated to-him temple in the-Fidenate territory near
urbem ciconiae nec pullos nec nidum faciunt. at in agrum
the-city storks neither chicks nor a-nest make but into the-territory
Volaterranum palumbium vis e mari quotannis advolat.
Volaterran of-wood-pigeons a-mass from the-sea yearly flies-in

29.79 Romae in aedem Herculis in foro Boario nec muscae
at-Rome into the-temple of-Hercules in the-forum Boarium neither flies
nec canes intrant. multa praeterea similia, quae prudens
nor dogs enter many besides similar-things which knowingly
subinde omitto in singulis generibus, fastidio parcens, quippe
repeatedly I-omit in the-single kinds disgust sparing for
cum Theophrastus tradat invecticias esse in Asia etiam
since Theophrastus reports imported to-be in Asia even
columbas et pavones et cervos et in Cyrenaica vocales ranas.
doves and peacocks and stags and in the-Cyrenaica vocal frogs
29.80 Alia admiratio circa oscines. fere mutant colorem vocemque
another wonder about song-birds mostly they-change color and-voice
tempore anni ac repente fiunt aliae, quod in grandiore
at-the-time of-the-year and suddenly become other which in the-larger
alitum genere grues tantum; hae enim senectute nigrescunt.
of-birds kind cranes only these for in-old-age grow-black
merula ex nigra rufescit, canit aestate, hieme balbutit,
the-blackbird from black reddens sings in-summer in-winter stammers
circa solstitium muta. rostrum quoque anniculis in ebur
around the-solstice mute the-beak also for-the-yearlings into ivory
transfiguratur, dumtaxat maribus. turdis colos aestate
is-transformed only for-the-males for-thrushes the-color in-summer
circa cervicem varius, hieme concoloribus.
around the-neck varied in-winter of-one-color
29.81 Lusciniis diebus ac noctibus continuis XV garrulus sine
for-nightingales for-days and nights continuous fifteen chattering without
intermissu cantus densante se frondium germine, non
intermission song with-thickening itself of-the-foliage budding not
in novissimis digna miratu ave. primum tanta vox
among the-last worthy to-wonder-at a-bird first so-great a-voice
tam parvo in corpusculo, tam pertinax spiritus; deinde in
so small in a-little-body so persistent a-breath then in

una perfecta musica scientia: modulatus editur sonus et
one perfect musical knowledge modulated is-produced the-sound and
nunc continuo spiritu trahitur in longum, nunc variatur
now with-continuous breath is-drawn into length now is-varied
inflexo, nunc distinguitur conciso,
with-inflection now is-punctuated by-cutting-off
copulatur intorto, promittitur revocato, infuscatur ex 29.82
is-joined by-twisting is-prolonged by-recalling is-darkened from
inopinato, interdum et secum ipse murmurat, plenus,
the-unexpected sometimes also with-itself it-itself murmurs full
gravis, acutus, creber, extentus, ubi visum est, vibrans,
deep high frequent extended when seemed-good it-has vibrant
summus, medius, imus. breviterque omnia tam parvulis in
highest middle lowest and-briefly all-things so tiny in
faucibus, quae tot exquisitis tibiarum tormentis ars
throats which with-so-many exquisite of-pipes instruments the-art
hominum excogitavit, non ut sit dubium hanc suavitatem
of-men has-devised not so-that it-be doubtful this sweetness
praemonstratam efficaci auspicio, cum in ore Stesichori
foreshown by-an-effective auspice when on the-mouth of-Stesichorus
cecinit infantis. ac ne quis dubitet artis esse, plures
it-sang the-infant's and lest anyone doubt of-art it-to-be several
singulis sunt cantus, nec iidem omnibus, sed sui cuique.
to-single-ones are songs nor the-same for-all but their-own to-each
certant inter se, palamque animosa contentio est. 29.83
they-compete among themselves and-openly a-spirited contest it-is
victa morte finit saepe vitam spiritu prius deficiente
the-defeated by-death ends often its-life the-breath sooner failing
quam cantu. meditantur aliae iuveniores versusque quos
than the-song practice others younger and-the-verses which
imitentur accipiunt. audit discipula intentione magna et
they-may-imitate receive listens the-pupil with-attention great and

reddit, vicibusque reticent: intellegitur emendatae correptio
gives-back and-by-turns they-fall-silent is-understood of-the-corrected the-correction
et in docente quaedam reprehensio.
and in the-teacher a-certain reproof

29.84 ergo servorum illis pretia sunt, et quidem ampliora
therefore of-slaves for-them the-prices are and indeed larger
quam quibus olim armigeri parabantur. scio HS
than at-which once armor-bearers were-procured I-know for-sesterces
V̄Ī candidam alioqui, quod est prope invisitatum,
six-thousand a-white-one otherwise which is almost unseen
venisse, quae Agrippinae Claudi principis coniugi dono
to-have-been-sold which to-Agrippina of-Claudius the-emperor wife as-a-gift
daretur. visum iam saepe iussas canere coepisse
should-be-given it-has-been-seen already often ordered to-sing to-have-begun
et cum symphonia alternasse, sicut homines repertos
and with a-band to-have-alternated as men found
qui sonum earum addita in transversas harundines aqua
who the-sound of-them with-added into crosswise reeds water
foramen inspirantes linguaeve parva aliqua opposita mora
the-hole blowing-into or-to-the-tongue small some placed-against hindrance
indiscreta redderent similitudine.
with-indistinguishable rendered likeness

29.85 sed hae tantae tamque artifices argutiae a XV diebus
but these so-great and-so artful warblings from fifteen days
paulatim desinunt, nec ut fatigatas possis dicere aut satiatas.
gradually cease nor so-that tired could-you say-them or sated
mox aestu aucto in totum alia vox fit, nec modulata
soon with-the-heat increased in entirely another voice becomes nor modulated
aut varia; mutatur et color. postremo hieme ipsa non cernitur.
or varied changes also the-color finally in-winter itself not it-is-seen

linguis earum tenuitas illa prima non est quae ceteris
in-the-tongues their the-thinness that first not is which for-the-other
avibus. pariunt vere primo, cum plurimum, sena ova.
birds they-lay in-spring early at most six-each eggs
Alia ratio ficedulis, nam formam simul coloremque 29.86
another way for-the-fig-peckers for shape at-the-same-time and-color
mutant. hoc nomen autumno habent, postea melancoryphi
they-change this name in-autumn they-have afterward black-caps
vocantur. sic et erithacus hieme, idem phoenicurus aestate.
they-are-called so also the-erithacus in-winter the-same the-phoenicurus in-summer
mutat et upupa, ut tradit Aeschylus poeta, obscena
changes also the-hoopoe as relates Aeschylus the-poet foul
alias pastu avis, crista visenda plicatili, contrahens eam
otherwise in-food a-bird with-crest remarkable folding drawing-in it
subrigensque per longitudinem capitis.
and-raising along the-length of-the-head
Oenanthe quidem etiam statos latebrae dies habet. 29.87
the-oenanthe indeed even fixed of-hiding days has
exoriente sirio occultata ab occasu eiusdem prodit, quod
at-the-rising-of Sirius hidden from the-setting of-the-same it-comes-forth which
miremur, ipsis diebus utrumque. chlorion quoque, qui
we-may-wonder-at on-the-very days both the-chlorion also which
totus est luteus, hieme non visus, circa solstitia procedit.
wholly is yellow in-winter not seen around the-solstices comes-forth
merulae circa Cyllenen Arcadiae, nec usquam aliubi, candidae 30.87
blackbirds around Cyllene of-Arcadia nor anywhere elsewhere white
nascuntur. ibis circa Pelusium tantum nigra est, ceteris
are-born the-ibis around Pelusium only black is in-the-other
omnibus locis candida.
all places white

31.88 Oscines praeter exceptas non temere fetus faciunt ante
song-birds except the-excepted not at-random young make before
aequinoctium vernum aut post autumnale, ante solstitium
the-equinox spring or after the-autumn-one before the-solstice
autem dubios, post solstitium vitales.
however doubtful after the-solstice viable

VI · HALCYONS, NESTS, PARTRIDGES, AND DOVES

The halcyons breed on calm seas in midwinter in nests like sponges. Swallows build of mud and straw; some wall the Nile's mouth with their nests. Pliny describes the vitiparra's closed ball of moss and the woodpecker's hanging nest, the magpie carrying its eggs, the merops that feeds its parents, and the partridge that feigns a broken wing to draw the fowler off. Doves are chaste and faithful and carry letters, as at the siege of Mutina, and pigeon fancying became a passion.

32.89 Eo maxime sunt insignes halcyones. dies earum partus
for-that chiefly are notable the-halcyons the-days of-their breeding
maria quique navigant novere. ipsa avis paulo amplior
the-seas and-those-who sail know itself the-bird a-little larger
passere, colore cyanea et parte inferiore tantum
than-a-sparrow in-color blue and in-the-part lower only
purpurea, candidis admixta pinnis collo, gracili ac
purple with-white mixed feathers on-the-neck with-a-slender and
procero rostro. alterum genus earum magnitudine distinguitur
long beak the-other kind of-them by-size is-distinguished
et cantu: minores in harundinetis canunt.
and by-song the-smaller in reed-beds sing
32.90 halcyonem videre rarissimum est nec nisi vergiliarum occasu
a-halcyon to-see very-rare is nor except at-the-Pleiads' setting
et circa solstitia brumamve, nave aliquando circumvolata
and around the-solstices or-midwinter a-ship sometimes flown-around

statim in latebras abeuntem. fetificant bruma, qui dies
at-once into hiding-places departing they-breed at-midwinter which days
halcyonides vocantur, placido mari per eos et navigabili,
the-halcyon-days are-called calm with-the-sea during them and navigable
Siculo maxime. faciunt autem VII ante brumam diebus
the-Sicilian chiefly they-make however seven before midwinter days
nidos et totidem sequentibus pariunt.
their-nests and as-many following they-lay
nidi earum admirationem habent pilae figura paulum 32.91
the-nests their wonder have in-a-ball's shape a-little
eminenti, ore perquam angusto, grandium spongearum
projecting with-mouth very narrow of-large sponges
similitudine. ferro intercidi non queunt, franguntur
in-the-likeness with-iron to-be-cut-through not they-can they-are-broken
ictu valido, ut spuma arida maris. nec unde confingantur
by-a-blow strong like foam dry of-the-sea nor from-what they-are-fashioned
invenitur; putant ex spinis aculeatis, piscibus enim vivunt.
is-found they-think from spines prickly on-fish for they-live
subeunt et in amnes. pariunt ova quina. Gaviae in petris
they-go-up also into rivers they-lay eggs five-each gulls on rocks
nidificant, mergi et in arboribus. pariunt plurimum terna,
nest divers also in trees they-lay at-most three-each
sed gaviae aestate, mergi incipiente vere.
but gulls in-summer divers at-the-beginning-of spring
Halcyonum nidi figura reliquarum quoque sollertiae 33.92
of-the-halcyons the-nest by-its-shape of-the-rest also of-the-skill
admonet, neque alia parte ingenia avium magis admiranda
reminds nor in-another part the-talents of-birds more to-be-admired
sunt. hirundines luto construunt, stramento roborant. si
are swallows with-mud build with-straw strengthen if
quando inopia est luti, madefactis multa aqua pinnis
ever a-shortage there-is of-mud with-wetted with-much water feathers

pulverem spargunt; ipsum vero nidum mollibus plumis
dust they-sprinkle the-very however nest with-soft feathers
floccisque consternunt tepefaciendis ovis, simul ne durus
and-tufts they-strew for-warming the-eggs at-the-same-time lest hard
sit infantibus pullis. in fetu summa aequitate alternant
it-be for-the-infant chicks in breeding with-the-highest fairness they-alternate
cibum. notabili munditia egerunt excrementa pullorum
the-food with-remarkable cleanliness they-carry-out the-excrement of-the-chicks
adultioresque circumagi docent et foris saturitatem emittere.
and-the-older to-be-turned-round they-teach and outside their-fill to-let-out

33.93 alterum est hirundinum genus rusticarum et agrestium,
another is of-swallows the-kind of-the-rustic and field
quae raro in domibus diversos figura, sed eadem materia
which rarely on houses different in-shape but of-the-same material
confingunt nidos, totos supinos, faucibus porrectis in
fashion nests wholly upturned with-mouths stretched into
angustum, utero capaci, mirum qua peritia et
narrowness with-a-womb capacious wonderful with-what skill both
occultandis habiles pullis et substernendis molles.
for-hiding fit the-chicks and for-bedding soft

33.94 in Aegypti Heracleotico ostio molem continuatione nidorum
at of-Egypt the-Heracleotic mouth a-mole with-a-continuation of-nests
evaganti Nilo inexpugnabilem opponunt stadii fere unius
to-the-straying Nile impregnable they-oppose of-a-stadium almost one
spatio, quod humano opere perfici non posset. in eadem
in-extent which by-human work to-be-completed not could in the-same
Aegypto iuxta oppidum Copton insula est sacra Isidi, quam
Egypt near the-town Coptos an-island is sacred to-Isis which
ne laceret amnis idem, muniunt opere, incipientibus vernis
lest tear the-river the-same they-fortify with-work at-the-beginning spring
diebus palea et stramento rostrum eius firmantes, continuatis
days with-chaff and straw the-beak its strengthening continued

per triduum noctibus tanto labore, ut multas in opere emori
for three-days nights with-such toil that many at the-work to-die
constet; eaque militia illis cum anno redit semper. tertium
is-agreed and-that service for-them with the-year returns always the-third
est earum genus: excavant ripas atque ita internidificant. —
is their kind they-hollow-out banks and so nest-within
(Harum pulli ad cinerem ambusti mortifero faucium malo 33.95
of-these the-chicks to ash burned the-deadly of-the-throat illness
multisque aliis morbis humani corporis medentur) — non
and-many other diseases of-the-human body heal not
faciunt hae nidos migrantque multis diebus ante, si futurum
make these nests and-migrate many days before if going-to-be
est, ut auctus amnis attingat.
it-is that the-swollen river reach
In genere vitiparrarum est cui nidus ex musco 33.96
in the-kind of-vitiparrae there-is the-one-for-which the-nest from moss
arido ita absoluta perficitur pila, ut inveniri non possit
dry so perfect is-finished a-ball that to-be-found not can
aditus. acanthyllis appellatur eadem figura ex lino intexens.
an-entrance the-acanthyllis is-called the-same shape from flax weaving
Picorum aliquis suspenditur surculo primis in ramis
of-woodpeckers some-one hangs from-a-twig first on branches
cyathi modo, ut nulla quadripes possit accedere.
of-a-cup in-the-manner so-that no four-footed-beast can to-approach
galgulos quidem ipsos dependentes pedibus somnum capere
the-orioles indeed themselves hanging by-their-feet sleep to-take
confirmant, quia tutiores ita se sperent.
affirm because safer so themselves they-hope
iam publicum quidem omnium est tabulata ramorum 33.97
now common indeed of-all it-is floors of-branches
sustinendo nido provide eligere, camarare ab imbri aut
for-supporting the-nest providently to-choose to-vault-it from rain or

fronde protegere densa. in Arabia cinnamolgus avis
with-foliage to-protect dense in Arabia the-cinnamolgus a-bird
appellatur cinnami surculis nidificans; plumbatis eos sagittis
is-called with-cinnamon's twigs nesting with-leaded them arrows
decutiunt indigenae mercis gratia. in Scythis avis
strike-down the-natives of-the-merchandise for-the-sake among the-Scythians a-bird
magnitudine otidis binos parit in leporina pelle semper
of-the-size of-the-bustard two lays in a-hare's skin always
in cacuminibus ramorum suspensa.
on the-tops of-branches hung

33.98 picae cum diligentius visum ab homine nidum sensere,
magpies when too-closely seen by man their-nest they-have-perceived
ova transgerunt alio. hoc in iis avibus, quarum digiti
the-eggs they-carry-across elsewhere this in those birds whose toes
non sint accommodati conplectendis transferendisque ovis,
not are suited for-clasping and-transferring eggs
miro traditur modo. namque surculo super bina ova
in-a-wonderful is-reported manner for a-twig over two-each eggs
inposito ac feruminato alvi glutino, subdita cervice
placed and soldered with-the-belly's glue put-under the-neck
medio, aequa utrimque libra deportant alio.
in-the-middle with-equal on-both-sides balance they-carry elsewhere

33.99 Nec vero iis minor sollertia, quae cunabula in terra
nor however for-those less the-skill which cradles on the-ground
faciunt corporis gravitate prohibitae sublime petere. merops
make by-the-body's heaviness prevented the-heights to-seek merops
vocatur genitores suos reconditos pascens, pallido intus
is-called parents its-own hidden feeding with-pale inside
colore pinnarum, superne cyaneo, priore parte subrutilo.
color of-the-feathers above blue in-the-front part reddish
nidificat in specu sex pedum defossa altitudine.
it-nests in a-cave of-six feet dug-out in-depth

Perdices spina et frutice sic muniunt receptaculum, ut 33.100
partridges with-thorn and shrub so fortify their-shelter that
contra feram abunde vallentur. ovis stragulum molle
against a-beast abundantly they-are-palisaded for-the-eggs a-coverlet soft
pulvere contumulant nec in quo loco peperere incubant:
with-dust they-heap nor in which place they-have-laid do-they-incubate
ne cui frequentior conversatio suspecta sit, transferunt
lest to-anyone too-frequent visiting suspicious be they-transfer-them
alio. illae quidem et maritos suos fallunt, quoniam
elsewhere they indeed also husbands their-own deceive since
intemperantia libidinis frangunt earum ova, ne incubando
from-intemperance of-lust they-break their eggs lest by-incubating
detineantur. tunc inter se dimicant mares desiderio
they-be-held-back then among themselves fight the-males from-desire
feminarum; victum aiunt venerem pati.
for-the-females the-defeated they-say venery to-suffer
id quidem et coturnices Trogus et gallinaceos aliquando, 33.101
that indeed also quails Trogus and cocks sometimes
perdices vero a domitis feros et novos aut victos iniri
partridges however by tame-ones the-wild and new or defeated to-be-mounted
promiscue. capiuntur quoque pugnacitate eiusdem libidinis,
indiscriminately they-are-caught also through-the-pugnacity of-the-same lust
contra aucupis inlicem exeunte in proelium duce totius
against of-the-fowler the-decoy going-out into battle the-leader of-the-whole
gregis. capto eo procedit alter ac subinde singuli. rursus
flock caught him comes-forward another and in-turn singly again
circa conceptum feminae capiuntur contra aucupum feminam
around conception the-females are-caught against the-fowlers' female
exeuntes, ut rixando abigant eam.
going-out that by-quarreling they-may-drive-off her

33.102 nec in alio animali par opus libidinis. si contra mares
nor in another animal equal the-work of-lust if opposite the-males
steterint, feminae aura ab iis flante praegnantes
they-have-stood the-females with-the-breeze from them blowing pregnant
fiunt, hiantes autem exerta lingua per id tempus
become gaping however with-thrust-out tongue during that time
aestuant. concipiunt et supervolantium adflatu, saepe
they-are-in-heat they-conceive also from-the-flying-over-ones' breath often
voce tantum audita masculi, adeoque vincit libido etiam
with-the-voice only heard of-the-male and-so-far conquers lust even
fetus caritatem, ut illa furtim et in occulto incubans,
of-the-young the-love that she secretly and in hiding incubating
cum sensit feminam aucupis accedentem ad marem,
when she-has-perceived the-female of-the-fowler approaching to the-male
recanat revocetque et ultro praebeat se libidini.
sings-back and-calls-him-back and of-her-own-accord offers herself to-lust
rabie quidem tanta feruntur, ut in capite aucupantium
with-madness indeed so-great they-are-carried that on the-head of-the-fowlers
saepe caecae motu sedeant.
often blind with-excitement they-sit

33.103 si ad nidum is coepit accedere, procurrit ad pedes eius
if to the-nest he has-begun to-approach runs-forward to the-feet his
feta, praegravem aut delumbem sese simulans, subitoque
the-mother very-heavy or broken-backed herself pretending and-suddenly
in procursu aut brevi aliquo volatu cadit, ut fracta
in running-forward or with-a-short some flight she-falls as-if with-broken
ala aut pedibus, at procurrit iterum iamiam prehensurum
wing or feet but she-runs-forward again just-now going-to-seize
effugiens spemque frustrans, donec in diversum abducat
escaping and-hope frustrating until in a-different-direction she-leads-him
a nidis. eadem in pavore, libera ac materna vacans cura, in
from the-nests the-same in fear free and of-maternal empty care in

sulco resupina glaeba se terrae pedibus adprehensa operit.
a-furrow on-her-back with-a-clod herself of-earth with-her-feet grasped covers
perdicum vita et ad sedecim annos durare existimatur.
of-partridges the-life even to sixteen years to-last is-thought
Ab iis columbarum maxime spectantur simili ratione 34.104
after these of-doves chiefly are-observed in-a-similar way
mores. inest pudicitia illis plurima et neutri nota adulteria.
the-habits is-in chastity in-them very-much and to-neither known adulteries
coniugi fidem non violant communemque servant domum.
to-the-spouse faith not they-violate and-the-common keep home
nisi caelebs aut vidua nidum non relinquit. et imperiosos
except celibate or widowed the-nest not she-leaves and domineering
mares, subinde etiam iniquos ferunt, quippe suspicio est
males at-times even unjust they-bear since suspicion is
adulterii, quamvis natura non sit: tunc plenum querela guttur
of-adultery though in-nature not it-be then full of-complaint the-throat
saevique rostro ictus, mox in satisfactione exosculatio et
and-fierce with-the-beak blows soon in satisfaction kissing and
circa veneris preces crebris pedum orbibus adulatio.
around of-venery the-entreaties with-frequent of-feet circles fawning
amor utrique subolis aequalis; saepe et ex hac causa 34.105
love for-both of-the-offspring equal often also from this cause
castigatio pigrius intrante femina ad pullos. parturienti
punishment more-sluggishly entering the-female to the-chicks for-her-giving-birth
solatia et ministeria ex mare. pullis primo salsiorem
comforts and services from the-male to-the-chicks at-first saltier
terram collectam gutture in ora inspuunt praeparantes
earth gathered in-the-throat into their-mouths they-spit preparing
tempestivitatem cibo. proprium generis eius et turturum, cum
the-seasonableness for-food peculiar of-kind that and of-turtle-doves when

bibant, colla non resupinare largeque bibere iumentorum
they-drink their-necks not to-bend-back and-largely to-drink of-beasts-of-burden
modo.
in-the-manner

35.106 Vivere palumbes ad tricensimum annum, aliquas et ad
to-live wood-pigeons to the-thirtieth year some even to
quadragensimum, habemus auctores, uno tantum incommodo
the-fortieth we-have authorities with-one only inconvenience
unguium — eodem et argumento senectae—, qui citra
of-the-claws by-the-same also the-proof of-old-age which without
perniciem reciduntur. cantus omnibus similis atque idem
harm are-cut-back the-song for-all similar and the-same
trino conficitur versu praeterque in clausula gemitu,
with-a-triple is-completed verse and-besides at the-close with-a-moan
hieme mutis, a vere vocalibus. Nigidius putat, cum ova
in-winter mute from spring vocal Nigidius thinks when eggs
incubet sub tecto, nominatam palumbem relinquere nidos.
she-incubates under a-roof named the-wood-pigeon to-leave the-nest
pariunt autem post solstitium.
they-lay however after the-solstice

35.107 columbae et turtures octonis annis vivunt.
doves and turtle-doves for-eight-each years live

36.108 contra passeri minimum vitae, cui salacitas par.
on-the-other-hand for-the-sparrow least of-life for-which lustfulness equal
mares negantur anno diutius durare argumento, quia nulla
the-males are-denied than-a-year longer to-last by-the-proof that no
veris initio appareat nigritudo in rostro, quae ab aestate
at-spring's beginning appears blackness on the-beak which from summer
incipit. feminis longiusculum spatium. verum columbis
begins for-the-females a-somewhat-longer span but in-doves
inest quidam et gloriae intellectus: nosse credas
is-present a-certain also of-glory understanding to-know you-would-believe

suos colores varietatemque dispositam; quin etiam ex
their-own colors and-the-variety arranged nay even from
volatu quaeritur: plaudere in caelo varieque sulcare. qua
flight it-is-sought to-clap in the-sky and-variously to-furrow which
in ostentatione ut vinctae praebentur accipitri, inplicatis
in display as-if bound they-are-offered to-the-hawk entangled
strepitu pinnis, qui non nisi ipsis alarum umeris
with-the-noise their-feathers which not except by-the-very of-the-wings shoulders
eliditur, alioquin soluto volatu multum velociores. speculatur
is-produced otherwise with-free flight much swifter watches
occultus fronde latro et gaudentem in ipsa gloria rapit.
hidden in-foliage the-robber and the-rejoicing-one in the-very glory snatches
ob id cum iis habenda est avis quae tinnungulus 37.109
on-account-of this with them to-be-kept is the-bird which tinnunculus
vocatur; defendit enim illas terretque accipitres naturali
is-called it-defends for them and-frightens the-hawks by-natural
potentia in tantum, ut visum vocemque eius fugiant. hac
power to such-a-degree that the-sight and-voice its they-flee this
de causa praecipuus columbis amor eorum, feruntque, si
for reason a-special for-doves love of-them and-they-report if
in quattuor angulis defodiantur in ollis novis oblitis, non
in the-four corners they-be-buried in pots new smeared not
mutare sedem columbas — quod et auro insectis alarum
to-change the-abode the-doves which also with-gold cut of-the-wings
articulis quaesivere aliqui, non aliter innoxiis vulneribus—,
at-the-joints have-sought some not otherwise harmless with-wounds
multivaga alioqui ave. est enim ars illis inter se
much-wandering otherwise a-bird there-is for an-art to-them among themselves
blandiri et corrumpere alias furtoque comitatiores reverti.
to-coax and to-seduce others and-by-theft better-accompanied to-return

37.110 quin et internuntiae in magnis rebus fuere, epistulas
nay also go-betweens in great affairs they-have-been letters
adnexas earum pedibus obsidione Mutinensi in castra
attached to-their feet at-the-siege of-Mutina into the-camp
consulum Decumo Bruto mittente. quid vallum et vigil
of-the-consuls Decimus Brutus sending what the-rampart and the-watchful
obsidio atque etiam retia in amne praetenta profuere Antonio,
siege and even nets in the-river stretched availed Antony
per caelum eunte nuntio? et harum amore insaniunt multi.
through the-sky going the-messenger and of-these with-love are-mad many
super tecta exaedificant turres iis nobilitatemque singularum
above the-roofs they-build towers for-them and-the-nobility of-individuals
et origines narrant, vetere iam exemplo. L. Axius eques
and origins they-recount with-an-old already example Lucius Axius a-knight
Romanus ante bellum civile Pompeianum denariis CCCC
Roman before the-war civil Pompeian for-denarii four-hundred
singula paria venditavit, ut M. Varro tradit. quin et patriam
single pairs sold as Marcus Varro relates nay also their-country
nobilitavere in Campania grandissimae provenire existimatae.
they-have-ennobled in Campania the-largest to-come-forth thought

Birds fly, walk, hop, and run in every manner; the apodes rest only in their nests. The goatsucker milks goats, the platea robs diving birds, and the hen purifies herself after laying. Goldfinches obey commands, small birds mimic oxen and horses, parrots speak, and magpies love the words they learn and die of failing to master one. A raven of the Rostra greeted Tiberius and the Caesars, and its killer was driven out and killed, its funeral attended by crowds; some record a raven that raised the rainwater in a tomb's bucket with stones.

Harum volatus in reputationem ceterarum quoque volucrum 38.111
of-these the-flight to a-consideration of-the-other also birds
inpellit. omnibus animalibus reliquis certus et unius modi
drives for-all animals the-rest fixed and of-one manner
et in suo cuique genere incessus est; aves solae vario
and in its-own to-each kind the-gait is birds alone with-varied
meatu feruntur et in terra et in aëre. ambulant aliquae,
motion are-borne both on land and in air walk some
ut cornices; saliunt aliae, ut passeres, merulae; currunt, ut
as crows hop others as sparrows blackbirds run as
perdices, rusticulae; ante se pedes iaciunt, ut ciconiae,
partridges woodcocks before themselves their-feet they-throw as storks
grues. expandunt alas pendentesque raro intervallo
cranes spread their-wings and-hanging with-rare interval
quatiunt, aliae crebrius, sed et primas dumtaxat pinnas,
shake-them others more-frequently but also the-first only feathers
aliae tota latera plaudunt; quaedam vero maiore ex parte 38.112
others the-whole sides clap some indeed the-greater for part
conpressis volant percussoque semel, aliquae et gemino ictu,
closed fly and-with-struck once some also with-double stroke
aëre feruntur: velut inclusum eum prementes eiaculantur
the-air they-are-borne as-if shut-in it pressing they-shoot

sese in sublime, in rectum, in pronum. impingi
themselves into high into straight into prone to-be-flung
putes aliquas aut rursus ab alto cadere has, illas
you-would-think some or again from on-high to-fall these those
salire. anates solae quaeque sunt eiusdem generis in
to-leap ducks alone and-those-which are of-the-same kind into
sublime protinus sese tollunt atque e vestigio caelum
the-air at-once themselves raise and from the-spot the-sky
petunt, et hoc etiam ex aqua. itaque in foveas, quibus
seek and this even from water and-so into pits in-which
feras venamur, delapsae solae evadunt.
wild-beasts we-hunt slipped alone escape

38.113 vultur et fere graviores nisi ex procursu aut altiore
the-vulture and generally the-heavier unless from a-running-start or from-a-higher
cumulo inmissae non evolant; cauda reguntur. aliae
heap launched not fly-up by-the-tail they-are-steered some
circumspectant, aliae flectunt colla, nec ullae vescuntur ea
look-around others bend their-necks nor any eat those-things
quae rapuere pedibus. sine voce non volant multae, aut e
which they-have-seized with-their-feet without voice not fly many or from
contrario semper in volatu silent. subrectae, pronae, obliquae in
the-contrary always in flight are-silent upright prone slanting to
latera, in ora, quaedam et resupinae feruntur, ut, si pariter
the-sides onto the-face some even on-their-backs are-borne so-that if together
cernantur plura genera, non in eadem natura meare videantur.
be-seen several kinds not in the-same nature to-move they-would-seem

39.114 Plurimum volant quae apodes, quia careant usu pedum,
most fly those-which apodes because they-lack the-use of-feet
ab aliis cypseli appellantur, hirundinum specie. nidificant
by others cypseli are-called of-swallows in-the-likeness they-nest
in scopulis. hae sunt quae toto mari cernuntur, nec
on rocks these are those-which over-the-whole sea are-seen nor

umquam tam longo naves tamque continuo cursu recedunt
ever so long ships and-so continuous in-course withdraw
a terra, ut non circumvolitent eas apodes. cetera genera
from land that not fly-around them the-apodes the-other kinds
residunt et insistunt; his quies nisi in nido nulla: aut
settle and perch for-these rest except in the-nest none either
pendent aut iacent.
they-hang or they-lie
Et ingenia aeque varia, ad pastum maxime. caprimulgi 40.115
and the-talents equally varied for feeding chiefly goatsuckers
appellantur, grandioris merulae aspectu, fures nocturni; interdiu
are-called of-a-larger blackbird with-the-look thieves nocturnal by-day
enim visu carent. intrant pastorum stabula caprarumque uberibus
for sight they-lack they-enter of-shepherds the-stables and-to-the-goats' udders
advolant suctum propter lactis, qua iniuria uber emoritur
fly the-sucking on-account-of of-milk by-which injury the-udder dies
caprisque caecitas, quas ita mulsere, oboritur. platea
and-for-the-goats blindness which so they-have-milked arises the-platea
nominatur advolans ad eas, quae se in mari mergunt, et
is-named flying to those which themselves in the-sea plunge and
capita illarum morsu corripiens, donec capturam extorqueat.
the-heads their with-a-bite seizing until the-catch it-wrests-away
eadem cum devoratis se inplevit conchis, calore ventris coctas
the-same when with-devoured itself it-has-filled shellfish by-the-heat of-its-belly cooked
evomit atque ita ex iis esculenta eligit testas excernens.
it-vomits-them and so from them the-edible-parts picks the-shells separating
Villaribus gallinis et religio inest. Inhorrescunt edito ovo 41.116
in-farmyard hens also religion is-present they-bristle with-the-laid egg
excutiuntque sese et circumactae purificant aut festuca
and-shake themselves and turned-around purify-themselves or with-a-straw
aliqua sese et ova lustrant.
some themselves and the-eggs purify

42.117 minimae avium cardueles imperata faciunt, nec voce tantum,
the-smallest of-birds goldfinches commands perform nor with-voice only
sed pedibus et ore pro manibus. est quae boum
but with-feet and beak instead-of hands there-is one-which of-oxen
mugitus imitetur, in Arelatensi agro taurus appellata, alioquin
the-lowing imitates in the-Arelatensian territory taurus called otherwise
parva est. equorum quoque hinnitus anthus nomine herbae
small it-is of-horses also the-neighing the-anthus by-name of-the-grass
pabulo adventu eorum pulsa imitatur, ad hunc modum
from-the-pasture at-the-arrival their driven imitates to this way
se ulciscens. super omnia humanas voces reddunt, psittaci
itself avenging above all human voices they-render parrots
quidem etiam sermocinantes. India hanc avem mittit, siptacen
indeed even conversing India this bird sends siptaces
vocat, viridem toto corpore, torque tantum miniato in
it-calls green in-the-whole body with-a-collar only vermilion on
cervice distinctam. imperatores salutat et quae accipit verba
the-neck marked emperors it-greets and which it-receives the-words
pronuntiat, in vino praecipue lasciva. capiti eius duritia
pronounces in wine especially playful in-the-head its the-hardness
eadem quae rostro. hoc, cum loqui discit, ferreo verberatur
the-same which in-the-beak this when to-speak it-learns with-an-iron is-beaten
radio; non sentit aliter ictus. cum devolat, rostro se excipit,
rod not it-feels otherwise blows when it-flies-down on-the-beak itself it-receives
illi innititur levioremque ita se pedum infirmitati facit.
on-that it-leans and-lighter so itself to-the-feet's weakness makes
42.118 Minor nobilitas, quia non ex longinquo venit, sed expressior
less nobility because not from afar it-comes but more-distinct
loquacitas certo generi picarum est. adamant verba quae
talkativeness to-a-certain kind of-magpies is they-love the-words which
loquantur nec discunt, sed diligunt meditantesque intra
they-speak nor do-they-learn but they-delight-in and-practicing within

semet curam atque cogitationem, intentionem non occultant.
themselves their-care and thought their-intention not they-conceal
constat emori victas difficultate verbi ac, nisi subinde
it-is-agreed to-die the-defeated by-the-difficulty of-a-word and unless repeatedly
eadem audiant, memoria falli quaerentesque mirum in
the-same they-hear in-memory to-be-deceived and-searching wonderful in
modum hilarari, si interim audierint id verbum. nec vulgaris
manner to-be-cheered if meanwhile they-have-heard that word nor common
his forma, quamvis non spectanda: satis illis decoris in
their beauty though not to-be-gazed-at enough for-them of-adornment in
specie sermonis humani est. verum addiscere alias negant
the-look of-speech human there-is but to-learn others they-deny
posse quam ex genere earum quae glande vescantur,
to-be-able than from the-kind of-those which on-acorns feed
et inter eas facilius quibus quini sint digiti in pedibus, 42.119
and among those more-easily those-for-which five-each are toes on the-feet
ac ne eas quidem ipsas nisi primis duobus vitae annis.
and not those even themselves except in-the-first two of-life years
latiores linguae omnibus in suo cuique genere, quae
broader the-tongues for-all in its-own to-each kind which
sermonem imitantur humanum.
the-speech imitate human
quamquam id paene in omnibus contigit: Agrippina Claudii 42.120
although this almost in all has-happened Agrippina of-Claudius
Caesaris turdum habuit, quod numquam ante, imitantem
Caesar a-thrush had which never before imitating
sermones hominum. cum haec proderem, habebant et
the-speech of-men when these I-was-recording had also
Caesares iuvenes sturnum, item luscinias Graeco ac Latino
the-Caesars young a-starling likewise nightingales in-Greek and Latin
sermone dociles, praeterea meditantes assidue et in diem
speech teachable besides practicing constantly and into the-day

nova loquentes, longiore etiam contextu. docentur secreto
new-things speaking in-longer even connection they-are-taught in-secret
et ubi nulla alia vox misceatur, adsidente qui crebro
and where no other voice be-mingled with-one-sitting-by who often
dicat ea, quae condita velit, ac cibis blandiente.
says those-things which stored he-wishes and with-food coaxing
43.121 Reddatur et corvis sua gratia, indignatione quoque
let-there-be-rendered also to-ravens their-own esteem by-the-indignation also
populi Romani testata, non solum conscientia. Tiberio
of-the-people Roman attested not only by-awareness with-Tiberius
principe ex fetu supra Castorum aedem genito pullus in
emperor from a-brood above of-the-Castors the-temple born a-chick into
adpositam sutrinam devolavit, etiam religione commendatus
a-neighboring shoemaker's-shop flew-down also by-religion commended
officinae domino. is mature sermoni adsuefactus, omnibus
to-the-shop's owner it early to-speech accustomed every
matutinis evolans in rostra in forum versus, Tiberium,
morning flying onto the-Rostra to the-forum -ward Tiberius
dein Germanicum et Drusum Caesares nominatim, mox
then Germanicus and Drusus the-Caesars by-name soon
transeuntem populum Romanum salutabat, postea ad
the-passing people Roman it-greeted afterward to
tabernam remeans, plurium annorum adsiduo officio mirus.
the-shop returning of-very-many years by-constant duty wonderful
43.122 hunc sive aemulatione vicinitatis manceps proximae
it either from-rivalry of-the-neighborhood the-tenant of-the-next
sutrinae sive iracundia subita, ut voluit videri, excrementis
shoemaker's-shop or from-anger sudden as he-wished to-seem by-the-droppings
eius posita calceis macula, exanimavit, tanta plebei
its placed on-the-shoes a-stain killed with-such of-the-commons
consternatione, ut primo pulsus ex ea regione, mox
consternation that first he-was-driven from that district soon

interemptus sit funusque aliti innumeris celebratum
killed was and-a-funeral for-the-bird with-countless was-celebrated
exequiis, constratum lectum super Aethiopum duorum
obsequies strewn the-bier on of-Ethiopians two
umeros, praecedente tibicine et coronis omnium generum
the-shoulders preceding a-piper and wreaths of-all kinds
ad rogum usque, qui constructus dextra viae Appiae
to the-pyre right-up which built on-the-right of-the-road Appian
ad secundum lapidem in campo Rediculi appellato fuit.
at the-second milestone in the-field of-Rediculus called was
adeo satis iusta causa populo Romano visa est 43.123
so sufficiently just a-cause to-the-people Roman seemed was
exequiarum ingenium avis aut supplicii de cive
for-obsequies the-talent of-a-bird or of-punishment on a-citizen
Romano in ea urbe, in qua multorum principum nemo
Roman in that city in which of-many leading-men no-one
deduxerat funus, Scipionis vero Aemiliani post Carthaginem
had-escorted a-funeral of-Scipio however Aemilianus after Carthage
Numantiamque deletas ab eo nemo vindicaverat mortem.
and-Numantia destroyed by him no-one had-avenged the-death
hoc gestum M. Servilio C. Cestio cos. a. d. V 43.124
this was-done Marcus Servilius Gaius Cestius being-consuls on the-day fifth-before
kal. Apriles. nunc quoque erat in urbe Roma, haec
the-Kalends of-April now also there-was in the-city Rome these-things
prodente me, equitis Romani cornix e Baetica primum colore
recording me of-a-knight Roman a-crow from Baetica first in-color
mira admodum nigro, dein plura contexta verba exprimens et
wonderful very black then several joined words expressing and
alia atque alia crebro addiscens. nec non et recens fama Crateri
other and other frequently learning nor not also the-recent report of-Craterus
Monocerotis cognomine in Erizena regione Asiae corvorum
Monoceros by-surname in the-Erizene region of-Asia with-the-ravens'

opera venantis eo quod devehebat in silvas eos insidentes
help hunting on-that because he-carried into the-woods them sitting
corniculo umerisque; illi vestigabant agebantque eo perducta
on-his-little-horn and-shoulders they tracked and-drove so brought
consuetudine, ut exeuntem sic comitarentur et feri.
the-habit that the-one-going-out thus they-accompanied even the-wild
43.125 tradendum putavere memoriae quidam, visum per sitim
to-be-handed-down thought-it to-memory some one-seen through thirst
lapides congerentem in situlam monimenti, in qua pluvia aqua
stones heaping into the-bucket of-a-monument in which rain water
durabat, sed quae attingi non posset; ita descendere paventem
remained but which to-be-touched not could so to-descend fearing
expressisse tali congerie quantum poturo sufficeret.
to-have-pressed-up by-such heaping as-much-as for-one-about-to-drink would-suffice

VIII · STRANGE BIRDS AND THE BIRDS OF THE TABLE

The Diomedean birds tend their hero's temple and fawn only on Greeks. Swallows cannot be taught; birds drink by sucking, the porphyrio by biting. Pliny lists the noble birds of distant lands, the phalaris, the pheasant, the flamingo, the francolin, the lagopus, and the birds that came over the Po in the civil wars, and rejects the pegasus and the griffin. The Delians first fattened hens, and the sumptuary laws allowed only one unfattened hen at a dinner; Laenius Strabo first built aviaries, and Clodius Aesopus served a dish of talking birds.

44.126 Nec Diomedias praeteribo aves. Iuba cataractas vocat, et eis
nor the-Diomedean shall-I-pass-over birds Juba cataractae calls-them and to-them
esse dentes oculosque igneo colore cetero candidis tradens.
to-be teeth and-eyes of-fiery color for-the-rest white reporting
duos semper his duces: alterum ducere agmen, alterum
two always for-these leaders one to-lead the-column the-other

cogere. scrobes excavare rostro, inde crate
to-bring-up-the-rear trenches to-hollow-out with-the-beak then with-wickerwork
consternere et operire terra quae ante fuerit egesta; in
to-cover and to-cover-over with-the-earth which before had-been dug-out in
his fetificare. fores binas omnium scrobibus: orientem spectare
these to-breed doors two-each for-the-trenches of-all the-east to-face
quibus exeant in pascua, occasum quibus redeant.
by-which they-may-go-out to the-pastures the-west by-which they-may-return
alvum exoneraturas subvolare semper et contrario flatu.
their-bowels going-to-relieve to-fly-up always and against-the-opposite wind
uno hae in loco totius orbis visuntur, in insula, quam 44.127
one these in place of-the-whole world are-seen on the-island which
diximus nobilem Diomedis tumulo atque delubro contra
we-have-said famous for-Diomedes' tomb and shrine opposite
Apuliae oram, fulicarum similes. advenas barbaros clangore
of-Apulia the-coast to-coots similar foreign barbarians with-screaming
infestant, Graecis tantum adulantur miro discrimine,
they-attack to-the-Greeks only they-fawn with-wonderful discrimination
velut generi Diomedis hoc tribuentes, aedemque eam cotidie
as-if to-the-race of-Diomedes this granting and-the-temple that daily
pleno gutture madentibus pinnis perluunt atque purificant, unde
with-full throat with-dripping feathers they-wash and purify whence
origo fabulae Diomedis socios in earum effigies mutatos.
the-origin of-the-fable Diomedes' companions into their shapes changed
Non omittendum est, cum de ingeniis disserimus, e 45.128
not to-be-omitted it-is when about talents we-discourse of
volucribus hirundines indociles esse, e terrestribus mures,
the-birds swallows unteachable to-be of the-land-animals mice
cum elephanti iussa faciant, leones iugum subeant, in
while elephants commands perform lions the-yoke go-under in
mari vituli totque piscium genera mitescant.
the-sea seals and-so-many of-fish kinds grow-tame

46.129 Bibunt aves suctu, ex iis, quibus longa colla, intermittentes
drink birds by-sucking of those to-which long necks interrupting
et capite resupinato velut infundentes sibi; porphyrio
and with-the-head thrown-back as-if pouring-in to-themselves the-porphyrio
solus morsu bibit. idem est proprio genere, omnem cibum
alone with-a-bite drinks the-same is of-its-own kind all food
aqua subinde tinguens, deinde pede ad rostrum veluti
in-water repeatedly dipping then with-its-foot to its-beak as-if
manu adferens. laudatissimi in Commagene. rostra iis
with-a-hand bringing most-praised in Commagene the-beaks for-them
et praelonga crura rubent.
and very-long legs are-red

47.130 Haec quidem et himantopodi multo minori, quamquam
this indeed also for-the-himantopus much smaller although
eadem crurum altitudine. nascitur in Aegypto. insistit
with-the-same of-legs height it-is-born in Egypt it-stands
ternis digitis. praecipue ei pabulum muscae. vita in Italia
on-three-each toes especially for-it the-food flies life in Italy
paucis diebus. Graviores omnes fruge vescuntur, altivolae
for-a-few days the-heavier all on-grain feed the-high-flying
carne tantum, inter aquaticas mergi, soliti avide vorare
on-flesh only among the-water-birds the-divers accustomed greedily to-devour
et quae ceterae reddunt.
even what the-others give-back

47.131 Olorum similitudinem onocrotali habent nec distare
of-swans the-likeness the-pelicans have nor to-differ
existimarentur omnino, nisi faucibus ipsis inesset alterius
would-they-be-thought at-all unless in-the-throat itself were-present of-a-second
uteri genus. huc omnia inexplebile animal congerit, mira
stomach a-kind here all-things the-insatiable animal heaps so-wonderful
ut sit capacitas. mox perfecta rapina sensim inde in
that is the-capacity soon completed the-plunder gradually thence into

os reddita in veram alvum ruminantis modo
the-mouth returned into the-true belly of-one-chewing-the-cud in-the-manner
refert. Gallia hos septentrionalis proxima oceano mittit.
it-brings-back Gaul these northern nearest to-the-ocean sends
In Hercynio Germaniae saltu invisitata genera alitum 47.132
in the-Hercynian of-Germany forest unseen kinds of-birds
accepimus, quarum plumae ignium modo conluceant
we-have-learned whose feathers of-fires in-the-manner gleam
noctibus. in ceteris nihil praeter nobilitatem longinquitate
by-night among the-others nothing besides the-fame by-distance
factam memorandum occurrit:
made worth-recording occurs
phalerides in Seleucia Parthorum et in Asia, aquaticarum 48.133
the-phalerides in Seleucia of-the-Parthians and in Asia of-water-birds
laudatissimae, rursus phasianae in Colchis — geminas
the-most-praised again pheasants among the-Colchians twin
ex pluma aures submittunt subriguntque—, Numidicae in
from feathers ears they-let-down and-raise Numidian-hens in
parte Africae Numidia; omnesque iam in Italia. Phoenicopteri
the-part of-Africa Numidia and-all now in Italy of-the-flamingo
linguam praecipui saporis esse Apicius docuit, nepotum
the-tongue of-outstanding flavor to-be Apicius taught of-spendthrifts
omnium altissimus gurges. attagen maxime Ionius celeber et
all the-deepest gulf the-francolin chiefly the-Ionian famous and
vocalis alias, captus vero obmutescens, quondam existimatus
vocal otherwise caught however falling-silent once thought
inter raras aves, iam et in Gallia Hispaniaque. capitur
among rare birds now also in Gaul and-Spain it-is-caught
circa Alpes etiam, ubi et phalacrocoraces, avis Baliarium
around the-Alps also where also cormorants a-bird of-the-Balearic
insularum peculiaris, sicut Alpium pyrrhocorax, luteo rostro
islands peculiar as of-the-Alps the-pyrrhocorax with-yellow beak

niger, et praecipua sapore lagopus. pedes leporino villo nomen
black and outstanding in-flavor the-lagopus the-feet with-hare's fur this
hoc dedere cetero candidae, columbarum magnitudine.
name have-given for-the-rest white of-pigeons in-the-size
48.134 non extra terram eam vesci facile, quando nec vita mansuescit
not outside its-land it to-feed easily since neither in-life it-is-tamed
et corpus ocissime marcescit. est et alia nomine eodem,
and the-body very-quickly wastes there-is also another by-name the-same
a coturnicibus magnitudine tantum differens, croceo
from quails in-size only differing with-saffron-colored
unctu cibis gratissima. visam in Alpibus ab se peculiarem
dressing for-food most-pleasing seen in the-Alps by himself peculiar
Aegypti et ibim Egnatius Calvinus praefectus earum prodidit.
to-Egypt also the-ibis Egnatius Calvinus prefect of-them has-reported
49.135 Venerunt in Italiam Bedriacensibus bellis civilibus trans
came into Italy in-the-Bedriacan wars civil across
Padum et novae aves — ita enim adhuc vocantur—,
the-Po also new birds so for still they-are-called
turdorum specie, paulum infra columbas magnitudine, sapore
of-thrushes in-the-likeness a-little below pigeons in-size in-flavor
gratae. Baliares insulae nobiliorem etiam supra dicto
pleasing the-Balearic islands a-nobler even than-the-above mentioned
porphyrionem mittunt. ibi et buteo accipitrum generis in
porphyrio send there also the-buteo of-the-hawk kind in
honore mensarum est, item vibiones; sic vocant minorem gruem.
honor of-tables is likewise vibiones so they-call the-smaller crane
49.136 Pegasos equino capite volucres et grypas aurita aduncitate
pegasi with-a-horse's head birds and griffins with-eared curvature
rostri fabulosos reor, illos in Scythia, hos in Aethiopia.
of-beak fabulous I-think those in Scythia these in Ethiopia
equidem et tragopana, de qua plures adfirmant, maiorem
I-indeed also the-tragopan about which many affirm greater

aquila, cornua in temporibus curvata habentem, ferruginei
than-the-eagle horns on the-temples curved having of-rust-colored
coloris, tantum capite phoeniceo. nec Sirenes impetraverint
color only in-the-head purple nor the-Sirens would-obtain
fidem, adfirmet licet Dinon, Clitarchi celebrati auctoris
belief may-affirm although Dinon of-Clitarchus the-celebrated author
pater, in India esse mulcerique earum cantu quos
the-father in India them-to-be and-to-be-soothed by-their song those-whom
gravatos somno lacerent.
made-heavy by-sleep they-tear
qui credat ista, et Melampodi profecto aures lambendo 49.137
who believes these-things also to-Melampus surely his-ears by-licking
dedisse intellectum avium sermonis dracones non abnuat
to-have-given understanding of-birds' speech dragons not he-would-deny
vel quae Democritus tradit nominando aves quarum confuso
or what Democritus relates naming birds from-whose mingled
sanguine serpens gignatur, quem quisquis ederit intellecturus
blood a-serpent is-born which whoever eats going-to-understand
sit alitum colloquia, quaeque de una ave galerita privatim
is of-birds the-conversations and-what about one bird the-crested privately
commemorat, etiam sine his inmensa vitae ambage
he-relates even without these with-an-immense of-life circuitousness
circa auguria. nominantur ab Homero scopes avium genus:
about auguries are-named by Homer scopes of-birds a-kind
neque harum saturicos motus, cum insidientur, plerisque 49.138
nor of-these the-satyric movements when they-lie-in-wait by-most
memoratos facile conceperim mente, neque ipsae iam aves
recorded easily I-could-conceive in-mind nor themselves now the-birds
noscuntur, quam ob rem de confessis disseruisse
are-known which on-account-of thing about the-agreed-ones to-have-discoursed
praestiterit.
will-be-better

50.139 Gallinas saginare Deliaci coepere, unde pestis exorta opimas
hens to-fatten the-Delians began whence a-plague arose fat
aves et suopte corpore unctas devorandi. hoc primum
birds and with-their-own body basted of-devouring this first
antiquis cenarum interdictis exceptum invenio iam lege
in-the-ancient dinners' prohibitions excepted I-find already by-the-law
Gai Fanni consulis undecim annis ante tertium Punicum
of-Gaius Fannius the-consul eleven years before the-third Punic
bellum, ne quid volucre poneretur praeter unam gallinam
war that-not anything winged be-served except one hen
quae non esset altilis, quod deinde caput translatum per
which not were fattened which then the-clause transferred through
omnes leges ambulavit.
all laws walked

50.140 inventumque deverticulum est in fraudem earum gallinaceos
and-found a-loophole was in evasion of-them cockerels
quoque pascendi lacte madidis cibis: multo ita gratiores
also of-feeding with-milk soaked foods much so more-pleasing
adprobantur. feminae quidem ad saginam non omnes eliguntur
they-are-approved the-females indeed for fattening not all are-chosen
nec nisi in cervice pingui cute. postea culinarum artes,
nor except on the-neck with-fat skin afterward of-kitchens the-arts
ut clunes spectentur, ut dividantur in tergora, ut a
that the-haunches be-displayed that they-be-split into backs that from
pede uno dilatatae repositoria occupent. dedere et Parthi
foot one spread the-trays they-occupy have-given also the-Parthians
cocis suos mores. nec tamen in hoc mangonio quicquam
to-cooks their-own manners nor yet in this dealing anything
totum placet, clune, alibi pectore tantum laudatis.
whole pleases with-the-haunch elsewhere with-the-breast only praised

Aviaria primus instituit inclusis omnium generum avibus 50.141
aviaries first instituted with-enclosed of-all kinds birds
M. Laenius Strabo Brundisi equestris ordinis. ex eo
Marcus Laenius Strabo at-Brundisium of-the-equestrian order from that
coepimus carcere animalia coercere, quibus rerum natura
we-began in-prison animals to-confine to-which of-things the-nature
caelum adsignaverat.
the-sky had-assigned
maxime tamen insignis est in hac memoria Clodii Aesopi, 51.142
most yet notable is in this memory of-Clodius Aesopus
tragici histrionis, patina HS C̄ taxata, in
the-tragic actor the-dish at-sesterces a-hundred-thousand valued in
qua posuit aves cantu aliquo aut humano sermone vocales,
which he-served birds with-song some or with-human speech vocal
HS V̄I̅ singulas coemptas, nulla alia inductus
at-sesterces six-thousand each bought by-no other induced
suavitate nisi ut in iis imitationem hominis manderet,
sweetness except that in them the-imitation of-man he-might-chew
ne quaestus quidem suos reveritus illos opimos et voce
not gains even his-own revering those rich and by-voice
meritos, dignus prorsus filio, a quo devoratas diximus
earned worthy altogether of-his-son by whom swallowed we-have-said
margaritas, non sic tamen, ut verum facere velim inter
pearls not so yet that true to-make I-would-wish between
duos iudicium turpitudinis, nisi quod minus est summas
the-two judgment of-baseness except that less it-is the-highest
rerum naturae opes quam hominum linguas cenasse.
of-things of-nature riches than of-men tongues to-have-dined-on

Birds breed simply, the fearful more fertile than the brave. Pliny describes the colors and shapes of eggs and their yolk and white, the seasons and numbers of laying, the chick's growth inside the shell, the choosing and testing of eggs for setting, the setting by the new moon, and the remedies against thunder. Livia hatched an egg in her bosom as an augury of a son, men now warm eggs by fire, and the mother hen grieves when her ducklings take to the water.

52.143 Generatio avium simplex videtur esse, cum et ipsa habeat
the-generation of-birds simple seems to-be though also itself it-has
sua miracula, quoniam et quadripedes ova gignunt,
its-own wonders since also quadrupeds eggs produce
chamaeleontes, lacertae et quae diximus ∗∗∗, item
chameleons lizards and those-which we-have-mentioned (lacuna) likewise
serpentes. pinnatorum autem infecunda sunt quae aduncos
serpents of-the-winged however infertile are those-which hooked
habent ungues. cenchris sola ex his supra quaterna edit ova.
have talons the-cenchris alone of these more-than four-each lays eggs
tribuit hoc avium generi natura, ut fecundiores essent
has-granted this to-the-birds' kind nature that more-fertile should-be
fugaces earum quam fortes. plurima pariunt struthocameli,
the-timid of-them than the-brave very-many lay ostriches
gallinae, perdices. coitus avibus duobus modis, femina
hens partridges mating for-birds in-two ways the-female
considente humi, ut in gallinis, aut stante, ut in gruibus.
sitting on-the-ground as in hens or standing as in cranes

52.144 Ovorum alia sunt candida, ut columbis, perdicibus, alia
of-eggs some are white as for-doves partridges others
pallida, ut aquaticis, alia punctis distincta, ut meleagridum,
pale as for-water-birds others with-spots marked as of-guinea-fowl
alia rubri coloris, ut phasianis, cenchridi. intus autem omne
others of-red color as for-pheasants for-the-cenchris inside however every

ovum volucrum bicolor, aquaticis lutei plus quam albi,
egg of-birds two-colored for-water-birds of-yolk more than of-white
id ipsum magis luridum quam ceteris; piscium unicolor,
that itself more sallow than for-the-others of-fish one-colored
in quo nihil candidi.
in which nothing of-white
avium ova ex calore fragilia, serpentium ex frigore lenta, 52.145
of-birds the-eggs from heat brittle of-serpents from cold pliant
piscium ex liquore mollia. aquatilium rotunda, reliqua fere
of-fish from liquid soft of-water-creatures round the-rest mostly
fastigio cacuminata. exeunt a rotundissima sui parte,
to-a-peak pointed they-come-out from the-roundest of-itself part
dum pariuntur, molli putamine, sed protinus durescente
while they-are-laid with-soft shell but at-once hardening
quibuscumque emergunt portionibus. quae oblonga sint ova,
in-whatever they-emerge portions which oblong be eggs
gratioris saporis putat Horatius Flaccus. feminam edunt
of-more-pleasant flavor thinks Horatius Flaccus a-female produce
quae rotundiora gignuntur, reliqua marem. umbilicus ovis
those-which rounder are-produced the-rest a-male the-navel in-eggs
a cacumine inest, ceu gutta eminens in putamine.
at the-peak is-present like a-drop projecting in the-shell
Quaedam omni tempore coeunt, ut gallinae, et pariunt, 53.146
some at-every time mate as hens and lay
praeterquam duobus mensibus hiemis brumalibus. ex iis
except two months of-winter midwinter of these
iuvencae plura quam veteres, sed minora, et in eodem fetu
the-young more than the-old but smaller and in the-same clutch
prima ac novissima. est autem tanta fecunditas, ut aliquae
the-first and last there-is however such fertility that some

et sexagena pariant, aliquae cotidie, aliquae bis die, aliquae
even sixty-each lay some daily some twice a-day some
in tantum, ut effetae moriantur. Hadrianis laus maxima.
to such-a-degree that exhausted they-die for-the-Adrian the-praise greatest
53.147 columbae deciens anno pariunt, quaedam et undeciens, in
doves ten-times a-year lay some even eleven-times in
Aegypto vero etiam brumali mense. hirundines et merulae
Egypt indeed even in-the-midwinter month swallows and blackbirds
et palumbi et turtures bis anno pariunt, ceterae aves fere
and wood-pigeons and turtle-doves twice a-year lay the-other birds mostly
semel. turdi, in cacuminibus arborum luto nidificantes
once thrushes on the-tops of-trees with-mud nesting
paene contextim, in secessu generant. a coitu X diebus
almost in-a-row in seclusion breed after mating in-ten days
ova maturescunt in utero, vexatis autem gallinae et
the-eggs ripen in the-womb for-the-harassed however hens and
columbae pinna evulsa aliave simili iniuria diutius.
doves with-a-feather plucked or-by-another similar injury longer
53.148 Omnibus ovis medio vitelli parva inest velut sanguinea
in-all eggs in-the-middle of-the-yolk a-small is-present as-it-were bloody
gutta, quod esse cor avium existimant, primum in omni
drop which to-be the-heart of-birds they-think first in every
corpore id gigni opinantes: in ovo certe gutta ea salit
body that to-be-produced judging in the-egg certainly drop that leaps
palpitatque. ipsum animal ex albo liquore ovi corporatur.
and-throbs itself the-animal from the-white fluid of-the-egg takes-body
cibus eius in luteo est. omnibus intus caput maius toto
the-food its in the-yolk is for-all inside the-head larger than-the-whole
corpore, oculi conpressi capite maiores. increscente pullo
body the-eyes compressed than-the-head larger with-the-growing chick
candor in medium vertitur, luteum circumfunditur.
the-white into the-middle is-turned the-yolk is-spread-around

vicensimo die si moveatur ovum, iam viventis intra 53.149
on-the-twentieth day if be-moved the-egg already of-the-living-one within
putamen vox auditur. ab eodem tempore plumescit, ita
the-shell the-voice is-heard from the-same time it-gets-feathers so
positus, ut caput supra dextrum pedem habeat, dextram
placed that its-head above the-right foot it-has the-right
vero alam supra caput. vitellus paulatim deficit. aves omnes
however wing above the-head the-yolk gradually fails birds all
in pedes nascuntur, contra quam reliqua animalia.
onto their-feet are-born contrary to-how the-other animals
quaedam gallinae omnia gemina ova pariunt et geminos 53.150
some hens all twin eggs lay and twins
interdum excludunt, ut Cornelius Celsus auctor est, alterum
sometimes hatch as Cornelius Celsus the-authority is the-one
maiorem; aliqui negant omnino geminos excludi. plus
larger some deny at-all twins to-be-hatched more-than
vicena quina incubanda subici vetant. parere a
twenty five-each to-be-incubated to-be-placed-under they-forbid to-lay from
bruma incipiunt. optima fetura ante vernum aequinoctium.
midwinter they-begin the-best brood before the-spring equinox
post solstitium nata non implent magnitudinem iustam
after the-solstice born not fill-out size proper
tantoque minus, quanto serius provenere.
and-so-much less as-much later they-have-come-forth
Ova incubari intra decem dies edita utilissimum; vetera 54.151
eggs to-be-incubated within ten days laid most-useful old
aut recentiora infecunda. subici inpari numero debent.
or fresher infertile to-be-placed-under in-an-odd number they-ought
quarto die post quam coepere incubari, si contra
on-the-fourth day after that they-began to-be-incubated if against
lumen cacumine ovorum adprehenso ima manu
the-light by-the-tip of-the-eggs grasped with-the-bottom-of the-hand

purus et unius modi perluceat color, sterilia existimantur
pure and of-one kind shine-through the-color sterile they-are-thought
esse proque iis alia substituenda. et in aqua est
to-be and-instead-of them others to-be-substituted and in water is
experimentum: inane fluitat, itaque sidentia, hoc est
a-test the-empty floats and-so the-sinking-ones that is
plena, subici volunt. concuti vero experimento vetant,
the-full to-be-placed-under they-wish to-be-shaken however as-a-test they-forbid
quoniam non gignant confusis vitalibus venis.
since not they-produce with-confused the-vital veins
54.152 incubationi datur initium post novam lunam, quia
to-incubation is-given the-beginning after the-new moon because
prius inchoata non proveniant. celerius excluduntur calidis
earlier begun not succeed more-quickly they-are-batched on-warm
diebus; ideo aestate undevicensimo educent fetum, hieme
days therefore in-summer on-the-nineteenth they-bring-out the-young in-winter
XXV. si incubitu tonuit, ova pereunt; et
on-the-twenty-fifth if in-incubation it-has-thundered the-eggs perish and
accipitris audita voce vitiantur. remedium contra tonitrus
of-a-hawk heard the-voice they-are-spoiled the-remedy against thunder
clavus ferreus sub stramine ovorum positus aut terra ex aratro.
a-nail iron under the-straw of-the-eggs placed or earth from a-plow
54.153 quaedam autem et citra incubitum sponte naturae
some however also short-of incubation by-the-spontaneity of-nature
gignunt, ut in Aegypti fimetis. scitum de quodam
produce as in of-Egypt the-dunghills a-clever-thing about a-certain
potore reperitur Syracusis tam diu potare solitum, donec
drinker is-found at-Syracuse so long to-drink accustomed until
cooperta terra fetum ederent ova.
covered with-earth the-young produced the-eggs

Quin et ab homine perficiuntur. Iulia Augusta prima sua 55.154
nay even by man they-are-completed Julia Augusta in-the-first her
iuventa Tib. Caesare ex Nerone gravida, cum parere virilem
youth with-Tiberius Caesar by Nero pregnant when to-bear the-male
sexum admodum cuperet, hoc usa est puellari augurio, ovum
sex very she-desired this she-used has girlish augury an-egg
in sinu fovendo atque, cum deponendum haberet, nutrici
in her-bosom by-warming and when to-be-put-down she-had-it to-the-nurse
per sinum tradendo, ne intermitteretur tepor; nec falso
through the-bosom by-handing lest be-interrupted the-warmth nor falsely
augurata proditur. nuper inde fortassis inventum, ut ova
to-have-augured is-she-reported recently thence perhaps found that eggs
calido in loco inposita paleis igne modico foverentur homine
warm in place placed in-chaff with-fire moderate be-warmed with-a-man
versante, pariterque et stato die illinc erumperet fetus.
turning-them and-equally also on-a-fixed day thence burst-forth the-young
traditur quaedam ars gallinarii cuiusdam dicentis, quod 55.155
is-reported a-certain skill of-a-poultry-keeper certain saying which
ex quaque esset. narrantur et mortua gallina mariti earum
from each was are-told also with-dead the-hen their husbands
visi succedentes in vicem et reliqua fetae more
seen taking-over in turn and the-rest of-the-mother in-the-manner
facientes abstinentesque se cantu. super omnia est
doing and-abstaining themselves from-crowing above all is
anatum ovis subditis atque exclusis admiratio prima
with-ducks' eggs placed-under and hatched the-wonder first
non plane agnoscentis fetum, mox incerti singultus
not quite recognizing the-brood soon of-the-uncertain-one the-sobs
sollicite convocantis, postremo lamenta circa piscinae stagna
anxiously calling-together finally the-laments around the-fishpond's pools
mergentibus se pullis natura duce.
with-plunging themselves the-chicks nature as-guide

56.156 Gallinarum generositas spectatur crista erecta, interim et
of-hens the-good-breed is-judged by-the-crest upright sometimes also
gemina, pinnis nigris, ore rubicundo, digitis inparibus,
double by-feathers black by-face ruddy by-toes uneven
aliquando et super IIII digitos traverso uno. ad rem
sometimes also above four toes crosswise one for the-thing
divinam luteo rostro pedibusque purae non videntur, ad
divine with-yellow beak and-feet pure not seem for
opertanea sacra nigrae. est et pumilionum genus non
secret rites the-black there-is also of-dwarfs a-kind not
sterile in iis, quod non in alio genere alitum, sed
sterile among them which not in other kind of-birds but
quibus centra, fecunditas rara et incubatio ovis noxia.
for-those-with spurs fertility rare and incubation for-the-eggs harmful
57.157 Inimicissima autem omni generi pituita maximeque inter
most-hostile however to-every kind the-pip and-chiefly between
messis ac vindemiae tempus. medicina in fame et cubitus in
harvest and vintage the-time the-medicine in hunger and lying in
fumo, utique si e lauru aut herba sabina fiat, pinna per
smoke especially if from laurel or the-herb savin it-be-made a-feather through
traversas inserta nares et per omnes dies mota; cibus
crosswise inserted the-nostrils and through all days moved the-food
alium cum farre aut aqua perfusus, in qua maduerit noctua,
garlic with spelt or water soaked in which has-soaked an-owl
aut cum semine vitis albae coctus ac quaedam alia.
or with the-seed of-the-vine white cooked and certain other-things
58.158 Columbae proprio ritu osculantur ante coitum. pariunt fere
doves with-their-own rite kiss before mating they-lay mostly
bina ova, ita natura moderante, ut aliis crebrior sit fetus,
two-each eggs so nature regulating that for-some more-frequent be the-brood
aliis numerosior. palumbis et turtur plurimum terna
for-others more-numerous the-wood-pigeon and the-turtle-dove at-most three-each

nec plus quam bis vere pariunt, atque ita, si prior fetus
nor more than twice in-spring lay and so if the-first brood
corruptus est et ut, quamvis III pepererint, numquam plus
spoiled has-been and that although three they-have-laid never more
II educant. tertium inritum est; urinum vocant. palumbis
two they-rear the-third infertile is urinum they-call-it the-wood-pigeon
incubat femina post meridiana in matutinum, cetero mas.
incubates the-female after noon to the-morning the-rest the-male
columbae marem semper et feminam pariunt, priorem 58.159
doves a-male always and a-female lay first
marem, postridie feminam. incubant in eo genere ambo,
the-male the-next-day the-female incubate in that kind both
interdiu mas, noctu femina. excludunt XX die,
by-day the-male by-night the-female they-hatch on-the-twentieth day
pariunt a coitu V. aestate quidem interdum binis
they-lay after mating on-the-fifth in-summer indeed sometimes in-two-each
mensibus terna educunt paria, namque XVIII die
months three-each they-rear pairs for on-the-eighteenth day
excludunt statimque concipiunt; quare inter pullos saepe
they-hatch and-at-once conceive wherefore among the-chicks often
ova inveniuntur, et alii provolant, alii erumpunt. ipsi
eggs are-found and some fly-forth others burst-out themselves
deinde pulli quinquemenstres fetificant.
then the-chicks at-five-months breed
et ipsae autem inter se, si mas non sit, feminae 58.160
and themselves however among themselves if a-male not there-be the-females
aeque saliunt pariuntque ova inrita, ex quibus nihil gignitur,
equally mount and-lay eggs useless from which nothing is-produced
quae hypenemia Graeci vocant.
which hypenemia the-Greeks call

The peacock lays from its third year and the males break the eggs; geese robbed of their eggs lay until they burst, and nettles kill their goslings. Herons suffer in mating. Eagles and kites lay few eggs, magpies and black caps many; some eggs are laid without a male. The bat alone of birds bears live young and suckles them. Serpents mate entwined, and the female viper bites off the male's head; she alone of land creatures hatches her eggs within, and her young break out through her sides.

59.161 Pavo a trimatu parit; primo anno unum aut alterum
the-peacock from three-years lays in-the-first year one or a-second
ovum, sequenti quaterna quinave, ceteris duodena, non
egg in-the-following four-each or-five-each in-the-others twelve-each not
amplius, intermittens binos dies ternosve parit, et ter
more interrupting two-each days or-three-each it-lays and three-times
anno, si gallinis subiciantur incubanda. mares ea frangunt
a-year if to-hens they-be-put-under to-be-incubated the-males them break
desiderio incubantium; quapropter noctu et in latebris
from-desire for-the-incubating-ones wherefore by-night and in hiding-places
pariunt aut in excelso cubantes, set nisi molli strato excepta
they-lay or on high roosting but unless on-a-soft bedding caught
franguntur. mares singuli quinis sufficiunt coniugibus. cum
they-are-broken the-males single for-five-each suffice wives when
singulae aut binae fuere, corrumpitur salacitate fecunditas.
single or two-each there-have-been is-spoiled by-lustfulness the-fertility
partus excluditur diebus ter novenis aut tardius tricensimo.
the-brood is-hatched in-days three-times nine-each or later on-the-thirtieth

59.162 Anseres in aqua coeunt, pariunt vere aut, si bruma
geese in water mate they-lay in-spring or if at-midwinter
coiere, post solstitium, XL prope, bis anno, si priorem
they-have-mated after the-solstice forty nearly twice a-year if the-first
fetum gallinae excludant, alias plurima ova XVI, paucissima
brood hens hatch otherwise at-most eggs sixteen at-fewest

VII. si quis subripiat, pariunt donec rumpantur. aliena non
seven if anyone steal-them they-lay until they-burst others' not
excludunt.
they-hatch
incubanda subici utilissimum VIIII aut XI. incubant 59.163
to-be-incubated to-be-placed-under most-useful nine or eleven incubate
feminae tantum tricenis diebus, si vero tepidiores sint,
the-females only for-thirty-each days if however warmer they-be
XXV. pullis eorum urtica contactu mortifera, nec
twenty-five for-the-goslings their the-nettle by-touch deadly nor
minus aviditas nunc satietate nimia, nunc suamet vi,
less greed now by-satiety excessive now by-their-own force
quando adprehensa radice morsu saepe conantes avellere
when grasped a-root with-the-bite often trying to-tear-up
ante colla sua abrumpunt. contra urticam remedium est
before the-necks their-own they-break against the-nettle a-remedy is
stramento ab incubitu subdita radix earum.
in-the-straw from the-incubation put-under the-root of-them
Ardiolarum tria genera: leucon, asterias, pelion. hi in coitu 60.164
of-herons three kinds leucon asterias pelion these in mating
anguntur; mares quidem cum vociferatu sanguinem etiam
are-distressed the-males indeed with crying blood even
ex oculis profundunt. nec minus aegre pariunt gravidae.
from the-eyes pour-out nor less with-difficulty lay the-pregnant
aquila tricenis diebus incubat et fere maiores alites, minores 60.165
the-eagle for-thirty-each days incubates and mostly the-larger birds the-smaller
vicenis, ut miluus et accipiter. miluus fere parit numquam
for-twenty-each as the-kite and the-hawk the-kite mostly lays never
plus ternos, is qui aegolios vocatur et quaternos, corvus
more three-each the-one which aegolius is-called even four-each the-raven
aliquando et quinos. incubant totidem diebus. cornicem
sometimes even five-each they-incubate as-many days the-crow

incubantem mas pascit. pica novenos, melancoryphus
incubating the-male feeds the-magpie nine-each the-black-cap
supra XX parit, semper numero inpari, nec alia iis
more-than twenty lays always in-number odd nor others than-these
plures: tanto fecunditas maior parvis. hirundini caeci primo
more so-much fertility greater for-the-small for-the-swallow blind at-first
pulli sunt et fere omnibus quibus numerosior fetus.
the-chicks are and nearly for-all for-which more-numerous the-brood
60.166 Inrita ova, quae hypenemia diximus, aut mutua feminae
useless eggs which hypenemia we-have-called either from-mutual the-females
inter se libidinis imaginatione concipiunt aut pulvere,
among themselves of-lust imagination they-conceive or from-dust
nec columbae tantum, sed et gallinae, perdices, pavones,
nor doves only but also hens partridges peacocks
anseres, chenalopeces. sunt autem sterilia et minora ac
geese chenalopeces they-are however sterile and smaller and
minus iucundi saporis et magis umida. quidam et vento
of-less pleasant flavor and more moist some also by-the-wind
putant ea generari, qua de causa etiam zephyria appellant.
think them to-be-produced which for reason also zephyria they-call-them
urina autem vere tantum fiunt incubatione derelicta,
urina however in-spring only are-made with-the-incubation abandoned
quae alii cynosura dixere.
which others cynosura have-called
60.167 ova aceto macerata in tantum emolliuntur, ut per
eggs in-vinegar steeped to such-a-degree are-softened that through
anulos transeant. servari ea in lomento aut hieme in paleis,
rings they-pass to-be-kept them in bean-meal or in-winter in chaff
aestate in furfuribus utilissimum. sale exinaniri creduntur.
in-summer in bran most-useful by-salt to-be-emptied they-are-believed

Volucrum animal parit vespertilio tantum, cui et 61.168
of-the-fliers a-living-young bears the-bat alone for-which also
membranaceae pinnae uni. eadem sola volucrum lacte nutrit
membranous wings alone the-same alone of-fliers with-milk nourishes
ubera admovens. parit geminos; volitat amplexa infantes
its-teats applying it-bears twins it-flies embracing its-infants
secumque portat. eidem coxendix una traditur esse. in
and-with-itself carries-them to-the-same hip-joint one is-reported to-be in
cibatu culices gratissimi.
feeding gnats most-pleasing

Rursus in terrestribus ova pariunt serpentes, de quibus 62.169
again among the-land-animals eggs bear serpents about which
nondum dictum est. coeunt conplexu, adeo circumvolutae
not-yet said has-it-been they-mate with-an-embrace so wound-around
sibi ipsae, ut una existimari biceps possit. viperae
to-themselves they-themselves that one to-be-thought two-headed could of-the-viper
mas caput inserit in os, quod illa abrodit voluptatis
the-male his-head inserts into the-mouth which she bites-off from-pleasure's
dulcedine.
sweetness

terrestrium eadem sola intra se parit ova, unius coloris et 62.170
of-land-animals the-same alone within herself bears eggs of-one color and
mollia, ut pisces. tertio die intra uterum catulos excludit,
soft like fish on-the-third day within the-womb the-young she-hatches
dein singulis diebus singulos parit, XX fere numero. itaque
then on-single days single-ones bears twenty about in-number and-so
ceteri tarditatis inpatientes perrumpunt latera occisa parente.
the-others of-slowness impatient burst-through the-sides killed the-parent
ceterae serpentes contexta ova in terra incubant et fetum
the-other serpents joined eggs in the-ground incubate and the-young

sequenti excludunt anno. crocodili vicibus incubant, mas et
in-the-following hatch year crocodiles by-turns incubate the-male and
femina. sed reliquorum quoque terrestrium reddatur generatio.
female but of-the-remaining also land-animals let-be-rendered the-generation

XI · HOW ANIMALS MATE AND BEAR

Man alone of two-footed creatures bears live young, and he alone mates at every hour; Messalina outdid a professional in a night and a day. Pliny lists how each animal mates and how many young it bears, the dog's breeding, the cat's, the camel's, and the mare's, which run north or south by the sex they have conceived; animals are born headfirst. Mice, said to conceive by licking, breed past counting, and the salamander and many creatures arise without parents.

63.171 Bipedum solus homo animal gignit. homini tantum
of-two-footed-creatures alone man a-living-animal begets for-man only
primi coitus paenitentia, augurium scilicet vitae a
of-the-first intercourse regret an-augury of-course of-life from
paenitenda origine. ceteris animalibus stati per tempora anni
a-regrettable origin for-the-other animals fixed at times of-the-year
concubitus, homini, ut dictum est, omnibus horis dierum
matings for-man as said has-been at-all hours of-days
noctiumque; ceteris satias in coitu, homini prope nulla.
and-of-nights for-the-others satiety in mating for-man almost none
63.172 Messalina Claudi Caesaris coniunx, regalem hanc existimans
Messalina of-Claudius Caesar the-wife royal this thinking
palmam, elegit in id certamen nobilissimam e prostitutis
the-palm chose for that contest the-most-notorious of the-prostitutes
ancillam mercenariae stipis eamque nocte ac die superavit
a-slave-woman of-hired wage and-her by-night and day surpassed
quinto atque vicensimo concubitu. in hominum genere
in-the-fifth and twentieth intercourse in of-men the-race

maribus deverticula veneris, excogitata omnia scelere
for-males by-ways of-venery devised all by-the-crime
naturae, feminis vero abortus. quantum in hac parte
against-nature for-women however abortions how-much in this part
multo nocentiores quam ferae sumus! viros avidiores veneris
much more-harmful than beasts we-are men more-eager for-venery
hieme, feminas aestate Hesiodus prodidit.
in-winter women in-summer Hesiod has-reported
Coitus aversis elephantis, camelis, tigribus, lyncibus, 63.173
mating turned-away for-elephants camels tigers lynxes
rhinoceroti, leoni, dasypodi, cuniculis, quibus aversa genitalia.
the-rhinoceros the-lion the-dasypus rabbits for-which turned-back the-genitals
cameli etiam solitudines aut secreta certe petunt, neque
camels even solitudes or secluded-places certainly seek nor
intervenire datur sine pernicie; coitus toto die, et his
to-intervene is-it-granted without destruction mating for-the-whole day and for-these
tantum ex omnibus. quibus solida ungula in quadripedum
only of all to-those-which a-solid hoof in of-quadrupeds
genere, mares olfactus accendit. avertuntur et canes, phocae,
the-kind the-males smell inflames are-turned-away also dogs seals
lupi, in medioque coitu invitique etiam cohaerent.
wolves in and-the-middle-of mating and-unwilling even they-cling-together
supra dictorum dasypodum plerumque feminae priores 63.174
of-the-above mentioned dasypodes mostly the-females first
superveniunt, in reliquis mares. ursi autem, ut dictum est,
mount among the-rest the-males bears however as said has-been
humanitus strati, irenacei stantes ambo inter se conplexi,
in-human-fashion lying hedgehogs standing both among themselves embracing
feles mare stante, femina subiacente, vulpes in latera proiectae
cats the-male standing the-female lying-under foxes onto their-sides thrown
maremque femina amplexa. taurorum cervorumque feminae
and-the-male the-female embracing of-bulls and-stags the-females

vim non tolerant; ea de causa ingrediuntur in conceptu. cervi
the-force not bear that for reason they-walk in conceiving stags
vicissim ad alias transeunt et ad priores redeunt. lacertae
in-turn to other-females pass-over and to the-former return lizards
ut ea, quae sine pedibus sunt, circumflexu venerem novere.
like those which without feet are by-twining venery know
63.175 Omnia animalia quo maiora corpore, hoc minus
all animals by-how-much larger in-body by-this less
fecunda. singulos gignunt elephanti, cameli, equi; acanthis
fertile single-ones bear elephants camels horses the-acanthis
duodenos, avis minima. ocissime pariunt quae plurimos
twelve-each a-bird very-small most-quickly bear those-which the-most
gignunt. quo maius est animal, tanto diutius formatur
produce by-how-much greater is the-animal by-so-much longer it-is-formed
in utero. diutius gestantur quibus longiora sunt vitae
in the-womb longer are-carried those-for-which longer are of-life
spatia, neque crescentium tempestiva ad generandum aetas.
the-spans nor of-the-growing timely for breeding the-age
63.176 quae solidas habent ungulas, singulos; quae bisulcas,
those-which solid have hoofs single-ones those-which cloven
et geminos pariunt; quorum in digitos pedum fissura divisa
also twins bear those-whose into toes of-the-feet the-split divided
est, et numerosiora in fetu. sed superiora omnia perfectos
is also more-numerous in the-brood but the-above all complete
edunt partus, haec inchoatos, in quo sunt genere leaenae,
produce births these unfinished in which are kind lionesses
ursae; et vulpes informe etiam magis quam supra dicta
she-bears and the-fox shapeless even more than the-above mentioned
parit, rarumque est videre parientem. postea lambendo
bears and-rare it-is to-see one-giving-birth afterward by-licking

calefaciunt fetus omnia ea et figurant. pariunt plurimum
they-warm the-young all those and shape-them they-bear at-most
quaternos. caecos autem gignunt canes, lupi, pantherae, thoes.
four-each blind however produce dogs wolves panthers thoes
Canum plura genera. Laconicae octavo mense utrimque 63.177
of-dogs several kinds the-Laconian in-the-eighth month on-both-sides
generant; ferunt LX diebus et plurimum III. ceterae canes
breed they-carry for-sixty days and at-most three the-other bitches
et semenstres coitum patiuntur. inplentur omnes uno
even at-six-months mating endure are-impregnated all by-one
coitu. quae ante iustum tempus concepere, diutius caecos
mating those-which before the-proper time have-conceived longer blind
habent catulos, et omnes totidem diebus. existimantur
have whelps and all for-as-many days they-are-thought
in urina attollere crus fere semenstres; id est signum
in urinating to-raise the-leg about at-six-months that is the-sign
consummati virium roboris. feminae hoc idem sidentes.
of-completed of-strength vigor the-females this same squatting
partus duodeni quibus numerosissimi, cetero quini, seni, 63.178
litters twelve-each for-those-to-which most-numerous otherwise five-each six-each
aliquando singuli, quod prodigiosum putant, sicut omnes
sometimes single which portentous they-think as all
mares aut omnes feminas gigni. primos quosque mares
males or all females to-be-born the-first each males
pariunt, in ceteris alternant. ineuntur a partu sexto
they-bear in the-rest they-alternate they-are-covered after birth in-the-sixth
mense. octonos Laconicae pariunt. propria in eo genere
month eight-each the-Laconian bear peculiar in that kind
maribus labore salacitas. vivunt Laconici annis denis, feminae
to-the-males from-toil lustfulness live the-Laconian for-years ten-each the-females

duodenis, cetera genera XV annis, aliquando et XX, nec
twelve-each the-other kinds fifteen years sometimes even twenty nor
tota sua aetate generant, fere a duodecimo desinentes.
the-whole their-own life do-they-breed mostly at the-twelfth ceasing
63.179 Felium et ichneumonum reliqua ut canum. vivunt annis
of-cats and of-ichneumons the-rest as of-dogs they-live for-years
senis. dasypodes omni mense pariunt et superfetant, sicut
six-each the-dasypodes in-every month bear and superfetate as
lepores. a partu statim inplentur; concipiunt quamvis
hares after birth at-once they-are-impregnated they-conceive though
ubera siccante fetu. pariunt vero caecos. elephanti, ut
the-udders draining the-young they-bear however blind-ones elephants as
diximus, pariunt singulos magnitudine vituli trimenstris.
we-have-said bear single of-the-size of-a-calf three-months-old
cameli XII mensibus ferunt; a trimatu pariunt vere
camels for-twelve months carry from three-years they-bear in-spring
iterumque post annum inplentur a partu.
and-again after a-year are-impregnated after birth
63.180 equas autem post tertium demum aut post unum ab
mares however after the-third only or after the-first from
enixu utiliter admitti putant coguntque invitas. asinas
foaling usefully to-be-covered they-think and-they-force the-unwilling she-asses
et septimo die concipere facillime creditur. equarum
also on-the-seventh day to-conceive most-easily it-is-believed of-mares
iubas tondere praecipiunt, ut asinorum coitum patiantur
the-manes to-shear they-direct that of-asses the-mating they-may-endure
humilitate; comantes enim gloria superbire. a coitu solae
by-humility the-long-maned for in-glory to-be-proud after mating alone
animalium currunt exadversus aquilonem austrumve, prout
of-animals they-run facing the-north-wind or-the-south according-as
marem aut feminam concepere. colorem ilico mutant,
a-male or a-female they-have-conceived the-color at-once they-change

rubriore pilo vel quicumque sit pleniore: hoc argumento
with-redder hair or whatever it-be fuller by-this proof
desinunt admittere, etiam volentes. nec inpedit partus
they-cease to-admit even willing nor hinders pregnancy
quasdam ab opere falluntque gravidae. vicisse Olympia
some from work and-they-deceive pregnant to-have-won at-Olympia
praegnantem Echecratidis Thessali invenimus.
a-pregnant-mare of-Echecratides the-Thessalian we-find
equos et canes et sues initum matutinum adpetere, feminas 63.181
horses and dogs and pigs the-mating in-the-morning to-seek the-females
autem post meridiem blandiri diligentiores tradunt. equas
however after noon to-fawn the-more-careful relate mares
domitas LX diebus equire ante quam gregales, sues tantum
tamed for-sixty days to-be-in-heat before than the-herd-ones pigs only
coitu spumam ore fundere, verrem subantis audita
in-mating foam from-the-mouth to-pour the-boar of-a-sow-in-heat heard
voce, ni admittatur, cibum non capere usque in maciem,
the-voice unless he-be-admitted food not to-take right-up to leanness
feminas autem in tantum efferari, ut hominem lancinent,
the-females however to such-a-degree to-grow-wild that a-man they-tear
candida maxime veste indutum. rabies ea aceto mitigatur
in-white chiefly clothing dressed madness that by-vinegar is-soothed
naturae adsperso. aviditas coitus putatur et cibis fieri,
on-the-genitals sprinkled the-eagerness for-mating is-thought also by-foods to-be-made
sicut viro eruca, pecori caepa. quae ex feris mitigentur, 63.182
as for-man the-rocket for-cattle the-onion those-which from the-wild be-tamed
non concipere, ut anseres, apros vero tarde et cervos
not to-conceive as geese boars however slowly and stags
nec nisi ab infantia educatos mirum est. quadripedum
nor except from infancy reared wonderful it-is of-quadrupeds

praegnantes venerem arcent praeter equam et suem; sed
the-pregnant venery keep-off except the-mare and the-sow but
superfetant dasypus et lepus tantum.
superfetate the-dasypus and the-hare only
64.183 Quaecumque animal pariunt, in capita gignunt
whatever a-living-animal bear onto heads bring-forth
circumacto fetu sub enixum, alias in utero porrecto.
with-turned-round young at birth otherwise in the-womb stretched-out
quadripedes gestantur extentis ad longitudinem cruribus
quadrupeds are-carried with-stretched to length legs
et ad alvum suam adplicatis; homo in semet conglobatus
and to the-belly their-own applied man on himself balled-up
inter duo genua naribus sitis.
between the-two knees with-the-nostrils placed
64.184 molas, de quibus ante diximus, gigni putant, ubi mulier
moles about which before we-have-spoken to-be-produced they-think when a-woman
non ex mare, verum ex semet ipsa tantum conceperit.
not from a-male but from herself she-herself alone has-conceived
ideo nec animari, quia non sit ex duobus, altricemque
therefore nor to-be-animated because not it-is from two and-a-nourishing
habere per se vitam illam quae satis arboribusque contingat.
to-have by itself life that which to-crops and-trees befalls
65.185 ex omnibus, quae perfectos fetus, sues tantum et numerosos
of all which complete young pigs alone also numerous
edunt, nam plures contra naturam solidipedum aut bisulcorum.
produce for more against the-nature of-the-solid-hoofed or cloven-hoofed
Super cuncta est murium fetus, haut sine cunctatione
above all is of-mice the-brood not without hesitation
dicendus, quamquam sub auctore Aristotele et Alexandri
to-be-told although under the-authority Aristotle and of-Alexander
Magni militibus. generatio eorum lambendo constare, non
the-Great's soldiers the-generation their by-licking to-consist not

coitu, dicitur. ex una genitos CXX tradiderunt,
by-mating is-said from one born a-hundred-twenty they-have-reported
apud Persas vero praegnantes in ventre parentis repertas.
among the-Persians indeed pregnant-ones in the-belly of-the-parent found
et salis gustatu fieri praegnantes opinantur. itaque desinit 65.186
also by-salt's tasting to-become pregnant they-think and-so ceases
mirum esse unde vis tanta messes populetur murium
wonderful to-be whence a-force so-great the-harvests ravages of-mice
agrestium, in quibus illud quoque adhuc latet, quonam modo
of-the-field in which that also still lies-hidden in-what manner
illa multitudo repente occidat. nam nec exanimes reperiuntur
that multitude suddenly perishes for neither dead are-they-found
neque extat qui murem hieme in agro effoderit. plurimi
nor exists one-who a-mouse in-winter in a-field has-dug-up very-many
ita ad Troada proveniunt et iam inde fugaverunt incolas.
so to the-Troad come-forth and already thence have-put-to-flight the-inhabitants
proventus eorum siccitatibus. tradunt etiam obituris
the-abundance their in-droughts they-relate even for-those-about-to-die
vermiculum in capite gigni. Aegypti muribus durus pilus
a-little-worm in the-head to-be-born of-Egypt for-the-mice hard hair
sicut irenaceis. iidem bipedes ambulant ceu Alpini quoque. —
like for-hedgehogs the-same on-two-feet walk as the-Alpine also
Cum, diversi generis coiere animalia, ita demum generant, 65.187
when of-different kind have-mated animals so only they-breed
si tempus nascendi par habent. — Quadripedum ova
if the-time of-birth equal they-have of-quadrupeds eggs
gignentium lacertas ore parere, ut creditur vulgo,
producing lizards with-the-mouth to-bear as is-believed commonly
Aristoteles negat. neque incubant eaedem, oblitae quo
Aristotle denies nor do-they-incubate the-same forgetting which

sint in loco enixae, quoniam huic animali nulla memoria;
they-have in place laid since to-this animal no memory
itaque per se catuli erumpunt.
and-so by themselves the-young burst-forth

66.188 Anguem ex medulla hominis spinae gigni accepimus a
a-snake from the-marrow of-a-man's spine to-be-born we-have-learned from
multis. pleraque enim occulta et caeca origine proveniunt,
many very-many for with-hidden and blind origin come-forth
etiam in quadripedum genere,
even in of-quadrupeds the-kind

67.188 sicut salamandrae, animal lacertae figura, stellatum, numquam
as the-salamander an-animal of-a-lizard in-shape starred never
nisi magnis imbribus proveniens et serenitate desinens. huic
except in-great rains coming-forth and with-fair-weather ceasing for-this
tantus rigor, ut ignem tactu restinguat non alio modo
such coldness that fire by-touch it-extinguishes not in-another manner
quam glacies. eiusdem sanie, quae lactea ore vomitur,
than ice of-the-same by-the-fluid which milky from-the-mouth is-vomited
quacumque parte corporis humani contacta toti defluunt pili,
at-whatever part of-the-body human touched all fall-off the-hairs
idque, quod contactum est, colorem in vitiliginem mutat.
and-that which touched is its-color into a-tetter changes

68.189 Quaedam ergo gignuntur ex non genitis et sine
some therefore are-born from not born-things and without
ulla simili origine, ut supra dicta et quaecumque
any similar origin as the-above mentioned and whatever
ver statumque tempus anni generant. ex his quaedam
spring and-a-fixed time of-the-year generates of these some
nihil gignunt ut salamandrae, neque est in iis masculum
nothing produce as salamanders nor is in them male
femininumve, sicut neque in anguillis omnibusque quae nec
or-female as neither in eels and-all which neither

animal nec ovum ex sese generant. neutrum est et
a-living-animal nor an-egg from themselves generate neuter is also
ostreis genus et ceteris adhaerentibus vado vel saxo.
for-oysters the-kind and the-others clinging to-the-shallow or rock
quae autem per se generantur, si in mares et 68.190
those-which however by themselves are-generated if into males and
feminas discripta sunt, generant quidem aliquid coitu,
females divided they-are produce indeed something by-mating
sed inperfectum ac dissimile et ex quo nihil amplius
but incomplete and unlike and from which nothing further
gignatur, ut vermiculos muscae. id magis declarabit natura
be-born as little-worms flies that more will-make-clear the-nature
eorum quae insecta dicuntur, arduae explanationis omnia
of-those which insects are-called of-difficult explanation all
et privatim dicato opere narranda. quapropter ingenium
and in-a-separately dedicated work to-be-told wherefore the-intelligence
praedictorum et reliqua subtexetur edissertatio.
of-the-aforementioned and the-remaining will-be-subjoined discussion

Man excels in touch and taste; eagles see, vultures smell, and buried moles hear better. Fish hear and smell, and come to their names in Caesar's ponds. All animals feel and taste; some feed on poisons. Pliny lists the enmities and friendships of animals, the asp that killed its own young for a host's son, the evidence that all animals sleep, and dreams, which may be foreknowledge or chance, and turns to the insects.

69.191 Ex sensibus ante cetera homini tactus, dein gustatus;
of the-senses before the-others for-man touch then taste
reliquis superatur a multis. aquilae clarius cernunt, vultures
in-the-rest he-is-surpassed by many eagles more-clearly see vultures
sagacius odorantur, liquidius audiunt talpae: obrutae terra,
more-keenly smell more-clearly hear moles buried in-earth
tam denso atque surdo naturae elemento, praeterea voce
so dense and deaf of-nature an-element besides with-voice
omni in sublime tendente, sermonem exaudiunt et, si de
all into the-height tending speech they-hear and if about
iis loquare, intellegere etiam dicuntur et profugere.
them you-speak to-understand even they-are-said and to-flee

69.192 auditus cui hominum primo negatus est, huic
hearing to-whom of-men from-the-first denied has-been from-this-one
et sermonis usus ablatus, nec sunt naturaliter surdi, ut
also of-speech the-use taken-away nor are-there by-nature deaf so-that
non iidem sint et muti. in marinis ostreis auditum esse
not the-same be also mute in marine oysters hearing to-be
non est verisimile, sed ad sonum mergere se dicuntur
not is probable but at a-sound to-plunge themselves are-said
solenes; ideo et silentium in more piscantibus.
the-razor-shells therefore also silence in custom for-fishermen

pisces quidem auditus nec membra habent nec foramina, 70.193
fish indeed of-hearing neither organs have nor openings
audire tamen eos palam est, utpote cum plausu congregari
to-hear yet them evident it-is inasmuch-as since by-clapping to-gather
feros ad cibum adsuetudine in quibusdam vivariis spectetur
wild-ones for food by-habit in certain ponds be-seen
et in piscinis Caesaris genera piscium ad nomen venire
and in the-fishponds of-Caesar kinds of-fish to their-name to-come
quosdamve singulos. itaque produntur etiam clarissime audire
or-certain single-ones and-so are-reported also most-clearly to-hear
mugil, lupus, salpa, chromis et ideo in vado vivere.
the-mullet the-bass the-salpa the-chromis and therefore in the-shallows to-live
Olfactum iis esse manifeste patet, quippe non omnes 70.194
smell for-them to-be plainly is-evident since not all
eadem esca capiuntur et prius quam adpetant odorantur.
with-the-same bait are-caught and before than they-attack they-smell
quosdam et speluncis latentes salsamento inlitis faucibus
some also in-caves hiding with-salt-fish smeared at-the-mouths
scopuli piscator expellit velut sui cadaveris agnitionem
of-the-rock the-fisherman drives-out as-if of-their-own corpse the-recognition
fugientes, conveniuntque ex alto etiam ad quosdam odores,
fleeing and-they-gather from the-deep even to certain smells
ut saepiam ustam et polypum, quae ideo coiciuntur in
as cuttlefish burned and octopus which therefore are-thrown into
nassas. sentinae quidem navium odorem procul fugiunt,
the-creels the-bilge-water indeed of-ships the-smell from-afar they-flee
maxime tamen piscium sanguinem.
most yet of-fish the-blood
non potest petris avelli polypus; idem cunila admota 70.195
not can from-rocks to-be-torn-off the-octopus the-same with-savory brought-near
ab odore protinus resilit. purpurae quoque faetidis
from the-smell at-once leaps-back purple-fish also with-stinking-things

capiuntur. nam de reliquo animalium genere quis dubitet?
are-caught for about the-remaining of-animals the-kind who would-doubt
cornus cervini odore serpentes fugantur, sed maxime
of-horn of-stag by-the-smell serpents are-put-to-flight but most
styracis; origani aut calcis aut sulpuris formicae necantur.
of-storax of-marjoram or of-lime or of-sulfur ants are-killed
culices acida petunt, ad dulcia non advolant.
gnats sour-things seek to sweet-things not they-fly

71.196 Tactus sensus omnibus est, etiam quibus nullus alius; nam
of-touch the-sense for-all is even for-whom no other for
et ostreis et terrestrium vermibus quoque. Existimaverim
also for-oysters and of-the-land for-worms also I-would-think
omnibus sensum et gustatus esse. cur enim alios alia sapores
for-all the-sense also of-taste to-be why for others other flavors
adpetant? in quo vel praecipua naturae varietas et lusus: alia
seek in which even outstanding of-nature the-variety and play some
dentibus praedantur, alia unguibus, alia rostri aduncitate
with-teeth prey others with-claws others with-the-beak's curve
carpunt, alia latitudine eruunt, alia acumine excavant,
pluck others with-its-breadth dig-out others with-its-point hollow-out
alia sugunt, alia lambunt, sorbent, mandunt, vorant. nec
others suck others lick swallow chew devour nor
minor varietas in pedum ministerio, ut rapiant, distrahant,
less variety in of-the-feet the-service so-that they-seize tear-apart
teneant, premant, pendeant, tellurem scabere non cessent.
hold press hang the-earth to-scratch not they-cease

72.197 Venenis capreae et coturnices, ut diximus, pinguescunt,
on-poisons roe-deer and quails as we-have-said grow-fat
placidissima animalia, at serpentes ovis, spectanda quidem
most-placid animals but serpents on-eggs to-be-watched indeed
draconum arte: aut enim solida hauriunt, si iam fauces
by-the-dragons' art either for whole they-swallow-them if already the-throats

capiunt, quae deinde in semet convoluti frangunt intus atque
contain-them which then on themselves coiled they-break inside and
ita putamina extussiunt, aut si tenerior est catulis adhuc
so the-shells cough-out or if more-tender is for-the-young still
aetas, orbe adprehensa spirae ita sensim vehementerque
the-age with-a-circle seized of-the-coil so gradually and-forcefully
praestringunt, ut amputata parte ceu ferro e reliqua,
they-compress that cut-off the-part as-if with-iron from the-rest
quae amplexu tenetur, sorbeant. simili modo avibus
which in-the-embrace is-held they-suck in-a-similar manner with-birds
devoratis solidis contentione plumam excitam revomunt.
swallowed whole by-straining the-plumage stirred-up they-vomit-back
Scorpiones terra vivunt. serpentes, cum occasio est, vinum 72.198
scorpions on-earth live serpents when opportunity there-is wine
praecipue adpetunt, cum alioqui exiguo indigeant potu;
especially seek though otherwise little they-need drink
eaedem minimo et paene nullo cibo, cum adservantur
the-same on-very-little and almost no food when they-are-kept
inclusae, sicuti aranei quoque, alioqui suctu viventes. ideo
shut-in as spiders also otherwise by-sucking living therefore
nullum interit fame aut siti venenatum. nam neque
none perishes from-hunger or thirst venomous for neither
calor iis nec sanguis nec sudor, quae aviditatem naturali
heat to-them nor blood nor sweat which the-greed with-natural
sale augent. in quo genere omnia magis exitialia, si suum
salt increase in which kind all more deadly if their-own
genus edere ante quam noceant.
kind they-have-eaten before than they-harm
condit in thesauros maxillarum cibum sphingiorum et 72.199
stores in storehouses of-the-cheeks food of-sphinx-apes and
satyrorum genus, mox inde sensim ad mandendum manibus
of-satyrs kind soon thence gradually for chewing with-their-hands

expromit, et quod formicis in annum, sollemne est his
brings-out and what for-ants for the-year customary is for-these
in dies vel horas.
for days or hours

73.200 unum animal digitos habentium herba alitur, lepus; ea
one animal toes of-those-having on-grass is-nourished the-hare on-this
et fruge solidipedes, et e bisulcis sues omni cibatu et
and on-grain the-solid-hoofed and of the-cloven-hoofed pigs on-every food and
radicibus. solidipedum volutatio propria. serratorum dentium
on-roots of-the-solid-hoofed the-rolling peculiar of-saw-like teeth
carnivora sunt omnia; ursi et fruge, fronde, vindemia, pomis
carnivorous are all bears also on-grain foliage grapes fruits
vivunt et apibus, cancris etiam ac formicis; lupi, ut diximus,
live and on-bees on-crabs even and ants wolves as we-have-said
et terra in fame. pecus potu pinguescit, ideo sal illis
also on-earth in hunger the-flock by-drink grows-fat therefore salt for-them
aptissimus; item veterina, quamquam et fruge et herba,
most-suitable likewise beasts-of-burden although also on-grain and on-grass
scilicet ut bibere, sic edunt. ruminant praeter iam dicta
of-course as to-drink so they-eat chew-the-cud besides already mentioned
silvestrium cervi, cum a nobis aluntur, omnia autem iacentia
of-the-wild the-stags when by us they-are-fed all however lying
potius quam stantia, et hieme magis quam aestate, septenis
rather than standing and in-winter more than in-summer for-seven-each
fere mensibus. Pontici quoque mures simili modo remandunt.
about months the-Pontic also mice in-a-similar manner chew-again

73.201 In potu autem, quibus serrati dentes, lambunt et mures
in drinking however those-for-which saw-like teeth lap also mice
hi vulgares, quamvis ex alio genere sint. quibus
these common though from another kind they-be those-for-which
continui dentes, sorbent, ut equi, boves. neutrum ursi, sed
continuous teeth suck as horses oxen neither bears but

aquam quoque morsu vorant. in Africa maior pars ferarum
water also by-biting devour in Africa the-greater part of-wild-beasts
aestate non bibunt inopia imbrium, quam ob causam
in-summer not drink from-lack of-rains which on-account-of cause
capti mures Libyci, si bibere, moriuntur. orygem
captured mice Libyan if they-have-drunk die the-oryx
perpetuo sitientia Africae generant ex natura loci
perpetually the-thirsting-parts of-Africa produce from the-nature of-the-place
potu carentem et mirabili modo ad remedia sitientium:
of-drink lacking and in-a-wonderful manner for the-remedies of-the-thirsty
namque Gaetuli latrones eo durant auxilio, repertis
for the-Gaetulian robbers by-that endure help found
aperto corpore eorum saluberrimi liquoris vesicis.
in-the-opened body of-them of-most-healthful liquid bladders
Insidunt in eadem Africa pardi condensam arborem 73.202
sit in the-same Africa leopards on-a-dense tree
occultatique ex ramis in praetereuntia desiliunt atque e
and-hidden from the-branches on the-passers-by leap-down and from
volucrum sede grassantur. feles quidem quo silentio, quam
of-birds the-seat they-prowl cats indeed with-what silence with-how
levibus vestigiis obrepunt avibus! quam occulte speculatae in
light footsteps they-creep-up on-birds how secretly having-watched on
musculos exiliunt! excrementa sua effossa obruunt terra,
little-mice they-leap the-excrement their-own dug-out they-cover with-earth
intellegentes odorem illum indicem sui esse.
understanding the-smell that a-betrayer of-themselves to-be
ergo et alios quosdam sensus esse quam supra dictos 74.203
therefore also other certain senses to-be than the-above mentioned
haut difficulter apparet. Sunt enim quaedam iis bella
not with-difficulty appears there-are for certain for-them wars
amicitiaeque, unde et adfectus, praeter illa quae de
and-friendships whence also feelings besides those which about

quibusque eorum suis diximus locis. dissident olores et
each of-them in-their-own we-have-said places are-at-odds swans and
aquilae, corvus et chloreus noctu invicem ova exquirentes,
eagles the-raven and the-chloreus by-night in-turn the-eggs seeking-out
simili modo corvus et miluus, illo praeripiente huic
in-a-similar manner the-raven and the-kite that-one snatching-away from-this-one
cibos, cornices atque noctua, aquilae et trochilus, si credimus,
the-food crows and the-owl eagles and the-trochilus if we-believe
quoniam rex appellatur avium, noctuae et ceterae minores aves,
since king it-is-called of-birds owls and the-other smaller birds
74.204 rursus cum trochilo mustela et cornix, turtur et
again with the-trochilus the-weasel and the-crow the-turtle-dove and
pyrallis, ichneumones vespae et phalangia aranei, aquaticae
the-pyrallis ichneumon wasps and phalangium spiders the-water-birds
brenthos et gavia et harpe, harpe et triorchis accipiter,
the-brenthos and the-gull and the-harpe the-harpe and the-triorches hawk
sorices et ardiolae invicem fetibus insidiantes, — (aegithus
shrews and herons in-turn on-the-young lying-in-wait the-aegithus
avis minima cum asino; spinetis enim se scabendi
a-bird very-small with the-ass on-thorn-bushes for itself of-scratching
causa atterens nidos eius dissipat, quod adeo pavet, ut
for-the-sake rubbing the-nests its it-scatters which so-much it-fears that
voce omnino rudentis audita ova eiciat, pulli
at-the-voice at-all of-the-braying-one heard the-eggs it-throws-out the-chicks
ipsi metu cadant; igitur advolans ulcera eius rostro
themselves from-fear fall therefore flying-at the-sores its with-its-beak
excavat) — volpes et milui, angues et mustelae et sues.
it-hollows-out foxes and kites snakes and weasels and pigs
74.205 aesalon vocatur parva avis ova corvi frangens, cuius
aesalon is-called a-small bird the-eggs of-the-raven breaking whose
pulli infestantur a volpibus. invicem haec catulos eius
chicks are-attacked by foxes in-turn this the-cubs its

ipsamque vellit; quod ubi viderunt corvi, contra auxiliantur
and-herself plucks which when have-seen the-ravens in-turn they-help
velut adversus communem hostem. et acanthis in spinis
as-if against a-common enemy also the-acanthis among thorns
vivit; idcirco asinos et ipsa odit flores spinae devorantes,
lives therefore asses also itself hates the-flowers of-the-thorn devouring
aegithum vero in tantum, ut sanguinem eorum credant
the-aegithus however to such-a-degree that the-blood their they-believe
non coire multisque ideo veneficiis infament.
not to-mingle and-with-many therefore poisonings they-defame
dissident thoes et leones, et minima aeque ac maxima. 74.206
are-at-odds thoes and lions and the-smallest equally as the-greatest
formicosam arborem urucae cavent. librat araneus se
an-ant-infested tree caterpillars avoid balances the-spider itself
filo in caput serpentis porrectae sub umbra arboris
by-a-thread onto the-head of-a-serpent stretched under the-shade of-the-tree
suae tantaque vi morsu cerebrum adprehendit, ut stridens
its-own and-with-such force by-the-bite the-brain grasps that hissing
subinde et vertigine rotata ne filum quidem pendentis
repeatedly and in-giddiness whirled not the-thread even of-the-hanging-one
rumpere, adeo non fugere queat. nec finis ante mortem est.
to-break so-far not to-flee it-can nor an-end before death is
Rursus amici pavones et columbae, turtures et psittaci, 74.207
again friends peacocks and doves turtle-doves and parrots
merulae et turtures, cornix et ardiolae contra volpium genus
blackbirds and turtle-doves the-crow and herons against of-foxes the-kind
communibus inimicitiis, harpe et miluus contra triorchin.
with-common enmities the-harpe and the-kite against the-triorches
quid, non et adfectus indicia sunt etiam in serpentibus,
what not also of-affection signs are even in serpents

inmitissimo animalium genere? dicta sunt quae Arcadia
the-most-savage of-animals kind told have-been what Arcadia
narrat de domino a dracone servato et agnito voce.
relates about a-master by a-dragon saved and recognized by-voice
74.208 de aspide miraculum Phylarcho reddatur. is enim auctor
about an-asp a-wonder to-Phylarchus let-be-rendered he for the-authority
est, cum ad mensam cuiusdam veniens in Aegypto
is when to the-table of-a-certain-man coming in Egypt
aleretur adsidue enixa catulos, quorum ab uno filium
it-was-fed constantly having-borne young of-which by one the-son
hospitis interemptum, illam reversam ad consuetudinem
of-the-host killed she having-returned to the-habit
cibi intellexisse culpam et necem intulisse catulo
of-food to-have-understood the-guilt and death to-have-brought to-the-young-one
nec postea in tectum id reversam.
nor afterward into the-house that to-have-returned
75.209 Somni quaestio non obscuram coniectationem habet. in
of-sleep the-question not obscure conjecture has among
terrestribus omnia quae coniveant dormire manifestum est.
the-land-animals all which close-their-eyes to-sleep evident it-is
aquatilia quoque exiguum quidem, etiam qui de
the-water-creatures also little indeed even those-who about
ceteris dubitant, dormire tamen existimant, non oculorum
the-others doubt to-sleep yet think not by-the-eyes'
argumento, quia non habent genas, verum ipsa quiete
proof since not they-have eyelids but by-the-very quiet
cernuntur placida ceu soporata neque aliud quam caudas
they-are-seen calm as-if sleeping nor other than their-tails
moventia et ad tumultum aliquem expavescentia.
moving and at a-disturbance some taking-fright

de thynnis confidentius adfirmatur; iuxta ripas enim aut 75.210
about tunnies more-confidently is-affirmed beside the-banks for or
petras dormiunt, plani autem piscium in vado, ut manu
rocks they-sleep the-flat however of-fish in the-shallows so-that by-hand
saepe tollantur. nam delphini ballaenaeque stertentes etiam
often they-are-lifted for dolphins and-whales snoring even
audiuntur. insecta quoque dormire silentio apparet, quae
are-heard insects also to-sleep by-their-silence appears which
ne luminibus quidem admotis excitentur.
not by-lights even brought-near be-roused
Homo genitus premitur somno per aliquot menses, dein 75.211
man born is-pressed by-sleep through some months then
longior in dies vigilia. somniat statim infans; nam et
longer by days the-waking dreams at-once the-infant for both
pavore expergiscitur et suctum imitatur. quidam vero
from-fright it-wakes and sucking imitates some indeed
numquam, quibus mortiferum fuisse signum contra
never for-whom deadly to-have-been the-sign against
consuetudinem somnium invenimus exempla. magnus hic in
custom a-dream we-find examples great this in
vita locus et diversis refertus documentis, utrumne sint
life a-topic and with-diverse filled proofs whether be
aliqua praescita animi quiescentis, quae fiant ratione, an
some foreknowledges of-the-soul resting which come-about by-reason or
fortuita res sit ut pleraque. si exemplis agatur, profecto
chance the-thing be as most if by-examples it-be-argued certainly
paria fiant. a vino et a cibis proxima atque in
equal they-would-be from wine and from food next and in
redormitione vana esse visa prope convenit. est autem
falling-asleep-again empty to-be the-visions almost it-is-agreed is however
somnus nihil aliud quam animi in medium sese recessus.
sleep nothing else than of-the-soul into the-middle of-itself a-withdrawal

75.212 praeter hominem somniare equos, canes, boves, pecora, capras
besides man to-dream horses dogs oxen sheep goats
palam est: ob hoc creditur et in omnibus quae
evident it-is on-account-of this it-is-believed also in all which
animal pariant. de iis quae ova gignunt incertum est,
a-living-animal bear about those which eggs produce uncertain it-is
sed dormire ea certum. Verum et ad insecta transeamus;
but to-sleep them certain but also to insects let-us-pass
haec namque restant inmensae subtilitatis animalia.
for these remain of-immense subtlety animals

BOOK XI

I · THE INSECTS

There remain the creatures of the subtlest make, called insects from the incisions that divide their bodies. Pliny marvels at the gnat, with all its senses, its voice, and its sting, and at nature's art in the smallest things, which no reader should scorn. Against those who deny them breath and blood he holds that they live, breathe, hear, smell, and taste, and that whatever their vital fluid is, it is their blood; they have neither bones nor sinews, and live on when cut apart.

Restant inmensae subtilitatis animalia, quando aliqui ea 1.1
remain of-immense subtlety animals since some them
neque spirare et sanguine etiam carere prodiderunt.
neither to-breathe and of-blood even to-lack have-reported
multa haec et multigenera, terrestrium volucrumque vita 1.2
many these and of-many-kinds of-land-animals and-of-birds the-life
(alia *** pinnata, ut apes, alia utroque modo, ut formicae,
some (lacuna) winged as bees others in-both ways as ants
aliqua et pinnis et pedibus carentia), et iure omnia insecta
some both of-wings and of-feet lacking and by-right all insects
appellata ab incisuris, quae nunc cervicium loco, nunc pectorum
called from the-incisions which now at-the-necks' place now of-the-chests
atque alvi, praecincta separant membra, tenui modo fistula
and of-the-belly girdling separate the-limbs by-a-thin only tube
cohaerentia, aliquis vero non tota incisurae ambiente ruga,
cohering in-some however not the-whole of-the-incision surrounding wrinkle
sed in alvo aut superne tantum imbricatis flexili vertebris,
but on the-belly or above only with-overlapping flexible vertebrae
nusquam alibi spectatiore naturae rerum artificio.
nowhere elsewhere in-a-more-notable of-the-nature of-things artistry

2.3 in magnis siquidem corporibus aut certe maioribus facilis
in large since bodies or certainly larger easy
officina sequaci materia fuit: in his tam parvis atque
the-workshop with-pliant material was in these so small and
tam nullis quae ratio, quanta vis, quam inextricabilis
so nonexistent what reason how-great power how inextricable
perfectio! ubi tot sensus collocavit in culice? et sunt
perfection where so-many senses has-it-placed in the-gnat and there-are
alia dictu minora: sed ubi visum in eo praetendit?
others in-speech smaller but where the-sight in it has-it-stretched-forth
ubi gustatum adplicavit? ubi odoratum inseruit? ubi vero
where the-taste has-it-applied where the-smell has-it-inserted where indeed
truculentam illam et portione maximam vocem ingeneravit?
savage that and in-proportion very-great voice has-it-implanted
qua subtilitate pinnas adnexuit, praelongavit pedum crura,
with-what subtlety the-wings it-attached lengthened of-the-feet the-legs
disposuit ieiunam caveam uti alvum, avidam sanguinis et
arranged a-hungry cavity as a-belly greedy for-blood and
potissimum humani sitim accendit! telum vero perfodiendo
especially human the-thirst it-kindled the-weapon indeed for-piercing
tergori quo spiculavit ingenio atque, ut in capaci, cum
the-skin with-what has-it-pointed skill and as in a-roomy-one though
cerni non possit exilitas, reciproca generavit arte, ut
to-be-seen not can the-thinness with-reciprocal it-produced art that
fodiendo acuminatum pariter sorbendoque fistulosum esset!
for-piercing pointed equally and-for-sucking tube-like it-should-be
quos teredini ad perforanda robora terebrarum sono
what to-the-woodworm for piercing oaks of-the-borings with-the-sound
teste dentes adfixit potissimumque e ligno cibatum fecit!
as-witness teeth it-fixed and-especially from wood food made

sed turrigeros elephantorum miramur umeros taurorumque 2.4
but the-tower-bearing of-elephants we-admire shoulders and-of-bulls
colla et truces in sublime iactus, tigrium rapinas, leonum
the-necks and fierce on high tossings of-tigers the-plunderings of-lions
iubas, cum rerum natura nusquam magis quam in minimis
the-manes while of-things the-nature nowhere more than in the-smallest
tota sit. quapropter quaeso ne legentes, quoniam ex his
whole is wherefore I-ask that-not the-readers since of these
spernunt multa, etiam relata fastidio damnent, cum
they-despise many even the-things-related with-disgust condemn since
in contemplatione naturae nihil possit videri supervacuum.
in contemplation of-nature nothing can to-seem superfluous
Insecta multi negarunt spirare, idque ratione persuadentes, 3.5
insects many have-denied to-breathe and-that by-reasoning persuading
quoniam viscera interiora nexus spirabilis non inessent. itaque
since organs internal of-the-linkage respiratory not were-present and-so
vivere ut fruges arboresque, sed plurimum interesse, spiret
to-live like crops and-trees but very-much to-differ breathes
aliquid an vivat. eadem de causa nec sanguinem iis esse, qui
something or lives the-same for reason nor blood to-them to-be which
sit nullis carentibus corde atque iecore. sic nec spirare ea quibus
is in-none lacking a-heart and liver so nor to-breathe those to-which
pulmo desit. unde numerosa quaestionum series exoritur.
a-lung is-lacking whence a-numerous of-questions series arises
iidem enim et vocem esse iis negant in tanto 3.6
the-same for also voice to-be to-them deny in so-great
murmure apium, cicadarum sono, et alia quae suis
humming of-bees in-the-cicadas' sound and other-things which in-their-own
aestimabuntur locis. nam mihi contuenti semper suasit
will-be-judged places for to-me contemplating always has-persuaded
rerum natura nihil incredibile existimare de ea. nec video
of-things the-nature nothing incredible to-think about it nor do-I-see

cur magis possint non trahere animam talia et vivere quam
why more could not to-draw breath such and to-live than
spirare sine visceribus, quod etiam in marinis docuimus
to-breathe without organs which even in marine-creatures we-have-shown
quamvis arcente spiritum densitate et altitudine umoris.
though shutting-out the-breath by-the-density and depth of-the-water
3.7 volare quidem aliqua et animatu carere in ipso spiritu
to-fly indeed some and of-breath to-lack in the-very breath
viventia, habere sensum victus, generationis, operis atque
living to-have the-sense of-food of-generation of-work and
etiam de futuro curam, et quamvis non sint membra
even about the-future care and although not there-be organs
quae velut carina sensus invehant, esse tamen iis
which as-if a-keel the-senses carry-in to-be yet for-them
auditum, olfactum, gustatum, eximia praeterea naturae dona,
hearing smell taste exceptional besides of-nature gifts
sollertiam, animum, artem, quis facile crediderit?
skill spirit art who easily would-have-believed
3.8 sanguinem non esse iis fateor sic ut terrestribus quidem,
blood not to-be in-them I-confess so as in-land-animals indeed
cunctis inter se similem: verum ut saepiae in mari
in-all among themselves similar but as for-the-cuttlefish in the-sea
sanguinis vires atramentum optineat, purpurarum generi
of-blood the-powers the-ink holds for-the-purple-fish's kind
infector ille sucus, sic et insectis quisquis est vitalis umor,
dyeing that juice so also for-insects whatever is vital fluid
hic erit sanguis. denique existimatio sua cuique sit:
this will-be blood finally the-judgment its-own to-each be
nobis propositum est naturas rerum manifestas indicare, non
to-us the-purpose is the-natures of-things evident to-point-out not
causas indagare dubias.
the-causes to-track-down doubtful

Insecta, ut intellegi possit, non videntur habere nervos 4.9
insects as to-be-understood it-can not seem to-have sinews
nec ossa nec spinas nec cartilaginem nec pinguia nec carnes,
nor bones nor spines nor cartilage nor fat nor flesh
ne crustam quidem fragilem ut quaedam marina, nec
not a-crust even fragile like certain marine-creatures nor
quae iure dicatur cutis, sed mediae cuiusdam inter
that-which by-right be-called skin but of-a-middle certain between
omnia haec naturae corpus, arenti simile, nervo
all these nature a-body to-a-drying-thing similar than-sinew
mollius, in reliquis partibus tutius vere quam durius. et
softer in the-other parts safer truly than harder and
hoc solum iis est, nec praeterea aliud. nihil intus nisi
this alone to-them is nor besides other nothing inside except
admodum paucis intestinum inplicatum.
in-very few an-intestine coiled
itaque divolsis praecipua vivacitas et partium singularum 4.10
and-so for-the-torn-apart outstanding vitality and of-the-parts single
palpitatio, quia quaecumque est ratio vitalis illa non
the-throbbing because whatever is the-principle vital that not
certis inest membris, sed toto in corpore, minime
in-certain is-present organs but in-the-whole in body least
tamen capite, solumque non movetur nisi cum pectore
yet in-the-head and-alone not moves unless with with-the-chest
avolsum. in nullo genere plures sunt pedes, et quibus ex his
torn-off in no kind more are feet and those-which of these
plurimi, diutius vivunt divulsa, ut in scolopendris videmus.
most longer live torn-apart as in scolopendras we-see
habent autem oculos praeterque e sensibus et tactum atque
they-have however eyes and-besides of the-senses also touch and
gustatum, aliqua et odoratum, pauca et auditum.
taste some also smell few also hearing

Bees alone of insects were born for man's sake: they make honey and wax, keep a commonwealth with leaders, and have morals. They hide through winter and come out when the beans flower. Pliny describes the layers of commosis, pissoceros, and propolis with which they line the hive, the erithace they eat, the flowers they use and shun, the divided labor of the hive, the gate guard, the bugle that rouses and the one that settles them, and the cells built for the commons, the drones, and the kings.

5.11 Sed inter omnia ea principatus apibus et iure praecipua
but among all them the-first-place to-bees and by-right especial
admiratio, solis ex eo genere hominum causa genitis.
admiration alone of that kind of-men for-the-sake born
mella contrahunt sucumque dulcissimum atque subtilissimum
honey they-gather and-juice the-sweetest and most-delicate
ac saluberrimum, favos confingunt et ceras mille ad
and most-healthful combs they-fashion and wax a-thousand for
usus vitae, laborem tolerant, opera conficiunt, rem publicam
uses of-life labor they-endure works they-complete a-thing public
habent, consilia privatim quoque, at duces gregatim et,
they-have counsels privately also but leaders in-common and
quod maxime mirum sit, mores habent praeter cetera,
what most wonderful may-be morals they-have beyond the-rest
cum sint neque mansueti generis neque feri.
though they-are neither of-tame kind nor wild

5.12 tanta est natura rerum, ut prope ex umbra minima
so-great is the-nature of-things that almost from a-shadow tiny
animalis incomparabile effecerit quiddam. quos efficaciae
of-an-animal an-incomparable it-has-made something what of-efficacy
industriaeque tantae comparemus nervos, quas vires? quos
and-industry so-great may-we-compare sinews what strengths what
ratione medius fidius iis viros, hoc certe praestantioribus,
in-reason so-help-me god to-these men by-this certainly superior

quod nihil novere nisi commune? non sit de anima
that nothing they-know except the-common not let-there-be about the-soul
quaestio, constet et de sanguine, quantulum tamen esse
a-question let-it-be-agreed also about the-blood how-little yet to-be
in tantulis potest? aestimemus post ea ingenium.
in so-little-things can-there let-us-assess after these the-talent
Hieme conduntur — unde enim firmae pruinas nivesque 6.13
in-winter they-are-hidden whence for firm-enough frosts and-snows
et aquilonum flatus perferre vires? — sane et insecta
and of-north-winds the-blasts to-endure strength indeed also insects
omnia, sed minus diu quae parietibus nostris occultata
all but less long those-which in-walls our hidden
mature tepefiunt. circa apes aut temporum locorumve
early grow-warm about bees either of-the-times or-of-the-places
ratio mutata est, aut erraverunt priores. conduntur
the-reckoning changed has or have-erred the-earlier-writers they-are-hidden
a vergiliarum occasu et latent ultra exortum — adeo
from of-the-Pleiads the-setting and lie-hidden beyond the-rising so-far
non ad veris initium, ut dixere, nec quisquam in Italia
not till of-spring the-beginning as they-have-said nor anyone in Italy
de alvis existimat ante fabas florentes—,
about the-hives thinks before the-beans flowering
exeunt ad opera et labores, nullusque, cum per caelum 6.14
they-go-out to works and labors and-no when through the-sky
licuit, otio perit dies. primum favos construunt,
it-has-been-allowed in-idleness perishes day first combs they-build
ceram fingunt, hoc est domos cellasque faciunt, dein
wax they-fashion that is houses and-cells they-make then
subolem, postea mella, ceram ex floribus, melliginem e
offspring afterward honey wax from flowers bee-glue from

lacrimis arborum quae glutinum pariunt, salicis, ulmi,
the-tears of-trees which glue produce of-the-willow of-the-elm
harundinis suco, cummi, resina.
of-the-reed with-the-juice with-gum with-resin

6.15 his primum alvum ipsam intus in totum ut quodam
with-these first the-hive itself inside in whole as-with a-certain
tectorio inlinunt et aliis amarioribus sucis contra
plaster they-smear and with-other more-bitter juices against
aliarum bestiolarum aviditates, id se facturas consciae
of-other little-beasts the-greed that themselves going-to-make conscious
quod concupisci possit; isdem fores quoque latiores
what to-be-coveted might with-the-same the-doors also wider-ones
circumstruunt.
they-build-around

7.16 Prima fundamenta commosin vocant periti, secunda
the-first foundations commosis call the-experts the-second
pissoceron, tertia propolin, inter coria cerasque, magni ad
pissoceros the-third propolis between the-coverings and-the-wax of-great for
medicamina usus. commosis crusta est prima, saporis amari.
medicines use commosis a-crust is first of-flavor bitter
pissoceros super eam venit, picantium modo, ceu
pissoceros above it comes of-pitch-workers in-the-manner as-it-were
dilutior cera. e vitium populorumque mitiore cummi
more-diluted wax from of-vines and-of-poplars milder gum
propolis, crassioris iam materiae additis floribus, nondum
propolis of-thicker now material with-added flowers not-yet
tamen cera, sed favorum stabilimentum, qua omnes
yet wax but of-the-combs a-stabilizer by-which all
frigoris aut iniuriae aditus obstruuntur, odore et ipsa
of-cold or of-injury the-approaches are-blocked with-a-smell also itself
etiamnum gravi, ut qua plerique pro galbano utantur.
still heavy so-that it most instead-of galbanum use

Praeter haec convehitur erithace, quam aliqui sandaracam, alii 7.17
besides these is-brought-in erithace which some sandaraca others
cerinthum vocant. hic erit apium dum operantur cibus, qui
cerinthus call this will-be of-the-bees while they-work the-food which
saepe invenitur in favorum inanitatibus sepositus, et ipse amari
often is-found in of-the-combs the-empty-spaces stored-away and itself of-bitter
saporis. gignitur autem rore verno et arborum suco
flavor is-produced however from-dew in-spring and of-trees from-the-juice
cummium modo, capitur in ficis minor, austri flatu
of-gums in-the-manner is-gathered in figs smaller with-the-south-wind's blast
nigrior, aquilonibus melior et rubens, plurimus in Graecis
blacker with-north-winds better and reddish most-abundant in Greek
nucibus. Menecrates florem esse dicit, sed nemo praeter eum.
nuts Menecrates a-flower to-be says but no-one besides him
Ceras ex omnium arborum satorumque floribus confingunt 8.18
wax from of-all trees and-of-sown-plants the-flowers they-fashion
excepta rumice et echinopode; herbarum haec genera. falso
except the-dock and the-echinopus of-herbs these kinds falsely
excipitur et spartum, quippe cum in Hispania multa in
is-excepted also the-esparto for since in Spain much in
spartariis mella herbam eam sapiant. falso et oleas excipi
esparto-fields honey that herb tastes-of falsely also olives to-be-excepted
arbitror, quippe olivae proventu plurima examina gigni
I-think since at-the-olive's crop very-many swarms to-be-born
certum est. fructibus nullis nocetur. mortuis ne floribus
certain it-is to-fruits none is-there-harm on-dead not on-flowers
quidem, non modo corporibus, insidunt.
even not only bodies do-they-settle
operantur intra LX p. et subinde consumptis in proximo 8.19
they-work within sixty paces and repeatedly consumed in nearby
floribus speculatores ad pabula ulteriora mittunt, noctu
the-flowers scouts to pastures farther send by-night

deprehensae in expeditione excubant supinae, ut alas
overtaken on an-expedition they-keep-watch on-their-backs that their-wings
a rore protegant,
from the-dew they-may-protect

9.19 ne quis miretur amore earum captos Aristomachum Solensem
lest anyone wonder by-love of-them captivated Aristomachus of-Soli
duodesexaginta annis nihil aliud egisse, Philiscum vero
for-fifty-eight years nothing else to-have-done Philiscus moreover
Thasium in desertis apes colentem Agrium cognominatum,
of-Thasos in the-wilds bees tending the-Wild-man surnamed
qui ambo scripsere de iis.
who both wrote about them

10.20 Ratio operis mire divisi: statio ad portas more
the-method of-the-work wonderfully divided a-guard at the-gates in-the-manner
castrorum, quies in matutinum, donec una excitet gemino
of-camps rest till morning until one rouses-them with-a-double
aut triplici bombo ut bucino aliquo. tunc universae
or triple buzz as with-a-trumpet some then all
provolant, si dies mitis futurus est. praedivinant enim
fly-forth if the-day mild going-to-be is they-foretell for
ventos imbresque, cum se continent tectis; itaque
winds and-rains when themselves they-keep in-their-houses and-so
temperie caeli otium hoc inter praescita habent. cum
the-mildness of-the-sky idleness this among foreknown-things they-have when
agmen ad opera processit, aliae flores adgerunt pedibus,
the-column to the-works has-advanced some flowers carry with-their-feet
aliae aquam ore guttasque lanugine totius corporis.
others water with-the-mouth and-drops with-the-down of-the-whole body

10.21 quibus est earum adulescentia, ad opera exeunt et supra
for-those-who is of-them youth to the-works go-out and the-above
dicta convehunt, seniores intus operantur. quae flores
mentioned bring-in the-older inside work those-which flowers

comportant, prioribus pedibus femina onerant propter
carry with-the-front feet the-thighs load on-account-of
id natura scabra, pedes priores rostro, totaeque onustae
this by-nature rough the-feet front with-the-beak and-wholly laden
remeant sarcina pandatae. excipiunt eas ternae quaternae,
return by-the-burden bent receive them three-each four-each
quae exonerant.
which unload-them
sunt enim intus quoque officia divisa: aliae struunt, aliae 10.22
there-are for inside also duties divided some build others
poliunt, aliae suggerunt, aliae cibum comparant ex eo
polish others supply others food prepare from that
quod adlatum est; neque enim separatim vescuntur, ne
which brought has-been nor for separately do-they-feed lest
inaequalitas operis et cibi fiat et temporis. struunt orsae
inequality of-work and of-food arise and of-time they-build beginning
a concamaratione alvi textumque velut a summa
from the-vaulting of-the-hive and-the-texture as-if from the-top
tela deducunt, limitibus binis circa singulos actus, ut
of-the-web draw-down with-paths two-each around single passages so-that
aliis intrent, aliis exeant.
by-some they-may-enter by-others go-out
favi, superiore parte adfixi et paulum etiam lateribus, simul 10.23
the-combs in-the-upper part fixed and a-little also at-the-sides at-once
haerent et pendent; ima alvum non contingunt, oblongi
cling and hang the-bottom of-the-hive not they-touch oblong
aut rotundi, qualiter poposcit alvus, aliquando et duorum
or round as has-demanded the-hive sometimes also of-two
generum, cum duo examina concordibus populis dissimiles
kinds when two swarms of-harmonious peoples unlike

habuere ritus. ruentes ceras fulciunt, pilarum intergerivis a
have-had rites collapsing wax they-prop with-pillars' intervening from
solo fornicatis, ne desit aditus ad sarciendum.
the-ground arched lest be-lacking an-approach for repairing

10.24 primi fere tres versus inanes struuntur, ne promptum sit quod
the-first generally three rows empty are-built lest ready be what
invitet furantem; novissimi maxime inplentur melle. ideo
may-invite the-thief the-last most are-filled with-honey therefore
aversa alvo favi eximuntur. gerulae secundos flatus
with-turned-around hive the-combs are-removed the-carriers favorable winds
captant. si cooriatur procella, adprehensi pondusculo lapilli
catch if arise a-storm grasped with-the-little-weight of-a-pebble
se librant; quidam in umeros eum inponi tradunt.
themselves they-balance some on the-shoulders it to-be-placed relate
iuxta vero terram volant in adverso flatu vepribus evitatis.
near however the-ground they-fly in a-contrary wind with-brambles avoided

10.25 mira observatio operis: cessantium inertiam notant,
wonderful the-supervision of-the-work of-the-idle the-sluggishness they-note
castigant, mox et puniunt morte. mira munditia
chastise soon also punish with-death with-wonderful cleanliness
amoliuntur omnia e medio, nullaeque inter opera spurcitiae
they-remove all-things from the-midst and-no among the-works filth
iacent; quin et excrementa operantium intus, ne longius
lie nay also the-excrement of-those-working inside lest too-far
recedant, unum congesta in locum turbidis diebus et
they-withdraw one heaped into place on-cloudy days and
operis otio egerunt.
in-work's idleness they-carry-out

10.26 cum advesperascit, in alvo strepunt minus ac minus,
when evening-comes in the-hive they-hum less and less
donec una circumvolet eodem quo excitavit bombo
until one fly-around with-the-same with-which it-roused buzz

ceu quietem capere imperans, et hoc castrorum more.
as-if rest to-take commanding and this of-camps in-the-manner
tunc repente omnes conticescunt.
then suddenly all fall-silent
Domos primum plebei exaedificant, deinde regibus. si 11.27
houses first for-the-commons they-build then for-the-kings if
speratur largior proventus, adiciuntur contubernia et fucis.
is-hoped-for a-larger crop are-added quarters also for-the-drones
hae cellarum minimae, sed ipsi maiores apibus. sunt autem
these of-cells smallest but themselves larger than-bees are however
fuci sine aculeo, velut inperfectae apes novissimaeque
the-drones without a-sting as-if incomplete bees and-the-last
a fessis aut iam emeritis inchoatae, serotinus fetus et
from tired or already retired begun a-late brood and
quasi servitia verarum apium, quam ob rem imperant
as-if the-slaves of-the-true bees which on-account-of thing they-command
iis primosque expellunt in opera, tardantes sine clementia
them and-the-first they-drive-out to the-works the-loiterers without mercy
puniunt. neque in opere tantum, sed in fetu quoque
they-punish nor in work only but in breeding also
adiuvant eas, multum ad calorem conferente turba.
they-help them much to the-warmth contributing the-crowd
certe quo maior eorum fuit multitudo, hoc maior 11.28
certainly by-how-much greater their was the-multitude by-this greater
fit et examinum proventus. cum mella coeperunt
becomes also of-swarms the-crop when the-honeys have-begun
maturescere, abigunt eos multaeque singulos adgressae
to-ripen they-drive-off them and-many single-ones having-attacked
trucidant. nec id genus nisi vere conspicitur. fucus
slaughter nor that kind except in-spring is-seen a-drone
ademptis alis in alvum reiectus ipse ceteris adimit.
with-removed wings into the-hive thrown-back itself from-the-others takes-them-off

11.29 regias imperatoribus futuris in ima parte alvi exstruunt
palaces for-the-commanders future in the-lowest part of-the-hive they-build
amplas, magnificas, separatas, tuberculo eminentes, quod
large magnificent separate with-a-little-knob projecting which
si exprimatur, non gignuntur. sexangulae omnes cellae a
if be-squeezed not they-are-born six-sided all the-cells from
singulorum pedum opere. nihil horum stato tempore, sed
of-each the-feet's work none of-these at-a-fixed time but
rapiunt diebus serenis munia. melle uno alterove summum
they-snatch on-days clear the-tasks with-honey in-one or-a-second at-most
die cellas replent.
day the-cells they-fill

III · HONEY

Honey falls from the air at the rising of the stars, chiefly of Sirius, whether as the sky's sweat, the stars' saliva, or the air's own juice, and is spoiled by its long fall and by the bees' bellies. The best is Attic and Sicilian. Pliny describes the three kinds, spring, summer, and the wild heather honey, when each is taken and how much must be left for the bees, the signs of good honey, how bees sleep through winter, and the old debate on how they breed, with the king, the drones, and the growth of the young.

12.30 Venit hoc ex aëre et maxime siderum exortu, praecipueque
comes this from the-air and chiefly at-the-stars' rising and-especially
ipso sirio explendescente, nec omnino prius vergiliarum
at-the-very Sirius shining-out nor at-all before the-Pleiads'
exortu, sublucanis temporibus. itaque tum prima aurora folia
rising at-before-dawn times and-so then at-first dawn the-leaves
arborum melle roscida inveniuntur ac, si qui matutino sub
of-trees with-honey dewy are-found and if any in-the-morning under

diu fuere, unctas liquore vestes capillumque concretum
the-sky have-been smeared with-the-liquid their-clothes and-hair matted
sentiunt, sive ille est caeli sudor sive quaedam siderum
they-feel whether it is of-the-sky the-sweat or a-certain of-the-stars
saliva sive purgantis se aëris sucus; utinamque esset purus
saliva or of-the-purifying itself air the-juice and-would-that it-were pure
ac liquidus et suae naturae, qualis defluit primo!
and clear and of-its-own nature such-as it-flows-down at-first
nunc vero e tanta cadens altitudine multumque, dum venit, 12.31
now however from so-great falling a-height and-much while it-comes
sordescens et obvio terrae halitu infectus, praeterea
growing-dirty and by-the-encountered of-the-earth breath tainted besides
e fronde ac pabulis potus et in utriculos congestus
from foliage and pastures drunk and into the-little-bags gathered
apium — ore enim eum vomunt—, ad hoc suco
of-the-bees with-the-mouth for it they-vomit to this by-the-juice
florum corruptus et alvi vitiis maceratus totiensque
of-flowers spoiled and in-the-belly's faults steeped and-so-many-times
mutatus, magnam tamen caelestis naturae voluptatem adfert.
changed great yet of-heavenly nature pleasure it-brings
ibi optimus semper, ubi optimorum doliolis florum conditur. 13.32
there best always where of-the-best in-the-cups flowers it-is-stored
fit Atticae regionis hoc et Siculae Hymetto et Hybla
is-made of-the-Attic region this and of-the-Sicilian on-Hymettus and Hybla
locis, mox Calydna insula. est autem initio mel ut
places soon on-Calydna the-island it-is however at-the-beginning honey like
aqua dilutum et primis diebus fervet ut musta seque
water diluted and in-the-first days it-ferments like musts and-itself
purgat, vicensimo die crassescit, mox obducitur tenui
purifies on-the-twentieth day it-thickens soon is-covered by-a-thin
membrana, quae fervoris ipsius spuma concrescit.
membrane which from-the-fermentation's itself foam solidifies

sorbetur optimum et minime fronde infectum e quercus,
is-sucked the-best and least by-foliage tainted from of-the-oak
tiliae, harundinum foliis.
of-the-linden of-reeds the-leaves

14.33 Summa quidem bonitatis natione constat, ut supra
the-sum indeed of-goodness by-the-place-of-origin consists as above
diximus, pluribus modis. aliubi enim favi cera spectabiles
we-have-said in-several ways elsewhere for combs in-wax notable
gignuntur, ut in Sicilia, Paelignis, aliubi copia
are-produced as in Sicily among-the-Paeligni elsewhere in-abundance
mellis, ut in Creta, Cypro, Africa, aliubi magnitudine, ut
of-honey as in Crete Cyprus Africa elsewhere in-size as
in septentrionalibus, viso iam in Germania octo pedum
in the-northern-parts seen already in Germany of-eight feet
longitudinis favo in cava parte nigro.
in-length a-comb in the-hollow part black

14.34 in quocumque tamen tractu terna sunt genera mellis.
in whatever yet region three-each are the-kinds of-honey
vernum ex floribus constructo favo, quod ideo vocatur
the-spring from flowers built comb which therefore is-called
anthinum. hoc quidam attingi vetant, ut largo
anthinum this some to-be-touched forbid that with-abundant
alimento valida exeat suboles. alii ex nullo minus apibus
nourishment strong may-go-out the-offspring others of none less to-the-bees
relinquunt, quoniam magna sequatur ubertas magnorum
leave since great follows abundance at-the-great
siderum exortu, praeterea solstitio, cum thymum et uva
stars' rising besides at-the-solstice when thyme and the-vine
florere incipiunt, praecipua cellarum materia.
to-flower begin the-chief of-the-cells material

est autem in eximendis favis necessaria dispensatio, quoniam 14.35
there-is however in removing the-combs necessary management since
inopia cibi desperant moriunturque aut diffugiunt, contra
by-lack of-food they-despair and-die or flee-away on-the-other-hand
copia ignaviam adfert, ac iam melle, non erithace, pascuntur.
abundance laziness brings and then on-honey not on-erithace they-feed
ergo diligentiores ex hac vindemia XV partem apibus
therefore the-more-careful from this vintage a-fifteenth part to-the-bees
relinquunt. dies status inchoandae, ut quadam lege naturae, si
leave the-day fixed for-beginning as by-a-certain law of-nature if
scire aut observare homines vellent, tricensimus ab educto
to-know or observe men were-willing the-thirtieth from the-led-out
examine, fereque Maio mense includitur haec vindemia.
swarm and-mostly in-May month is-concluded this vintage
Alterum genus est mellis aestivi, quod ideo vocatur horaeon 14.36
the-second kind is of-honey summer which therefore is-called horaeon
a tempestivitate praecipua, ipso sirio exsplendescente
from the-seasonableness outstanding at-the-very Sirius shining-out
post solstitium diebus XXX fere. inmensa circa hoc subtilitas
after the-solstice in-days thirty about immense around this the-subtlety
naturae mortalibus patefacta est, nisi fraus hominum
of-nature to-mortals revealed has-been unless the-fraud of-men
cuncta pernicie corrumperet.
all with-ruin would-spoil
namque ab exortu sideris cuiuscumque, sed nobilium 14.37
for from the-rising of-a-star whichever but of-the-noble
maxime, aut caelestis arcus, si non sequantur imbres, sed
chiefly or of-the-heavenly bow if not follow rains but
ros tepescat solis radiis, medicamenta, non mella,
the-dew grow-warm with-the-sun's rays medicines not honeys
gignuntur, oculis, ulceribus internisque visceribus dona
are-produced for-eyes ulcers and-internal organs gifts

caelestia. quod si servetur hoc sirio exoriente casuque
heavenly but if be-kept this with-Sirius rising and-by-chance
congruat in eundem diem, ut saepe, Veneris aut Iovis
coincide on the-same day as often of-Venus or of-Jupiter
Mercurive exortus, non alia suavitas visque mortalium malis
or-of-Mercury the-rising not other sweetness and-power for-mortals' evils
a morte revocandis quam divini nectaris fiat.
from death to-be-recalled than of-divine nectar would-become

15.38 Mel plenilunio uberius capitur, sereno die pinguius. in
honey at-full-moon more-abundantly is-taken on-a-clear day fatter in
omni melle quod per se fluxit ut mustum oleumque,
all honey that-which by itself has-flowed like must and-oil
appellatur acetum. maxime laudabile est aestivum omne
is-called acetum most praiseworthy is the-summer all
rutilum, ut siccioribus confectum diebus. album mel non
reddish as on-drier made days white honey not
fit ubi thymum est, sed oculis et ulceribus aptissimum
is-made where thyme is but for-eyes and ulcers most-suitable
existimatur. e thymo coloris aurei, saporis gratissimi, quo
it-is-thought from thyme of-color golden of-flavor most-pleasant by-which
fit palam; *** doliolis pingue, e marino rore
it-becomes evident (lacuna) in-the-cups fat from sea rosemary
spissum. quod concrescit autem, minime laudatur.
thick that-which thickens however least is-praised

15.39 thymosum non coit et tactu praetenuia fila mittit,
the-thyme-honey not coagulates and at-the-touch very-thin threads sends-out
quod primum bonitatis argumentum est; abrumpi statim et
which the-first of-goodness proof is to-break at-once and
resilire guttas vilitatis indicium habetur. sequens probatio
to-leap-back drops of-cheapness a-sign is-held the-next test
ut sit odoratum et ex dulci acre, glutinosum, perlucidum.
that it-be fragrant and from sweet sharp sticky transparent

aestiva mellatione X partem Cassio Dionysio apibus 15.40
at-the-summer honey-taking a-tenth part to-Cassius Dionysius to-the-bees
relinqui placet, si plenae fuerint alvi; si minus, pro
to-be-left it-pleases if full have-been the-hives if less in
rata portione aut, si inanes, omnino non attingi. huic
fixed proportion or if empty at-all not to-be-touched for-this
vindemiae Attici signum dedere initium caprifici, alii
vintage the-Athenians the-sign gave the-beginning of-the-wild-fig others
diem Volcano sacrum.
the-day to-Vulcan sacred
Tertium genus mellis minime probatum silvestre, quod 16.41
the-third kind of-honey least approved the-wild which
ericaeum vocant. convehitur post primos autumni imbres,
ericaeum they-call it-is-brought-in after the-first of-autumn rains
cum erice sola floret in silvis, ob id harenoso
when the-heather alone flowers in the-woods on-account-of this to-sandy
simile. gignit id maxime arcturi exortus ex a. d. pr.
similar produces it chiefly of-Arcturus the-rising from on the-day before
id. Septembres. quidam aestivam mellationem ad arcturi
the-Ides of-September some the-summer honey-taking to of-Arcturus
exortum proferunt, quoniam ad aequinoctium autumni ab
the-rising extend since to the-equinox of-autumn from
eo supersint dies XIIII, et ab aequinoctio ad vergiliarum
it remain days fourteen and from the-equinox to of-the-Pleiads
occasum diebus XXXXVIII plurima sit erice.
the-setting for-days forty-eight most-abundant be the-heather
Athenienses eam tetralicen appellant, Euboea sisyrum, 16.42
the-Athenians it tetralix call Euboea sisyrus
putantque apibus esse gratissimam, fortassis quia tunc nulla
and-they-think to-bees to-be most-pleasing perhaps because then no
alia sit copia. haec ergo mellatio fine vindemiae
other there-is abundance this therefore honey-taking at-the-end of-the-vintage

et vergiliarum occasu idibus Novembribus fere includitur.
and of-the-Pleiads at-the-setting on-the-Ides of-November about is-concluded
relinqui ex ea duas partes apibus ratio persuadet, et
to-be-left of it two parts to-the-bees reason persuades and
semper eas partes favorum, quae habeant erithacen.
always those parts of-the-combs which have erithace

16.43 a bruma ad arcturi exortum diebus LX somno aluntur
from midwinter to of-Arcturus the-rising for-days sixty by-sleep they-are-nourished
sine ullo cibo. ab arcturi exortu ad aequinoctium vernum
without any food from of-Arcturus the-rising to the-equinox spring
tepidiore tractu iam vigilant, sed etiamnum alvo se
in-the-warmer region already they-wake but still in-the-hive themselves
continent servatosque in id tempus cibos repetunt. in Italia
keep and-the-preserved for that time food go-back-to in Italy
vero hoc idem a vergiliarum exortu faciunt et in eum
however this same from of-the-Pleiads the-rising they-do and till it
dormiunt.
sleep

16.44 alvos quidam in eximendo melle expendunt, ita diribentes
the-hives some in removing the-honey weigh so distributing
quantum relinquant. aequitas quidem etiam in iis
how-much they-may-leave fairness indeed even toward them
obstringitur, feruntque societate fraudata alvos mori.
is-bound and-they-report with-the-partnership cheated the-hives to-die
in primis ergo praecipitur, lauti ut purique eximant
among the-first therefore it-is-directed washed that and-pure they-remove
mella. faetorem mulierumque menses odere.
the-honeys a-stench and-of-women the-menses they-hate

16.45 cum eximantur mella, apes abigi fumo utilissimum,
when are-removed the-honeys the-bees to-be-driven-off with-smoke most-useful
ne irascantur aut ipsae avide vorent. fumo crebriore et
lest they-be-angered or themselves greedily devour with-smoke more-frequent also

ignavia earum excitatur ad opera, nam nisi incubavere, favos
the-sluggishness their is-roused to works for unless they-have-brooded combs
lividos faciunt. rursus fumo nimio inficiuntur, quando iniuriam
livid they-make again by-smoke excessive they-are-tainted since injury
celerrime sentiunt mella, vel minimo contactu roris acescentia.
most-quickly feel the-honeys even at-the-least touch of-dew souring
et ob id inter genera servatur quod acapnum vocant.
and on-account-of this among the-kinds is-kept that-which acapnon they-call
Fetus quonam modo progenerarent, magna inter eruditos 16.46
the-young in-what manner they-might-generate a-great among the-learned
et subtilis fuit quaestio. apium enim coitus visus est
and subtle has-been the-question of-bees for the-mating seen has-been
numquam. plures existimavere ore confingi floribus
never very-many thought with-the-mouth to-be-fashioned from-flowers
compositas apte atque utiliter; aliqui coitu unius, qui
put-together aptly and usefully some by-the-mating of-one who
rex in quoque appelletur examine: hunc esse solum marem,
king in each be-called swarm this-one to-be the-only male
praecipua magnitudine, ne fatiscat; ideo fetum sine eo
of-outstanding size lest he-grow-weary therefore the-young without him
non edi, apesque reliquas tamquam marem feminas
not to-be-produced and-the-bees the-rest as-if a-male females
comitari, non tamquam ducem. quam probabilem alias
to-accompany not as-if a-leader which probable otherwise
sententiam fucorum proventus coarguit. quae enim ratio, ut
the-opinion of-the-drones the-crop refutes what for reason that
idem coitus inperfectos generet alios?
the-same mating imperfect produce others
propior vero prior existimatio fieret, ni rursus alia 16.47
nearer however the-former opinion would-become unless again another
difficultas occurreret. quippe nascuntur aliquando in extremis
difficulty occurred for are-born sometimes in the-outermost

favis apes grandiores, quae ceteras fugant. oestrus vocatur
combs bees larger which the-others put-to-flight oestrus is-called
hoc malum, quonam modo nascens, si ipsae fingunt?
this evil in-what manner being-born if they-themselves fashion
16.48 quod certum est, gallinarum modo incubant. id, quod
what certain is of-hens in-the-manner they-incubate that which
exclusum est, primo vermiculus videtur candidus, iacens
hatched is at-first a-little-worm seems white lying
transversus adhaerensque ita ut pars cerae videatur. rex
crosswise and-clinging so that a-part of-the-wax it-seems the-king
statim mellei coloris, ut electo flore ex omni copia
at-once of-honey color as from-a-chosen flower out-of all abundance
factus, neque vermiculus, sed statim pinniger. cetera turba
made nor a-little-worm but at-once winged the-rest-of the-crowd
cum formam capere coepit, nymphae vocantur, ut fuci
when shape to-take it-has-begun nymphae are-called as the-drones
serenes aut cephenes.
serenes or cephenes
16.49 si quis alterutris capita demat prius quam pinnas habeant, pro
if anyone from-either the-heads remove before than wings they-have for
gratissimo sunt pabulo matribus. tempore procedente instillant
most-pleasing are food to-the-mothers with-time advancing they-drip-in
cibos atque incubant, tum maxime murmurantes, caloris, ut
food and incubate then chiefly humming of-heat as
putant, faciendi gratia necessarii excludendis pullis, donec
they-think of-making for-the-sake necessary for-batching the-chicks until
ruptis membranis, quae singulos cingunt, ovorum modo
broken the-membranes which single-ones surround of-eggs in-the-manner
universum agmen emergat. spectatum hoc Romae consularis
the-whole column emerges watched this-has-been at-Rome at-a-consular
cuiusdam suburbano, alvis cornu lanternae tralucido factis.
certain-man's suburban-estate with-hives of-horn of-a-lantern transparent made

fetus intra XLV diem peragitur. fit in favis quibusdam 16.50
the-brood within the-forty-fifth day is-completed there-arises in combs certain
qui vocatur clavus, amarae duritia cerae, cum fetum inde non
what is-called a-nail of-bitter hardness wax when the-brood thence not
eduxere morbo aut ignavia aut infecunditate naturali; hic
they-have-led-out by-disease or sluggishness or infertility natural this
est abortus apium. protinus autem educti operantur quadam
is the-abortion of-bees at-once however led-out they-work with-a-certain
disciplina cum matribus, regemque iuvenem aequalis turba
discipline with their-mothers and-the-king young an-equal-aged crowd
comitatur. reges plures inchoantur, ne desint.
accompanies kings several are-begun lest they-be-lacking
postea ex his suboles cum adulta esse coepit, concordi 16.51
afterward of these offspring when grown to-be it-has-begun by-harmonious
suffragio deterrimos necant, ne distrahant agmina. duo
vote the-worst they-kill lest they-divide the-columns two
autem genera eorum: melior rufus, deterior niger variusque.
however kinds of-them the-better red the-worse black and-spotted
omnibus forma semper egregia et duplo quam ceteris
for-all form always excellent and twice than for-the-others
maior, pinnae breviores, crura recta, ingressus celsior, in
larger wings shorter legs straight gait loftier on
fronte macula quodam diademate candicans. multum
the-forehead a-spot with-a-certain diadem whitening much
etiam nitore a volgo differunt.
also in-sheen from the-common-crowd they-differ

The king may have a sting but does not use it; the swarm forms round him, carries him when tired, and stays where he settles. Swarms are portents; one settled on the infant Plato's lips. Hives fight under their own commanders and are reconciled with milk or honeyed water. Pliny names the kinds of bee and their sting, their enemies (wasps, swallows, toads, spiders, the moth), and their sicknesses, among them the commons' mourning for a dead king; bees live seven years, and lost hives are renewed from the bellies of oxen.

17.52 Quaerat nunc aliquis, unusne Hercules fuerit et quot
let-ask now someone whether-one Hercules was and how-many
Liberi patres, et reliqua vetustatis situ obruta! ecce in re
Liber Fathers and the-rest by-antiquity's decay buried behold in a-thing
parva villisque nostris adnexa, cuius adsidue copia est, non
small and-to-villas our attached of-which constantly abundance is not
constat inter auctores, rex nullumne solus habeat aculeum,
it-is-agreed among the-authorities the-king whether-no alone has sting
maiestate tantum armatus, an dederit quidem eum natura, sed
by-majesty only armed or has-given indeed it nature but
usum eius illi tantum negaverit. illud constat, imperatorem
the-use of-it to-him only has-denied this is-agreed the-commander
aculeo non uti. mira plebei circa eum obedientia.
the-sting not to-use wonderful of-the-commons around him the-obedience
17.53 cum procedit, una est totum examen circaque eum globatur,
when he-goes-forth one is the-whole swarm and-around him is-balled
cingit, protegit, cerni non patitur. reliquo tempore, cum
surrounds protects to-be-seen not allows in-the-rest-of the-time when
populus in labore est, ipse opera intus circumit, similis
the-people in labor is he-himself the-works inside goes-around like

exhortanti, solus inmunis. circa eum satellites quidam
to-one-exhorting alone exempt around him attendants certain
lictoresque, adsidui custodes auctoritatis.
and-lictors constant guardians of-the-authority
procedit foris non nisi migraturo examine. id multo 17.54
he-goes-forth outside not except going-to-migrate the-swarm this much
intellegitur ante, aliquot diebus murmure intus strepente,
is-understood before for-some days with-a-murmur inside humming
apparatus indice diem tempestivum eligentium. si quis alam
of-the-preparation the-sign a-day seasonable of-those-choosing if anyone a-wing
ei detruncet, non fugiat examen. cum processere, se
from-him cut-off not would-flee the-swarm when they-have-gone-forth herself
quaeque proximam illi cupit esse, in officio conspici gaudet.
each nearest to-him desires to-be in duty to-be-seen rejoices
fessum umeris sublevant, validius fatigatum ex toto
the-tired on-their-shoulders they-lift more-strongly exhausted from whole
portant. si qua lassata defecit aut forte aberravit, odore
they-carry if any wearied has-failed or by-chance has-strayed by-the-smell
persequitur. ubicumque ille consedit, ibi cunctarum castra sunt.
she-follows wherever he has-settled there of-all the-camp is
Tunc ostenta faciunt privata ac publica, uva dependente in 17.55
then portents they-make private and public with-a-cluster hanging in
domibus templisque, saepe expiata magnis eventibus. sedere in
houses and-temples often expiated by-great events they-settled on
ore infantis tum etiam Platonis, suavitatem illam praedulcis
the-mouth of-the-infant then still Plato the-sweetness that of-very-sweet
eloquii portendentes. sedere in castris Drusi imperatoris, cum
eloquence foretelling they-settled in the-camp of-Drusus the-commander when
prosperrime pugnatum apud Arbalonem est, hautquaquam
most-successfully fought at Arbalo it-was by-no-means

perpetua haruspicum coniectura, qui dirum id ostentum
perpetual of-the-haruspices the-conjecture who dire that portent
existimant semper. duce prenso totum tenetur agmen,
think always with-the-leader caught the-whole is-held column
17.56 amisso dilabitur migratque ad alios. esse utique sine
lost-him it-melts-away and-migrates to others to-be at-all without
rege non possunt. invitae autem interemunt eos, cum
a-king not they-can unwilling however they-kill them when
plures fuere, potiusque nascentium domos diruunt, si
several there-have-been and-rather of-those-being-born the-houses they-destroy if
proventus desperatur. tunc et fucos abigunt.
the-crop is-despaired-of then also the-drones they-drive-off
17.57 quamquam et de his video dubitari propriumque iis
although also about these I-see it-to-be-doubted and-its-own to-them
genus esse aliquos existimare, sicut furibus, grandissimis
a-kind to-be some to-think as to-the-thieves the-largest
inter illos, sed nigris lataque alvo, ita appellatis, quia
among them but black and-with-broad belly so called because
furtim devorent mella. certum est ab apibus fucos interfici.
by-stealth they-devour the-honeys certain it-is by bees the-drones to-be-killed
utique regem non habent. et quo modo sine aculeo
at-all a-king not they-have and in-what way without a-sting
nascantur in quaestione est.
they-are-born in question is
17.58 Umido vere melior fetus, sicco mel copiosius; quod
in-a-wet spring better the-brood in-a-dry the-honey more-abundant but
si defecit aliquas alvos cibus, impetum in proximas faciunt
if has-failed some hives food an-attack on the-nearest they-make
rapinae proposito. at illae contra derigunt aciem et,
of-plunder with-the-purpose but they on-the-other-hand draw-up the-battle-line and
si custos adsit, alterutra pars, quae sibi favere sensit, non
if the-keeper be-present either side which itself to-favor has-felt not

adpetit eum. ex aliis quoque saepe dimicant causis duasque
attacks him from other also often they-fight causes and-two
acies contrarias duosque imperatores instruunt, maxime
battle-lines opposed and-two commanders they-draw-up chiefly
rixa in convehendis floribus exserta et suos quibusque
the-quarrel in carrying-in flowers arising and their-own each
evocantibus, quae dimicatio iniectu pulveris aut fumo
calling-out which fight by-the-throwing of-dust or by-smoke
tota discutitur, reconciliatur vero lacte vel aqua mulsa.
wholly is-dispersed is-reconciled however with-milk or water honeyed
Apes sunt et rusticae silvestresque, horridae aspectu, multo 18.59
bees there-are also rustic and-wild rough in-look much
iracundiores, sed opere ac labore praestantes. urbanarum
more-irascible but in-work and labor excelling of-the-city-ones
duo genera: optimae breves variaeque et in rotunditatem
two kinds the-best short and-variegated and into roundness
compactiles, deteriores longae et quibus similitudo vesparum,
compact the-worse long and for-which a-likeness of-wasps
etiamnum deterrimae ex iis pilosae. in Ponto sunt
still the-worst of these hairy in Pontus there-are
quaedam albae, quae bis in mense mella faciunt, circa
certain white-ones which twice in a-month honey make around
Thermodontem autem fluvium duo genera, aliarum quae
the-Thermodon however river two kinds of-some which
in arboribus mellificant, aliarum quae sub terra, triplici
in trees make-honey of-others which under the-earth with-a-triple
cerarum ordine, uberrimi proventus. aculeum apibus dedit
of-wax row of-most-abundant yield a-sting to-the-bees gave
natura, ventri consertum ad unum ictum.
nature to-the-belly joined for one stroke

18.60 hoc infixo quidam eas statim emori putant, aliqui non
this fixed some them at-once to-die think others not
nisi in tantum adacto, ut intestini quippiam sequatur, sed
unless in so-far driven that of-the-intestine something follow but
fucos postea esse nec mella facere velut castratis viribus
drones afterward to-be nor honey to-make as-if with-castrated strength
pariterque et nocere et prodesse desinere.
and-equally both to-harm and to-help to-cease

18.61 est in exemplis equus ab iis occisus. odere foedos
there-is among examples a-horse by them killed they-hate foul
odores proculque fugiunt, sed et fictos; itaque unguenta
smells and-far-off flee but also artificial and-so with-ointments
redolentes infestant. ipsae plurimorum animalium
smelling they-attack they-themselves of-very-many animals
iniuriis obnoxiae. inpugnant eas naturae eiusdem degeneres
to-the-injuries liable attack them of-nature the-same degenerate
vespae atque crabrones, etiam e culicum genere qui
wasps and hornets even of the-gnats' kind those-which
vocantur muliones. populantur hirundines et quaedam aliae
are-called muliones plunder-them swallows and certain other
aves. insidiantur aquantibus ranae, quae maxima earum
birds lie-in-wait-for them-fetching-water frogs which greatest their
est operatio tum cum subolem faciunt;
is activity then when offspring they-make

18.62 nec hae tantum quae stagna rivosque obsident, verum et
nor these only which pools and-streams occupy but also
rubetae veniunt ultro adrepentesque foribus portas
toads come of-their-own-accord and-creeping-up to-the-entrances the-doors
sufflant: ad hoc statio provolat confestimque abripitur.
they-blow-into at this the-guard flies-out and-at-once is-snatched-away
nec sentire ictus apium ranae traduntur. inimicae et oves
nor to-feel the-stings of-bees frogs are-reported hostile also sheep

difficile se e lanis earum explicantibus. cancrorum
with-difficulty themselves from the-wool their disentangling-ones of-crabs
etiam odore, si quis iuxta coquat, exanimantur.
even by-the-smell if anyone nearby cook-them they-are-killed
Quin et morbos suapte natura sentiunt. index eorum 18.63
nay also diseases by-their-own nature they-feel the-sign of-them
tristitia torpens et cum ante fores in teporem solis
sadness sluggish and when before the-doors into the-warmth of-the-sun
promotis aliae cibos ministrant, cum defunctas progerunt
brought-forward others food serve when the-dead they-carry-out
funerantiumque more comitantur exequias.
and-of-mourners in-the-manner accompany the-funeral
rege ea peste consumpto maeret plebes ignavo dolore, 18.64
the-king by-that plague consumed grieves the-commons with-sluggish grief
non cibos convehens, non procedens; tristi tantum murmure
not food carrying-in not going-forth with-sad only murmur
glomeratur circa corpus eius. subtrahitur itaque deductae
is-balled around the-body his is-withdrawn and-so from-the-drawn-off
multitudini. alias spectantes exanimem luctum non
multitude otherwise looking-at the-lifeless-one the-mourning not
minuunt; tunc quoque ni subveniatur, fame moriuntur.
they-lessen then also unless help-be-given of-hunger they-die
hilaritate igitur et nitore sanitas aestimatur.
by-cheerfulness therefore and sheen health is-judged
sunt et operis morbi: cum favos non explent, claron vocant; 19.65
there-are also of-the-work diseases when the-combs not they-fill claron they-call
item blapsigonian, si fetum non peragant. Inimica et echo est
likewise blapsigonia if the-brood not they-complete hostile also echo is
resultanti sono, qui pavidas alterno pulset ictu; inimica
with-rebounding sound which the-frightened with-alternate may-strike blow hostile
et nebula. aranei quoque vel maxime hostiles: cum praevaluere,
also mist spiders also even most hostile when they-have-prevailed

ut intexant, enecant alvos. papilio etiam hic ignavus et
so-that they-weave-over they-kill the-hives the-moth also here sluggish and
inhonoratus, luminibus accensis advolitans, pestifer, nec uno
disgraced at-lights lit fluttering pestilent nor in-one
modo: nam et ipse ceras depascitur et relinquit excrementa,
way for both itself the-wax eats and leaves excrement
e quibus teredines gignuntur; fila etiam araneosa,
from which woodworms are-born threads also spidery
quacumque incessit, alarum maxime e lanugine obtexit.
wherever it-has-walked of-the-wings chiefly from the-down it-weaves-over
19.66 nascuntur et in ipso ligno teredines, quae ceras praecipue
are-born also in the-very wood woodworms which the-wax especially
adpetunt. infestat et aviditas pastus, nimia florum
attack harms also the-greed of-feeding with-excessive of-flowers
satietate verno maxime tempore alvo cita. oleo quidem
satiety in-spring chiefly time with-the-bowels loose by-oil indeed
non apes tantum, sed omnia insecta exanimantur, praecipue
not bees only but all insects are-killed especially
si capite uncto in sole ponantur.
if with-the-head anointed in the-sun they-be-placed
19.67 aliquando et ipsae contrahunt mortis sibi causas,
sometimes also themselves they-draw-on of-death for-themselves causes
cum sensere eximi mella, avide vorantes, cetero
when they-have-perceived to-be-removed the-honeys greedily devouring otherwise
praeparcae et quae alioqui prodigas atque edaces non secus
very-sparing and who otherwise the-prodigal and gluttonous not otherwise
ac pigras et ignavas proturbent. nocent et sua mella
than the-lazy and idle drive-out harm also their-own honeys
ipsis inlitaeque ab aversa parte moriuntur. tot hostibus,
themselves and-smeared from the-rear part they-die to-so-many enemies
tot casibus — et quotam portionem eorum commemoro?
to-so-many mishaps and what-small a-part of-them do-I-mention

— tam munificum animal expositum est. remedia dicemus
so generous an-animal exposed is the-remedies we-shall-tell
suis locis; nunc enim sermo de natura est.
in-their-own places now for the-discourse about nature is
Gaudent plausu atque tinnitu aeris eoque convocantur. 20.68
they-rejoice in-clapping and in-the-clink of-bronze and-by-that are-called-together
quo manifestum est auditus quoque inesse sensum. effecto
by-which evident it-is of-hearing also to-be-present the-sense the-work
opere, educto fetu functae munere omni exercitationem
completed led-out the-brood discharged the-duty all an-exercise
tamen sollemnem habent, spatiataeque in aperto et in altum
yet customary they-have and-walking-about in the-open and on high
elatae, gyris volatu editis, tum demum ad cibum redeunt.
raised with-circles in-flight produced then only to food they-return
vita iis longissima, ut prospere inimica ac fortuita 20.69
life for-them the-longest so-that prosperously hostile and chance-things
cedant, septenis annis. universas alvos numquam ultra
yield for-seven-each years whole hives never beyond
decem annos durasse proditur. sunt qui mortuas, si
ten years to-have-lasted is-reported there-are those-who the-dead if
intra tectum hieme serventur, dein sole verno torreantur
within a-roof in-winter they-be-kept then in-the-sun spring be-warmed
ac ficulneo cinere tepido foveantur, putent revivescere;
and with-fig-wood ash warm be-cherished think to-revive
in totum vero amissas reparari ventribus bubulis recentibus 20.70
in whole however lost to-be-restored with-bellies of-oxen fresh
cum fimo obrutis, Vergilius iuvencorum corpore exanimato,
with dung covered Virgil of-bullocks with-the-body lifeless
sicut equorum vespas atque crabrones, sicut asinorum
as of-horses wasps and hornets as of-asses
scarabaeos, mutante natura ex aliis quaedam in alia. sed
beetles changing nature from some certain-things into others but

horum omnium coitus cernuntur, et tamen in fetu
of-these all the-matings are-seen and yet in breeding
eadem prope natura quae apibus.
the-same almost nature which for-bees

V · WASPS, HORNETS, SILKWORMS, AND SPIDERS

Wasps build in clay, hornets in hollows; the ichneumon wasp breeds in the spiders it kills, and some authorities say three times nine hornet stings will kill a man. The silkworm of Assyria and Cos spins a fleece that Pamphile first wove into gauze that strips women bare, and even men wear it. The spider weaves its web from the center with nets, snares, and a hidden den, hunts lizards, foretells floods, and lays its eggs in the web.

21.71 Vespae in sublimi e luto nidos faciunt, in iis ceras,
wasps on high from mud nests make in them wax
crabrones cavernis aut sub terra. et horum omnium
hornets in-holes or under the-earth and of-these all
sexangulae cellae, cerae autem e cortice, araneosae. fetus
six-sided the-cells the-wax however from bark spidery the-brood
ipse inaequalis ut barbaris: alius evolat, alius in nympha
itself unequal as among-barbarians one flies-out another in the-nymph
est, alius in vermiculo, et autumno, non vere, omnia ea.
is another in the-little-worm and in-autumn not in-spring all these
plenilunio maxime crescunt.
at-full-moon chiefly they-grow

21.72 vespae quae ichneumones vocantur — sunt autem minores
the-wasps which ichneumons are-called they-are however smaller
quam aliae — unum genus ex araneis peremunt, phalangium
than others one kind of spiders kill phalangium
appellatum, et in nidos suos ferunt, deinde inlinunt
called and into nests their-own carry then smear-them

et ex iis incubando suum genus procreant. praeterea
and from them by-incubating their-own kind procreate besides
omnes carne vescuntur contra quam apes, quae nullum
all on-flesh feed contrary to bees which no
corpus attingunt. sed vespae muscas grandiores venantur
the-body touch but wasps flies larger hunt
amputatoque iis capite reliquum corpus auferunt.
and-cut-off from-them the-head the-rest-of body carry-off
crabronum silvestres in arborum cavernis degunt; hieme ut 21.73
of-hornets the-wild in of-trees the-holes live in-winter like
cetera insecta conduntur; vita bimatum non transit. ictus
the-other insects are-hidden life two-years not exceeds the-sting
eorum haut temere sine febri est. auctores sunt ter
their not by-chance without fever is authorities there-are by-three-times
novenis punctis interfici hominem. aliorum, qui mitiores
nine stings to-be-killed a-man of-others which milder
videntur, duo genera: opifices, minores corpore, qui moriuntur
seem two kinds workers smaller in-body which die
hieme, matres, quae biennio durant; hi et clementes.
in-winter mothers which for-two-years last these also gentle
nidos vere faciunt fere quadrifores, in quibus opifices 21.74
nests in-spring they-make mostly four-doored in which workers
generentur. his eductis alios deinde maiores nidos fingunt,
may-be-born these led-out other then larger nests they-fashion
in quibus matres futuras producant iam: tum opifices
in which mothers future they-may-produce already then the-workers
funguntur munere et pascunt eas. latior matrum species,
perform the-duty and feed them broader of-the-mothers the-appearance
dubiumque an habeant aculeos, quia non egrediuntur. et
and-doubtful whether they-have stings because not they-go-out also
iis sui fuci. quidam opinantur omnibus his ad hiemem
for-these their-own drones some think for-all these at winter

decidere aculeos. nec crabronum autem nec vesparum generi
to-fall-off the-stings nor of-hornets however nor of-wasps for-the-kind
reges aut examina, sed subinde renovatur multitudo subole.
kings or swarms but repeatedly is-renewed the-multitude by-offspring

22.75 Quartum inter haec genus est bombycum, in Assyria
the-fourth among these kind is of-silkworms in Assyria
proveniens, maius quam supra dicta. nidos luto
coming-forth larger than the-above mentioned nests from-mud
fingunt salis specie, adplicatos lapidi, tanta duritia, ut
they-fashion of-salt in-the-appearance attached to-a-stone of-such hardness that
spiculis perforari vix possint. in iis ceras largius
by-spear-points to-be-pierced scarcely they-can in them wax more-abundantly
quam apes faciunt, dein maiorem vermiculum.
than bees they-make then a-larger little-worm

22.76 Et alia horum origo. ex grandiore vermiculo gemina
also another of-these the-origin from a-larger little-worm twin
protendens sui generis cornuum urica fit, dein
putting-forth of-its-own kind of-horns a-caterpillar becomes then
quod vocatur bombylis, ex ea necydallus, ex hoc in sex
what is-called bombylis from it the-necydallus from this in six
mensibus bombyx. telas araneorum modo texunt ad
months the-silkworm webs of-spiders in-the-manner they-weave for
vestem luxumque feminarum, quae bombycina appellatur.
clothing and-luxury of-women which bombycina is-called
prima eas redordiri rursusque texere invenit in Coo mulier
first them to-unweave and-again to-weave discovered on Cos a-woman
Pamphile, Plateae filia, non fraudanda gloria excogitatae
Pamphile of-Plateas the-daughter not to-be-cheated of-the-glory of-the-devised
rationis, ut denudet feminas vestis.
method that it-may-strip women the-garment

Bombycas et in Coo insula nasci tradunt cupressi, 23.77
silkworms also on Cos the-island to-be-born they-relate from-the-cypress
terebinthi, fraxini, quercus florem imbribus decussum
the-terebinth the-ash the-oak's flower by-rains shaken-down
terrae halitu animante. fieri autem primo papiliones
with-the-earth's breath animating to-be-made however first butterflies
parvos nudosque, mox frigorum inpatientia villis inhorrescere
small and-naked soon from-the-colds' intolerance with-hair to-bristle
et adversus hiemem tunicas sibi instaurare densas,
and against winter tunics for-themselves to-provide dense
pedum asperitate radentes foliorum lanuginem. in vellera
with-the-feet's roughness scraping of-the-leaves the-down into fleeces
hanc ab iis cogi subigique unguium carminatione,
this by them to-be-gathered and-worked by-the-claws' carding
mox trahi in tramas, tenuari ceu pectine, postea
soon to-be-drawn into woofs to-be-thinned as-if with-a-comb afterward
adprehensam corpori involvi nido volubili;
seized on-the-body to-be-wrapped in-a-nest rolled
tum ab homine tolli fictilibusque vasis tepore et 23.78
then by man to-be-taken and-in-earthen vessels with-warmth and
furfurum esca nutriri, atque ita subnasci sui
of-bran with-food to-be-nourished and so to-grow-underneath of-their-own
generis plumas, quibus vestitos ad alia pensa dimitti. quae
kind feathers with-which clothed to other tasks to-be-dismissed which
vero capta sint lanifica, umore lentescere, mox in
however taken have-been the-woolly with-moisture to-soften soon into
fila tenuari iunceo fuso. nec puduit has vestes usurpare
threads to-be-thinned on-a-rush spindle nor has-it-shamed these garments to-use
etiam viros levitatem propter aestivam: in tantum a
even men lightness on-account-of summer to such-a-degree from

lorica gerenda discessere mores, ut oneri sit etiam
the-breastplate's wearing have-departed morals that a-burden is even
vestis. Assyria tamen bombyce adhuc feminis cedimus.
a-garment the-Assyrian yet silkworm still to-women we-yield
24.79 Araneorum his non absurde iungatur natura, digna vel
of-spiders to-these not absurdly let-be-joined the-nature worthy even
praecipua admiratione. plura autem sunt genera nec dictu
of-outstanding admiration several however are kinds nor in-telling
necessaria in tanta notitia. phalangia ex iis appellantur
necessary in so-great familiarity phalangia of them are-called
quorum noxii morsus, corpus exiguum, varium, acuminatum,
those-whose harmful bites the-body small varied pointed
adsultim ingredientium. altera eorum species nigri, prioribus
by-leaps of-those-moving the-other their species black with-the-front
cruribus longissimis. omnibus internodia terna in cruribus.
legs very-long for-all joints three-each on the-legs
24.80 luporum minimi non texunt, maiores in terra, et
of-the-wolf-spiders the-smallest not weave the-larger on the-ground and
cavernis exigua vestibula praepandunt. tertium eorundem genus
for-their-holes small porches spread-before the-third of-the-same kind
erudita operatione conspicuum. orditur telas tantique operis
for-skilled working conspicuous it-begins webs and-of-so-great work
materiae uterus ipsius sufficit, sive ita corrupta alvi
for-the-material the-womb of-itself suffices whether so corrupted of-the-belly
natura stato tempore, ut Democrito placet, sive est quaedam
the-nature at-a-fixed time as to-Democritus it-seems or is a-certain
intus lanigera fertilitas: tam moderato ungue, tam tereti filo
inside wool-bearing fertility so moderated a-claw so round a-thread
et tam aequali deducit stamina, ipso se pondere usus.
and so even it-draws-out the-threads by-the-very itself weight using

texere a medio incipit, circinato orbe subtemina adnectens, 24.81
to-weave from the-middle it-begins in-a-circled round the-woof attaching
maculasque paribus semper intervallis, sed subinde crescentibus
and-the-meshes at-equal always intervals but repeatedly increasing
ex angusto dilatans indissolubili nodo inplicat. quanta
from narrow widening with-an-indissoluble knot it-entwines with-how-great
arte celat pedicas a scutulato rete grassantes! quam non ad
art it-hides the-snares from the-checkered net those-prowling how not to
hoc videtur pertinere crebratae pexitas telae et quadam
this seems to-pertain of-the-close-woven the-nap web and with-a-certain
politurae arte ipsa per se tenax ratio tramae! quam
of-polishing art very through itself tenacious the-system of-the-woof how
laxus ad flatus ac non respuenda quae veniant sinus!
loose for blasts and not to-be-rejected-things which may-come the-fold
derelicta lasso praetendi summa parte arbitrere 24.82
left-behind by-the-tired-one to-be-stretched-before in-the-highest part you-would-think
licia: at illa difficile cernuntur atque, ut in plagis, lineae
the-threads but they with-difficulty are-seen and as in nets the-lines
offensae praecipitant in sinum. specus ipse qua concamaratur
struck hurl into the-fold the-den itself with-what is-vaulted
architectura! et contra frigora quanto villosior! quam remotus
architecture and against colds how-much shaggier how removed
a medio aliudque agenti similis, inclusus vero sic, ut
from the-middle and-something-else to-one-doing like enclosed however so that
sit necne intus aliquis cerni non possit! age firmitas, quando
there-be or-not inside anyone to-be-seen not can come the-strength when
rumpentibus ventis, qua pulverum mole degravante!
breaking with-the-winds with-what of-dusts mass weighing-it-down
latitudo telae saepe inter duas arbores, cum exercet artem 24.83
the-breadth of-the-web often between two trees when it-exercises its-art
et discit texere, longitudo fili a cacumine ac rursus
and learns to-weave the-length of-the-thread from the-top and again

a terra per illud ipsum velox reciprocatio, subitque
from the-ground through that itself swift the-reciprocation and-it-goes-up
pariter ac fila deducit. cum vero captura incidit, quam
equally and the-threads draws-out when however a-catch falls-in how
vigilans et paratus accursus! licet extrema haereat plaga,
watchful and ready the-running-up although at-the-edge it-clings of-the-net
semper in medium currit, quia sic maxime totum concutiendo
always into the-middle it-runs because so most the-whole by-shaking
inplicat. scissa protinus reficit ad polituram sarciens.
it-entangles torn-things at-once it-repairs to polish mending

24.84 namque et lacertarum catulos venantur, os primum
for even of-lizards the-young they-hunt the-mouth first
tela involventes et tunc demum labra utraque morsu
with-the-web wrapping and then only the-lips both with-a-bite
adprehendentes, amphitheatrali spectaculo, cum contigit.
seizing an-amphitheatrical spectacle when it-has-happened
sunt ex eo et auguria. quippe incremento amnium
there-are from this also auguries for at-an-increase of-the-rivers
futuro telas suas altius tollunt. iidem sereno texunt,
future the-webs their higher they-raise the-same in-clear-weather weave
nubilo retexunt, ideoque multa aranea imbrium signa sunt.
in-cloudy unweave and-therefore many cobwebs of-rains the-signs are
feminam putant esse quae texat, marem qui venetur; ita
the-female they-think to-be she-who weaves the-male he-who hunts so
paria fieri merita coniugio.
equal to-become the-services in-marriage

24.85 Aranei conveniunt clunibus, pariunt vermiculos ovis similes:
spiders join with-their-haunches they-bear little-worms to-eggs similar
nam nec horum differri potest genitura, quoniam insectorum
for nor of-these to-be-postponed can the-generation since of-insects
vix ulla alia ratio est. pariunt autem omnia in tela, set sparsa,
scarcely any other method is they-lay however all on the-web but scattered

quia saliunt atque ita emittunt. phalangia tantum in ipso
because they-leap and so emit-them phalangia only in the-very
specu incubant magnum numerum, qui, ut emersit, matrem
den incubate a-great number which when it-has-emerged the-mother
consumit, saepe et patrem; adiuvat enim incubare. pariunt
consumes often also the-father he-helps for to-incubate they-lay
autem et trecenos — ceterae pauciores — et incubant
however even three-hundred-each the-others fewer and incubate
triduo. consummantur aranei quater septenis diebus.
for-three-days are-completed spiders in-four-times seven days

VI · SCORPIONS, CICADAS, BEETLES, AND LOCUSTS

The scorpion is always ready to strike and kills women and girls; the Psylli tried to bring them into Italy, but they could not survive within Sicily's climate, and in Africa the south wind carries them aloft. Cicadas live on dew, the males sing and the females are silent, and in Rhegium they are silent. Insects have two or four wings; beetles roll dung, glow, or haunt the baths. Locusts lay their eggs in the ground, are a plague sent by the gods' anger, cross seas, and must by law be destroyed three times a year in the Cyrenaica.

Similiter his et scorpiones terrestres vermiculos ovorum 25.86
similarly to-these also scorpions land little-worms of-eggs
specie pariunt similiterque pereunt, pestis inportuna,
in-the-appearance bear and-similarly perish a-plague grievous
veneni serpentium, nisi quod graviore supplicio lenta
of-the-venom of-serpents except that with-heavier torture by-a-slow
per triduum morte conficiunt, virginibus letali semper
over three-days death they-finish-off to-maidens with-fatal always
ictu et feminis fere in totum, viris autem matutino,
sting and to-women nearly in whole to-men however in-the-morning

exeuntes cavernis prius quam aliquo fortuito ictu ieiunum
going-out from-their-holes before that by-some chance sting their-fasting
egerant venenum.
they-have-discharged venom

25.87 semper cauda in ictu est nulloque momento meditari
always the-tail in striking is and-at-no moment to-practice
cessat, ne quando desit occasioni; ferit et obliquo
it-ceases lest ever it-be-lacking to-opportunity it-strikes both with-a-slanting
ictu et inflexo. venenum ab iis candidum fundi
stroke and with-a-bent the-venom by them white to-be-poured
Apollodorus auctor est, in novem genera discriptis per
Apollodorus the-authority is into nine kinds distributed by
colores maxime supervacuos, quoniam non est scire
colors chiefly superfluous since not it-is-possible to-know
quos minime exitiales praedixerit. geminos quibusdam aculeos
which least deadly he-foretold twin for-some stings
esse, maresque saevissimos — nam coitum iis tribuit—,
to-be and-the-males most-savage for mating to-them he-assigns
intellegi autem gracilitate et longitudine.
to-be-recognized however by-slenderness and length

25.88 venenum omnibus medio die, cum incanduere solis
venom for-all at-mid day when they-have-grown-hot by-the-sun's
ardoribus, itemque, cum sitiunt, inexplebiles potus. constat et
heats and-likewise when they-thirst insatiable of-drink it-is-agreed also
septena caudae internodia saeviora esse; pluribus enim sena
seven of-the-tail the-joints more-savage to-be for-most for six-each
sunt. hoc malum Africae volucre etiam austri faciunt
are this evil of-Africa winged even the-south-winds make
pandentibus bracchia ut remigia sublevantes; Apollodorus
for-them-spreading their-arms like oars lifting-them Apollodorus
idem plane quibusdam inesse pinnas tradit.
the-same plainly in-some to-be-present wings relates

saepe Psylli, qui reliquarum venena terrarum invehentes 25.89
often the-Psylli who of-the-other the-venoms lands importing
quaestus sui causa peregrinis malis implevere Italiam, hos
of-gain their-own for-the-sake with-foreign evils have-filled Italy these
quoque importare conati sunt, sed vivere intra Siculi caeli
also to-import tried have but to-live within of-the-Sicilian sky
regionem non potuere. visuntur tamen aliquando in Italia, sed
the-region not they-could are-seen yet sometimes in Italy but
innocui, multisque aliis in locis, ut circa Pharum in Aegypto.
harmless and-many other in places as around Pharos in Egypt
in Scythia interemunt etiam sues, alioqui vivaciores contra 25.90
in Scythia they-kill even pigs otherwise more-tenacious against
venena talia, nigras quidem celerius, si in aquam se
poisons such black-ones indeed more-quickly if into water themselves
inmerserint. homini icto putatur esse remedio ipsorum cinis
they-have-plunged for-a-man stung it-is-thought to-be a-remedy their-own ash
potus in vino. magnam adversitatem oleo mersis et
drunk in wine great hostility in-oil to-those-plunged and
stellionibus putant esse, innocuis dumtaxat iis qui et
to-geckos they-think to-be harmless only to-those which also
ipsi carent sanguine, lacertarum figura; aeque scorpiones
themselves lack blood of-lizards in-the-shape equally scorpions
in totum nullis nocere quibus non sit sanguis.
in whole to-none to-harm for-whom not there-be blood
quidam et ab ipsis fetum devorari arbitrantur; unum 25.91
some also by themselves the-young to-be-devoured think one
modo relinqui sollertissimum et qui se ipsius matris
only to-be-left the-cleverest and who itself of-the-very mother
clunibus inponendo tutus et a cauda et a morsu
on-the-haunches by-placing safe both from the-tail and from the-bite

loco fiat; hunc esse reliquorum ultorem, qui postremo
by-place becomes this-one to-be of-the-rest the-avenger who finally
genitores superne conficiat. pariuntur autem undeni.
the-parents from-above finishes-off are-born however eleven-each
26.92 Chamaeleonum stelliones hi quodam modo naturam habent,
of-chameleons the-geckos these in-a-certain manner the-nature have
rore tantum viventes praeterque araneis. Similis cicadis vita,
on-dew only living and-besides on-spiders similar for-cicadas the-life
quarum duo genera: minores quae primae proveniunt et
of-which two kinds the-smaller which first come-forth and
novissimae pereunt; sunt autem mutae. sequens est volatura
last perish they-are however mute the-following is going-to-fly
earum quae canunt; vocantur achetae et, quae minores
of-those which sing they-are-called achetae and those-which smaller
ex his sunt, tettigonia. sed illae magis canorae. mares
of these are tettigonia but those more musical the-males
canunt in utroque genere, feminae silent. gentes vescuntur
sing in each kind the-females are-silent peoples feed
iis ad orientem, etiam Parthi opibus abundantibus.
on-them to the-east even the-Parthians with-wealth abounding
ante coitum mares praeferunt, a coitu feminas, ovis
before mating the-males they-prefer after mating the-females by-the-eggs
earum corrupti, quae sunt candida.
their spoiled which are white
26.93 coitus supinis. asperitas praeacuta in dorso, qua
mating on-their-backs a-roughness very-sharp on the-back with-which
excavant feturae locum in terra. fit primo vermiculus,
they-hollow-out of-the-breeding the-place in the-ground arises first a-little-worm
deinde ex eo quae vocatur tettigometra, cuius cortice rupto
then from it that-which is-called tettigometra whose bark broken
circa solstitia evolant, noctu semper, primo nigrae atque durae.
around the-solstices they-fly-out by-night always at-first black and hard

unum hoc ex iis, quae vivunt, et sine ore est; pro eo
the-one this of those which live also without mouth is instead-of it
quiddam aculeatorum linguis simile, et hoc in pectore,
something of-the-stinging-ones to-the-tongues similar and this on the-breast
quo rorem lambunt. pectus ipsum fistulosum. hoc
with-which the-dew they-lick the-breast itself tube-like with-this
canunt achetae, ut dicemus. de cetero in ventre nihil est.
sing the-achetae as we-shall-say for the-rest in the-belly nothing is
excitatae cum subvolant, umorem reddunt, quod solum 26.94
roused when they-fly-up moisture they-give-off which the-only
argumentum est rore eas ali. isdem solis nullum
proof is by-dew them to-be-nourished the-same alone no
ad excrementa corporis foramen. oculis tam hebetes, ut,
for excrements of-the-body opening in-the-eyes so dull that
si quis digitum contrahens ac remittens adpropinquet iis,
if anyone a-finger drawing-in and letting-out approach to-them
transeant velut folio ludente. quidam duo alia genera
they-pass-over-to-it as-if a-leaf playing some two other kinds
faciunt earum: surculariam, quae sit grandior; frumentariam,
make of-them the-twig-cicada which be larger the-grain-cicada
quam alii avenariam vocant, apparet enim simul cum
which others oat-cicada call it-appears for at-the-same-time with
frumentis arescentibus.
the-grain drying
cicadae non nascuntur in raritate arborum — idcirco non 27.95
cicadas not are-born in sparseness of-trees therefore not
sunt Cyrenis nisi circa oppidum — nec in campis nec
they-are at-Cyrene except around the-town nor in plains nor
in frigidis aut umbrosis nemoribus. est quaedam et his
in cold or shady groves there-is a-certain also for-these
locorum differentia. in Milesia regione paucis sunt locis,
of-places difference in the-Milesian region in-few they-are places

sed in Cephallania amnis quidam paenuriam earum et
but in Cephallania a-river certain the-scarcity their and
copiam dirimit. at in Regino agro silent omnes, ultra
abundance divides but in the-Reginian territory are-silent all beyond
flumen in Locrensi canunt. pinnarum illis natura quae
the-river in the-Locrian they-sing of-wings for-them the-nature which
apibus, sed pro corpore amplior.
for-bees but in-proportion-to the-body larger

28.96 Insectorum autem quaedam binas gerunt pinnas, ut muscae,
of-insects however some two-each carry wings as flies
quaedam quaternas, ut apes. membranis et cicadae volant.
some four-each as bees with-membranes also cicadas fly
quaternas habent quae aculeis in alvo armantur. nullum,
four-each have those-which with-stings in the-belly are-armed none
cui telum in ore, pluribus quam binis advolat pinnis.
for-which a-weapon in the-mouth with-more than two-each flies wings
illis enim ultionis causa datum est, his aviditatis. nullis
to-those for of-revenge for-the-sake given it-is to-these of-greed to-none
eorum pinnae revivescunt avulsae. nullum, cui aculeus
of-them wings grow-again torn-off none for-which a-sting
in alvo, bipinne est.
in the-belly two-winged is

28.97 Quibusdam pinnarum tutelae crusta supervenit, ut
to-some of-the-wings for-protection a-crust comes-over as
scarabaeis, quorum tenuior fragiliorque pinna. his negatus
to-beetles whose thinner and-more-fragile the-wing to-these denied
aculeus, sed in quodam genere eorum grandi cornua
a-sting but in a-certain kind of-them large horns
praelonga, bisulca dentatis forcipibus in cacumine, cum
very-long two-forked with-toothed pincers at the-tip when

libuit, ad morsum coeuntibus, infantium etiam remediis
it-has-pleased for biting meeting of-infants even as-remedies
ex cervice suspenduntur; lucavos vocat hos Nigidius.
from the-neck they-are-hung lucavi calls these Nigidius
aliud rursus eorum genus, qui e fimo ingentes pilas 28.98
another again of-them kind those-who from dung huge balls
aversi pedibus volutant parvosque in iis contra rigorem
turned-backward with-their-feet roll and-small in them against the-rigor
hiemis vermiculos fetus sui nidulantur. volitant alii
of-winter little-worms of-the-brood their-own they-nest fly others
magno cum murmure aut mugitu, alii focos et prata crebris
great with humming or bellowing others hearths and meadows with-frequent
foraminibus excavant, nocturno stridore vocales. lucent ignium
holes hollow-out with-nocturnal shrilling vocal shine of-fires
modo noctu laterum et clunium colore lampyrides,
in-the-manner by-night of-the-flanks and of-the-haunches with-the-color the-fireflies
nunc pinnarum hiatu refulgentes, nunc vero conpressu
now of-the-wings by-the-opening shining now however by-the-closing
obumbratae, non ante matura pabula aut post desecta conspicuae.
shadowed not before ripe the-crops or after cut conspicuous
e contrario tenebrarum alumna blattis vita, lucemque 28.99
from the-contrary of-darkness a-nursling for-cockroaches the-life and-the-light
fugiunt in balinearum maxime umido vapore prognatae.
they-flee in of-baths chiefly the-moist steam produced
fodiunt ex eodem genere rutili atque praegrandes scarabaei
dig of the-same kind red and very-large beetles
tellurem aridam favosque parvae et fistulosae modo
the-earth dry and-combs of-a-small and tube-like in-the-manner
spongiae medicate melle fingunt. in Threcia iuxta Olynthum
sponge medicated with-honey they-fashion in Thrace near Olynthus

locus est parvus, in quo unum hoc animal exanimatur,
a-place there-is small in which only this animal is-killed
ob hoc Cantharolethrus appellatus.
on-account-of this Cantharolethrus called
28.100 pinnae insectis omnibus sine scissura. nulli cauda nisi
the-wings for-insects all without split for-none a-tail except
scorpioni. hic eorum solus et bracchia habet et in
for-the-scorpion this-one of-them alone both arms has and in
cauda spiculum; reliquorum quibusdam aculeus in ore,
the-tail a-sting of-the-rest for-some a-sting in the-mouth
ut asilo, sive tabanum dici placet, item culici
as for-the-gadfly or tabanus to-be-called if-it-pleases likewise for-the-gnat
et quibusdam muscis, omnibus autem his in ore et
and for-certain flies for-all however these in the-mouth and
pro lingua. sunt hi aculei quibusdam hebetes neque
instead-of a-tongue are these stings for-some blunt and-not
ad punctum, sed ad suctum, ut muscarum generi, in quo
for pricking but for sucking as for-the-flies' kind in which
lingua evidens fistula est. nec sunt talibus dentes. aliis
the-tongue an-evident tube is nor are for-such teeth for-others
cornicula ante oculos praetenduntur ignava, ut papilionibus.
little-horns before the-eyes are-stretched-out sluggish as for-butterflies
quaedam insecta carent pinnis, ut scolopendra.
some insects lack wings as the-scolopendra
29.101 Insectorum pedes quibus sunt, in obliquum moventur.
of-insects the-feet for-those-who have-them in a-slant are-moved
quorundam extremi longiores foris curvantur, ut locustis.
of-some the-last longer outward are-bent as for-locusts
Hae pariunt, in terram demisso spinae caule, ova condensa
these lay into the-earth sent-down of-the-spine the-stalk eggs dense
autumni tempore. ea durant hieme; e terra subsequenti
at-autumn's time they last-through in-winter from the-earth in-the-following

anno exitu veris emittunt parvas, nigrantes et sine
year at-the-end of-spring they-send-forth small-ones blackish and without
cruribus pinnisque reptantes. itaque vernis aquis intereunt
legs and-wings crawling and-so by-spring waters perish
ova, sicco vere maior proventus.
the-eggs in-a-dry spring greater the-yield
alii duplicem earum fetum geminumque exitium tradunt: 29.102
others a-double their brood and-twin destruction relate
vergiliarum exortu parere, deinde ad canis ortum obire
at-the-Pleiads' rising to-lay then at of-the-Dog-star the-rising to-die
et alias renasci; quidam arcturi occasu renasci. mori
and others to-be-born-again some at-Arcturus' setting to-be-born-again to-die
matres, cum pepererint, certum est, vermiculo statim
the-mothers when they-have-laid certain it-is with-a-little-worm at-once
circa fauces innascente qui eas strangulat. eodem tempore
around the-throat growing-in which them strangles at-the-same time
mares obeunt. et tam frivola ratione morientes serpentem,
the-males die and with-so trifling a-method dying a-serpent
cum libuit, necant singulae, faucibus eius adprehensis
when it-has-pleased kill singly throat its seized
mordicus. non nascuntur nisi rimosis locis.
with-the-bite not they-are-born except in-cracked places
in India ternum pedum longitudinis esse traduntur, cruribus 29.103
in India of-three-each feet in-length to-be they-are-reported with-legs
et feminibus serrarum usum praebere, cum inaruerint. est
and thighs of-saws the-use to-provide when they-have-dried there-is
et alius earum obitus: gregatim sublatae vento in maria
also another their death in-swarms raised by-the-wind into seas
aut stagna decidunt. forte hoc casuque evenit, non, ut
or pools they-fall by-chance this and-accident happens not as
prisci existimavere, madefactis nocturno umore alis.
the-ancients thought soaked by-nocturnal moisture with-the-wings

iidem quippe nec volare eas noctibus propter frigora
the-same for neither to-fly them by-night on-account-of the-colds
tradiderunt, ignari etiam longinqua maria ab iis transiri,
have-reported unaware even distant seas by them to-be-crossed
continuata plurium dierum — quod maxime miremur —
prolonged of-several days what most we-may-wonder-at
fame quoque, quam propter externa pabula petere sciunt.
with-hunger also which on-account-of foreign pastures to-seek they-know
29.104 deorum irae pestis ea intellegitur. namque et grandiores
of-the-gods' anger a-plague that is-understood for both larger
cernuntur et tanto volant pinnarum stridore, ut alites
are-seen and with-such fly of-the-wings whirring that birds
credantur, solemque obumbrant sollicitis suspectantibus
they-are-believed and-the-sun they-darken with-anxious looking-up
populis, ne suas operiant terras. sufficiunt quippe vires
peoples lest their they-cover lands suffice for the-strength
et, tamquam parum sit maria transisse, inmensos tractus
and as-if too-little it-were the-seas to-have-crossed immense tracts
permeant diraque messibus nube contegunt, multa
they-traverse and-with-a-dreadful the-harvests cloud cover many-things
contactu adurentes, omnia vero morsu erodentes et
by-touch scorching all however with-the-bite gnawing and
fores quoque tectorum.
the-doors also of-the-houses
29.105 Italiam ex Africa maxime coortae infestant, saepe populo
Italy from Africa chiefly having-arisen they-infest often with-the-people
Romano ad Sibyllina coacto remedia confugere inopiae metu.
Roman to the-Sibylline driven remedies to-flee of-want from-fear
in Cyrenaica regione lex etiam est ter anno debellandi
in the-Cyrenaic region a-law even is three-times a-year of-warring-down

eas, primo ova obterendo, dein fetum, postremo adultas,
them first the-eggs by-crushing then the-young last the-grown
desertoris poena in eum qui cessaverit.
of-a-deserter the-penalty on him who has-been-slack
et in Lemno insula certa mensura praefinita est, quam singuli 29.106
also on Lemnos the-island a-fixed measure prescribed is which individuals
enecatarum ad magistratus referant. graculos quoque ob
of-the-killed to the-magistrates may-bring jackdaws also on-account-of
id colunt adverso volatu occurrentes earum exitio. necare
this they-worship with-opposing flight flying-to-meet their for-destruction to-kill
et in Syria militari imperio coguntur. tot orbis
also in Syria by-military command they-are-compelled through-so-many of-the-world
partibus vagatur id malum. Parthis et hae in cibo gratae.
parts wanders that evil for-the-Parthians even these in food pleasing
Vox earum proficisci ab occipitio videtur. eo loco in 29.107
the-voice their to-proceed from the-back-of-the-head seems in-that place at
commissura scapularum habere quasi dentes existimantur
the-joining of-the-shoulder-blades to-have as-it-were teeth they-are-thought
eosque inter se terendo stridorem edere, circa duo
and-them among themselves by-rubbing a-shrilling to-produce around the-two
maxime aequinoctia, sicut cicadae circa solstitium. coitus
chiefly equinoxes as cicadas around the-solstice the-mating
locustarum qui et insectorum omnium quae coeunt, marem
of-locusts which also of-insects all which mate the-male
portante femina, in eum feminarum ultimo caudae reflexo
carrying the-female onto him of-the-females with-the-end of-the-tail bent-back
tardoque digressu. minores autem in omni hoc genere
and-with-a-slow separation smaller however in all this kind
feminis mares.
than-the-females the-males

Ants carry loads beyond any animal's, share their labor, hold markets, wear paths into stone, and bury their dead; the Indian ants dig gold that the Dardae steal from them. Other insects are born of dew, as the butterfly from its chrysalis, of rain, wood, flesh, hair, and dust, the plague that killed Sulla and Alcman, and the tick that bursts with blood. Moths breed in wool, and the pyrallis lives in fire and dies when it leaves it.

30.108 Plurima insectorum vermiculum gignunt, nam et formicae
very-many of-insects a-little-worm produce for also ants
similem ovis vere, *** et hae communicantes laborem
one-similar to-eggs in-spring (lacuna) also these sharing labor
ut apes, sed illae faciunt cibos, hae condunt. ac si quis
like bees but those make foods these store-them and if anyone
conparet onera corporibus earum, fateatur nullis portione
compare the-loads with-the-bodies their he-would-confess for-none in-proportion
vires esse maiores. gerunt ea morsu; maiora aversae
strengths to-be greater they-carry them by-the-bite the-greater turned-backward
postremis pedibus moliuntur umeris obnixae. et his
with-their-hind feet they-heave with-their-shoulders straining also for-these
reipublicae ratio, memoria, cura.
of-a-commonwealth method memory care

30.109 semina adrosa condunt, ne rursus in frugem exeant
seeds gnawed they-store lest again into crop they-come-out
e terra, maiora ad introitum dividunt, madefacta imbre
from the-earth the-larger at the-entrance they-divide soaked by-rain
proferunt atque siccant. operantur et noctu plena luna,
they-bring-out and dry they-work also by-night with-full moon
eaedem interlunio cessant. iam in opere qui labor, quae
the-same at-the-moon's-dark cease now in the-work what labor what

sedulitas! et quoniam ex diverso convehunt altera alterius
diligence and since from different-places they-carry-in one of-the-other
ignara, certi dies ad recognitionem mutuam nundinis dantur.
unaware fixed days for recognition mutual as-market-days are-given
quae tunc earum concursatio, quam diligens cum obviis 30.110
what then their running-together how careful with those-met
quaedam conlocutio atque percunctatio! silices itinere earum
a-certain conversation and questioning flints by-the-path their
adtritos videmus et opere semitam factam, ne quis dubitet,
worn-down we-see and by-work a-track made lest anyone doubt
qualibet in re quid possit quantulacumque adsiduitas.
any in thing what can however-small persistence
sepeliunt inter se viventium solae praeter hominem. non
they-bury among themselves of-the-living alone besides man not
sunt in Sicilia pinnatae.
are in Sicily the-winged-ones
Indicae formicae cornua Erythris in aede Herculis fixa 31.111
of-the-Indian ant the-horns at-Erythrae in the-temple of-Hercules fixed
miraculo fuere. aurum hae cavernis egerunt terra in regione
a-wonder have-been gold these from-holes carry-out the-earth in the-region
septentrionalium Indorum qui Dardae vocantur. ipsis
of-the-northern Indians who Dardae are-called for-themselves
color felium, magnitudo Aegypti luporum. erutum hoc ab iis
the-color of-cats the-size of-Egypt's wolves dug-up this by them
tempore hiberno Indi furantur aestivo fervore, conditis
at-time winter the-Indians steal in-summer's heat hidden
propter vaporem in cuniculos formicis, quae tamen odore
on-account-of the-heat into burrows the-ants which yet by-the-smell
sollicitatae provolant crebroque lacerant quamvis praevelocibus
roused fly-out and-often tear-them though on-very-swift
camelis fugientes. tanta pernicitas feritasque est cum amore auri.
camels fleeing such swiftness and-ferocity is with love of-gold

32.112 Multa autem insecta et aliter nascuntur, atque in primis
many however insects also otherwise are-born and in first-place
e rore. insidet hic raphani folio primo vere et spissatus
from dew it-settles this on-the-radish's leaf at-early spring and thickened
sole in magnitudinem milii cogitur. inde porrigitur
by-the-sun to the-size of-millet is-gathered thence is-stretched-out
vermiculus parvus et triduo mox uruca, quae adiectis
a-little-worm small and in-three-days soon a-caterpillar which with-added
diebus accrescit, inmobilis, duro cortice. ad tactum tantum
days grows motionless with-hard bark at the-touch only
movetur, araneo accreta, quam chrysallidem appellant. rupto
it-moves with-cobweb grown-over which chrysalis they-call broken
deinde cortice volat papilio.
then the-bark flies-out the-butterfly

33.113 Sic quaedam ex imbri generantur in terra, quaedam et
so some from rain are-generated in the-earth some also
in ligno. nec enim cossi tantum in eo, sed etiam tabani
in wood nor for cossi only in it but also gadflies
ex eo nascuntur et alias, ubicumque umor est nimius,
from it are-born and otherwise wherever moisture is excessive
sicut intra hominem taeniae tricenum pedum, aliquando et
as within man tapeworms of-thirty-each feet sometimes even
plurium longitudine.
of-more in-length

33.114 iam in carne exanima et viventium quoque hominum et
now in flesh dead and of-the-living also men and
capillo, qua foeditate et Sulla dictator et Alcman ex
in-hair by-which foulness both Sulla the-dictator and Alcman of
clarissimis Graeciae poetis obiere. hoc quidem et aves
the-most-famous of-Greece poets died this indeed also birds
infestat, phasianas vero interemit nisi pulverantes sese;
infests pheasants however it-kills unless dusting themselves

pilos habentium asinum tantum inmunem hoc malo 33.115
hair of-those-having the-ass alone immune from-this evil
credunt et oves. gignuntur autem et vestis genere,
they-believe and sheep they-are-born however also from-clothing's kind
praecipue lanicio interemptarum a lupis ovium. aquas
especially from-the-wool of-killed by wolves sheep waters
quoque quasdam, quibus lavemur, fertiliores eius generis
also certain in-which we-may-bathe more-fertile of-that kind
invenio apud auctores, quippe cum etiam cerae id gignant
I-find among the-authorities for since even waxes that produce
quod animalium minimum existimatur. alia rursus generantur
which of-animals the-smallest is-thought others again are-generated
sordibus aridi soli, posteriorum lascivia crurum petauristae,
from-the-filth of-dry soil by-the-hind's playfulness legs acrobats
alia pulvere umido in cavernis volucria.
others from-dust moist in caves winged
Est animal eiusdem temporis, infixo semper sanguini capite 34.116
there-is an-animal of-the-same time with-fixed always in-blood head
vivens atque ita intumescens. unum animalium, cui cibi
living and so swelling the-only of-animals for-which of-food
non sit exitus, dehiscit in nimia satietate, alimento
not there-be an-exit it-bursts in excessive satiety from-the-nourishment
ipso moriens. numquam hoc in iumentis gignitur, in bubus
itself dying never this on beasts-of-burden is-born on oxen
frequens, in canibus aliquando, in quibus omnia; in ovibus et
frequent on dogs sometimes on which all-things on sheep and
in capris hoc solum. aeque mira sanguinis et hirudinum
on goats this alone equally wonderful for-blood also of-leeches
in palustri aqua sitis; namque et hae toto capite
in marsh water the-thirst for both these with-the-whole head

conduntur. est volucre canibus peculiare suum malum,
are-buried there-is a-flying-thing for-dogs peculiar their-own evil
aures maxime lancinans, quae defendi morsu non queunt.
the-ears chiefly tearing which to-be-defended by-the-bite not can
35.117 Idem pulvis in lanis et veste tineas creat, praecipue si
the-same dust in wool and clothing moths creates especially if
araneus una includatur. sitiens enim et omnem umorem
a-spider together be-shut-in thirsting for and all moisture
absorbens ariditatem ampliat. hoc et in chartis nascitur.
absorbing the-dryness it-increases this also in papers is-born
est earum genus tunicas suas trahentium quo cocleae
there-is of-them a-kind tunics their-own dragging in-which of-snails
modo; sed harum pedes cernuntur. spoliatae exspirant.
manner but of-these the-feet are-seen stripped they-die
35.118 si adcrevere, faciunt chrysallidem. ficarios culices caprificus
if they-have-grown they-make a-chrysalis fig gnats the-wild-fig
generat, cantharidas vermiculi ficorum et piri et
produces blister-beetles the-little-worms of-figs and of-the-pear and
peuces et cynacanthae et rosae. venenum hoc remedia
of-the-pine and of-the-dog-thorn and of-the-rose poison this remedies
secum habet: alae medentur, quibus demptis letale est.
with-itself has the-wings heal which removed deadly it-is
rursus alia genera culicum acescens natura gignit, quippe
again other kinds of-gnats souring nature produces for
cum et in nive inveniantur vetustiore vermiculi rutili —
since also in snow are-found older little-worms red
nam et ipsa nix vetustate rufescit — hirti pilis, in
for also itself the-snow by-age grows-reddish shaggy with-hairs in
Media quidem candidi, grandiores torpentesque.
Media indeed white larger and-sluggish

Gignit aliqua et contrarium naturae elementum. siquidem in 36.119
produces some also the-contrary to-nature element since in
Cypri aerariis fornacibus et medio igni maioris muscae
of-Cyprus copper furnaces and in-the-midst-of fire of-a-larger fly
magnitudinis volat pinnatum quadrupes; appellatur pyrallis,
of-the-size flies a-winged quadruped is-called pyrallis
a quibusdam pyrotocon. quamdiu est in igni, vivit; cum
by some pyrotocos as-long-as it-is in fire it-lives when
evasit longiore paulo volatu, emoritur.
it-has-escaped with-a-longer a-little flight it-dies
Hypanis fluvius in Ponto circa solstitium defert acinorum 36.120
the-Hypanis river in Pontus around the-solstice carries-down of-grapes
effigie tenues membranas, quibus erumpit volucre
in-the-likeness thin membranes from-which bursts-out a-flying
quadrupes supra dicti modo, nec ultra unum diem
quadruped of-the-above mentioned in-the-manner nor beyond one day
vivit, unde hemerobion vocatur. reliquis talium ab initio ad
lives whence hemerobion it-is-called for-the-rest of-such from beginning to
finem septenarii sunt numeri, culici et vermiculis ter
end septenary are the-numbers for-the-gnat and for-little-worms three-times
septeni, corpus parientibus quater septeni; mutationes et in
seven the-body for-those-bearing four-times seven the-changes also into
alias figuras transitus trinis aut quadrinis diebus. cetera
other shapes the-passings in-three-each or four-each days the-others
ex his pinnata autumno fere moriuntur tabe alarum,
of these winged in-autumn mostly die by-wasting of-the-wings
tabani quidem etiam caecitate. muscis umore exanimatis,
gadflies indeed even by-blindness for-flies by-moisture killed
si cinere condantur, redit vita.
if in-ash they-be-buried returns life

Pliny goes limb by limb through the bodies of animals: crests and horns, the hair of the head, the brain, the ears, the face and brow, the eyes, their colors, the eyes of the Caesars, and their lids, then the nose, lips, teeth, their kinds and changes, the tongue and the throat, the heart and Aristomenes' hairy heart, the lungs, the liver, its omens to Marcellus, Marius, and Augustus, the gall, the diaphragm, the belly, spleen, kidneys, and bladder, fat, marrow, bones, sinews, arteries, and veins.

37.121 Nunc per singulas corporum partes praeter iam dicta
now through single of-bodies parts besides already said
membratim tractetur historia. Caput habent cuncta quae
limb-by-limb let-be-treated the-history a-head have all which
sanguinem. in capite paucis animalium nec nisi volucribus
blood on the-head for-few of-animals nor except for-birds
apices, diversi quidem generis, phoenici plumarum serie
crests of-different indeed kind for-the-phoenix of-feathers by-a-row
e medio eo exeunte alia, pavonibus crinitis arbusculis,
from the-middle of-it going-out another for-peacocks hairy little-trees
stymphalidi cirro, phasianae corniculis, praeterea parvae
for-the-Stymphalian a-curl for-the-pheasant little-horns besides for-a-small
avi, quae, ab illo galerita appellata quondam, postea Gallico
bird which from that galerita called formerly afterward by-a-Gallic
vocabulo etiam legioni nomen dederat alaudae.
word even to-a-legion the-name had-given alauda

37.122 diximus et cui plicatilem cristam dedisset natura.
we-have-mentioned also the-one-to-which a-folding crest had-given nature
per medium caput a rostro residentem et fulicarum
through the-middle-of the-head from the-beak lying also to-the-coots'
generi dedit, cirros pico quoque Martio et grui
kind it-gave curls to-the-woodpecker also Martian and to-the-crane
Balearicae, sed spectatissimum insigne gallinaceis, corporeum,
Balearic but the-most-remarkable distinction to-cocks fleshy

serratum; nec carnem ita esse nec cartilaginem nec callum
serrated nor flesh so to-be nor cartilage nor callus
iure dixerimus, verum peculiare datum. draconum enim
by-right would-we-say but a-peculiar-thing given of-dragons for
cristas qui viderit, non reperitur.
the-crests one-who has-seen not is-found
Cornua multis quidem et aquatilium et marinorum et 37.123
horns to-many indeed both of-water-creatures and of-marine and
serpentium variis data sunt modis, sed quae iure
of-serpents in-various given are ways but those-which by-right
cornua intellegantur, quadripedum tantum generi; Actaeonem
horns are-understood of-quadrupeds only to-the-kind Actaeon
enim et Cipum etiam in Latia historia fabulosos reor. nec
for and Cipus even in Latin history fabulous I-think nor
alibi maior naturae lascivia. lusit animalium armis,
elsewhere greater of-nature playfulness it-has-played with-the-animals' arms
sparsit haec in ramos, ut cervorum, aliis simplicia
it-has-scattered these into branches as of-stags to-others simple
tribuit, ut in eodem genere subulonibus ex argumento
it-assigned as in the-same kind for-the-subulones from the-evidence
dictis, aliorum fudit in palmas digitosque emisit
named of-others it-has-spread-them into palms and-fingers has-sent-out
ex iis, unde platycerotas vocant. dedit ramosa capreis,
from them whence platycerotes they-call it-gave branching-ones to-roe-deer
sed parva nec fecit decidua, convoluta in anfractum 37.124
but small nor did-it-make-them deciduous rolled into a-winding
arietum generi, ceu caestus daret, infesta tauris —
to-the-rams' kind as-if boxing-gloves it-were-giving hostile to-bulls
in hoc quidem genere et feminis tribuit, in multis
in this indeed kind also to-females it-assigned-them in many
tantum maribus—, rupicapris in dorsum adunca, dammis in
only to-males for-chamois onto the-back hooked for-gazelles to

adversum; erecta autem rugarumque ambitu contorta et in
the-front upright however and-of-wrinkles by-a-circuit twisted and into
leve fastigium exacuta, ut lyras decerent, strepsiceroti,
a-smooth point sharpened so-that lyres they-would-befit to-the-strepsiceros
quem addacem Africa appellat;
which addax Africa calls
37.125 mobilia eadem, ut aures, Phrygiae armentis, Trogodytarum
movable the-same like ears to-Phrygia's herds of-the-Trogodytes
in terram derecta, qua de causa obliqua cervice pascuntur,
to the-ground directed which for reason with-slanting neck they-graze
aliis singula, et haec medio capite aut naribus, ut
to-others single and these in-the-middle-of the-head or on-the-nostrils as
diximus. iam quidem aliis ad incursum robusta, aliis
we-have-said now indeed for-some for charging strong for-others
ad ictum, aliis adunca, aliis redunca, aliis ad iactum
for striking for-others hooked for-others bent-back for-others for tossing
pluribus modis, supina, convexa, conversa, omnia in
in-several ways flat convex turned all toward
mucronem nigrantia. in quodam genere pro manibus ad
a-point blackening in a-certain kind instead-of hands for
scabendum corpus, cocleis ad praetemptandum iter, corporea
scratching the-body for-snails for feeling-out the-way fleshy
haec, sicut cerastis; his aliquando singula, cocleis semper
these as for-cerastes for-these sometimes single for-snails always
bina et ut protendantur ac resiliant.
two-each and so-that they-may-stretch-out and spring-back
37.126 Urorum cornibus barbari septentrionales potant
of-the-wild-oxen from-the-horns the-barbarians northern drink
urnisque bina capitis unius cornua inplent; alii praefixa
and-with-urns two-each of-a-head single horns fill others fixed-on
hastilia cuspidant. apud nos in lamnas secta tralucent
spear-shafts point in us into plates cut they-are-translucent

atque etiam lumen inclusum latius fundunt multasque
and even light enclosed more-widely spread and-many
alias ad delicias conferuntur, nunc tincta, nunc sublita,
other for luxuries are-applied now dyed now painted-underneath
nunc quae cestrota a picturae genere dicuntur. —
now those-which cestrota from the-painting's kind are-called
(Omnibus autem cava et in mucrone demum concreta sunt, 37.127
for-all however hollow and at the-tip only solid are
cervis tantum tota solida et omnibus annis decidua) — boum
for-stags only wholly solid and in-all years deciduous of-oxen
attritis ungulis cornua unguendo arvina medentur agricolae,
worn-down the-hoofs the-horns by-anointing with-lard heal the-farmers
adeoque sequax natura est, ut in ipsis viventium corporibus
and-so-far pliant nature is that on the-very of-the-living bodies
ferventi cera flectantur atque nascentium in diversas partes
with-boiling wax they-are-bent and of-the-growing into different directions
torqueantur, ut singulis capitibus quaterna fiant.
are-twisted so-that on-single heads four-each arise
Tenuiora feminis plerumque sunt, ut in pecore multis, 37.128
thinner for-females mostly they-are as in the-flock for-many
ovium nulla nec cervorum; nec quibus multifidi pedes,
of-sheep none nor of-stags nor for-those-whose many-split feet
nec solidipedum ulli excepto asino Indico, qui uno armatus
nor of-the-solid-hoofed any except the-ass Indian which with-one armed
est cornu. bisulcis bina natura tribuit, nulli superne
is born to-the-cloven-hoofed two-each nature assigned to-none above
primores habenti dentes. qui putant eos in cornua
front having teeth those-who think them into horns
absumi, facile coarguuntur cervarum natura, quae nec
to-be-consumed easily are-refuted by-the-hinds' nature which neither

dentes habent (ut neque mares) nec tamen cornua. ceterorum
teeth have as nor the-males nor yet horns of-the-others
ossibus adhaerent, cervorum tantum cutibus enascuntur.
to-the-bones they-cling of-stags only from-the-skins they-grow
37.129 Capita piscibus portione corporum maxima, fortassis ut
heads for-fish in-proportion to-their-bodies very-large perhaps that
mergantur. ostrearum generi nulla nec spongeis nec aliis
they-may-plunge for-the-oysters' kind none nor for-sponges nor for-others
fere, quibus solus ex sensibus tactus est. quibusdam
nearly for-which alone of the-senses touch is for-some
indiscretum caput, ut cancris.
indistinct the-head as for-crabs
37.130 In capite animalium cunctorum homini plurimus pilus, iam
on the-head of-animals all for-man the-most hair now
quidem promiscue maribus ac feminis, apud intonsas utique
indeed indiscriminately for-males and females among unshorn especially
gentes. atque etiam nomina ex eo Capillatis Alpium
peoples and even names from it to-the-Capillati of-the-Alps
incolis, Galliae Comatae, ut tamen sit aliqua in hoc
inhabitants to-Gaul Comata so-that yet there-be some in this
terrarum differentia. quippe Myconii carentes eo gignuntur,
of-lands difference for the-Myconians lacking it are-born
sicut in Cauno lienosi. et quaedam animalium naturaliter
as in Caunus splenetic and some animals by-nature
calvent, sicut struthocameli et corvi aquatici, quibus apud
are-bald as ostriches and ravens water to-which among
Graecos nomen inde.
the-Greeks the-name thence
37.131 defluvium eorum in muliere rarum, in spadonibus non visum,
the-falling-out of-them in a-woman rare in eunuchs not seen
nec in ullo ante veneris usum nec infra cerebrum aut infra
nor in any before of-venery the-use nor below the-brain or below

verticem aut circa tempora atque aures. calvitium uni tantum
the-crown or around the-temples and ears baldness to-one only
animalium homini praeterquam innatum. canities homini
of-animals man besides inborn grayness for-man
tantum et equo, sed homini semper a priore parte capitis,
only and for-the-horse but for-man always from the-front part of-the-head
tum deinde ab aversa. vertices bini hominum tantum aliquis.
then next from the-back crowns double of-men only for-some
Capitis ossa plana, tenuia, sine medullis, serratis 37.132
of-the-head the-bones flat thin without marrow with-serrated
pectinatim structa conpagibus. perfracta non queunt
comb-wise built joinings broken not they-can
solidari, sed exempta modice non sunt letalia, in vicem
to-be-made-solid but removed moderately not are fatal in place
eorum succedente corporea cicatrice. infirmissima esse ursis,
of-them taking-over a-fleshy scar most-weak to-be in-bears
durissima psittacis suo diximus loco.
hardest in-parrots in-its-own we-have-said place
Cerebrum omnia habent animalia quae sanguinem, etiam in 37.133
a-brain all have animals which blood even in
mari quae mollia appellavimus, quamvis careant sanguine,
the-sea those-which soft we-have-called though they-lack blood
ut polypus. sed homo portione maximum et umidissimum
as the-octopus but man in-proportion the-largest and most-moist
omniumque viscerum frigidissimum, duabus supra subterque
and-of-all organs the-coldest by-two above and-below
membranis velatum, quarum alterutram rumpi mortiferum
membranes veiled of-which either to-be-broken deadly
est. cetero viri quam feminae maius, omnibus hoc
is for-the-rest in-a-man than in-a-woman larger for-all this
sine sanguine, sine venis, et sebosis sine pingui.
without blood without veins and in-the-tallowy without fat

37.134 aliud esse quam medullam eruditi docent, quoniam coquendo
other to-be than marrow the-learned teach since by-cooking
durescat. omnium cerebro medio insunt ossicula parva.
it-hardens in-all in-the-brain's middle are-present little-bones small
uni homini in infantia palpitat nec corroboratur ante
for-one man in infancy it-throbs nor is-strengthened before
primum sermonis exordium.
the-first of-speech beginning

37.135 hoc est viscerum excelsissimum *** que caelo
this is of-the-organs the-highest (lacuna) (fragment) under-the-vault
capitis, sine carne, sine cruore, sine sordibus. hanc habent
of-the-head without flesh without gore without filth this have
sensus arcem, huc venarum omnis a corde vis tendit, hic
the-senses as-citadel here of-the-veins all from the-heart the-force tends here
desinit, hoc columen altissimum, hic mentis est regimen.
it-ends this the-summit highest here of-the-mind is the-government
omnium autem animalium in priora pronum, quia et sensus
of-all however animals toward the-front inclined because also the-senses
ante nos tendunt. ab eo proficiscitur somnus, hinc capitis
before us tend from it sets-out sleep hence of-the-head
nutatio. quae cerebrum non habent, non dormiunt. —
the-nodding those-which a-brain not have not sleep
Cervis in capite inesse vermiculi sub linguae inanitate et
for-stags in the-head to-be-present little-worms under the-tongue's hollow and
circa articulum, qua caput iungitur, numero XX produntur. —
around the-joint where the-head is-joined in-number twenty are-reported

37.136 Aures homini tantum inmobiles. ab his Flaccorum
ears for-man only immovable from these of-the-Flacci
cognomina. nec in alia parte feminis maius inpendium
the-surnames nor in another part for-women greater expense
margaritis dependentibus; in Oriente quidem et viris aurum
with-pearls hanging in the-East indeed even for-men gold

eo loci gestare decus existimatur. animalium aliis
in-that of-place to-wear an-honor is-thought of-animals for-some
maiores, aliis minores; cervis tantum scissae ac velut
larger for-others smaller for-stags only split and as-if
divisae, sorici pilosae, sed aliquae omnibus animal
divided for-the-shrew hairy but some for-all a-living-animal
dumtaxat generantibus, excepto vitulo marino atque delphino
only producing except the-calf of-the-sea and the-dolphin
et quae cartilaginea appellavimus et viperis:
and those-which cartilaginous we-have-called and vipers
haec cavernas tantum habent aurium loco praeter cartilaginea 37.137
these holes only have of-ears in-place except the-cartilaginous
et delphinum, quem tamen audire manifestum est. nam et
and the-dolphin which yet to-hear evident it-is for both
cantu mulcentur et capiuntur attoniti sono. quanam audiant
by-song they-are-soothed and are-caught astounded by-sound by-what they-hear
mirum. iidem nec olfactus vestigia habent, cum olfaciant
wonderful the-same nor of-smell traces have though they-smell
sagacissime. pinnatorum animalium buboni tantum et
most-keenly of-winged animals for-the-eagle-owl only and
oto plumae velut aures, ceteris cavernae ad auditum;
the-otus feathers as-if ears for-the-others holes for hearing
simili modo squamigeris atque serpentibus. in equis et omni
in-a-similar manner for-the-scaly and serpents in horses and every
iumentorum genere indicia animi praeferunt, marcidae fessis,
of-beasts-of-burden kind signs of-the-mind they-display drooping in-the-tired
micantes pavidis, subrectae furentibus, resolutae aegris.
quivering in-the-frightened upright in-the-raging slack in-the-sick
Facies homini tantum, ceteris os aut rostra. frons et 37.138
a-face for-man only for-the-others a-mouth or beaks a-forehead also
aliis, sed homini tantum tristitiae, hilaritatis, clementiae,
for-others but for-man only of-sadness of-cheerfulness of-mercy

severitatis index. in assensu eius supercilia homini et pariter
of-severity the-index in the-assent its the-eyebrows for-man both together
et alterna mobilia. et in his pars animi: negamus iis,
and alternately movable and in these a-part of-the-mind we-deny with-them
annuimus. haec maxime indicant fastum, superbiam. aliubi
we-nod-assent these chiefly show disdain pride elsewhere
conceptaculum, sed hic sedem habet; in corde nascitur, huc
its-receptacle but here a-seat it-has in the-heart it-is-born here
subit, hic pendet. nihil altius simul abruptiusque invenit
it-comes-up here it-hangs nothing higher at-once and-more-abrupt it-has-found
in corpore, ubi solitaria esset.
in the-body where solitary it-might-be

37.139 Subiacent oculi, pars corporis pretiosissima et quae lucis
lie-beneath the-eyes the-part of-the-body most-precious and which by-light's
usu vitam distinguat a morte. non omnibus animalium
use life distinguishes from death not for-all of-animals
hi; ostreis nulli, quibusdam concharum dubii. pectines enim,
these for-oysters none for-some of-shellfish doubtful scallops for
si quis digitos adversum hiantes eos moveat, contrahuntur
if anyone his-fingers opposite gaping them move contract
ut videntes, et solenes fugiunt admota ferramenta.
as-if seeing and razor-shells flee brought-near iron-tools
quadripedum talpis visus non est; oculorum effigies inest,
of-quadrupeds for-moles sight not is the-likeness of-eyes is-present
si quis praetentam detrahat membranam. et inter aves
if anyone the-stretched-over remove membrane and among birds
ardiolarum in genere quos leucos vocant,
of-the-herons in kind those-which leucoi they-call

37.140 altero oculo carere tradunt, optimi augurii, cum ad austrum
of-one eye to-lack they-relate of-best augury when to the-south
volent septentrionemve: solvi enim pericula et metus
they-fly or-the-north to-be-loosed for dangers and fears

narrant. Nigidius nec locustis, cicadis esse dicit. cocleis
they-tell Nigidius neither for-locusts for-cicadas to-be says for-snails
oculorum vicem cornicula bina praetemptatu inplent. nec
of-the-eyes the-place little-horns two-each by-feeling-ahead fill nor
lumbricis ulli sunt vermiumve generi.
for-earthworms any are or-of-worms for-the-kind
Oculi homini tantum diverso colore, ceteris in suo 37.141
eyes for-man only of-different color for-the-others in its-own
cuique genere similes. et equorum quibusdam glauci, sed
to-each kind alike and of-horses for-some gray-blue but
in homine numerosissimae varietatis atque differentiae:
in man of-most-numerous variety and difference
grandiores, modici, parvi; prominentes quos hebetiores putant,
larger moderate small projecting which duller they-think
conditi quos clarissime cernere, sicuti colore caprinos.
deep-set which most-clearly to-see as in-color goat's
Praeterea alii contuentur longinqua, alii nisi prope admota non 37.142
besides some look-at distant-things others unless near brought not
cernunt. multorum visus fulgore solis constat, nubilo die
see of-many the-sight by-the-gleam of-the-sun consists on-a-cloudy day
non cernentium nec post occasus. alii interdiu hebetiores, noctu
not of-those-seeing nor after sunset others by-day duller by-night
praeter ceteros cernunt. de geminis pupillis aut quibus
beyond the-others see about double pupils or those-for-whom
noxii visus essent satis diximus. caesii in tenebris clariores.
harmful the-sight was enough we-have-said the-blue-gray in the-dark clearer
ferunt Ti. Caesari, nec alii genitorum mortalium, 37.143
they-report to-Tiberius Caesar nor to-another of-born mortals
fuisse naturam ut expergefactus noctu paulisper haut alio
to-have-been a-nature that woken by-night for-a-little not in-another
modo quam luce clara contueretur omnia, paulatim tenebris
manner than by-light clear he-could-see all-things gradually with-darkness

sese obducentibus. Divo Augusto equorum modo
itself drawing-over to-the-deified Augustus of-horses in-the-manner
glauci fuere superque hominem albicantis magnitudinis, quam
gray-blue they-were and-beyond man of-whitening size which
ob causam diligentius spectari eos iracunde ferebat;
on-account-of cause too-closely to-be-looked-at them angrily he-bore
37.144 Claudio Caesari ab angulis candore carnoso sanguineis venis
to-Claudius Caesar from the-corners with-whiteness fleshy with-bloody veins
subinde suffusi, Gaio principi rigentes, Neroni ∗∗∗ at,
repeatedly suffused to-Gaius the-emperor stiff to-Nero (lacuna) (fragment)
nisi cum coniveret ad prope admota, hebetes. X̄X̄
unless when he-blinked at near brought-things dull twenty-thousand
gladiatorum in Gai principis ludo fuere, in iis duo omnino
gladiators in Gaius the-emperor's school there-were among them two in-all
qui contra comminationem aliquam non coniverent, et ob
who against threat any not blinked and on-account-of
id invicti. tantae hoc difficultatis est homini. plerisque vero
this invincible so-great this of-difficulty is for-man for-most however
naturale ut nictari non cessent, quos pavidiores accepimus.
natural that to-wink not they-cease whom more-timid we-have-learned
37.145 oculus unicolor nulli; communi candore omnibus medius colos
an-eye of-one-color for-none with-common whiteness for-all the-middle color
differens. neque ulla ex parte maiora animi indicia cunctis
differing nor any from part greater of-the-mind signs for-all
animalibus, sed homini maxime, id est moderationis, clementiae,
animals but for-man most that is of-moderation mercy
misericordiae, odii, amoris, tristitiae, laetitiae. contuitu quoque
pity hatred love sadness joy in-look also
multiformes, truces, torvi, flagrantes, graves transversi, limi,
multiform fierce grim burning grave askance sidelong
summissi, blandi. profecto in oculis animus habitat.
downcast coaxing surely in the-eyes the-mind dwells

ardent, intenduntur, umectant, conivent. hinc illa misericordiae 37.146
they-burn are-strained moisten close hence that of-pity
lacrima, hos cum exosculamur, animum ipsum videmur
the-tear these when we-kiss the-mind itself we-seem
attingere, hinc fetus et rigantes ora rivi. quis ille est umor
to-touch hence weepings and wetting the-face streams what that is fluid
in dolore tam fecundus et paratus aut ubi reliquo tempore?
in grief so fertile and ready or where in-the-rest-of the-time
animo autem videmus, animo cernimus: oculi ceu vasa
by-the-mind however we-see by-the-mind we-perceive the-eyes as-if vessels
quaedam visibilem eius partem accipiunt atque tramittunt.
certain the-visible its part receive and transmit
sic magna cogitatio obcaecat abducto intus visu. sic in
so great thought blinds withdrawn inward the-sight so in
morbo comitiali animo caligante aperti nihil cernunt.
the-disease epileptic with-the-mind darkening open nothing they-see
quin et patentibus dormiunt lepores multique hominum, quos 37.147
nay also with-open-ones sleep hares and-many of-men whom
κορυβαντιᾶν Graeci dicunt. tenuibus multisque membranis
to-be-corybantic the-Greeks call with-thin and-many membranes
eos natura composuit, callosis contra frigora caloresque
them nature composed with-callous against colds and-heats
in extumo tunicis. quas subinde purificat lacrimationum
on the-outermost tunics which repeatedly it-cleans of-tears
salivis, lubricos propter incursantia et mobiles.
with-the-saliva slippery on-account-of things-rushing-at and mobile
Media eorum cornua fenestravit pupilla, cuius angustiae 37.148
the-middle of-them the-horny-coats has-windowed the-pupil whose narrowness
non sinunt vagari incertam aciem ac velut canali
not allows to-wander uncertain the-sight and as-if by-a-channel
dirigunt obiterque incidentia facile declinant, aliis nigri,
they-direct and-in-passing things-falling-in easily they-avoid for-some of-black

aliis ravi, aliis glauci coloris orbibus circumdatis, ut
for-some of-tawny for-some of-gray-blue color with-circles surrounding so-that
habili mixtura et accipiatur circumiecto candore lux et
with-a-handy mixture both be-received by-the-surrounding whiteness the-light and
temperato repercussu non obstrepat. adeoque his absoluta
by-tempered reflection not it-clash and-so-far for-these perfect
vis speculi, ut tam parva illa pupilla totam imaginem
the-power of-a-mirror that so small that pupil the-whole image
reddat hominis. ea causa est, ut pleraeque alitum e manibus
renders of-a-man that cause is that most of-birds from the-hands
hominum oculos potissimum adpetant, quod effigiem suam
of-men the-eyes chiefly attack because the-likeness their-own
in iis cernentes velut ad cognata desideria sua tendunt.
in them seeing as-if to kindred desires their-own they-strain
37.149 veterina tantum quaedam ad incrementa lunae morbos
beasts-of-burden only some at the-increases of-the-moon diseases
sentiunt. sed homo solus emisso umore caecitate
feel but man alone by-the-letting-out fluid from-blindness
liberatur. post vicensimum annum multis restitutus est
is-freed after the-twentieth year to-many restored has-been
visus, quibusdam statim nascentibus negatus nullo oculorum
the-sight to-some at-once at-birth denied with-no of-the-eyes
vitio, multis repente ablatus simili modo nulla praecedente
defect from-many suddenly taken-away in-a-similar manner with-no preceding
iniuria. venas ab iis pertinere ad cerebrum peritissimi
injury veins from them to-extend to the-brain the-most-skilled
auctores tradunt; ego et ad stomachum crediderim: certe
authorities relate I also to the-stomach would-believe certainly
nulli sine redundatione eius eruitur oculus.
for-none without overflow of-it is-gouged-out an-eye

morientibus illos operire rursusque in rogo patefacere 37.150
for-the-dying them to-close and-again on the-pyre to-open
Quiritium magno ritu sacrum est, ita more condito, ut
of-the-Quirites with-great rite sacred it-is so by-custom established that
neque ab homine supremum eos spectari fas sit et caelo
neither by man last them to-be-looked-at lawful be and to-the-sky
non ostendi nefas. uni animalium homini depravantur, unde
not to-be-shown unlawful for-one of-animals man they-are-distorted whence
cognomina Strabonum et Paetorum. ab isdem qui altero
the-surnames of-the-Strabones and of-the-Paeti from the-same those-who with-one
lumine orbi nascerentur Coclites vocabantur; qui parvis
eye bereft were-born Coclites were-called those-with small
utrisque, Ocellae; Luscini iniuriae cognomen habuerunt.
both Ocellae the-Luscini of-the-injury the-surname had
nocturnorum animalium veluti felium in tenebris fulgent 37.151
of-nocturnal animals as of-cats in the-dark shine
radiantque oculi, ut contueri non sit; et caprae
and-beam the-eyes so-that to-gaze not be-possible and for-the-goat
lupoque splendent lucemque iaculantur. vituli marini et
and-the-wolf they-gleam and-light dart the-calves of-the-sea and
hyaenae in mille colores transeunt subinde. quin et
hyenas into a-thousand colors pass repeatedly nay also
in tenebris multorum piscium refulgent, aridi sicut robusti
in the-dark of-many fish gleam dry like oak
caudices putresque vetustate. non, conivere diximus quae
trunks and-rotten from-age not to-blink we-have-said those-which
non obliquis oculis, sed circumacto capite cernerent.
not with-slanting eyes but with-turned-around head see
chamaeleonis oculos ipsos circumagi totos tradunt. cancri 37.152
of-the-chameleon the-eyes themselves to-be-turned-round whole they-relate crabs
in oblicum aspiciunt crusta fragili inclusos gerentes.
to the-slant look with-a-crust fragile enclosed carrying-them

locustis, squillis magna ex parte sub eodem munimento
in-locusts shrimps great from part under the-same protection
praeduri eminent. quorum duri sunt, minus cernunt quam
very-hard they-project those-whose hard are less see than
quorum umidi. serpentium catulis et hirundinum pullis,
those-whose moist of-serpents for-the-young and of-swallows for-the-chicks
si quis eruat, renasci tradunt.
if anyone gouge-them-out to-grow-again they-relate

37.153 insectorum omnium et testacei operimenti oculi moventur sicut
of-insects all and of-shelled covering the-eyes are-moved like
quadripedum aures. quibus fragilia operimenta, his oculi duri.
of-quadrupeds the-ears to-whom fragile coverings for-these the-eyes hard
omnia talia et pisces et insecta non habent genas nec integunt
all such both fish and insects not have eyelids nor cover
oculos. omnibus membrana vitri modo tralucida obtenditur.
their-eyes for-all a-membrane of-glass in-the-manner transparent is-stretched-over

37.154 Palpebrae in genis homini utrimque, mulieribus fuco
eyelashes on the-eyelids for-man on-both-sides for-women with-paint
etiam infectae cotidiano: tanta est decoris adfectatio, ut
even dyed daily so-great is of-beauty the-affectation that
tinguantur oculi quoque. alia de causa hoc natura dederat
are-dyed the-eyes also another from reason this nature had-given
ceu vallum quoddam visus et prominens munimentum
as-if a-rampart certain of-the-sight and a-projecting protection
contra occursantia animalia aut alia fortuito incidentia.
against things-rushing animals or other by-chance falling-in
defluere eas haut inmerito venere abundantibus tradunt.
to-fall-out them not undeservedly in-venery to-those-abounding they-relate

37.155 ex ceteris nulli sunt nisi quibus et in reliquo corpore
of the-others for-none are-they except those-for-whom also on the-rest-of the-body
pili, sed quadripedibus in superiore tantum gena, volucribus
hairs but for-quadrupeds on the-upper only lid for-birds

in inferiore et quibus molle tergus, ut serpentibus, et
on the-lower and those-for-whom soft the-skin as for-serpents and
quadripedum quae ova pariunt, ut lacertae. struthocamelus
of-quadrupeds those-which eggs bear as lizards the-ostrich
alitum sola ut homo utrimque palpebras habet.
of-birds alone like man on-both-sides eyelashes has
Ne genae quidem omnibus. ideo neque nictatio nisi iis 37.156
not eyelids even for-all therefore nor winking except for-those
quae animal generant, graviores alitum inferiore gena
which a-living-animal produce the-heavier of-birds with-the-lower lid
conivent, eaedem nictantur ab angulis membrana obeunte.
close-their-eyes the-same wink from the-corners with-a-membrane coming-over
columbae et similia utraque conivent; at quadripedes quae
doves and similar with-both close but quadrupeds which
ova pariunt, ut testudines, crocodili, inferiore tantum sine
eggs bear as tortoises crocodiles with-the-lower only without
ulla nictatione propter praeduros oculos.
any winking on-account-of their-very-hard eyes
extremum ambitum genae superioris antiqui cilium 37.157
the-outermost edge of-the-eyelid upper the-ancients cilium
vocavere, unde et supercilia. hoc vulnere aliquo diductum
called whence also supercilia this by-a-wound some parted
non coalescit, ut in paucis humani corporis membris. Infra
not grows-together as in few of-the-human body members below
oculos malae homini tantum, quas prisci genas vocabant,
the-eyes cheeks for-man only which the-ancients genae called
XII tabularum interdicto radi a feminis vetantes.
by-the-Twelve Tables' prohibition to-be-scratched by women forbidding
pudoris haec sedes: ibi maxime ostenditur rubor.
of-modesty this the-seat there most is-shown the-blush

37.158 Infra eas hilaritatem risumque indicantes buccae et altior
below them cheerfulness and-laughter showing the-puffed-cheeks and higher
homini tantum, quem novi mores subdolae inrisioni dicavere,
for-man only which new manners to-sly mockery have-dedicated
nasus. non alii animalium nares eminent: avibus, serpentibus,
the-nose not for-other of-animals nostrils project for-birds serpents
piscibus foramina tantum ad olfactus sine naribus, et hinc
fish holes only for smells without noses and hence
cognomina Simorum, Silonum. septimo mense genitis
the-surnames of-the-Simi of-the-Silones in-the-seventh month for-those-born
saepenumero foramina aurium et narium defuere.
often the-openings of-the-ears and of-the-nostrils have-been-lacking

37.159 Labra, a quibus Brocchi, Labeones dicti, et os
lips from which the-Brocchi the-Labeones are-named and a-mouth
probum duriusve animal generantibus. pro his cornea
good or-harder a-living-animal for-those-producing instead-of these horny
et acuta volucribus rostra, eadem rapto viventibus adunca,
and sharp for-birds beaks the-same by-plunder for-those-living hooked
collecto recta, herbas eruentibus limumque lata, ut
for-those-by-gathering straight grass for-those-digging-up and-mud broad as
et suum generi; iumentis vice manus ad colligenda
also for-swine's kind for-beasts-of-burden in-place of-a-hand for gathering
pabula. ora apertiora laniatu viventibus. Mentum nulli
fodder mouths more-open by-tearing for-those-living a-chin for-none
praeter hominem, nec malae. maxillas crocodilus tantum
besides man nor cheeks the-jaws the-crocodile alone
superiores movet, terrestres quadrupedes eodem quo cetera
upper moves land quadrupeds in-the-same as the-rest
more praeterque in oblicum.
manner and-besides to the-side

Dentium tria genera, serrati aut continui aut exerti: serrati 37.160
of-teeth three kinds serrated or continuous or projecting serrated
pectinatim coeuntes, ne contrario occursu atterantur, ut
comb-wise meeting lest by-contrary meeting they-be-worn-down as
serpentibus, piscibus, canibus; continui, ut homini, equo;
for-serpents fish dogs continuous as for-man the-horse
exerti, ut apro, hippopotamio, elephanto. continuorum
projecting as for-the-boar the-hippopotamus the-elephant of-the-continuous
qui digerunt cibum lati et acuti, qui conficiunt
those-which divide the-food broad and sharp those-which grind
duplices; qui discriminant eos canini appellantur: hi
double those-which separate them canine are-called these
sunt serratis longissimi.
are in-the-serrated longest
continui aut utraque parte oris sunt, ut equo, aut 37.161
continuous either on-both parts of-the-mouth are as for-the-horse or
superiore primores non sunt, ut bubus, ovibus omnibusque
in-the-upper front-ones not are as for-oxen sheep and-all
quae ruminant. caprae superiores non sunt praeter primores
which chew-the-cud goats upper not are except front
geminos. nulli exerti quibus serrati, raro feminae, et tamen
twins for-none projecting for-whom serrated rarely for-females and yet
sine usu. itaque cum apri percutiant, feminae sues mordent.
without use and-so though boars strike female sows bite
nulli, cui cornua, exerti, sed omnibus concavi; ceteris 37.162
for-none to-whom horns projecting but for-all hollow for-the-others
dentes solidi. piscium omnibus serrati praeter scarum;
teeth solid of-fish for-all serrated except the-parrot-wrasse
huic uni aquatilium plani. cetero multis eorum in lingua
for-this alone of-water-creatures flat for-the-rest for-many of-them on the-tongue
et toto ore, ut turba vulnerum molliant quae
and the-whole mouth so-that by-the-crowd of-wounds they-may-soften what

attritu subigere non queunt, multis et in palato, praeterea
by-rubbing to-subdue not they-can for-many also on the-palate besides
in os vergentes, ne excidant cibi nullum habentibus
into the-mouth inclining lest fall-out the-foods no for-those-having
retinendi adminiculum.
of-holding aid

37.163 Similes aspidi et serpentibus, sed duo in supera parte dextra
similar for-the-asp and serpents but two in the-upper part right
laevaque longissimi, tenui fistula perforati, ut scorpioni aculei,
and-left very-long by-a-thin tube pierced like for-the-scorpion the-stings
venenum infundentes. non aliud hoc esse quam fel serpentium
venom pouring-in not other this to-be than the-gall of-serpents
et inde venas sub spina ad os pervenire diligentissimi
and thence veins under the-spine to the-mouth to-arrive the-most-careful
auctores scribunt; quidam unum esse eum et, quia sit aduncus,
authorities write some one to-be it and because it-be hooked
resupinari, cum momorderit; aliqui tum decidere eum rursusque
to-be-bent-back when it-has-bitten others then to-fall-out it and-again
recrescere facilem decussu, et sine eo esse quas tractari
to-grow-again easy to-be-shaken-off and without it to-be those-which handled
cernamus. scorpionis caudae inesse eum et plerisque ternos.
we-see in-the-scorpion's tail to-be-present it and in-most three-each

37.164 viperis dentes gingivis conduntur. haec, eodem praegnans
for-vipers the-teeth in-the-gums are-hidden this with-the-same pregnant
veneno, inpressum dentium repulsu virus fundit in morsus.
venom at-the-pressure of-the-teeth's recoil the-poison pours into the-bites
volucrum nulli dentes praeter vespertilionem. camelus una ex
of-birds for-none teeth except the-bat the-camel alone of
iis, quae non sunt cornigera, in superiore maxilla primores
those which not are horned in the-upper jaw front-ones

non habet. cornua habentium nulli serrati. et cocleae
not has horns of-those-having for-none serrated also snails
dentes habent. indicio est et a minimis earum derosa vicia.
teeth have a-proof is also by the-smallest of-them gnawed vetches
at in marinis crustata et cartilaginea primores habere, 37.165
but in marine-creatures the-crusted and cartilaginous front-ones to-have
item echinis quinos esse unde intellegi potuerit miror.
likewise for-sea-urchins five-each to-be whence to-be-understood it-could I-wonder
dentium vice aculeus insectis. simiae dentes ut homini.
of-teeth in-place a-sting for-insects for-the-ape teeth as for-man
elephanto intus ad mandendum IIII, praeterque eos prominent
for-the-elephant inside for chewing four and-besides them project
masculis reflexi, feminis recti atque proni. musculus marinus,
for-males bent-back for-females straight and downward the-musculus marine
qui ballaenam antecedit, nullos habet, sed pro iis saetis
which the-whale precedes none has but instead-of them with-bristles
intus os hirtum et linguam etiam ac palatum. terrestrium
inside the-mouth shaggy and the-tongue even and palate of-land-animals
minutis quadripedibus primores bini utrimque longissimi.
for-small quadrupeds front-ones two-each on-both-sides very-long
Ceteris cum ipsis nascuntur, homini post quam natus 37.166
for-the-others with them-themselves they-are-born for-man after than born
est septimo mense. reliquis perpetui manent, mutantur
he-is in-the-seventh month for-the-rest permanent they-remain they-are-changed
homini, leoni, iumento, cani et ruminantibus, sed leoni
for-man the-lion the-beast-of-burden the-dog and the-ruminants but for-the-lion
et cani non nisi canini appellati. lupi dexter caninus in
and dog not except the-canine called of-the-wolf the-right canine among
magnis habetur operibus. maxillares, qui sunt a caninis,
great is-held works the-molars which are next-to the-canines
nullum animal mutat. homini novissimi, qui genuini vocantur,
no animal changes for-man the-last which wisdom-teeth are-called

circiter vicensimum annum gignuntur, multis et octogensimo,
about the-twentieth year are-produced for-many even at-the-eightieth
feminis quoque, sed quibus in iuventa non fuere nati.
for-women also but for-whom in youth not they-were born
37.167 decidere in senecta et mox renasci certum est. Zoclen
to-fall-out in old-age and soon to-be-born-again certain it-is Zocles
Samothracen, cui renati essent post CIIII annos,
the-Samothracian for-whom born-again they-had after a-hundred-four years
Mucianus visum a se prodidit. cetero maribus plures
Mucianus seen by himself has-reported for-the-rest for-males more
quam feminis in homine, pecude, capra, sue. Timarchus
than for-females in man sheep goat sow Timarchus
Nicoclis filius Paphi duos ordines habuit maxillarium;
of-Nicocles the-son at-Paphos two rows had of-molars
frater eius non mutavit primores ideoque praetrivit.
his-brother his not changed his-front-teeth and-therefore wore-them-down
est exemplum dentis homini et in palato geniti. a
there-is an-example of-a-tooth for-man also in the-palate grown from
caninis amissi casu aliquo numquam renascuntur. ceteris
the-canines lost by-chance some never are-born-again for-the-others
senecta rufescunt, equo tantum candidiores fiunt.
in-old-age they-grow-red for-the-horse only whiter they-become
37.168 Aetas veterinorum dentibus iudicatur. equo sunt numero
the-age of-beasts-of-burden by-the-teeth is-judged for-the-horse there-are in-number
XL. amittit tricensimo mense primores utrimque binos,
forty it-loses in-the-thirtieth month front-ones on-both-sides two-each
sequenti anno totidem proximos, cum subeunt dicti
in-the-following year as-many next when come-up those-called
columellares; quinto anno incipiente amittit binos, qui
columellares at-the-fifth year beginning it-loses two-each which

sexto anno renascuntur; septimo omnes habet et renatos
in-the-sixth year grow-again in-the-seventh all it-has both the-regrown
et inmutabiles.
and the-unchangeable
equo castrato prius non decidunt dentes. asinorum genus 37.169
for-a-horse castrated sooner not fall-out the-teeth of-asses the-kind
tricensimo mense similiter amittit, dein senis mensibus. quod
in-the-thirtieth month similarly loses then at-six-each months but
si non prius peperere quam decidant postremi, sterilitas certa.
if not before they-have-borne than fall-out the-last sterility certain
boves bimi mutant. subus non decidunt umquam. absumpta
oxen at-two-years change for-pigs not fall-out ever used-up
hac observatione senectus in equis et ceteris veterinis
this test old-age in horses and the-other beasts-of-burden
intellegitur dentium brocchitate, superciliorum canitia et
is-understood by-the-teeth's projecting by-the-eyebrows' grayness and
circa ea lacunis, cum fere XVI annorum existimantur.
around them by-hollows when about sixteen years they-are-thought
hominum dentibus quoddam inest virus; namque et speculi 37.170
in-men's teeth a-certain is-present poison for both of-a-mirror
nitorem ex adverso nudati hebetant et columbarum fetus
the-brightness from opposite bared they-dull and of-doves the-young
inplumes necant. reliqua de iis in generatione hominum
unfeathered they-kill the-rest about them in the-generation of-men
dicta sunt. erumpentibus morbi corpora infantium accipiunt
said has-been at-their-breaking-forth diseases the-bodies of-infants receive
reliqua animalia quae serratos habent saevissime dentiunt.
the-other animals which serrated have most-fiercely teethe
Linguae non omnibus eodem modo. tenuissima serpentibus 37.171
tongues not for-all in-the-same manner thinnest for-serpents
et trisulca, vibrans, atri coloris et, si extrahas, praelonga;
and three-forked vibrating of-black color and if you-draw-it-out very-long

lacertis bifida et pilosa, vitulis quoque marinis duplex,
for-lizards forked and hairy for-calves also of-the-sea double
sed supra dictis capillamenti tenuitate. ceteris ad
but than-the-above mentioned of-hair-like with-thinness for-the-others for
circumlambenda ora, piscibus paulo minus quam tota
licking-around the-mouth for-fish a-little less than wholly
adhaerens, crocodilis tota; sed in gustatu linguae vice
clinging for-crocodiles wholly but in tasting of-the-tongue in-place
carnosum aquatilibus palatum.
a-fleshy for-water-creatures palate

37.172 leonibus, pardis omnibusque generis eius, etiam felibus,
for-lions leopards and-all of-kind that even for-cats
imbricatae asperitatis ac limae similis attenuansque lambendo
of-overlapping roughness and to-a-file similar and-thinning by-licking
cutem hominis, quae causa etiam mansuefacta, ubi ad
the-skin of-a-man which cause even the-tamed when to
vicinum sanguinem pervenit saliva, invitat ad rabiem. de
the-near blood has-come the-saliva invites to madness about
purpurarum linguis diximus.
purple-fish's tongues we-have-spoken

37.173 ranis prima cohaeret, intima absoluta a gutture, qua
for-frogs the-front clings the-innermost free from the-throat with-which
vocem emittunt mares, cum vocantur ololygones. stato id
voice send-out the-males when they-are-called ololygones at-a-fixed that
tempore evenit, cientibus ad coitum feminas. tum siquidem
time happens rousing to mating the-females then since
inferiore labro demisso ad libramentum aquae modice
with-the-lower lip lowered to the-level of-the-water moderately
receptae in fauces palpitante ibi lingua ululatus eliditur.
taken-in into the-throat with-throbbing there the-tongue a-howling is-forced-out
tunc et extenti buccarum sinus perlucent, oculi flagrant
then also stretched the-cheeks' pouches are-translucent the-eyes blaze

labore perpulsi. quibus in posteriore parte aculei, his
by-effort driven those-for-whom in the-hind part stings for-these
et dentes et lingua, apibus etiam praelonga, eminens
both teeth and a-tongue for-bees even very-long projecting
et cicadis. quibus aculeus in ore fistulosus, his
also for-cicadas those-for-whom a-sting in the-mouth tube-like for-these
nec lingua nec dentes. quibusdam insectis intus lingua,
neither tongue nor teeth for-some insects inside the-tongue
ut formicis; ceterum latet et elephanto praecipue.
as for-ants moreover it-lies-hidden also for-the-elephant especially
reliquis in suo genere semper absoluta, homini tantum ita 37.174
for-the-rest in their-own kind always free for-man only so
saepe constricta venis, ut intercidi eas necesse sit. Metellum
often bound by-veins that to-be-cut them necessary be Metellus
pontificem adeo inexplanatae fuisse accipimus, ut multis
the-pontiff so of-indistinct to-have-been we-learn that for-many
mensibus tortus credatur, dum meditatur in dedicanda aede
months tortured he-is-believed while he-practiced at the-dedicating of-the-temple
Opi opiferae dicere. ceteris septimo ferme anno sermonem
to-Ops Opifera to-say for-the-others in-the-seventh about year speech
exprimit. multis vero talis ars eius contingit, ut avium et
it-expresses for-many however such skill of-it falls that of-birds and
animalium vocis indiscreta edatur imitatio. intellectus
animals of-voice an-indistinguishable be-produced imitation the-understanding
saporum ceteris in prima lingua, homini et in palato.
of-flavors for-the-others at the-front-of the-tongue for-man also in the-palate
Tonsillae in homine, in sue glandulae. quod inter eas uvae 37.175
tonsils in man in the-sow glands what between them by-grape's
nomine ultimo dependet palato, homini tantum est. sub
name at-the-end hangs-down from-the-palate for-man only is under

ea minor lingua nulli ova generantium. opera eius gemina
it a-smaller tongue for-none eggs of-those-producing the-work its double
duabus interpositae fistulis. interior earum appellatur arteria,
for-two placed-between tubes the-inner of-them is-called the-windpipe
37.176 ad pulmonem atque cor pertinens; hanc operit in epulando,
to the-lung and heart extending this-one it-covers in feasting
spiritu et voce illa meante, ne, si potus cibusve
with-the-breath and voice that-way passing lest if drink or-food
in alienum deerraverit tramitem, torqueat. altera exterior
into the-other has-strayed path it-torment the-other outer
appelletur sane gula, qua cibus atque potus devolant.
let-be-called indeed the-gullet by-which food and drink fly-down
tendit haec ad stomachum, is ad ventrem. hanc per vices
tends this to the-stomach it to the-belly this-one in turns
operit, cum spiritus tantum aut vox commeat, ne restagnatio
it-covers when breath only or voice passes lest a-backflow
intempestiva alvi obstrepat. ex cartilagine et carne
untimely of-the-belly disturb of cartilage and flesh
arteria, gula e nervo et carne constat.
the-windpipe the-gullet of sinew and flesh consists
37.177 Cervix nulli nisi quibus utraque haec; ceteris collum,
a-neck for-none except those-for-whom both these for-the-others a-throat
quibus tantum gula. sed quibus cervix, e multis
for-whom only the-gullet but those-for-whom a-neck from many
vertebratisque orbiculatim ossibus flexilis ad circumspectum
and-vertebrated in-rings bones flexible for looking-around
articulorum nodis iungitur, leoni tantum et lupo et
of-joints by-knots is-joined for-the-lion only and the-wolf and
hyaenae singulis rectisque ossibus rigens.
the-hyena with-single and-straight bones stiff

cetero spinae adnectitur, spina lumbis, ossea, sed tereti 37.178
for-the-rest to-the-spine it-is-attached the-spine to-the-loins bony but with-a-rounded
structura, per mediae foramina a cerebro medulla
structure through the-middle's holes from the-brain the-marrow
descendente. eandem esse ei naturam quam cerebro colligunt,
descending the-same to-be for-it the-nature as for-the-brain they-infer
quoniam praetenui eius membrana modo incisa statim expiretur.
since very-thin its membrane only cut at-once one-expires
quibus longa crura, his longa et colla, item aquaticis
those-for-whom long legs for-these long also necks likewise for-water-birds
quamvis brevia crura habentibus, simili modo uncos ungues.
though short legs having in-a-similar manner hooked talons
Guttur homini tantum et subus intumescit, aquarum 37.179
the-throat for-man only and for-pigs swells of-waters
quae potantur plerumque vitio. summum gulae fauces
which are-drunk mostly by-the-fault the-top of-the-gullet the-fauces
vocantur, extremum stomachus. hoc nomine est sub arteria
is-called the-end the-stomach by-this name is under the-windpipe
iam carnosa inanitas adnexa spinae, ad latitudinem ac
already fleshy a-hollow attached to-the-spine to breadth and
longitudinem lagonae modo fusa.
length of-a-flagon in-the-manner spread
quibus fauces non sunt, ne stomachus quidem est nec colla 37.180
to-whom fauces not are not a-stomach even is nor necks
nec guttur, ut piscibus, et ora ventribus iunguntur.
nor a-throat as for-fish and the-mouths to-the-bellies are-joined
testudini marinae lingua nulla nec dentes: rostri
for-the-turtle marine a-tongue none nor teeth with-the-beak's
acie comminuit omnia. postea arteria et stomachus
edge it-crushes all-things afterward the-windpipe and the-stomach
denticulatus callo in modum rubi ad conficiendos
toothed with-callus in the-manner of-a-bramble for grinding

cibos, decrescentibus crenis quicquid adpropinquent ventri;
foods with-diminishing notches whatever they-approach to-the-belly
novissima asperitas ut scobinae fabrilis.
the-last roughness like of-a-file carpenter's
37.181 Cor animalibus ceteris medio pectore est, homini
the-heart for-animals the-other in-the-middle-of the-chest is for-man
tantum infra laevam papillam turbinato mucrone in priora
only below the-left nipple with-a-conical point to the-front
eminens. piscibus solis ad os spectat. hoc primum
projecting in-fish alone toward the-mouth it-faces this first
nascentibus formari in utero tradunt, deinde cerebrum,
in-those-being-born to-be-formed in the-womb they-relate then the-brain
sicut tardissime oculos, sed hos primum emori, cor
as most-slowly the-eyes but these first to-die the-heart
novissime. huic praecipuus calor. palpitat certe et quasi
last to-this especial heat it-throbs certainly and as-if
alterum movetur intra animal praemolli firmoque opertum
a-second is-moved within the-animal by-a-very-soft and-firm covered
membranae involucro, munitum costarum et pectoris muro,
of-membrane wrapping fortified of-the-ribs and of-the-chest by-the-wall
ut pariat praecipuam vitae causam et originem.
that it-may-produce the-chief of-life cause and origin
37.182 prima domicilia intra se animo et sanguini praebet
the-first dwellings within itself for-the-soul and for-the-blood it-offers
sinuoso specu et in magnis animalibus triplici, in
with-a-winding cave and in large animals triple in
nullo non gemino. ibi mens habitat. ex hoc fonte duae
none not double there the-mind dwells from this spring two
grandes venae in priora et terga discurrunt sparsaque
great veins to the-front and the-back run-off and-scattered
ramorum serie per alias minores omnibus membris
of-branches in-a-series through other smaller to-all limbs

vitalem sanguinem rigant. solum hoc viscerum vitiis non
the-vital blood they-water alone this of-the-organs by-defects not
maceratur nec supplicia vitae trahit laesumque mortem
is-wasted nor the-punishments of-life prolongs and-injured death
ilico adfert. ceteris corruptis vitalitas in corde durat.
at-once brings with-the-others corrupted vitality in the-heart lasts
Bruta existimantur animalium quibus durum riget, audacia 37.183
dull are-thought of-animals those-in-whom hard it-is-stiff daring
quibus parvum est, pavida quibus praegrande. maximum
those-in-whom small it-is timid those-in-whom very-large largest
autem est portione muribus, lepori, asino, cervo, pantherae,
however it-is in-proportion for-mice the-hare the-ass the-stag the-panther
mustelis, hyaenis et omnibus timidis aut propter metum
weasels hyenas and all the-timid or on-account-of fear
maleficis. in Paphlagonia bina perdicibus corda. in equorum
harmful in Paphlagonia two-each for-partridges hearts in of-horses
corde et boum ossa reperiuntur interdum.
the-heart and of-oxen bones are-found sometimes
augeri id per singulos annos in homine et binas 37.184
to-be-increased it through single years in man and two-each
drachmas ponderi ad quinquagensimum annum accedere,
drachmas to-the-weight to the-fiftieth year to-be-added
ab eo detrahi tantundem, et ideo non vivere
from that to-be-taken-away as-much and therefore not to-live
hominem ultra centensimum annum defectu cordis Aegyptii
man beyond the-hundredth year by-failing of-the-heart the-Egyptians
existimant, quibus mos est cadavera adservare medicata.
think for-whom the-custom is corpses to-preserve embalmed
hirto corde gigni quosdam homines proditur neque alios 37.185
with-a-hairy heart to-be-born some men is-reported nor others
fortioris esse industriae, sicut Aristomenen Messenium, qui
of-braver to-be industry as Aristomenes the-Messenian who

trecentos occidit Lacedaemonios. ipse convolneratus captus
three-hundred killed Lacedaemonians he wounded captured
semel per cavernam lautumiarum evasit angustias, volpium
once through a-cave of-the-quarries escaped the-narrows of-foxes
aditus secutus. iterum captus sopitis custodibus somno
the-entrances following again captured with-sleeping the-guards in-sleep
ad ignem advolutus lora cum corpore exussit. tertium
to the-fire having-rolled the-thongs with his-body burned-off the-third-time
capto Lacedaemonii pectus dissecuere viventi, hirsutumque
captured the-Lacedaemonians the-chest cut-open of-him-living and-hairy
cor repertum est.
the-heart found was

37.186 In corde summo pinguitudo quaedam est laetis extis.
on the-heart's top a-fatness certain is in-joyful entrails
non semper autem in parte extorum habitum est.
not always however in the-number of-the-entrails held has-it-been
L. Postumio L. F. Albino rege sacrorum post
with-Lucius Postumius Lucius' son Albinus king of-the-sacred-rites after
CXXVI Olympiadem, cum rex Pyrrhus ex Italia
the-hundred-twenty-sixth Olympiad when king Pyrrhus from Italy
decessisset, cor in extis haruspices inspicere coeperunt.
had-departed the-heart in the-entrails the-haruspices to-inspect began
Caesari dictatori, quo die primum veste purpurea processit
for-Caesar the-dictator on-which day first in-a-garment purple he-went-forth
atque in sella aurea sedit, sacrificanti in extis defuit. unde
and on a-chair golden sat sacrificing in the-entrails it-was-lacking whence
quaestio magna de divinatione argumentantibus, potueritne
a-question great about divination for-those-arguing whether-could
sine illo viscere hostia vivere an ad tempus amiserit.
without that organ the-victim live or at the-time had-lost-it

negatur cremari posse in iis qui cardiaco morbo obierint, 37.187
it-is-denied to-be-burned to-be-able in those who from-cardiac disease have-died
negatur et veneno interemptis. certe exstat oratio Vitelli,
it-is-denied also by-poison for-those-killed certainly exists the-speech of-Vitellius
qua Gnaeum Pisonem eius sceleris coarguit, hoc usus
in-which Gnaeus Piso of-that crime he-convicts this using
argumento palamque testatus non potuisse ob
argument and-openly attesting not to-have-been-able on-account-of
venenum cor Germanici Caesaris cremari. contra
the-poison the-heart of-Germanicus Caesar to-be-burned on-the-other-hand
genere morbi defensus est Piso.
by-the-kind of-disease defended was Piso
Sub eo pulmo est spirandique officina attrahens ac reddens 37.188
under it the-lung is and-of-breathing the-workshop drawing-in and giving-back
animam, idcirco spongeosus ac fistulis inanibus cavus.
the-breath therefore spongy and with-tubes empty hollow
pauca eum, ut dictum est, habent aquatilia, cetera ova
few it as said has-been have of-water-creatures the-other eggs
parientia exiguum spumosumque nec sanguineum. ideo non
bearing a-tiny and-frothy nor bloody therefore not
sitiunt. eadem est causa, quare sub aqua diu ranae et
they-thirst the-same is the-cause why under water long frogs and
phocae urinentur. testudo quoque, quamvis praegrandem et
seals dive the-tortoise also though very-large and
sub toto tegumento habeat, sine sanguine tamen habet.
under the-whole covering it-has without blood yet it-has
quanto minor hic corporibus, tanto velocitas maior.
by-how-much smaller this in-bodies by-so-much the-speed greater
chamaeleonti portione maximus et nihil aliud intus.
for-the-chameleon in-proportion largest and nothing else inside

37.189 Iecur in dextera parte est, in eo quod caput extorum vocant
the-liver on the-right side is in it what the-head of-the-entrails they-call
magnae varietatis. M. Marcello circa mortem, cum periit
of-great variety for-Marcus Marcellus around his-death when he-perished
ab Hannibale, defuit in extis; sequenti deinde
at-the-hands-of Hannibal it-was-lacking in the-entrails on-the-following then
die geminum repertum est. defuit et C. Mario, cum
day double found was it-was-lacking also for-Gaius Marius when
immolaret Uticae, item Gaio principi kal. Ian.,
he-sacrificed at-Utica likewise for-Gaius the-emperor on-the-Kalends of-January
cum iniret consulatum quo anno interfectus est, Claudio
when he-entered the-consulship in-which year killed he-was for-Claudius
successori eius quo mense interemptus est veneno.
successor his in-which month killed he-was by-poison

37.190 Divo Augusto Spoleti sacrificanti primo potestatis suae
for-the-deified Augustus at-Spoletum sacrificing on-the-first of-power his
die sex victimarum iocinera replicata intrinsecus ab ima fibra
day of-six victims the-livers folded inward from the-lowest lobe
reperta sunt responsumque duplicaturum intra annum imperium.
found were and-the-answer he-would-double within a-year his-power
caput extorum tristis ostenti caesum quoque est, praeterquam
the-head of-the-entrails of-a-sad portent cut also is except
in sollicitudine ac metu; tunc enim peremit curas. bina
in anxiety and fear then for it-destroys cares double
iocinera leporibus circa Briletum et Tharnen et in Cherroneso
livers for-hares around Briletum and Tharne and in the-Chersonese
ad Propontidem, mirumque, tralatis alio interit alterum.
at the-Propontis and-wonderful transferred elsewhere perishes the-one

37.191 In eodem est fel, non omnibus datum animalibus. in Euboeae
in the-same is the-gall not to-all given animals in of-Euboea
Chalcide nullum pecori, in Naxo praegrande geminumque, ut
Chalcis none for-the-flock in Naxos very-large and-double so-that

sit prodigii loco utrumque advenae. equi, muli, asini, cervi,
it-be of-a-prodigy in-place each to-a-stranger horses mules asses stags
capreae, apri, cameli, delphini non habent. murium aliqui habent.
roe-deer boars camels dolphins not have-it of-mice some have-it
hominum paucis non est, quorum valitudo firma et vita longior.
of-men for-few not it-is whose health firm and life longer
sunt qui equo non quidem in iecore esse, sed in 37.192
there-are those-who for-the-horse not indeed in the-liver it-to-be but in
alvo putent et cervo in cauda aut intestinis; ideo tantam
the-belly think and for-the-stag in the-tail or intestines therefore so-great
amaritudinem, ut a canibus non attingantur. est autem nihil
a-bitterness that by dogs not they-are-touched it-is however nothing
aliud quam purgamentum, pessimumque sanguinis ideo et in
else than a-purging and-the-worst of-the-blood therefore also in
materia eius. certe iecur nulli est nisi sanguinem habentibus.
the-material its certainly a-liver for-none is except blood for-those-having
accipit hoc a corde, cui iungitur, funditque in venas.
it-receives this from the-heart to-which it-is-joined and-pours-it into the-veins
Sed in felle nigro insaniae causa homini morsque toto 37.193
but in the-gall black of-madness the-cause for-man and-death with-the-whole
reddito. hinc et in mores crimen bilis nomine: adeo magnum
poured-out hence also in morals the-charge by-bile's name so great
est in hac parte virus, cum se fundit in animum. quin et
is in this part the-poison when itself it-pours into the-mind nay also
toto vagum corpore colorem oculis quoque aufert,
through-the-whole wandering body the-color from-the-eyes also it-takes-away
illud quidem redditum etiam aënis, nigrescuntque contacta
that-one indeed given-back even to-bronzes and-grow-black the-things-touched
eo, ne quis miretur id venenum esse serpentium. —
by-it lest anyone wonder that the-venom to-be of-serpents

37.194 (Carent eo quae apsinthio vescuntur in Ponto) — Sed
lack it those-which on-wormwood feed in Pontus but
avibus et parte tamen altera intestino iungitur in corvis,
for-birds also on-the-part yet other to-the-intestine it-is-joined in ravens
coturnicibus, phasianis, quibusdam intestino tantum, ut
quails pheasants for-some to-the-intestine only as
in columbis, accipitre, murenis; paucis avium in iecore.
in doves the-hawk morays for-few of-birds in the-liver
serpentibus portione maxime copiosum.
for-serpents in-proportion most abundant
37.195 et piscibus autem est toto plerisque intestino, sicut
and for-fish however it-is along-the-whole for-most intestine as
accipitri, miluo; praeterea et in iecore est, ut cetis
for-the-hawk the-kite besides also in the-liver it-is as for-cetaceans
omnibus. — Vitulis quidem marinis ad multa quoque
all for-calves indeed of-the-sea for many-things also
nobile. taurorum felle aureus ducitur color. haruspices id
famous from-bulls' gall a-golden is-drawn color the-haruspices it
Neptuno et umoris potentiae dicavere, geminumque fuit
to-Neptune and of-moisture to-the-power have-dedicated and-double it-was
Divo Augusto quo die apud Actium vicit.
for-the-deified Augustus on-which day at Actium he-conquered
37.196 Murium iocusculis fibrae ad numerum lunae in mense
of-mice in-the-little-livers the-lobes to the-number of-the-moon in the-month
congruere dicuntur totidemque inveniri, quotum lumen eius
to-correspond are-said and-as-many to-be-found as-many-as the-light its
sit, praeterea bruma increscere. cuniculorum exta in
be besides at-midwinter to-grow of-rabbits the-entrails in
Baetica gemina saepe reperiuntur. ranarum rubetarum altera
Baetica double often are-found of-frogs toad the-one
fibra a formicis non attingitur propter venenum, ut
lobe by ants not is-touched on-account-of the-poison as

arbitrantur. iecur maxime vetustatis patiens centenis
they-think the-liver most of-age tolerant for-a-hundred-each
durare annis obsidionum exempla prodidere.
to-last years of-sieges the-examples have-shown
Exta serpentibus et lacertis longa. Caecinae Volaterrano 37.197
the-entrails for-serpents and lizards long for-Caecina of-Volaterrae
dracones emicuisse de extis laeto prodigio traditur, et
dragons to-have-darted from the-entrails as-a-joyful prodigy is-reported and
profecto nihil incredibile sit aestimantibus Pyrrho regi quo
surely nothing incredible be for-those-reckoning for-Pyrrhus the-king on-which
die periit praecisa hostiarum capita repsisse sanguinem
day he-perished cut-off of-the-victims the-heads to-have-crept their-own
suum lambentia. exta homini ab inferiore viscerum parte
blood licking the-entrails for-man from the-lower of-the-organs part
separantur membrana, quam praecordia appellant, quia a
are-separated by-a-membrane which praecordia they-call because before
corde praetenditur quod Graeci appellaverunt φρένας.
the-heart it-is-stretched which the-Greeks have-called phrenes
omnia quidem principalia viscera membranis propriis ac velut 37.198
all indeed the-principal organs in-membranes their-own and as-if
vaginis inclusit providens natura; in hac fuit et peculiaris
in-sheaths has-enclosed providing nature in this was also a-special
causa vicinitas alvi, ne cibo supprimeretur animus. huic
cause the-nearness of-the-belly lest by-food be-overwhelmed the-mind to-this
certe refertur accepta subtilitas mentis; ideo nulla est ei
certainly is-attributed received the-subtlety of-the-mind therefore no is for-it
caro, sed nervosa exilitas. in eadem praecipua hilaritatis sedes,
flesh but sinewy thinness in the-same the-chief of-cheerfulness seat
quod titillatu maxime intellegitur alarum, ad quas subit,
which by-the-tickling most is-understood of-the-armpits to which it-comes-up
non aliubi tenuiore humana cute ideoque scabendi dulcedine
not elsewhere with-thinner human skin and-therefore of-scratching the-sweetness

ibi proxima. ob hoc in proeliis gladiatorumque
there nearest on-account-of this in battles and-of-gladiators
spectaculis mortem cum risu traiecta praecordia attulerunt.
shows death with laughter pierced the-praecordia have-brought
37.199 Subest venter stomachum habentibus, ceteris simplex,
lies-beneath the-belly a-stomach for-those-having for-the-others simple
ruminantibus geminus, sanguine carentibus nullus. intestinum
for-the-ruminants double blood for-those-lacking none the-intestine
enim ab ore incipiens quibusdam eodem reflectitur,
for from the-mouth beginning for-some to-the-same-place is-bent-back
ut saepiae et polypo. in homine adnexus infimo
as for-the-cuttlefish and the-octopus in man attached to-the-lowest
stomacho similis canino. his solis animalium inferiore parte
stomach similar to-a-dog's for-these alone of-animals in-the-lower part
angustior; itaque et sola vomunt, quia repleto propter
narrower and-so also alone they-vomit because filled on-account-of
angustias supprimitur cibus, quod accidere non potest iis
the-narrowness is-held-back the-food which to-happen not can for-those
quorum spatiosa laxitas eum in inferiora transmittit.
whose spacious looseness it to the-lower-parts transmits
37.200 Ab hoc ventriculo lactes in ove et homine, per quas
from this little-belly the-lactes in the-sheep and man through which
labitur cibus, in ceteris hillae, a quibus capaciora intestina
glides the-food in the-others hillae from which more-capacious intestines
ad alvum, hominique flexuosissimis orbibus. idcirco magis avidi
to the-bowel and-for-man with-most-winding coils therefore more greedy
ciborum quibus ab alvo longius spatium. item minus
for-food those-for-whom from the-belly a-longer space likewise less
sollertes quibus obesissimus venter. aves quoque geminos
clever those-for-whom very-fat the-belly birds also double
sinus habent quaedam: unum quo mergunt recentia
hollows have some one into-which they-sink the-fresh-food

ut guttur, alterum in quem ex eo dimittunt concoctione
as a-crop the-other into which from it they-let-down with-digestion
maturata, ut gallinae, palumbes, columbae, perdices.
ripened as hens wood-pigeons doves partridges
ceterae fere carent eo, sed gula patentiore utuntur, ut 37.201
the-others mostly lack it but a-gullet more-open use as
graculi, corvi, cornices. quaedam neutro modo, sed ventrem
jackdaws ravens crows some in-neither way but a-belly
proximum habent, quibus praelonga colla et angusta, ut
next have those-to-whom very-long necks and narrow as
porphyrioni. venter solidipedum asper et durus; terrestrium
for-the-porphyrio the-belly of-the-solid-hoofed rough and hard of-land-animals
aliis denticulatae asperitatis, aliis cancellatim mordacis,
for-some of-toothed roughness for-others lattice-wise biting
quibus neque dentes utrimque nec ruminatio. hic conficiuntur
to-whom neither teeth on-both-sides nor rumination here are-digested
cibi, hinc in alvum delabuntur.
the-foods hence into the-bowel they-glide-down
media haec umbilico adnexa omnibus, in homine suillae 37.202
the-middle this to-the-navel attached for-all in man to-a-sow's
infima parte similis, a Graecis appellatur colon, ubi
at-the-lowest part similar by the-Greeks is-called colon where
dolorum magna causa. angustissima canibus, qua de causa
of-pains great the-cause narrowest for-dogs which for reason
vehementi nisu nec sine cruciatu levant eam. insatiabilia
with-violent straining nor without torment they-relieve it insatiable
animalium quibus a ventre protinus recto intestino
of-animals those-for-whom from the-belly at-once by-a-straight intestine
transeunt cibi, ut lupis cervariis et inter aves mergis.
pass the-foods as for-wolves lynx-wolves and among birds for-divers

37.203 ventres elephanto quattuor, cetera subus similia, pulmo
bellies for-the-elephant four the-rest to-pigs' similar the-lung
quadruplo maior bubulo. avibus venter carnosus callosusque. in
four-times larger than-an-ox's for-birds the-belly fleshy and-callous in
ventre hirundinum pullis lapilli candido aut rubenti colore,
the-belly of-swallows for-the-chicks pebbles of-white or red color
qui chelidonii vocantur, magicis narrati artibus, reperiuntur;
which chelidonii are-called in-magic told arts are-found
et in iuvencarum secundo ventre pilae rotunditate nigricans
and in of-heifers the-second belly of-a-ball with-roundness blackish
tophus, nullo pondere, singulare, ut putant, remedium
a-tufa of-no weight a-singular as they-think remedy
aegre parientibus, si tellurem non attigerit.
with-difficulty for-women-giving-birth if the-ground not it-has-touched

37.204 Ventriculus atque intestina pingui ac tenui omento integuntur
the-little-belly and intestines with-a-fat and thin caul are-covered
praeterquam ova gignentibus. huic adnectitur lien in sinistra
except eggs for-those-producing to-this is-attached the-spleen on the-left
parte adversus iecori, cum quo locum aliquando permutat,
side opposite to-the-liver with which its-place sometimes it-exchanges
sed prodigiose. quidam eum putant inesse ova parientibus,
but portentously some it think to-be-present eggs in-those-bearing
item serpentibus admodum exiguum. ita certe apparet in
likewise in-serpents very small so certainly it-appears in
testudine et crocodilo et lacertis et ranis. aegocephalo avi
the-tortoise and the-crocodile and lizards and frogs in-the-aegocephalus bird
non inesse constat neque iis quae careant sanguine.
not to-be-present it-is-agreed nor in-those which lack blood

37.205 peculiare cursus inpedimentum aliquando in eo, quam
a-peculiar of-running hindrance sometimes in it which
ob rem minuitur cursorum laborantibus. et per vulnus
on-account-of thing it-is-reduced for-runners suffering and through a-wound

etiam exempto vivere animalia tradunt. sunt qui putent
even removed to-live animals they-relate there-are those-who think
adimi simul risum homini intemperantiamque
to-be-taken-away at-the-same-time laughter from-man and-the-intemperance
eius constare lienis magnitudine. Asiae regio Scepsis
of-it to-consist of-the-spleen in-the-size of-Asia a-region Scepsis
appellatur, in qua minimos esse pecori tradunt, et inde
is-called in which smallest to-be for-the-flock they-relate and thence
ad lienem invecta remedia.
for the-spleen imported remedies
At in Brileto et Tharne quaterni renes cervis, contra 37.206
but in Briletum and Tharne four-each kidneys for-stags on-the-other-hand
pinnatis squamosisque nulli. de cetero summis adhaerent
for-the-winged and-scaly none for the-rest to-the-top they-cling
lumbis. dexter omnibus elatior et minus pinguis sicciorque.
loins the-right for-all higher and less fat and-drier
utrique autem pinguitudo e medio exit praeterquam
for-both however the-fat from the-middle comes-out except
in vitulo marino. animalia in renibus pinguissima, oves
in the-calf of-the-sea animals in the-kidneys fattest sheep
quidem letaliter circum eos concreto pingui. aliquando in
indeed fatally around them with-thickened fat sometimes in
iis inveniuntur lapilli. — Renes habent omnia quadripedum
them are-found pebbles kidneys have all of-quadrupeds
quae animal generant, ova parientium testudo sola, quae
which a-living-animal produce eggs of-the-bearing the-tortoise alone which
et alia omnia viscera, sed ut homo bubulis similes velut
also other all organs but like man to-oxen's similar as-if
e multis renibus compositos.
from many kidneys compounded

37.207 Pectus, hoc est ossa, praecordiis et vitalibus natura
the-chest that is the-bones around-the-praecordia and the-vital-parts nature
circumdedit, at ventri, quem necesse erat increscere,
has-placed but from-the-belly which necessary it-was to-grow
ademit: nulli animalium circa ventrem ossa. pectus homini
it-removed for-none of-animals around the-belly bones the-chest for-man
tantum latum, reliquis carinatum, volucribus magis et inter
only broad for-the-rest keeled for-birds more and among
eas aquaticis maxime. costae homini octonae, subus denae,
them for-water-birds most ribs for-man eight-each for-pigs ten-each
cornigeris XIII, serpentibus XXX.
for-the-horned thirteen for-serpents thirty

37.208 Infra alvum est a priore parte vesica, quae nulli ova
below the-bowel is at the-front part the-bladder which for-none eggs
gignentium praeter testudinem, nulli nisi sanguineum
of-those-producing except the-tortoise for-none except a-bloody
pulmonem habenti, nulli pedibus carentium. inter eam et
lung having for-none of-feet lacking between it and
alvum arteriae ad pubem tendentes, quae ilia appellantur.
the-bowel arteries to the-groin extending which ilia are-called
in vesica lupi lapillus, qui syrites vocatur, sed in
in the-bladder of-the-wolf a-pebble which syrites is-called but in
hominum quibusdam diro cruciatu subinde nascentes
of-men some with-dreadful torture repeatedly being-born
calculi et saetarum capillamenta. vesica membrana constat,
stones and of-bristles hair-like-threads the-bladder of-membrane consists
quae volnerata cicatrice non solidescit nec qua cerebrum
which wounded with-a-scar not becomes-solid nor that-by-which the-brain
aut cor involvitur; plura enim membranarum genera.
or the-heart is-wrapped several for of-membranes kinds

Feminis eadem omnia praeterque vesicae iunctus utriculus, 37.209
for-females the-same all and-besides to-the-bladder joined a-little-bag
unde dictus uterus. quod alio nomine locos appellant, hoc
whence named uterus which by-another name loci they-call this
in reliquis animalibus volvam. haec viperae et intra se
in the-other animals volva this for-the-viper and within themselves
parientibus duplex, ova generantium adnexa praecordiis, et
for-those-bearing double eggs for-those-producing attached to-the-praecordia and
in muliere geminos sinus ab utraque parte laterum habet,
in a-woman twin hollows on both side of-the-flanks it-has
funebris quotiens versa spiritum inclusit.
deadly whenever turned the-breath it-has-shut-in
boves gravidas negant praeterquam dextero volvae sinu ferre, 37.210
cows pregnant they-deny except in-the-right of-the-womb hollow to-carry
etiam cum geminos ferant. volva eiecto partu melior quam
even when twins they-carry the-womb with-cast-out offspring better than
edito: eiecticia vocatur illa, haec porcaria. primiparae
with-delivered the-cast-out is-called that this the-sow's for-first-time-mother
suis optima, contra effetis. a partu, praeterquam
of-a-sow best on-the-other-hand for-the-exhausted after farrowing except
eodem die suis occisae, livida ac macra.
on-the-same day of-the-sow killed livid and lean
nec novellarum suum praeter primiparas probatur 37.211
nor of-young sows except the-first-time-mothers is-it-approved
potiusque veterum, dum ne effetarum, nec biduo ante
and-rather of-old provided not of-exhausted nor two-days before
partum aut post partum aut quo eiecerint die.
farrowing or after farrowing or on-which they-have-miscarried day
proxima ab eiecticia est occisae uno die post partum.
next to the-cast-out-one is that-of-one-killed one day after farrowing
huius et sumen optimum, si modo fetus non hauserit;
of-this also the-udder best if only the-young not have-sucked

eiecticiae deterrimum. antiqui abdomen vocabant prius
of-the-miscarried the-worst the-ancients abdomen called-it before
quam calleret, incientes occidere non adsueti.
than it-grew-hard pregnant to-kill not accustomed
37.212 Cornigera una parte dentata et quae in pedibus
the-horned with-one side toothed and those-which in their-feet
talos habent sebo pinguescunt, bisulca scissisve
knuckle-bones have with-tallow grow-fat the-cloven-hoofed or-with-split
in digitos pedibus et non cornigera adipe. concretus hic et,
into toes feet and not horned with-lard thickened this and
cum refrixit, fragilis semperque in fine carnis; contra
when it-has-cooled brittle and-always at the-end of-the-flesh on-the-other-hand
pingue inter carnem cutemque suco liquidum. quaedam non
fat between the-flesh and-skin in-juice liquid some not
pinguescunt, ut lepus, perdix. steriliora cuncta pinguia et in
grow-fat as the-hare the-partridge more-sterile all the-fat both in
maribus et in feminis; senescunt quoque celerius praepinguia.
males and in females they-grow-old also more-quickly the-very-fat
omnibus animalibus est quoddam in oculis pingue.
for-all animals there-is a-certain in the-eyes fat
37.213 adips cunctis sine sensu, quia nec arterias habet nec
lard for-all without feeling because neither arteries it-has nor
venas. plerisque animalium et pinguitudo sine sensu; quam
veins for-most of-animals also the-fat without feeling which
ob causam sues spirantes a muribus tradunt adrosos,
on-account-of reason pigs breathing by mice they-relate gnawed
quin et L. Aproni consularis viri filio detractos
nay also of-Lucius Apronius of-a-consular man from-the-son removed
adipes levatumque corpus inmobili onere.
the-lard and-relieved the-body of-its-immovable burden

Medulla ex eodem videtur esse, iuventae rubens, in 37.214
the-marrow from the-same seems to-be in-youth reddish in
senecta albescens. non nisi cavis haec ossibus nec cruribus
old-age whitening not except in-hollow this bones nor in-the-legs
iumentorum aut canum; quare fracta non feruminantur, quod
of-beasts-of-burden or of-dogs wherefore broken not they-are-soldered which
defluente evenit medulla. est autem pinguis iis quibus
with-flowing-out happens the-marrow it-is however fatty for-those for-whom
adips, sebosa cornigeris, nervosa et in spina tantum dorsi
lard tallowy for-the-horned sinewy also in the-spine only of-the-back
ossa non habentibus, ut piscium generi, ursis nulla, leoni
bones not for-those-having as for-the-fish's kind for-bears none for-the-lion
in feminum et bracchiorum ossibus paucis exigua admodum;
in of-the-thighs and of-the-arms the-bones few small very
cetera sunt tanta duritia, ut ignis elidatur velut e silice.
the-rest are of-such hardness that fire is-struck as-if from flint
et iis dura quae non pinguescunt, asinorum ad tibias 37.215
also for-those hard which not grow-fat of-asses for flutes
canora. delphinis ossa, non spinae, animal enim pariunt;
musical for-dolphins bones not spines a-living-animal for they-bear
serpentibus spinae. aquatilium mollibus nulla, sed corpus
for-serpents spines of-water-creatures for-the-soft none but the-body
circulis carnis vinctum, ut saepiae atque lolligini. et
with-rings of-flesh bound as for-the-cuttlefish and the-squid also
insectis negatur aeque esse ulla. cartilaginea aquatilium habent
to-insects is-denied equally to-be any the-cartilaginous of-water-creatures have
medullam in spina, vituli marini cartilaginem, non ossa.
marrow in the-spine the-calves of-the-sea cartilage not bones
item omnium auriculae ac nares, quae modo eminent, 37.216
likewise of-all the-ears and nostrils which only project
flexili mollitia, naturae providentia ne frangerentur. cartilago
with-flexible softness by-nature's providence lest they-be-broken cartilage

rupta non solidescit nec praecisa ossa recrescunt praeterquam
broken not becomes-solid nor cut-off bones grow-again except
veterinis ab ungula ad suffraginem *** homo in
for-beasts-of-burden from the-hoof to the-hock (lacuna) man in
longitudinem usque ad ter septenos annos, tum deinde
length up-to to three-times seven years then afterward
ad plenitudinem. maxime autem pubescens nodum quendam
to fullness most however reaching-puberty a-knot certain
solvere, et praecipue aegritudine, sentitur.
to-loosen and especially in-sickness is-felt

37.217 Nervi, orsi a corde bubuloque etiam circumvoluti,
the-sinews starting from the-heart and-the-ox's also wound-around-it
similem naturam et causam habent, in omnibus lubricis
a-similar nature and cause have in all slippery
applicati ossibus nodosque corporum, qui vocantur articuli,
applied bones and-the-knots of-bodies which are-called joints
aliubi interventu, aliubi ambitu, aliubi transitu ligantes,
elsewhere by-intervention elsewhere by-encircling elsewhere by-passing binding
hic teretes, illic lati, ut quaeque poscit figuratio.
here round there broad as each requires the-shaping

37.218 nec hi solidantur incisi, mirumque, vulneratis summus
nor these become-solid cut and-wonderful when-wounded the-highest
dolor, praesectis nullus. sine nervis sunt quaedam animalia,
pain cut-through none without sinews are certain animals
ut pisces, arteriis enim constant; sed neque his molles
as fish of-arteries for they-consist but neither for-these the-soft
piscium generis. ubi sunt nervi, interiores conducunt membra,
of-the-fish's kind where are sinews the-inner draw-together the-limbs
superiores revocant.
the-outer draw-back

Inter hos latent arteriae, id est spiritus semitae; his 37.219
among these lie-hidden the-arteries that is of-breath the-paths on-these
innatant venae, id est sanguinis rivi. arteriarum pulsus
float the-veins that is of-blood the-streams of-the-arteries the-beat
in cacumine maxime membrorum evidens, index fere
at the-tip most of-the-limbs evident the-index generally
morborum, in modulos certos legesque metricas per aetates
of-diseases into measures fixed and-laws metrical by ages
— stabilis aut citatus aut tardus — discriptus ab Herophilo
steady or quickened or slow distributed by Herophilus
medicinae vate miranda arte; nimiam propter suptilitatem
of-medicine the-seer with-wonderful art excessive on-account-of subtlety
desertus, observatione tamen crebri aut languidi ictus
abandoned by-observation yet of-frequent or faint pulse
gubernacula vitae temperat.
the-helm of-life it-regulates
arteriae carent sensu, nam et sanguine. nec omnes vitalem 37.220
the-arteries lack feeling for also blood nor all the-vital
continent spiritum, praecisisque torpescit tantum pars ea
contain breath and-when-cut is-numbed only part that
corporis. aves nec venas nec arterias habent, item serpentes,
of-the-body birds neither veins nor arteries have likewise serpents
testudines, lacertae, minimumque sanguinis. Venae in
tortoises lizards and-very-little blood the-veins into
praetenues postremo fimbrias supter totam cutem dispersae
very-thin finally fringes beneath the-whole skin scattered
adeo in angustam suptilitatem tenuantur, ut penetrare
so-far into narrow subtlety are-thinned that to-penetrate
sanguis non possit aliudve quam excitus umor ab illo,
the-blood not can or-anything than a-roused fluid from it

qui cacuminibus innumeris sudor appellatur. venarum in
which on-the-tips innumerable sweat is-called of-the-veins in
umbilico nodus ac coitus.
the-navel a-knot and meeting

IX · BLOOD, SKIN, HAIR, AND MILK

Blood thick or thin marks the angry, the strong, and the wise; it flees in fear and changes with shame and anger. Some say thick skin dulls the mind, though the crocodile and the elephant are clever. Pliny describes hair and its growth, breasts and their number among the animals, milk, Poppaea's baths in asses' milk, rennet, butter, and the cheeses of the provinces and of Italy, the best near Rome; Zoroaster is said to have lived on cheese twenty years in the desert.

38.221 Sanguis quibus multus et pinguis, iracundi. maribus
blood those-in-whom much and thick irascible in-males
quam feminis nigrior et iuventae quam senio, et inferiore
than in-females blacker and in-youth than in-old-age and in-the-lower
parte pinguior. magna et in eo vitalitatis portio. emissus
part thicker great also in it of-vitality a-portion let-out
spiritum secum trahit, tactum tamen non sentit. animalium
the-breath with-itself it-draws touch yet not it-feels of-animals
fortiora quibus crassior sanguis, sapientiora quibus
the-stronger those-in-whom thicker the-blood the-wiser those-in-whom
tenuior, timidiora quibus minimus aut nullus.
thinner the-more-timid those-in-whom least or none
38.222 taurorum celerrime coit atque durescit — ideo pestifer
of-bulls most-quickly it-clots and hardens therefore pestilent
potu—, proxime aprorum, at cervorum caprearumque et
in-drinking next of-boars but of-stags and-roe-deer and
bubalorum omnino non spissatur. pinguissimus asinis, homini
of-wild-oxen at-all not it-thickens thickest for-asses for-man

tenuissimus. iis, quibus plus quaterni pedes, nullus.
thinnest for-those for-whom more-than four-each feet none
obesis minus copiosus, quoniam absumitur pingui.
for-the-fat less abundant since it-is-consumed by-the-fat
profluvium eius uni fit in maribus homini, aliis 38.223
a-flow of-it for-one occurs among males for-man for-others
nare alterutra vel utraque, quibusdam per inferna,
from-nostril one or both for-some through the-lower-parts
multis per ora stato tempore, ut nuper Macrino
for-many through the-mouth at-a-fixed time as recently for-Macrinus
Visco praetorio viro et omnibus annis Volusio Saturnino
Viscus a-praetorian man and in-all years for-Volusius Saturninus
urbis praefecto, qui nonagensimum etiam excessit annum.
of-the-city prefect who the-ninetieth even passed year
solum hoc in corpore temporarium sentit incrementum, si
alone this in the-body a-temporary feels increase since
quidem hostiae abundantiorem fundunt, si prius bibere.
indeed victims more-abundant pour-out if before they-have-drunk
Quae animalium latere certis temporibus diximus, non 38.224
those-which of-animals to-lie-hidden at-fixed times we-have-said not
habent tunc sanguinem praeter exiguas admodum circa
have then blood except tiny very around
corda guttas, miro opere naturae, sicut in homine
the-hearts drops by-a-wonderful work of-nature as in man
vim eius ad minima momenta mutari, non somno
the-force its at the-smallest moments to-be-changed not by-sleep
tantum minore materia suffusi, verum ad singulos animi
only with-less material of-it-suffused but at single of-the-mind
habitus, pudore, ira, metu, palloris pluribus modis, item
states by-shame anger fear of-pallor in-several ways likewise
ruboris: alius enim irae et alius verecundiae.
of-redness one for of-anger and another of-modesty

38.225 nam in metu refugere et nusquam esse certum est
for in fear to-flee-back and nowhere to-be certain it-is
multisque non profluere transfossis, quod homini tantum
and-for-many not to-flow when-pierced which to-man only
evenit. nam quae mutare diximus colorem, alienum
happens for those-which to-change we-have-said their-color another's
accipiunt quodam repercussu; homo solus in se mutat.
take by-a-certain reflection man alone in himself changes
morbi omnes morsque sanguinem absumunt.
diseases all and-death the-blood consume

39.226 Sunt qui suptilitatem animi constare non tenuitate
there-are those-who the-subtlety of-the-mind to-consist not in-the-thinness
sanguinis putent, sed cute operimentisque corporum magis
of-the-blood think but by-the-skin and-coverings of-bodies more
aut minus bruta esse, ut ostreas et testudines; boum terga,
or less brutish to-be as oysters and tortoises the-ox's backs
saetas suum obstare tenuitati immeantis spiritus, nec purum
the-bristles of-pigs to-obstruct the-thinness of-the-entering breath nor pure
liquidumque tramitti; sic et in homine, cum crassior
and-clear to-be-transmitted so also in man when thicker
callosiorve excludat cutis: ceu vero non crocodilis et duritia
or-more-callous shuts-it-out the-skin as-if indeed not to-crocodiles both hardness
tergoris tribuatur et sollertia.
of-hide be-assigned and cleverness

39.227 hippopotami corio crassitudo talis, ut inde tornentur
of-the-hippopotamus in-the-hide a-thickness such that from-it be-turned
hastae, et tamen quaedam ingenio medica diligentia.
spears and yet a-certain in-talent medical diligence
elephantorum quoque tergora inpenetrabiles caetras habent,
of-elephants also the-hides impenetrable shields have
cum tamen omnium quadripedum suptilitas animi praecipua
though yet of-all quadrupeds the-subtlety of-mind outstanding

perhibetur illis. ergo cutis ipsa sensu caret, maxime in
is-ascribed to-them therefore the-skin itself feeling lacks chiefly in
capite. ubicumque per se ac sine carne est, volnerata non
the-head wherever by itself and without flesh it-is wounded not
coit, ut in bucca cilioque.
it-grows-together as in the-cheek and-eyelid
Quae animal pariunt, pilos habent; quae ova, pinnas 39.228
those-which a-living-animal bear hairs have those-which eggs feathers
aut squamas aut corticem, ut testudines, aut cutem puram,
or scales or bark as tortoises or skin bare
ut serpentes. pinnarum caules omnium cavi. praecisae non
as serpents of-feathers the-quills of-all hollow cut-off not
crescunt, evulsae renascuntur. membranis volant fragilibus
they-grow plucked-out they-grow-again on-membranes fly fragile
insecta, umentibus hirundines in mari, siccis inter tecta.
insects on-moist flying-fish in the-sea on-dry among the-houses
vespertilionum alae quoque articulos habent.
of-bats the-wings also joints have
Pili e cute exeunt crassa hirti, feminis tenuiores; equis 39.229
hairs from a-skin come-out thick shaggy for-females thinner for-horses
in iuba largi, in armis leoni, dasypodi et in
on the-mane abundant on the-shoulders for-the-lion for-the-dasypus both in
buccis intus et sub pedibus, quae utraque Trogus et in
the-cheeks inside and under the-feet which both Trogus also in
lepore tradidit, hoc exemplo libidinosiores hominum quoque
the-hare reported by-this example the-more-lustful of-men also
hirtos colligens. villosissimum animalium lepus.
hairy inferring the-shaggiest of-animals the-hare
pubescit homo solus, quod nisi contigit, sterilis in 39.230
reaches-puberty man alone which unless it-has-happened sterile in
gignendo est, seu mas seu femina. pili in homine partim
begetting is whether male or female the-hairs in man partly

simul, partim postea gignuntur. hi castratis non nascuntur,
at-once partly afterward are-produced these in-the-castrated not grow
congeniti autem non desinunt, sicut nec feminis magno opere;
the-inborn however not cease as nor for-women great extent
inventae tamen quaedam defluvio capitis invalidae, ut
found yet some by-the-falling-out of-the-head's-hair weak as
et lanugine oris, cum menstrui cursus stetere. quibusdam
also in-the-down of-the-face when the-menstrual courses have-stopped for-some
post genituri sponte non gignuntur. quadripedibus
after begetting of-their-own-accord not they-are-produced for-quadrupeds
pilum cadere atque subnasci annuum est.
the-hair to-fall and to-grow-again yearly is
39.231 viris crescunt maxime in capillo, mox in barba. recisi non,
in-men they-grow most in the-hair next in the-beard cut not
ut herbae ac cetera, ab incisura augentur, sed ab radice
like grasses and the-rest from the-cut are-they-increased but from the-root
exeunt. crescunt et in quibusdam morbis, maxime phthisi,
they-come-out they-grow also in certain diseases chiefly in-consumption
et in senecta, defunctis quoque corporibus. libidinosis
and in old-age in-dead also bodies in-the-lustful
congeniti maturius defluunt, agnati celerius crescunt.
the-inborn earlier fall-out the-acquired more-quickly grow
quadripedibus senectute crassescunt lanaeque rarescunt.
for-quadrupeds in-old-age they-grow-thick and-the-wool grows-thin
quadripedum dorsa pilosa, ventres glabri. — Boum coriis
of-quadrupeds the-backs hairy the-bellies smooth from-oxen's hides
glutinum excoquitur, taurorumque praecipuum. —
glue is-boiled-out and-of-bulls the-best
39.232 Mammas homo solus e maribus habet, cetera animalia
breasts man alone of the-males has the-other animals
mammarum notas tantum. sed ne feminae quidem in pectore
of-breasts the-marks only but not the-females even on the-chest

nisi quae possunt partus suos attollere. ova gignentium
except those-which can young their to-lift eggs of-those-producing
nulli; nec lact nisi animal parienti. volucrum vespertilioni
for-none nor milk except a-living-animal for-the-bearing of-birds for-the-bat
tantum: fabulosum enim arbitror de strigibus, ubera eas
only fabulous for I-think about the-screech-owls their-udders them
infantium labris inmulgere. esse in maledictis iam antiquis
on-infants' lips to-milk to-be among curses already ancient
strigem convenit, sed quae sit avium, constare non arbitror.
the-strix it-is-agreed but which it-be of-birds to-be-established not I-think
asinis a fetu dolent, ideo sexto mense arcent partus, 40.233
for-she-asses after foaling they-ache therefore in-the-sixth month they-keep-off the-young
cum equae anno prope toto praebeant. quibus solida ungula
though mares for-a-year almost whole offer-them those-for-whom solid the-hoof
nec supra geminos fetus, haec omnia binas habent mammas,
nor above twin young these all two-each have breasts
nec aliubi quam in feminibus. eodem loci bisulca
nor elsewhere than between the-thighs in-the-same place the-cloven-hoofed
et cornigera, boves quaternas, oves et caprae binas. quae
and the-horned cows four-each sheep and goats two-each those-which
numeroso fecunda partu et quibus digiti in pedibus, haec
in-numerous fertile birth and those-for-whom toes on the-feet these
plures habent et toto ventre duplici ordine, ut sues,
more have and along-the-whole belly in-a-double row as sows
generosae duodenas, volgares binis minus; similiter canes. alia
the-well-bred twelve-each the-common by-two fewer similarly dogs others
ventre medio quaternas, ut pantherae, alia binas, ut leaenae.
on-the-belly's middle four-each as panthers others two-each as lionesses
elephans tantum sub armis duas nec in pectore, sed citra
the-elephant only under the-shoulders two nor on the-chest but short-of
in alis occultas. nulli in feminibus digitos habentium.
in the-armpits hidden for-none between the-thighs toes of-those-having

40.234 primis genitis in quoque partu sues primas praebent —
to-the-first born in each litter sows the-first offer
eae sunt faucibus proximae—, et suam quisque novit in
those are to-the-throat nearest and its-own each knows in
fetu quo genitus est ordine, eaque alitur nec alia.
the-litter in-which born it-was order and-by-it is-nourished nor by-another
detracto illa alumno suo sterilescit ilico ac resilit, uno
withdrawn that nursling its-own it-becomes-sterile at-once and shrinks-back one
vero ex omni turba relicto sola munifex, quae genito
however of all the-crowd left alone serviceable which to-the-born-one
fuerat attributa, dependet.
had-been assigned hangs-down
40.235 ursae mammas quaternas gerunt, delphini binas in ima
she-bears breasts four-each carry dolphins two-each in the-lowest
alvo papillas tantum nec evidentes et paulum in oblicum
belly nipples only nor evident and a-little to the-slant
porrectas. neque aliud animal in cursu lambitur. et ballaenae
stretched-out nor other an-animal in running is-licked also whales
autem vitulique marini mammis nutriunt fetus.
however and-calves of-the-sea with-breasts nourish the-young
41.236 Mulieri ante septimum mensem profusum lact inutile, ab eo
for-a-woman before the-seventh month poured-out milk useless from that
mense, quo vitales partus, salubre. plerisque autem totis
month in-which viable births healthy for-most however from-the-whole
mammis atque etiam alarum sinu fluit. cameli lact habent,
breasts and even from-the-armpits' hollow it-flows camels milk have
donec iterum gravescant. suavissimum id existimatur ad
until again they-become-pregnant most-pleasant this is-thought to
unam mensuram tribus aquae additis. bos ante partum
one measure three of-water added the-cow before calving
non habet, et primo semper a partu colostrae fiunt, ni
not it-has and at-first always after calving beestings arise unless

admisceatur aqua, in pumicis modum coeunte duritia. asinae
be-mixed water into pumice's manner with-curdling hardness she-asses
praegnates continuo lactescunt. pullos earum, ubi pingue
pregnant immediately give-milk the-foals their where rich
pabulum, biduo a partu maternum lact gustasse letale est.
the-pasture for-two-days after birth the-mother's milk to-have-tasted fatal is
genus mali vocatur colostratio. caseus non fit ex utrimque 41.237
the-kind of-evil is-called colostratio cheese not is-made from on-both-sides
dentatis, quoniam eorum lact non coit. tenuissimum camelis,
toothed since their milk not curdles thinnest for-camels
mox equis, crassissimum asinae, ut quo coaguli vice
next for-horses thickest for-the-she-ass so-that it of-rennet in-place
utantur.
they-use
conferre aliquid et candori in mulierum cute existimatur. 41.238
to-contribute something also to-whiteness in women's skin it-is-thought
Poppaea certe, Domiti Neronis coniunx, quingentas per
Poppaea certainly of-Domitius Nero the-wife five-hundred through
omnia secum fetas trahens, balnearum etiam solio totum
all with-her nursing-asses dragging in-the-baths' even tub her-whole
corpus illo lacte macerabat, extendi quoque cutem credens.
body in-that milk soaked to-be-stretched also the-skin believing
omne autem igne spissatur, umore fervescit. bubulum
all however by-fire is-thickened by-moisture boils cow's
caseo fertilius quam caprinum, ex eadem mensura paene
for-cheese more-productive than goat's from the-same measure almost
altero tanto. quae plures quaternis mammas habent,
a-second as-much those-which more than-four-each breasts have
caseo inutilia, et meliora quae binas.
for-cheese useless and better those-which two-each

41.239 Coagulum hinnulei, leporis, haedi laudatum, praecipuum
the-rennet of-the-fawn the-hare the-kid is-praised the-best
tamen dasypodis, quod et profluvio alvi medetur,
yet of-the-dasypus which also the-flux of-the-bowels heals
unius utrimque dentatorum. mirum barbaras gentes, quae
the-only on-both-sides of-those-toothed wonderful barbarian peoples which
lacte vivant, ignorare aut spernere tot saeculis casei
on-milk live to-be-ignorant or to-despise for-so-many ages of-cheese
dotem, densantes id alioqui in acorem iucundum et pingue
the-gift thickening it otherwise into a-sourness pleasant and rich
butyrum. spuma id est, lacte concretior lentiorque quam
butter foam that is than-milk more-solid and-more-viscous than
quod serum vocatur. non omittendum in eo olei vim
that-which whey is-called not to-be-omitted in it of-oil the-power
esse et barbaros omnes infantesque nostros ita ungui.
to-be and the-barbarians all and-infants our so to-be-anointed

42.240 Laus caseo Romae, ubi omnium gentium bona comminus
the-praise for-cheese at-Rome where of-all peoples the-goods at-close-range
iudicantur, e provinciis Nemausensi praecipua, Lesurae
are-judged of the-provinces the-Nemausian the-chief from-the-Lesura
Gabalicoque pagis, sed brevis ac musteo tantum commendatio.
and-Gabalian villages but brief and from-new only the-recommendation
duobus Alpes generibus pabula sua adprobant: Delmaticae
for-two the-Alps kinds pastures their-own approve the-Dalmatian
Docleatem mittunt, Ceutronicae Vatusicum. numerosior
the-Docleate send the-Ceutronian the-Vatusican more-numerous
Appennino:
in-the-Apennine

42.241 Cebanum hic e Liguria mittit ovium maxime lacte,
the-Cebanum this from Liguria sends of-ewes chiefly from-the-milk
Sassinatem ex Umbria mixtoque Etruriae atque Liguriae
the-Sassinate from Umbria and-from-the-mixed of-Etruria and of-Liguria

confinio Luniensem magnitudine conspicuum, quippe et ad
border the-Lunensian in-size conspicuous since even to
singula milia pondo premitur, proximum autem urbi
single thousands of-pounds it-is-pressed nearest however to-the-city
Vestinum eumque e Caedicio campo laudatissimum. et
the-Vestine and-that from the-Caedician field most-praised also
caprarum gregibus sua laus est, in recenti maxime augente
of-goats for-the-herds its-own praise is in fresh chiefly increasing
gratiam fumo, qualis in ipsa urbe conficitur cunctis
the-favor by-smoke such-as in the-very city is-made to-all
praeferendus; nam Galliarum sapor medicamenti vim
to-be-preferred for of-the-Gauls the-flavor of-a-medicine the-force
optinet. trans maria vero Bithynus fere in gloria est.
holds across the-seas however the-Bithynian mostly in glory is
inesse pabulis salem, etiam ubi non detur, ita maxime 42.242
to-be-present in-the-pastures salt even where not it-be-given so most
intellegitur, omni in salem caseo senescente, quales redire
is-understood with-all into salt cheese aging such to-return
in musteum saporem aceto et thymo maceratos certum
to the-new flavor with-vinegar and thyme steeped certain
est. tradunt Zoroastren in desertis caseo vixisse annis
it-is they-relate Zoroaster in deserts on-cheese to-have-lived for-years
XX ita temperato, ut vetustatem non sentiret.
twenty so tempered that age not it-felt

Man alone walks on two feet and has collarbones and forearms; the Sedigitae had six fingers. Apes imitate man most closely. The knees hold a kind of religion, touched by suppliants; the ear holds memory and Nemesis. Pliny describes nails, the way each animal bends its knees and walks, hooves and knucklebones, the feet of birds and insects, the legs of young horses, the genitals and the testes, and the tails of every kind.

43.243 Terrestrium solus homo bipes. uni iuguli, umeri,
of-land-animals alone man two-footed for-him-alone collarbones shoulders
ceteris armi; uni ulnae. quibus animalium manus
for-the-others forequarters for-him-alone forearms those-to-whom of-animals hands
sunt, intus tantum carnosae, extra nervis et cute constant.
are inside only fleshy outside of-sinews and skin they-consist

43.244 Digiti quibusdam in manibus seni. M. Corani ex
fingers for-some on the-hands six-each of-Marcus Coranus from
patricia gente filias duas ob id Sedigitas accipimus
a-patrician family daughters two on-account-of this Sedigitae we-learn
appellatas et Volcacium Sedigitum, inlustrem in poetica.
called and Volcacius Sedigitus distinguished in poetry
hominis digiti ternos articulos habent, pollex binos; et
of-man the-fingers three-each joints have the-thumb two-each and
digitis adversus universis flectitur, per se vero in
against-the-fingers opposed all it-is-bent by itself however to
oblicum porrigitur, crassior ceteris. huic minimus mensura
the-slant is-stretched thicker than-the-others to-this the-smallest in-measure
par, ac duo reliqui sibi, inter quos medius longissime
equal and the-two remaining to-each-other between which the-middle the-longest
protenditur. quibus ex rapina victus quadripedum,
is-stretched-out to-those-for-whom from plunder the-living of-quadrupeds
quini digiti in prioribus pedibus, in reliquis quaterni.
five-each toes on the-front feet on the-rest four-each

leones, lupi, canes, panthera in posterioribus quoque quinos 43.245
lions wolves dogs the-panther on the-hind also five-each
ungues habent uno iuxta cruris articulum dependente;
claws have with-one near of-the-leg the-joint hanging-down
reliqua, quae sunt minora; et digitos quinos. Bracchia non
the-rest which are smaller also toes five-each the-arms not
omnibus paria secum. Studioso Threci in C. Caesaris
for-all equal with-each-other for-Studiosus the-Thracian in Gaius Caesar's
ludo notum est dexteram fuisse proceriorem.
school known it-is the-right to-have-been longer
Animalium quaedam ut manibus utuntur priorum ministerio 44.246
of-animals some as hands use of-the-front the-service
pedum sedentque ad os illis admoventia cibos, ut
feet and-they-sit to the-mouth with-them bringing food as
sciuri. nam simiarum genera perfectam hominis imitationem
squirrels for of-apes the-kinds a-perfect of-man imitation
continent facie, naribus, auribus, palpebris, quas solae
contain in-face nostrils ears eyelashes which alone
quadripedum et in inferiore habent gena, iam mammas in
of-quadrupeds also on the-lower have lid now breasts on
pectore et bracchia et crura in contrarium similiter flexa,
the-chest and arms and legs to the-contrary similarly bent
in manibus ungues, digitos longioremque medium. pedibus
on the-hands nails fingers and-a-longer middle-one in-the-feet
paulum differunt; sunt enim ut manus praelongae, sed
a-little they-differ they-are for like hands very-long but
vestigium palmae simile faciunt. pollex quoque iis et
a-footprint to-a-palm's similar they-make a-thumb also for-them and
articuli ut homini, ac praeter genitale — et hoc in maribus
joints as for-man and besides the-genitals and this in males
tantum — viscera etiam interiora omnia ad exemplar.
only the-organs also inner all after the-pattern

45.247 Ungues clausulae nervorum summae existimantur. omnibus
the-nails the-closings of-the-sinews at-the-ends are-thought for-all
hi quibus et digiti. sed simiae imbricati, hominibus lati
these those-for-whom also fingers but for-the-ape overlapping for-men broad
— et defuncto crescunt—, rapacibus unci, ceteris recti,
and on-the-dead-one they-grow for-the-rapacious hooked for-the-others straight
ut canibus, praeter eum qui a crure plerisque dependet.
as for-dogs except that which from the-leg in-most hangs-down
45.248 omnia digitos habent quae pedes, excepto elephanto; huic enim
all toes have which feet except the-elephant for-this for
informes, numero quidem V, sed indivisi ac leviter discreti
unshaped in-number indeed five but undivided and lightly separated
ungulisque, non unguibus, similes, et pedes maiores priores, in
and-to-hooves not to-nails similar and the-feet larger the-front in
posterioribus articuli breves. idem poplites intus flectit hominis
the-hind the-joints short the-same the-hams inward bends of-man
modo, cetera animalia in diversum posterioribus
in-the-manner the-other animals in the-opposite-direction with-the-hind
pedibus quam prioribus. nam quae animal generant,
feet than with-the-front for those-which a-living-animal produce
genua ante se flectunt et suffraginum artus in aversum.
the-knees before themselves bend and of-the-hocks the-joints to the-back
45.249 Homini genua et cubita contraria, item ursis et simiarum
for-man the-knees and elbows opposite likewise for-bears and the-apes'
generi, ob id minime pernicibus. ova parientibus
kind on-account-of this least swift eggs for-the-bearing
quadripedum, crocodilo, lacertis, priora genua post curvantur,
of-quadrupeds the-crocodile lizards the-front knees backward are-bent
posteriora in priorem partem. sunt autem crura his
the-hind to the-front part are however the-legs for-these
obliqua, humani pollicis modo. sic et multipedibus
slanting of-the-human thumb in-the-manner so also for-the-many-footed

praeterquam novissima salientibus. aves, ut quadripedes,
except the-last for-the-leaping birds like quadrupeds
alas in priora curvant, suffraginem in posteriora.
the-wings to the-front bend the-hock to the-back
Hominis genibus quaedam et religio inest observatione 45.250
in-man's knees a-certain also religion is-present by-the-observance
gentium. haec supplices attingunt, ad haec manus tendunt,
of-peoples these the-suppliants touch to these hands they-stretch
haec ut aras adorant, fortassis quia inest iis vitalitas.
these like altars they-worship perhaps because is-present in-them vitality
namque in ipsa genus utriusque commissura, dextra
for in the-very of-the-knee of-each joint right
laevaque, a priore parte gemina quaedam buccarum inanitas
and-left at the-front part a-twin certain of-cheeks hollowness
inest, qua perfossa ceu iugulo spiritus fluit. inest et
is-present which pierced as-if in-the-throat the-breath flows is-present also
aliis partibus quaedam religio, sicut in dextera: osculis
in-other parts a-certain religion as in the-right with-kisses
aversa adpetitur, in fide porrigitur.
turned-back it-is-sought in good-faith it-is-stretched-out
antiquis Graeciae in supplicando mentum attingere mos 45.251
for-the-ancients of-Greece in supplicating the-chin to-touch the-custom
erat. est in aure ima memoriae locus, quem tangentes
was there-is at the-ear's lowest of-memory a-place which touching
antestamur; est post aurem aeque dexteram Nemeseos,
we-call-to-witness there-is behind the-ear equally the-right of-Nemesis
quae dea Latinum nomen ne in Capitolio quidem invenit,
which goddess a-Latin name not on the-Capitol even has-found
quo referimus tactum ore proximum a minimo
whither we-carry after-touching the-mouth the-next from the-smallest
digitum, veniam sermonis a diis ibi recondentes.
finger pardon for-speech from the-gods there storing-away

45.252 Varices in cruribus viro tantum, mulieri raro. C.
varicose-veins in the-legs for-a-man only for-a-woman rarely Gaius
Marium, qui VII consul fuit, stanti sibi extrahi
Marius who seven-times consul was standing to-himself to-be-drawn-out
passum unum hominum Oppius auctor est.
to-have-allowed alone of-men Oppius the-authority is
45.253 Omnia animalia a dextris partibus incedunt, sinistris
all animals from the-right parts set-out on-the-left
incubant. reliqua ut libitum est gradiuntur, leo tantum
they-lie the-rest as pleasing it-is walk the-lion only
et camelus pedatim, hoc est, ut sinister pes non transeat
and the-camel foot-by-foot that is that the-left foot not pass
dextrum, sed subsequatur. pedes homini maximi, feminis
the-right but follow-it the-feet for-man largest for-females
tenuiores in omni genere. surae homini tantum et crura
thinner in every kind calves for-man only and legs
carnosa. reperitur apud auctores quendam in Aegypto non
fleshy is-found among the-authorities a-certain-man in Egypt not
habuisse suras. vola homini tantum exceptis quibusdam.
to-have-had calves the-sole for-man only except certain-ones
45.254 namque et hinc cognomina inventa Planci, Plauti, Pansae,
for also hence surnames found Plancus Plautus Pansa
Scauri, sicut a cruribus Vari, Vatiae, Vatini, quae vitia
Scaurus as from the-legs Varus Vatia Vatinius which defects
et in quadripedibus. solidas habent ungulas quae non
also in quadrupeds solid have hoofs those-which not
sunt cornigera; igitur pro iis telum ungulae ictus est
are horned and-so instead-of them a-weapon of-the-hoof the-blow is
illis. nec talos habent eadem, at quae bisulca
for-them nor knuckle-bones have the-same but those-which cloven-hoofed
sunt, habent. iidem digitos habentibus non sunt, neque in
are have-them the-same toes for-those-having not are nor on

prioribus omnino pedibus ulli. camelo tali similes
the-front at-all feet any for-the-camel knuckle-bones similar
bubulis, sed minores paulo; est enim bisulcum discrimine
to-oxen's but smaller a-little it-is for cloven with-a-division
exiguo; pes in vestigio carnosus ut ursi, qua de causa
slight the-foot in the-track fleshy like of-the-bear which for reason
in longiore itinere sine calceatu fatiscunt.
on a-longer journey without footwear they-grow-weary
Ungulae veterino tantum generi renascuntur. sues in 46.255
the-hoofs for-the-beast-of-burden only kind grow-again pigs in
Illyrico quibusdam locis solidas habent ungulas. cornigera
Illyricum in-certain places solid have hoofs the-horned
fere bisulca; solida ungula et bicorne nullum, unicorne
mostly cloven-hoofed with-solid hoof and two-horned none one-horned
asinus tantum Indicus; unicorne et bisulcum oryx. talos
the-ass only Indian one-horned and cloven-hoofed the-oryx knuckle-bones
asinus Indicus unus solidipedum habet, nam sues ex
the-ass Indian alone of-the-solid-hoofed has for pigs from
utroque genere existimantur, ideo foedi earum. hominem
both kind are-thought therefore ugly theirs man
qui existimarunt habere, facile convicti. lynx tantum
those-who thought to-have-them easily refuted the-lynx only
digitos habentium simile quiddam talo habet; leo
toes of-those-having similar something to-a-knuckle-bone has the-lion
etiamnum tortuosius. talus autem rectus est in articulo
still more-twisted the-knuckle-bone however straight is in the-joint
pedis, ventre eminens concavo, in vertebra ligatus.
of-the-foot with-the-belly projecting hollow in the-vertebra bound
Avium aliae digitatae, aliae palmipedes, aliae inter utrumque, 47.256
of-birds some toed others web-footed others between both
divisis digitis adiecta latitudine. sed omnibus quaterni
with-divided toes added breadth but for-all four-each

digiti, tres in priore parte, unus a calce. hic deest
toes three in the-front part one at the-heel this is-lacking
quibusdam longa crura habentibus. iynx sola utrimque
for-some long legs having the-wryneck alone on-both-sides
binos habet; eadem linguam serpentium similem in magnam
two-each has the-same a-tongue to-serpents' similar into great
longitudinem porrigit; collum circumagit in aversam se;
length stretches-out its-neck it-turns-round toward the-back itself
ungues ei grandes ceu graculis.
the-claws for-it large like for-jackdaws
47.257 avium quibusdam gravioribus in cruribus additi radii, nulli
of-birds for-some heavier on the-legs added spurs for-none
uncos habentium ungues. longipedes porrectis ad caudam
hooked of-those-having talons the-long-legged with-stretched to the-tail
cruribus volant; quibus breves, contractis ad medium.
legs fly those-for-whom short with-drawn-up to the-middle
qui negant volucrem ullam sine pedibus esse, confirmant
those-who deny bird any without feet to-be affirm
et apodas habere, docent et drepanin, quae ex his rarissime
also the-apodes to-have-them teach also the-drepanis which of these most-rarely
apparet. — Visae iam et serpentes anserinis pedibus. —
appears seen already also serpents with-goose's feet
48.258 Insectorum pedes primi longiores duros habentibus oculos,
of-insects the-feet front longer hard for-those-having eyes
ut subinde pedibus eos tergeant, ceu notamus in
so-that repeatedly with-their-feet them they-may-wipe as we-note in
muscis. quae ex iis novissimos habent longos, saliunt, ut
flies those-which of them the-last have long leap as
locustae. omnibus autem his seni pedes. araneis quibusdam
locusts for-all however these six-each feet for-spiders some
praelongi accedunt bini. internodia singulis terna. octonos
very-long are-added two-each joints for-single three-each eight-each

et marinis esse diximus, polypis, saepiis, lolligini, cancris,
also for-the-marine to-be we-have-said for-octopuses cuttlefish the-squid crabs
qui bracchia in contrarium movent, pedes in orbem aut
which the-arms in the-opposite-direction move the-feet in a-circle or
in oblicum; iidem solis animalium rotundi.
in a-slant the-same alone of-animals round
cetera binos pedes duces habent, cancri tantum quaternos. 48.259
the-others two-each feet leaders have crabs only four-each
quae vermes, non infra duodenos habent, aliqua vero et
those-which worms not below twelve-each have some indeed even
centenos. numerus pedum inpar nulli est.
a-hundred-each a-number of-feet odd for-none is
Solidipedum crura statim iusta nascuntur mensura, postea 48.260
of-the-solid-hoofed the-legs at-once of-proper are-born measure afterward
exporrigentia se verius quam crescentia. itaque in infantia
stretching-out themselves more-truly than growing and-so in infancy
scabunt aures posterioribus pedibus, quod addita aetate non
they-scratch their-ears with-the-hind feet which with-added age not
queunt, quia longitudo superficiem corporum solam ampliat.
they-can because length the-surface of-bodies alone enlarges
hac de causa inter initia pasci nisi summissis genibus non
this for reason at the-beginnings to-graze unless with-bent knees not
possunt nec usque dum cervix ad iusta incrementa perveniat.
they-can nor right-up until the-neck to the-proper growth arrives
pumilionum genus in omnibus animalibus est, atque etiam 49.261
of-dwarfs a-kind in all animals is and even
inter volucres. Genitalia maribus quibus essent retrorsa
among birds the-genitals for-males in-which were backward
diximus. ossea sunt lupis, vulpibus, mustelis, viverris, unde
we-have-said bony they-are for-wolves foxes weasels ferrets whence
etiam calculo humano remedia praecipua. urso quoque,
also for-the-stone human remedies outstanding for-the-bear also

simul atque expiraverit, cornescere aiunt. camelino
at-the-same-time as it-has-expired to-turn-to-horn they-say with-the-camel's
arcus intendere orientis populis fidissimum. nec non aliqua
a-bow to-string for-the-East's peoples most-reliable nor not some
gentium quoque in hoc discrimina et sacrorum etiam, citra
of-peoples also in this distinctions and of-rites even short-of
perniciem amputantibus Matris deum Gallis.
destruction cutting-off for-the-Mother of-the-gods' Galli
49.262 contra mulierum paucis prodigiosa adsimulatio, sicut
on-the-other-hand of-women for-few a-portentous imitation as
hermaphroditis utriusque sexus, quod etiam quadripedum
for-hermaphrodites of-each sex which even to-the-quadrupeds'
generi accidisse Neronis principatu primum arbitror.
kind to-have-happened in-Nero's principate first I-think
ostentabat certe hermaphroditas subiunctas carpento suo
he-displayed certainly hermaphrodite yoked to-the-carriage his-own
equas, in Treverico Galliae agro repertas: ceu plane visenda
mares in the-Treveran of-Gaul territory found as-if plainly to-be-seen
res esset principem terrarum insidere portentis.
a-thing it-were the-prince of-the-lands to-sit-upon portents
49.263 Testes pecori armentoque ad crura decidui, subus adnexi.
the-testicles for-the-flock and-the-herd toward the-legs hanging-down for-pigs attached
delphino praelongi ultima conduntur alvo; et elephanto
for-the-dolphin very-long in-the-last are-hidden belly and for-the-elephant
occulti. ova parientium lumbis intus adhaerent, qualia ocissima
hidden eggs of-those-bearing to-the-loins inside they-cling such-ones most-swift
in venere. piscibus serpentibusque nulli, sed eorum vice binae ad
in venery for-fish and-serpents none but in-their place two-each to
genitalia a renibus venae. buteonibus terni. homini tantum
the-genitals from the-kidneys veins for-buzzards three-each for-man only
iniuria aut sponte naturae franguntur, idque tertium ab
by-injury or by-the-will of-nature are-they-broken and-that a-third after

hermaphroditis et spadonibus semiviri genus habent. — Mares
hermaphrodites and eunuchs of-half-men kind they-have males
in omni genere fortiores sunt praeterquam pantheris et ursis.
in every kind stronger are except for-panthers and bears
Caudae praeter hominem ac simias omnibus fere et 50.264
tails besides man and apes for-all nearly both
animal et ova gignentibus, pro desiderio corporum
a-living-animal and eggs producing according-to the-need of-their-bodies
nudae hirtis, ut apris, parvae villosis, ut ursis,
bare for-the-bristly as for-boars small for-the-shaggy as for-bears
praelongae saetosis, ut equis. amputatae lacertis et
very-long for-the-bristled as for-horses cut-off for-lizards and
serpentibus renascuntur. piscium meatus gubernaculi modo
serpents they-grow-again of-fish the-courses of-a-rudder in-the-manner
regunt atque etiam in dexteram ac laevam motae ut
they-steer and even to the-right and left moved as-if
remigio quodam inpellunt. lacertis inveniuntur et geminae.
by-a-rowing certain drive-them-on for-lizards are-found also double
boum caudis longissimus caulis atque in ima parte hirtus; 50.265
for-oxen's tails a-very-long stalk and at the-lowest part shaggy
idem asinis longior quam equis, sed saetosus veterinis.
the-same for-asses longer than for-horses but bristly for-beasts-of-burden
leoni in prima parte ut bubus et sorici, pantheris non
for-the-lion in the-front part as for-oxen and for-the-shrew for-panthers not
item; vulpibus et lupis villosus ut ovibus, quibus procerior.
likewise for-foxes and wolves shaggy as for-sheep for-which longer
sues intorquent, canum degeneres sub alvum reflectunt.
pigs twist-it of-dogs the-degenerate under the-belly bend-it-back

Aristotle holds that only animals with lungs have a voice; insects hum or shrill, some fish grunt, frogs croak. Then come a child's voice, the theater's sawdust that swallows it and walls that carry it, and the voice as a second face. Pliny doubts Aristotle's signs of a long or short life but records them, and gives Trogus' signs of character in the brow, eyes, and ears. The lion's breath is foul, the bear's deadly, and man's is tainted; some animals feed on poison, man is best fed simply, sleep and walking aid digestion, and a seven-day fast need not kill.

51.266 Vocem non habere nisi quae pulmonem et arterias
a-voice not to-have except those-which a-lung and windpipes
habeant, hoc est nisi quae spirent, Aristoteles putat.
have that is except those-which breathe Aristotle thinks
idcirco et insectis sonum esse, non vocem, intus inmeante
therefore also for-insects a-sound to-be not a-voice inside entering
spiritu et incluso sonante; alia murmur edere, ut apes,
breath and shut-in sounding some a-hum to-produce as bees
alia contractum stridorem, ut cicadas, receptum enim
others a-contracted shrilling as cicadas received for
duobus sub pectore cavis spiritum, mobili occursante
in-two under the-chest hollows the-breath with-a-movable meeting
membrana intus, attritu eius sonare. muscas, apes,
membrane inside by-the-rubbing of-it to-sound flies bees
cetera similia cum volatu et incipere audiri et
the-other similar-things with flight both to-begin to-be-heard and
desinere, sonum enim attritu et interiore aura, non
to-cease the-sound for by-rubbing and by-inner air not
anima, reddi; locustas pinnarum et feminum attritu
by-breath to-be-rendered locusts of-the-wings and of-the-thighs by-the-rubbing
sonare.
to-sound

credatur sane item aquatilium pectines stridere, cum 51.267
let-it-be-believed indeed likewise of-water-creatures scallops to-shrill when
volant, mollia et crusta intecta nec vocem nec sonum
they-fly the-soft and with-crust covered neither voice nor sound
ullum habere: sed ceteri pisces, quamvis pulmone et
any to-have but the-other fish though a-lung and
arteria careant, non in totum sine ullo sunt sono
windpipe they-lack not in whole without any are sound
— stridorem eum dentibus fieri cavillantur—, et
the-shrilling that with-teeth to-be-made they-quibble and
is, qui caper vocatur in Acheloo amne, grunnitum
that-one which goat is-called in the-Achelous river a-grunting
habet et alii, de quibus diximus. ova parientibus
has and others about which we-have-spoken eggs for-the-bearing
sibilus, serpentibus longus, testudini abruptus. ranis
a-hiss for-serpents long for-the-tortoise abrupt for-frogs
sui generis, ut dictum est, nisi si et in his
of-their-own kind as said has-been unless if also in these
ferenda dubitatio est, quia vox in ore concipitur,
to-be-borne doubt is because the-voice in the-mouth is-formed
non in pectore. multum tamen in his refert et
not in the-chest much yet in these matters also
locorum natura: mutae in Macedonia traduntur, muti et
of-places the-nature mute in Macedonia are-reported mute also
apri.
the-boars
avium loquaciores quae minores, et circa coitus 51.268
of-birds more-talkative those-which smaller and around matings
maxime: aliis in pugna vox, ut coturnicibus, aliis
most for-some in battle a-voice as for-quails for-others
ante pugnam, ut perdicibus, aliis cum vicere, ut
before battle as for-partridges for-others when they-have-won as

gallinaceis. isdem sua maribus, aliis eadem et
for-cocks for-the-same their-own for-the-males for-others the-same also
feminis, ut lusciniarum generi. quaedam toto anno
for-the-females as for-the-nightingales' kind some through-the-whole year
canunt, quaedam certis temporibus, ut in singulis dictum
sing some at-fixed times as in single-ones said
est.
has-been

51.269 elephans citra nares ore ipso sternumento
the-elephant short-of the-nostrils with-the-mouth itself to-a-sneeze
similem elidit sonum, per nares autem turbarum
similar forces-out sound through the-nostrils however to-trumpets'
raucitati. bubus tantum feminis vox gravior, in alio
hoarseness for-oxen only for-the-females the-voice deeper in other
omni genere exilior quam maribus, in homine etiam
every kind thinner than for-the-males in man even
castratis.
for-the-castrated

51.270 infantis in nascendo nulla auditur ante quam totus
of-an-infant at birth none is-heard before than wholly
emergat utero. primus sermo anniculo; set semenstris
it-emerges from-the-womb the-first speech at-a-year but at-six-months
locutus est Croesi filius et in crepundiis prodigio,
spoken has of-Croesus the-son and in the-rattles as-a-prodigy
quo totum id concidit regnum. qui celerius fari
by-which wholly that fell kingdom those-who more-quickly to-speak
coepere, tardius ingredi incipiunt. vox roboratur a
began more-slowly to-walk begin the-voice is-strengthened from
XIIII annis; eadem in senecta exilior, neque in alio
fourteen years the-same in old-age thinner nor in another
animalium saepius mutatur. Mira praeterea sunt de
of-animals more-often is-it-changed wonderful besides are about

voce digna dictu: theatrorum in orchestris scobe
the-voice worthy to-be-told of-theaters in the-orchestras with-sawdust
aut harena superiacta devoratur, item rudi parietum
or sand thrown-over it-is-swallowed likewise by-a-rough of-walls
circumiectu, doliis etiam inanibus. currit eadem recto
surrounding by-jars even empty runs the-same along-a-straight
vel conchato parietum spatio, quamvis levi sono dicta
or shell-shaped of-walls space though with-light sound spoken
verba ad alterum caput perferens, si nulla inaequalitas
words to the-other end carrying if no unevenness
impediat.
hinder
vox in homine magnam voltus habet partem. 51.271
the-voice in man great of-the-countenance has a-part
adgnoscimus ea prius quam cernamus non aliter
we-recognize by-it before than we-see not otherwise
quam oculis, totidemque sunt hae, quot in
than by-the-eyes and-as-many are these as-many-as in
rerum natura mortales, et sua cuique sicut
of-things the-nature mortals and its-own to-each as
facies. hinc illa gentium totque linguarum toto
the-face hence that of-peoples and-so-many tongues in-the-whole
orbe diversitas, hinc tot cantus et moduli
world diversity hence so-many songs and measures
flexionesque, sed ante omnia explanatio animi, quae
and-inflections but before all the-expression of-the-mind which
nos distinxit a feris et inter ipsos quoque
us has-distinguished from beasts and among themselves also
homines discrimen alterum, aeque quam a beluis,
men a-distinction second equally as from beasts
fecit.
has-made

52.272 Membra animalibus adgnata inutilia sunt, sicut sextus
limbs to-animals born-in useless are as the-sixth
homini semper digitus. placuit in Aegypto nutrire portentum,
for-man always finger it-pleased in Egypt to-rear a-monster
binis et in aversa capitis parte oculis hominem, sed
with-two-each also on the-back of-the-head part eyes a-man but
iis non cernentem.
with-them not seeing

52.273 Miror equidem Aristotelem non modo credidisse
I-wonder indeed Aristotle not only to-have-believed
praescita vitae esse aliqua in corporibus ipsis,
foreknowledges of-life to-be some in the-bodies themselves
verum etiam prodidisse. quae quamquam vana
but also to-have-published-them which although empty
existimo nec sine cunctatione proferenda, ne
I-think nor without hesitation to-be-brought-forward lest
in se quisque ea auguria anxie quaerat,
in himself each these auguries anxiously seek
attingam tamen, quia tantus vir in doctrinis non
I-shall-touch yet because so-great a-man in learning not
sprevit.
despised-them

52.274 igitur vitae brevis signa ponit raros dentes, praelongos
therefore of-life short as-signs he-places sparse teeth very-long
digitos, plumbeum colorem pluresque in manu incisuras
fingers leaden color and-more in the-hand lines
nec perpetuas. contra longae esse vitae incurvos
nor continuous on-the-other-hand of-long to-be life those-stooped
umeris et in manu unam aut duas incisuras longas
in-the-shoulders and in the-hand one or two lines long
habentes et plures quam XXXII dentes, auribus amplis.
having and more than thirty-two teeth with-ears large

nec universa haec, ut arbitror, sed singula observat,
nor all these as I-think but singly he-observes
frivola, ut reor, et volgo tamen narrata. addidit
trivial as I-think and commonly yet told has-added
morum quoque spectus simili modo apud nos Trogus,
of-character also the-looks in-similar manner among us Trogus
et ipse auctor e severissimis, quos verbis eius
also himself an-authority from the-most-severe which in-the-words his
subiciam:
I-shall-subjoin

Frons quibus est magna, segnem animum 52.275
a-forehead those-for-whom is large a-sluggish mind
subesse significat; quibus parva, mobilem;
to-lie-beneath shows those-for-whom small fickle
quibus rotunda, iracundum, velut hoc vestigio
those-for-whom round irascible as-if by-this trace
tumoris apparente. supercilia quibus porriguntur in
of-swelling appearing eyebrows those-for-whom stretch in
rectum, molles significant; quibus iuxta nasum
a-straight-line soft-men they-signify those-for-whom near the-nose
flexa sunt, austeros; quibus iuxta tempora inflexa,
bent are austere those-for-whom near the-temples bent-in
derisores; quibus in totum demissa, malivolos et
mockers those-for-whom in whole lowered malevolent and
invidos.
envious

oculi quibus utrimque sunt longi, malificos 52.276
eyes those-for-whom on-both-sides are long mischievous
moribus esse indicant; qui carnosos a naribus
in-character to-be they-show those-who fleshy from the-nostrils
angulos habent, malitiae notam praebent: candida
corners have of-malice a-mark offer the-white

pars extenta notam inpudentiae habet; qui
part extended a-mark of-shamelessness has those-which
identidem operiri solent, inconstantiae. oricularum
repeatedly to-be-closed are-accustomed of-inconstancy of-the-ears
magnitudo loquacitatis et stultitiae nota est. hactenus
the-size of-talkativeness and of-stupidity a-mark is so-far
Trogus.
Trogus

53.277 Animae leonis virus grave, ursi pestilens. contacta
in-the-breath of-the-lion a-poison heavy of-the-bear pestilent touched
halitu eius nulla fera attingit, ociusque putrescunt
by-the-breath its no beast touches and-more-quickly rot
adflata. e reliquis homini tantum infici natura
the-breathed-on-things of the-rest for-man only to-be-tainted nature
voluit pluribus modis, et ciborum ac dentium vitiis,
wished in-several ways both of-foods and of-teeth by-the-faults
sed maxime senio. dolorem sentire non poterat, tactu
but most by-old-age pain to-feel not it-could of-touch
sensuque omni carebat sine qua nihil sentitur; eadem
and-feeling all it-lacked without which nothing is-felt the-same
commeabat recens assidue, exitura supremo et sola
passed-to-and-fro fresh constantly going-to-go-out at-the-end and alone
ex homine superfutura, denique haec trahebatur e
of man going-to-survive finally this was-drawn from
caelo:
the-sky

53.278 huius quoque tamen reperta poena est, ut
of-this also yet found a-punishment has-been so-that
neque id ipsum, quo vivitur, in vita iuvaret.
not that itself by-which one-lives in life should-help
Parthorum populis haec praecipue et a iuventa
for-the-Parthians' peoples this especially and from youth

propter indiscretos cibos, namque et vino faetent
on-account-of indiscriminate foods for also from-wine stink
ora nimio; sed sibi proceres medentur grano
the-mouths excessive but themselves the-nobles heal with-the-grain
Assyrii mali, cuius et suavitas praecipua, in esculenta
of-the-Assyrian apple whose also sweetness outstanding into foods
addito.
added
Elephantorum anima serpentes extrahit, cervorum urit. 53.279
the-elephants' breath serpents draws-out the-stags' burns-them
diximus hominum genera qui venena serpentium
we-have-mentioned of-men the-kinds who the-poisons of-serpents
suctu corporibus eximerent. quin et subus serpentes
by-sucking from-bodies remove nay also for-pigs serpents
in pabulo sunt, et aliis venenum est. quae insecta
in fodder are and for-others poison is those-which insects
appellavimus, omnia olei aspersu necantur, vultures unguenti
we-have-called all by-oil's sprinkling are-killed vultures of-perfume
— qui fugat alios appetunt odorem—, scarabaei
which drives-away others they-seek the-smell beetles
rosa. quasdam serpentes scorpio occidit. Scythae
by-the-rose certain serpents the-scorpion kills the-Scythians
sagittas tingunt viperina sanie et humano sanguine;
their-arrows dip in-viper's gore and human blood
inremediabile id scelus: mortem ilico adfert levi
incurable that crime death at-once it-brings by-a-light
tactu.
touch
Quae animalium pascerentur veneno diximus. quaedam, 53.280
which of-animals were-fed on-poison we-have-said some
innocua alioqui, venenatis pasta noxia fiunt et
harmless otherwise on-poisonous-things fed harmful become also

ipsa. apros in Pamphylia et Ciliciae montuosis
themselves the-boars in Pamphylia and of-Cilicia in-the-mountainous-parts
salamandra ab iis devorata qui edere, moriuntur:
with-a-salamander by them devoured those-who to-have-eaten die
neque enim est intellectus ullus in odore vel
nor for is perception any in smell or
sapore; et aqua vinumque interemit salamandra ibi
taste and water and-wine kills a-salamander there
inmortua vel si omnino biberit unde potetur, item
dead-in-it or if at-all it-has-drunk whence one-drinks likewise
rana quam rubetam vocant. tantum insidiarum est
the-frog which toad they-call so-many of-traps there-are
vitae!
for-life

53.281 vespae serpente avide vescuntur, quo alimento
wasps on-the-serpent greedily feed by-which food
mortiferos ictus faciunt. adeoque magna differentia est
deadly stings they-make and-so-far great a-difference is
victus, ut in tractu pisce viventium Theophrastus
of-diet that in a-tract on-fish of-those-living Theophrastus
prodat boves quoque pisce vesci, sed non nisi
reports oxen also on-fish to-feed but not except
vivente.
on-living

53.282 Homini cibus utilissimus simplex, acervatio saporum
for-man food most-useful simple the-heaping of-flavors
pestifera et condimento perniciosior. difficulter autem
pestilent and than-seasoning more-ruinous with-difficulty however
perficiuntur omnia in cibis acria, aspera, inconsueta,
are-digested all in foods sharp rough unaccustomed
varia, nimia et avide hausta, et aestate quam
varied excessive and greedily swallowed and in-summer than

hieme difficilius et in senecta quam in iuventa.
in-winter with-more-difficulty and in old-age than in youth
vomitiones homini ad haec in remedium excogitatae
vomitings for-man for these as a-remedy devised
frigidiora corpora faciunt, inimicae oculis maxime ac
colder the-bodies make hostile to-the-eyes most and
dentibus.
to-the-teeth
Somno concoquere corpulentiae quam firmitati 53.283
in-sleep to-digest for-corpulence than for-strength
utilius; ideo athletas ambulatione malunt cibos
more-useful therefore athletes by-walking prefer the-foods
perficere. pervigilio quidem praecipue vincuntur
to-digest by-wakefulness indeed especially are-overcome
cibi.
the-foods
augescunt corpora dulcibus atque pinguibus et potu, 54.284
grow bodies by-sweet and fat and by-drink
minuuntur siccis et aridis frigidisque ac siti. quaedam
are-diminished by-dry and parched and-cold-things and by-thirst some
animalia et pecudes quoque in Africa quarto die bibunt.
animals and cattle also in Africa on-the-fourth day drink
homini non utique septimo letalis inedia; durasse
for-man not necessarily on-the-seventh fatal fasting to-have-lasted
et ultra undecimum plerosque certum est. morbus
even beyond the-eleventh very-many certain it-is the-disease
esuriendi semper inexplebili aviditate uni animalium homini.
of-hungering always with-insatiable greed for-one of-animals man
Quaedam rursus exiguo gustu famem ac sitim sedant
some again with-a-small taste hunger and thirst allay
conservantque vires, ut butyrum, hippace, glycyrrhiza.
and-preserve strength as butter hippace licorice

perniciosissimum autem et in omni quidem vita quod
most-ruinous however even in every indeed life that-which
nimium, praecipue tamen corpori, minuique quod
excessive especially yet for-the-body and-to-be-diminished what
gravet quolibet modo utilius. Verum ad reliqua naturae
weighs-down by-whatever means more-useful but to the-rest of-nature
transeamus.
let-us-pass
